

院醫華中可地滿大
MONTREAL CHINESE EIGHT
233 SAGAUCHETIERE ST. W. ST
MONTREAL, P. Q. CANADA

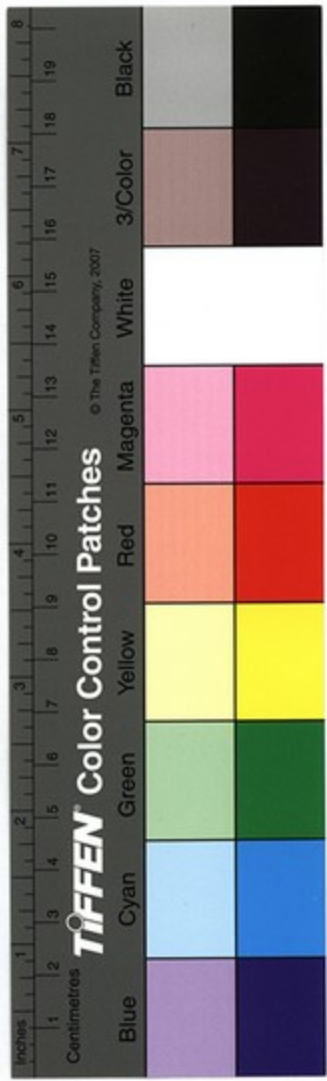


聖史露嘉

四史聖經譯註



NAZARETH 1893.

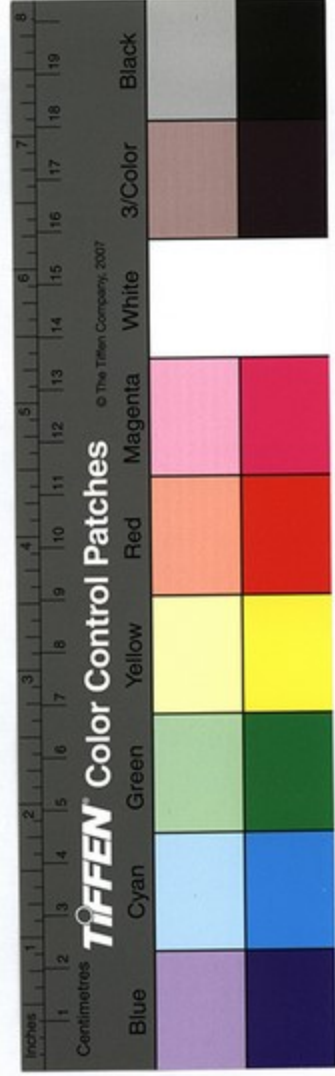


1047
1893
54

香港主教若望高准

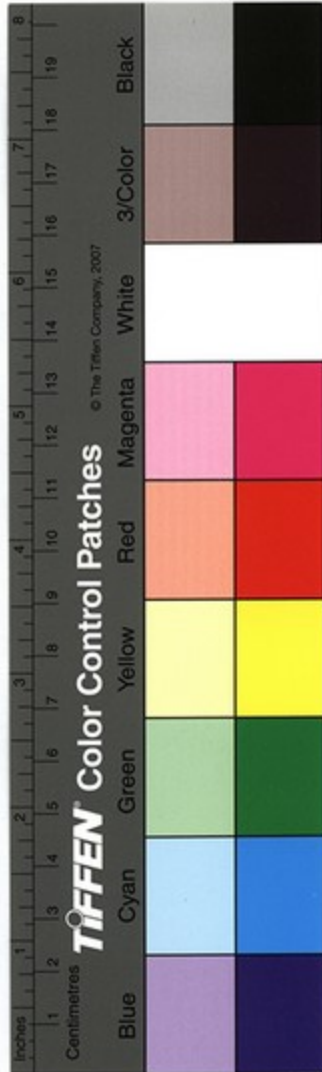
天主降生壹千捌百玖拾叁年鐫

香港納匝肋靜院印版



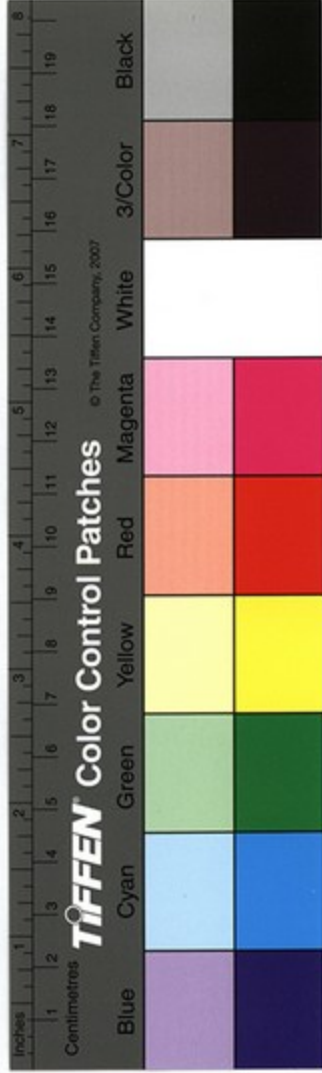
聖露嘉傳記暨錄聖經原旨序略

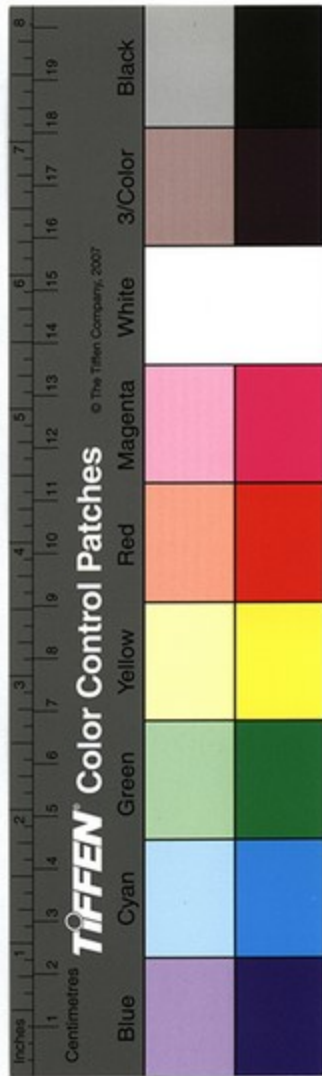
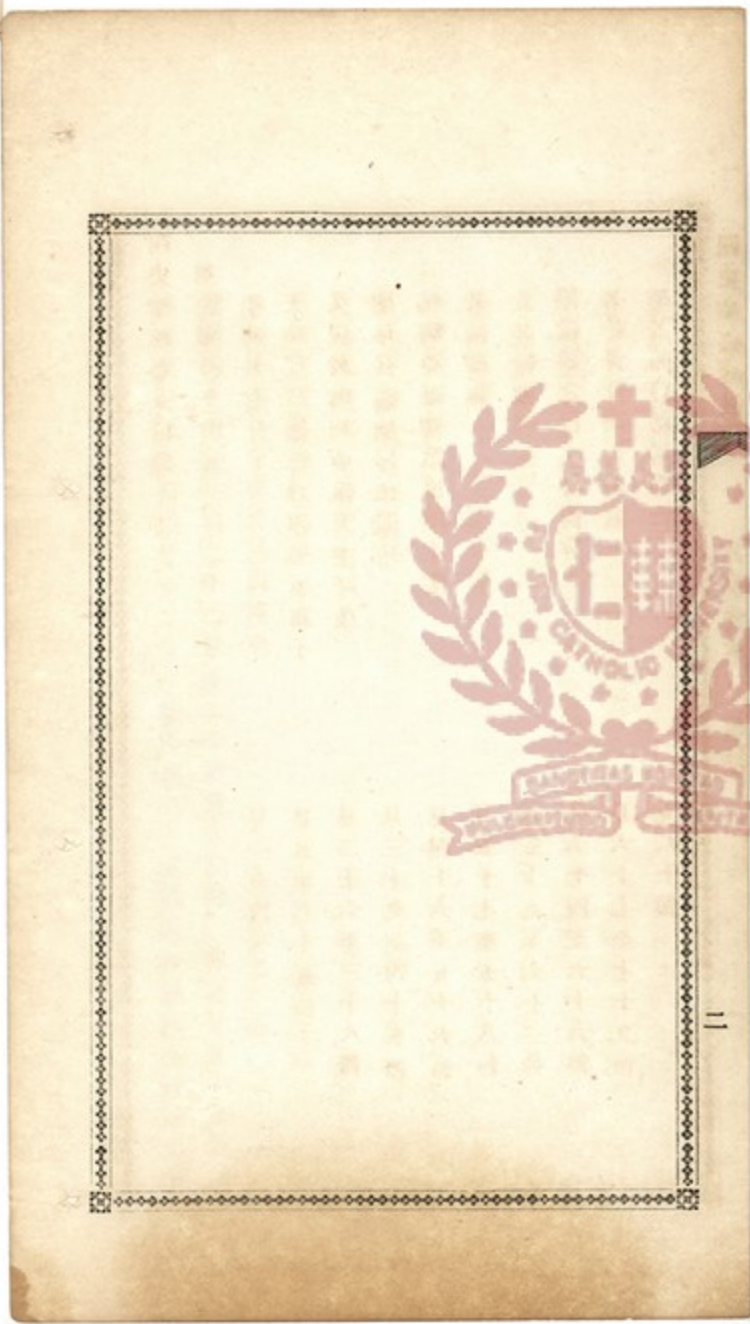
據聖教內列史所紀。聖露嘉本非茹德人。迺誕於安地渥基府。初從異教。幼能暗學。格物窮理。皆樂研求。精達醫道。妙手寫真。追聞天主降生。大合古今聖傳。深慰心懷。聖史受業於聖保祿。屢隨聖人。為其寵愛者。在羅馬都城。助勸多人。棄邪歸正。時有昏庸妄誕之輩。謬撰耶穌言行。真偽混雜。主特選聖人。為四史中一。又賜聖神默屬。聖史謹聆聖保祿撰述。紀錄耶穌行實。且現寶瑪避谷。先二位聖史篇中。既有要事所遺。爰增錄聖經內。纂修書籍。於列聖使。細心採訪。又親詣聖母。詳細究問。務使同符一轍。無稍差謬。俾誠傳於後世。耶穌既而升天。教中歷年事迹。聖史亦著述。修成聖經一書。聖保祿致命後。聖人徧往數邦。傳教化眾。又往厄日多國。引人歸正。雅緻略。保理諾。二聖人云。聖露嘉年至八十有四。亦為吾主致命。幸升天城。受妙功之賞矣。



夫喜報聖經卷三。確是聖露嘉紀者。證據最繁。筆難罄錄。由聖使傳道以來。聖露嘉迺四史中一。教內博學諸士。自古迄今。無不欽服。有大學士名義理諸。即陸都穆府主教者。在世於降生後。約一百九十年。筆錄書籍。引喜報卷三內之文。其次八十有餘。然露嘉聖史。靡受業於吾主。故喜報卷三內述。非經目擊。惟據嘗聞。或於聖使。抑於吾主弟子。又循聖母口傳。自耶穌降生之初。至升天後。教內來歷。真錄實紀。在瑕埃夏省書。以黑理尼文字。按時次序。排列詳明不紊。時降生後約六十年。中曆。則東漢明帝初職。聞。謹按羅馬國禮。聖史於首篇小引。以喜報卷三。恭獻於道斐樂君子。藉尊貴名。致天下教民。懽納誦。聖史闡明降生事迹。非於一國一方。限其妙益。迺欲廣揚及萬國中。致遠邇文聲。並普地之民。各能沾神益焉。

喜報卷三分三大段。其一。自首章至二章末。略述吾主降生。並隱聖威時。





四史聖經卷三目錄

第一章

引經片言

天神現於撒稼理報厥妻誕子

又現於瑪利亞報天主降生

聖母往謁聖婦依撒珥

瑪利亞誦聖歌盛讚上主

若翰聖誕

立若翰聖名

撒稼理之口候舒開言

若翰賢父讚主聖歌

聖若翰自幼居曠野

見一至四節

見五至二十五節

見二十六至三十八節

見三十九至四十五節

見四十六至五十六節

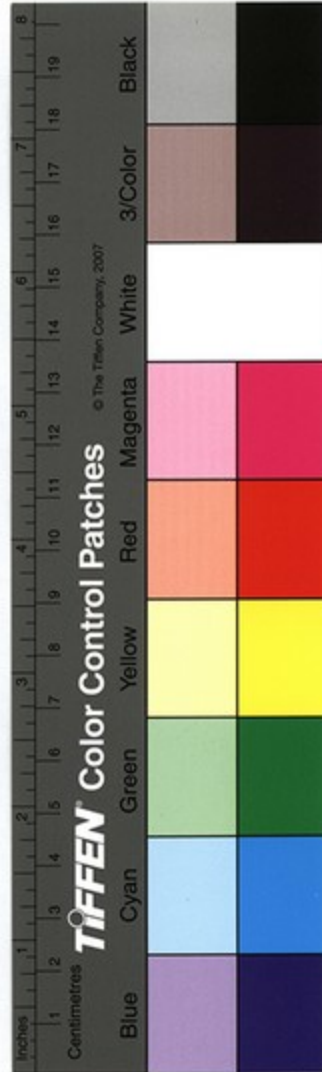
見五十七至五十八節

見五十九至六十三節

見六十四至六十六節

見六十七至七十九節

見八十節



第二章

救世主降誕之時聖史謹紀於聖經

珥玲郡內天主聖道降生

牧童趨詣參拜聖孩

逾上主諭示立耶穌聖名

聖母取深獻耶穌於上主

西默盎抱耶穌讚主豫言聖母痛苦

聖婦亞納亦以榮耀歸向天主

耶穌聖孩居絮匝癩

耶穌坐教法學士中略顯聖威

聖童歸絮匝癩順雙親命

見一至二節

見三至七節

見八至二十節

見二十一節

見二十二至二十四節

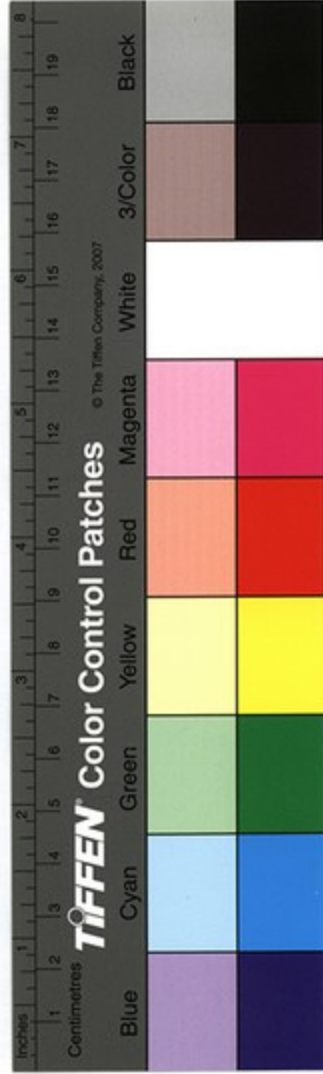
見二十五至三十五節

見三十六至三十八節

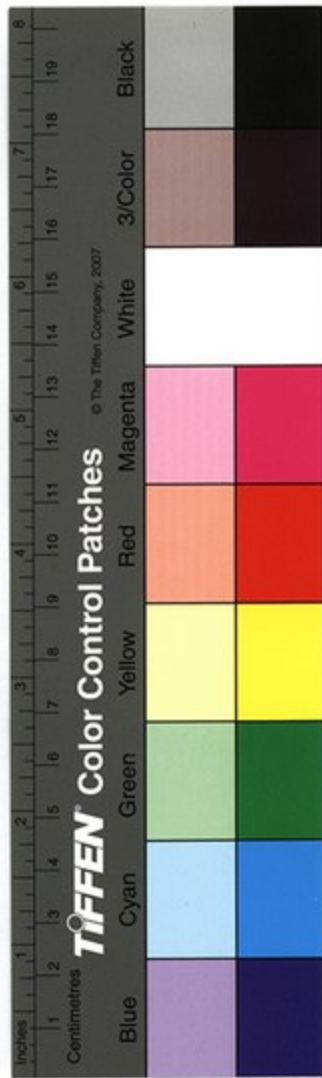
見三十九至四十節

見四十一至五十節

見五十一至五十二節



第三章	若翰出身傳道之時聖史謹紀聖經	見一至二節
	若翰傳道授洗	見三至十八節
	若翰忠諫國王被囚於獄	見十九至二十節
	耶穌受洗聖三妙現	見二十一至二十二節
	追溯耶穌歷代宗原	見二十三至三十八節
第四章	耶穌歷引聖言三勝魔誘	見一至十三節
	耶穌出身傳道	見十四至十五節
	暫回故里在會堂誦聖經妙駁同鄉	見十六至三十節
	遷居嘉法農郡	見三十一至三十二節
	救療附魔一人	見三十三至三十七節



伯多祿岳母並眾病者獲痊

耶穌傳道徧往嘉里泐地

第五章

捕魚顯奇

一瘋疾者獲痊且淨

耶穌療癰疾一人明顯秉赦罪之權

召瑪竇為弟子

主借罪人而宴

耶穌辯論守齋之時

第六章

表明弟子無罪

安息日療枯者一手

見三十八至四十一節

見四十二至四十四節

見一至十一節

見十二至十六節

見十七至二十六節

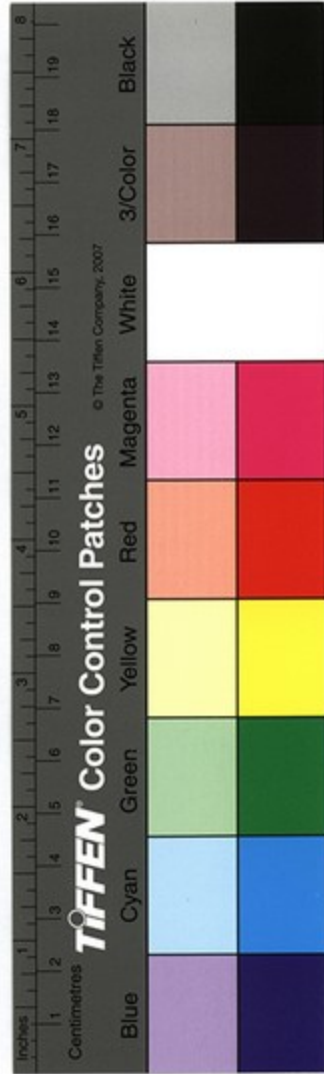
見二十七至二十八節

見二十九至三十二節

見三十三至三十九節

見一至五節

見六至十一節



罪婦恭膏墨足幸獲全赦

見三十六至五十節

耶穌讚美若翰

見二十四至三十五節

若翰遣使究問耶穌

見十八至二十三節

癩婦獨子蒙主復活

見十一至十七節

百總謙信愛僕獲痊

見一至十節

第七章

勿恃虛言惟恃實功以望天福

見四十六至四十九節

分別善惡正則

見四十一至四十五節

二聲相扶

見三十九至四十節

舉真愛德餓言

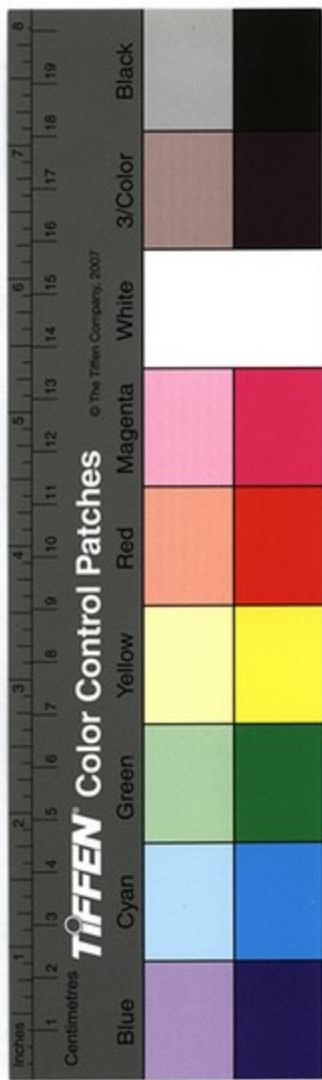
見二十七至三十八節

主闡論禍福各四端

見十七至二十六節

十二聖使蒙主聖召

見十二至十六節



第八章

行程開主傳道

播種之喻

檠上置燈以照眾人

孰為主神親者

主航海間風波大作遽然平息

附魔軍者蒙主拯救

痔瘻之婦捫主獲痊

耶穌復活會長之女

見一至四節

見五至十五節

見十六至十八節

見十九至二十一節

見二十二至二十五節

見二十六至三十九節

見四十三至四十八節

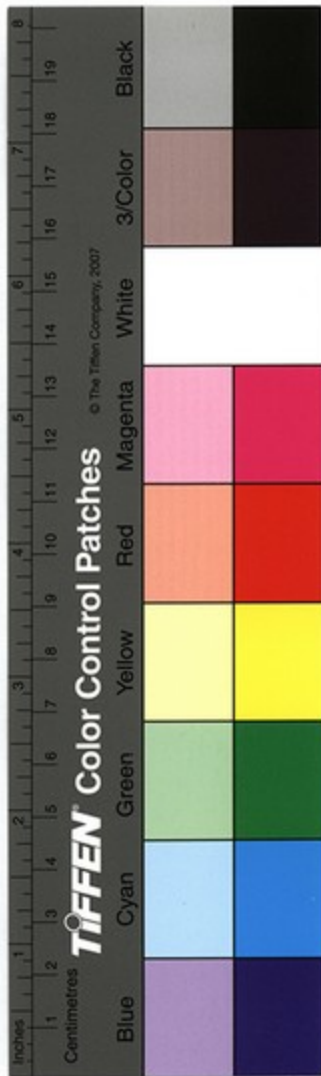
見四十四至四十二節又

見四十九至五十六節

第九章

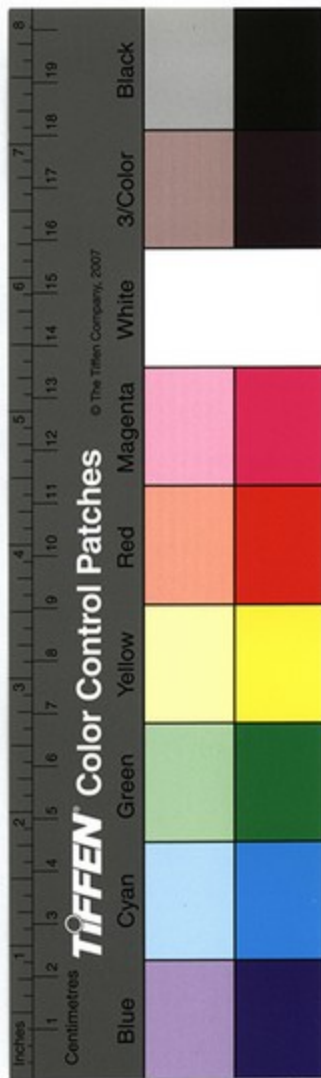
遣十二徒傳道療病

見一至六節



黑羅得王願見耶穌
 繁增麪餅妙迹
 伯多祿認基思督者
 主弟子宜舍己甘負十字架
 耶穌改容暫顯原榮
 痲疾一童獲痊
 耶穌豫言己苦難
 耶穌頌揚謙遜
 人立善功切勿禁止
 沙瑪里者不欲接主
 從主為師正則

見七至九節
 見十至十七節
 見十八至二十二節
 見二十三至二十六節
 見二十七至三十六節
 見三十七至四十四節
 見四十四至四十五節
 見四十六至四十八節
 見四十九至五十節
 見五十一至五十六節
 見五十七至六十二節



第十章

耶穌另遣七十二徒

遣時囑咐多端

耶穌祝謝聖父

一沙瑪里者為愛人善範

二聖姊妹接主各異

第十一章

耶穌啓示求主經文

人恒求主必蒙允求

辯駁惡黨妄言

哈主聖訓而遵守者實屬妙智

關論約納異迹

見一至二節

見二至二十節

見二十一至二十四節

見二十五至三十七節

見三十八至四十二節

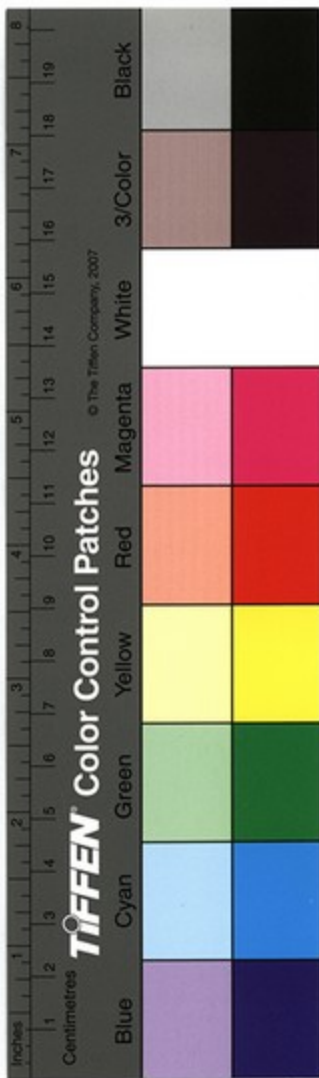
見一至四節

見五至十三節

見十四至二十六節

見二十七至二十八節

見二十九至三十二節



第十三章
表明贖罪之要

見一至五節

當辨罽籠之時

見五十四至五十九節

耶穌臨世投火於地非兼攜太平

見四十九至五十三節

宜恒警醒早備審判

見三十五至四十八節

形軀所需慎勿過慮

見二十二至三十四節

勿圖戀財物

見十三至二十一節

毋衰潰靈神恐罪不獲赦

見八至十二節

慎防偽善勿懼殺身者

見一至七節

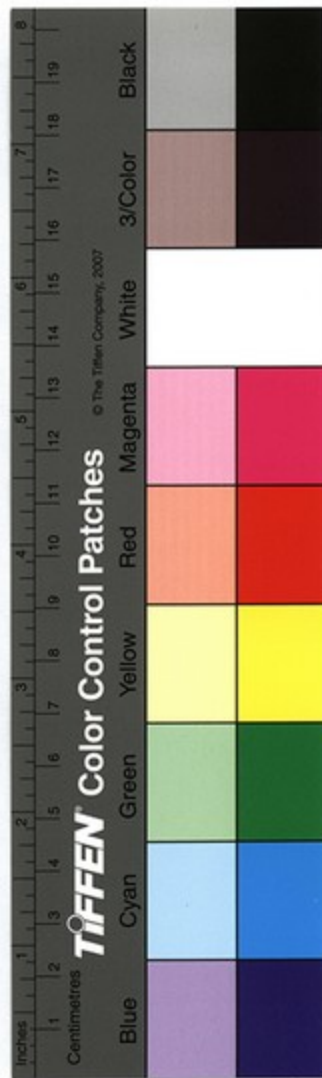
第十二章

呪詛惡黨

見三十七至五十四節

瞭昧二目各異

見三十三至三十六節

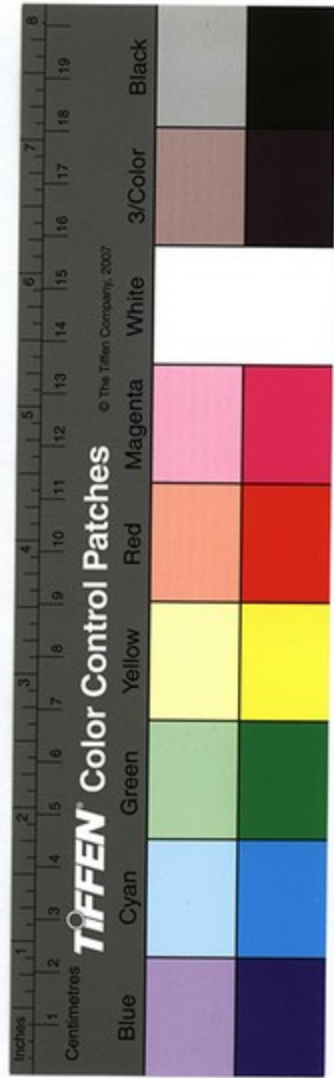


無花菓樹未結實之喻
 痾瘵之婦安息日蒙伸且痊
 芥實之喻
 麪臨之喻
 天國之門甚窄難進
 主答黑羅得王恐嚇妄言
 茹德教之殿主將離別

第十四章

安息日主療蠱服一人
 謹從謙遜退坐末位
 貧貧困等輩獲報於天域
 設筵之喻

見六至九節
 見十至十七節
 見十八至十九節
 見二十至二十一節
 見二十二至三十節
 見三十一至三十三節
 見三十四至三十五節
 見一至六節
 見七至十一節
 見十二至十四節
 見十五至二十四節



善貧惡富升沈異判

休妻另娶無不犯姦

舊約存至若翰嗣後徧傳聖教

主諫惡黨貪吝

非義家宰巧智結友

見十九至三十一節

見十八節

見十六至十七節

見十四至十五節

見一至十三節

第十六章

浪子回家首罪之喻

見十一至三十二節

失銀小枚而獲回之喻

見八至十節

羊迷失之喻

見一至七節

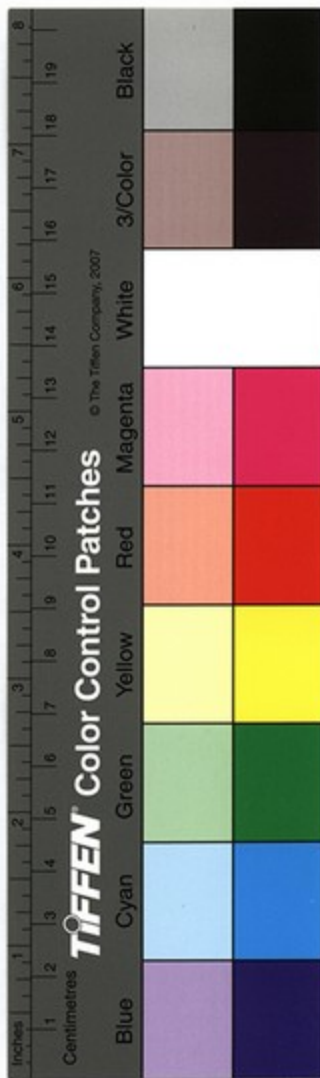
第十五章

鹽失原味嗣後無益

見三十四至三十五節

盡舍親業者可為耶穌弟子

見二十五至三十三節



第十七章

惡表之罪極重可畏宜救人罪

僕耕牧畜之喻

瘋疾十人獲淨一返祝謝

世末主臨莫有料者

見一至四節

見七至十節

見十一至十九節

見二十至三十一節

第十八章

孀婦及非義判官之喻

發釐賽與稅吏祈禱各異之喻

耶穌悅接孩童

巨紳求示升天之道難舍豐財

為主盡舍親人產業必獲厚賞

主又豫言己苦難暨復活

見一至八節

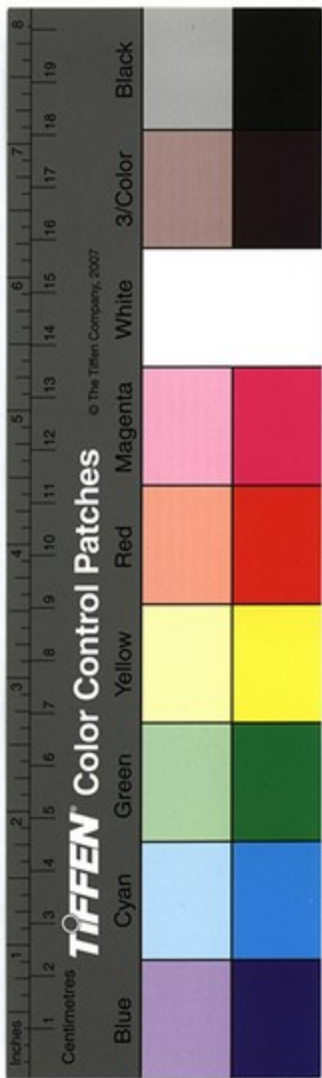
見九至十四節

見十五至十七節

見十八至二十七節

見二十八至三十節

見三十一至三十四節



譬目一人復明

第十九章

雜舍欣接叩蘇

十金之喻

主凱進瑯露撒陵

豫言瑯露撒陵之變

主驅買賣者咸出殿

第二十章

主以巧問妙駁惡黨詭問

惡佃殺人之喻

屬皇上者宜歸皇上

明證復生實據

見三十五至四十三節

見一至十節

見十一至二十七節

見二十八至四十節

見四十一至四十四節

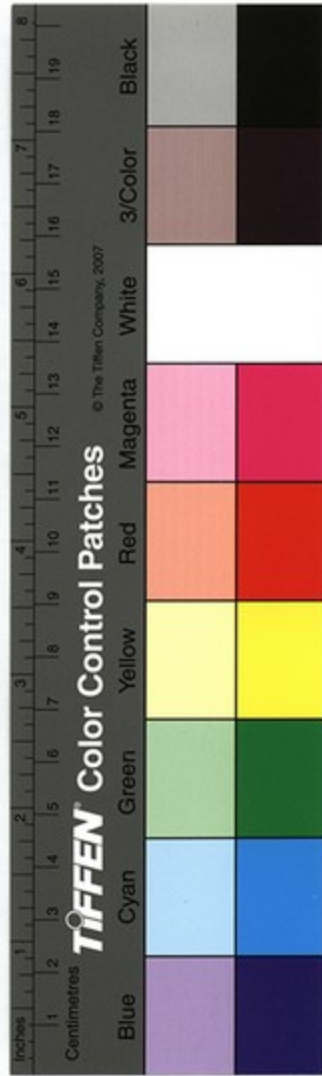
見四十五至四十六節

見一至八節

見九至十九節

見二十至二十六節

見二十七至四十節



基思督屬達味子孫

謹防惡黨驕傲

第二十一章

一貧婦婦投獻二文

主豫示瑪露撒陵之頌暨世末之兆

信友宜警醒以早備審判

庶民進殿謹聆聖訓

第二十二章

惡黨串謀殺主

末夕聖筵

設立聖體祕迹

暗指賣主奸徒

見四十一至四十四節

見四十五至四十七節

見一至四節

見五至三十三節

見三十四至三十六節

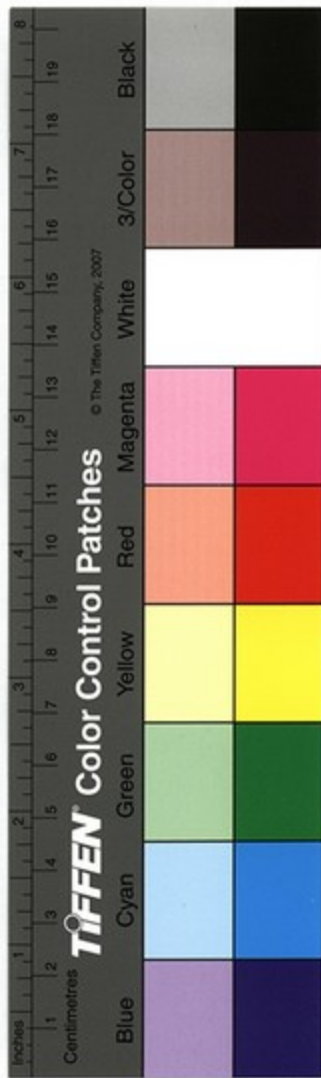
見三十七至三十八節

見一至六節

見七至十六節

見十七至二十節

見二十一至二十三節



第二十三章

主在比辣多案而立
主在黑羅得前而立

見一至六節
見七至十二節

耶穌在公會巨紳前而立

見六十六至七十一節

惡輩侮辱耶穌

見六十三至六十五節

伯多祿三次不認主

見五十五至六十二節

惡黨夜擊耶穌

見四十七至五十四節

耶穌在園內憂鬱

見三十九至四十六節

聖使傳道歷罹艱難

見三十五至三十八節

豫言伯多祿背主之三次

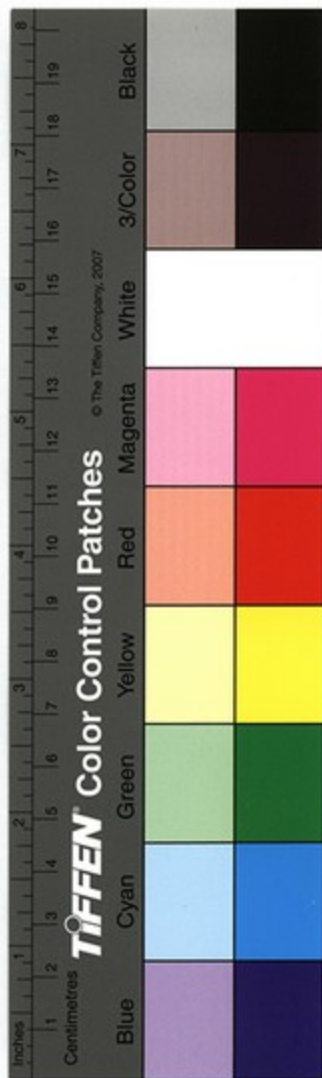
見三十三至三十四節

伯多祿之信德世世不虧

見三十一至三十二節

信友之中孰誠為大

見二十四至三十節



又在比辣多前而立

耶穌自負十字架親履苦路

耶穌被釘十字架求主赦罪人

耶穌斷息先後丕顯靈迹

賢士若瑟恭葬聖屍於塚

第二十四章

列聖婦往觀塚

天神報主確實復生

聖婦報弟子主復活之實

耶穌自現於二弟子

又現於十一聖使

上主耶穌遺聖訓訖復歸天域

見十三至二十五節

見二十六至三十二節

見三十三至四十三節

見四十四至四十九節

見五十至五十五節

見一至三節

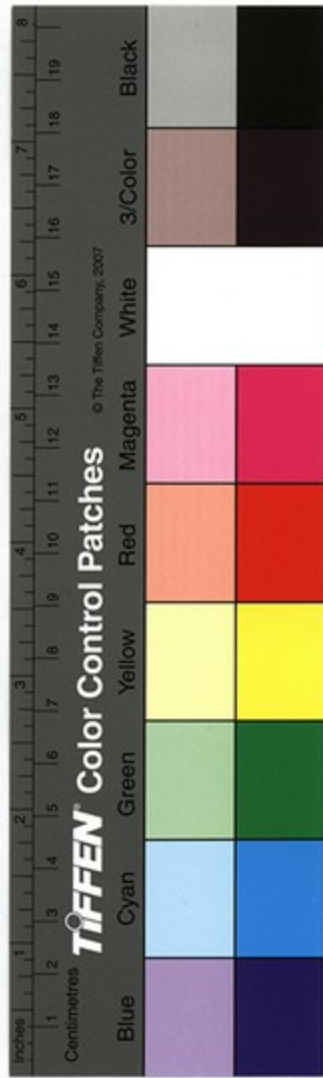
見四至八節

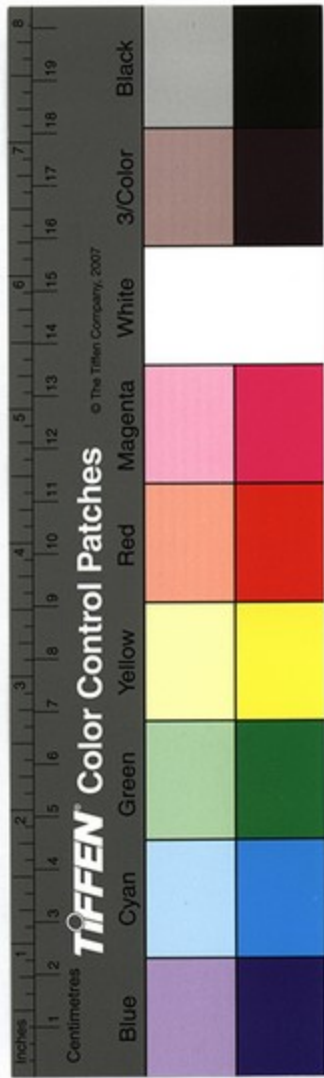
見九至十二節

見十三至三十五節

見三十六至四十節

見四十四至五十三末節





In explanation the words of Jesus, under this
small words

四史聖經譯註

一、昔者吾中云云。即耶穌自出身傳道。及升天時。凡所成之事迹也。二、按自初。適耶穌始傳教時。親見云云。是即聖使親見。親聞吾主言行。又奉使而徧傳聖言也。吾輩即是次等弟子。三、道斐樂。適乘邪歸正。而入聖教之人。又是尊貴者。或大官員未定。

Explication
de
l'Evangile
ci-dessus.

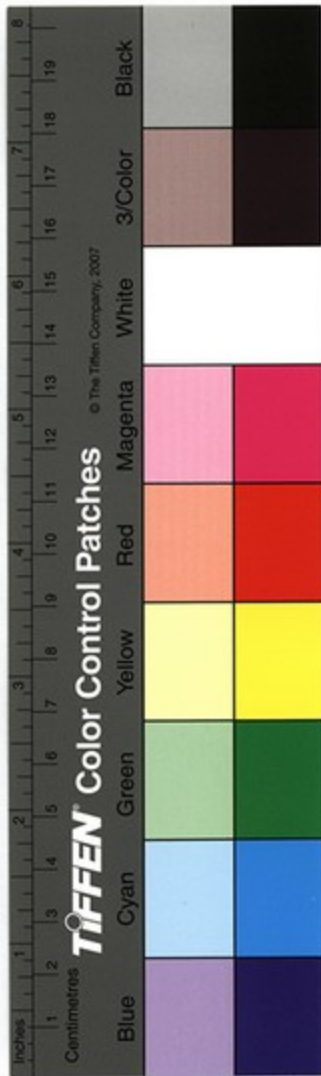
四史聖經譯註卷三
露嘉聖史原著述
耶穌基督喜報聖經

首章

天使報復依撒伯之妙孕。又報聖子降生。聖母往見表姊。祝讚上主。若爾臨生。厥父讚詠天主。

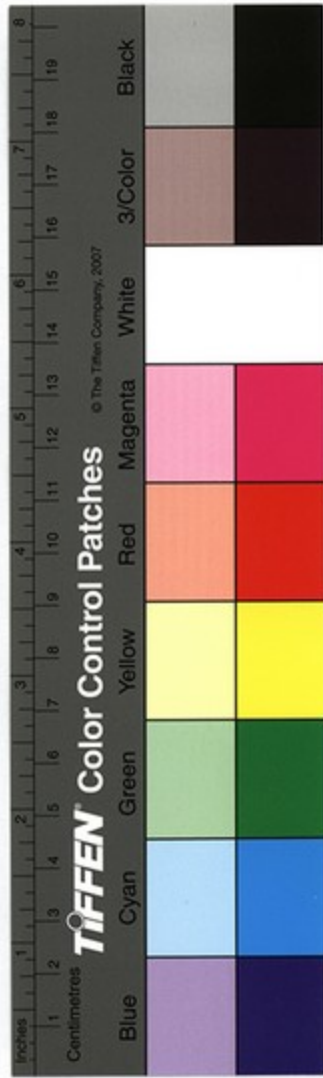
昔者吾中。歷成事迹。列史循序。既專著述。按自初親見。暨奉傳道之職者。口傳吾輩。我則自初。事迹無不勤考。亦以為善。依序紀錄。以獻道斐樂君。俾知汝蒙啓示之道。為確實也。

露嘉聖史 首章



五、司祭即古教之司祭者。
 亞隆。迺天主初選。特立為眾司祭者之君也。
 六、夫妻二人並義。迺聖人也。
 七、天主降生前。凡為夫婦。而未生子者。迺以為大憂之事。聖史露嘉紀錄厥事。以明示若翰。聖誕實屬奇妙。
 九、司祭者。既有多位。則照慣例。拈圖望天主指出。誰位司祭當進聖殿。以獻香者。

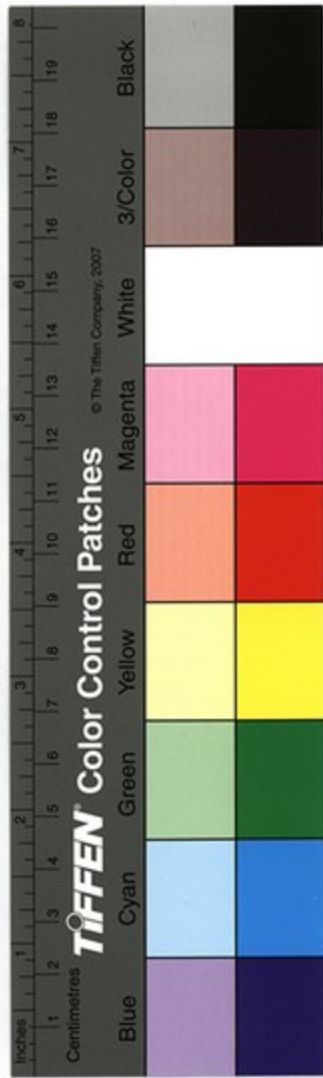
五、茹德國王黑羅得時。有一司祭。名撒稼理。屬亞不廈族者。厥妻屬亞隆之遠孫女。名曰依撒珀。天主臺前。夫妻並義。主誠並諸聖例。無不遵行。竟無可謫。惟彼無子。蓋依撒珀迺荒胎者。二人且年邁矣。
 八、按厥族班次。天主臺前。撒稼理正奉司祭之職。依司祭常例。值拈圖指出。使進主殿。以獻香焉。夫獻香



十四、若翰實吾主先
 驅先驅既入世救世之
 主亦將臨世是故因若
 翰聖誕多人喜躍矣
 十五、在人前大顯非
 大功勞之實據惟諸聖
 人天主臺前確實大顯
 若翰克苦形軀粗糲衣
 衣立贖罪之表未入世

十一、天神妙現擊世
 人目人則不免悚然驚
 怖
 十三、天使憐憫人之
 甚弱即安慰撒稼理

時庶民之眾祈禱於外。上主之一
 天神立於香祭臺之右忽現於撒稼
 理。伊甫見。倏惶擾。悚然驚怖。神慰之
 曰。撒稼理。毋驚也。蓋汝求者已允。汝
 妻依撒珀將誕一子與汝。汝宜稱厥
 名曰若翰也。致汝欣樂。且喜躍焉。因
 伊誕生。欣樂者眾。蓋上主前。異日
 大顯。葡萄釀汁。暨凡致醉之酒。伊皆
 罔飲。蒙自母胎。滿以聖神。依師賴



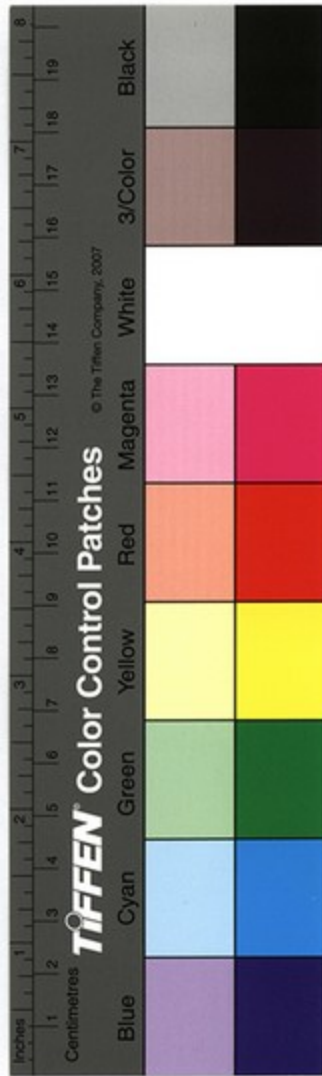
時幸蒙吾主在聖母懷
全赦原罪。又加非常聖
寵聖祐等。
十七。主前驅。即作
耶穌先驅。
先祖云。即亞巴耶義
撒厄雅哥伯達味王等。
後裔云。即撒稼理時。
茹德民中數輩。因若翰
傳之警言。改過遷善。復
和與先祖弗信之徒。即
不守規誡等人。
十八。天神所言。撒稼
理不固信。爰求示確據。
以證厥言之實。
十九。嘉關兒。適上品
諸使神中之一。即常侍
立天主臺前。故奉遣於

兒裔中。則致眾回心。歸厥
上主天主。繼厄理瑕之烈心。暨厥神能。
主前驅。先祖之心。則致復親後裔。弗
信之徒。俾歸義人賢德。爲主豫化
全善之民。撒稼理對神曰。吾身既老。
妻亦年邁。則我據何。以知此乎。天神
答曰。予迺嘉關兒。侍天主前者。奉
遣而臨諭汝。以此喜報誥汝。惜哉。因
頃不信吾言。則汝不能發聲。瘖至事



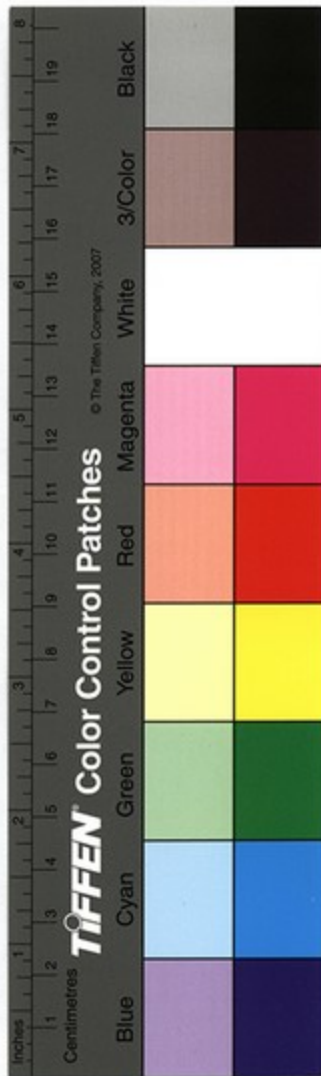
天主者。歷現於世。以報
 天主降生之事。
 二十。撒稼理聞天使
 所言。而非甚信。則答天
 使猶曰。神報之妙。我倘
 無據可恃。則難信也。是
 故天主罰之。致不能言。
 撒稼理則以瘧為據也。
 二十三。撒稼理祭獻
 之日既滿。則歸厥家。
 二十四。五月之久。閉
 身云云。上主妙恩。聖婦
 蒙領。不欲速露於眾。望
 天主示明露之日。
 二十五。上主從天眷
 顧我之日。如是施恩於
 我。則自人中。吾辱雪矣。
 厥時。茹德民中。眾望天

成之日。至期。吾言必應。時。民候撒稼
 理。因伊逗延於殿。而奇。迨出不能語
 民。伊在殿。而見妙。民始明達。撒稼理
 遂以形示意。後其瘧猶存矣。
 二十三。盡職日滿。值歸厥家。不數日後。厥妻
 依撒珀受孕矣。五月之久。閉身付日。
 二十五。上主眷我之日。如是施恩。致自人中。吾
 辱雪矣。
 二十六。迨月次六。嘉闢兒使神。奉遣於



主降生故民間不能生育之婦皆見恥辱矣。
 二十八 恭祝汝福是即問候人之言全滿聖寵者云云聖母瑪利亞蒙天主寵愛暨各神恩聖祐全滿其心蒙上主偕汝焉即上天主與聖母偕聖母一生守童身又誕耶穌而無失童身之美故曰女中云云。
 二十九 聖母既發童貞善願故惶擾即長失童貞之寶。
 三十二 其祖達味即達味聖王也雅哥伯適

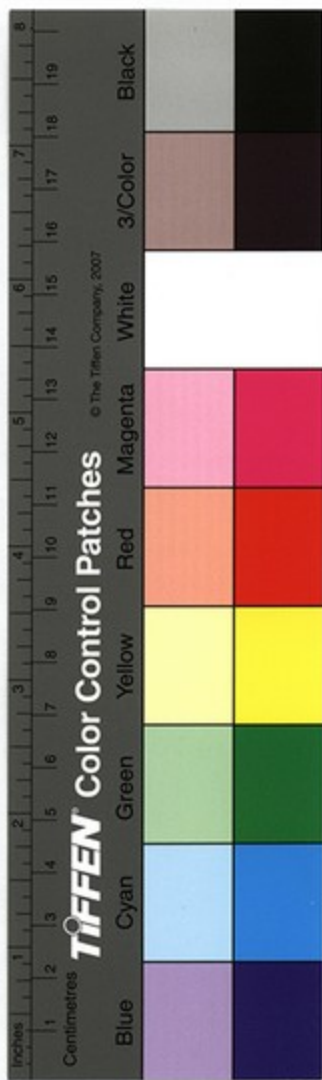
天主進一郡名曰絮匝璠屬嘉里泐者。
 詣^{二十七}一貞女已結親與淨夫名稱若瑟屬達味支派者貞女名瑪利亞^{二十八}天神進厥前云恭祝汝福全滿聖寵者蒙主偕汝焉女中汝為讚美也^{二十九}因問厥言女則惶擾恭祝之詞臆付何義^{三十}天神又曰瑪利亞勿惶蓋天主前汝獲聖寵^{三十一}妙哉汝胎將妊則生一子汝宜稱厥名曰耶穌也^{三十二}異日大顯又受



古聖祖雅哥伯。茹德民
 成屬厥後裔。厥國即聖
 教神國也。先在世攻三
 譽。至世末後。在天享永
 福。故曰。厥國無暨。即無
 窮無盡之國。

三十五。上主神能廢
 庇汝。迺保護汝童身。使
 汝雖生一子。亦不失童
 貞之美也。
 稱為天主之子者。耶穌
 論天主性。則為天主聖
 子。而論人性。則為聖母
 聖子。天主既是純神。則
 聖父生聖子。非若世人
 之父生子然。天主自無

稱為 至上主之子也。 上主天主
 賜之。以其祖達味之座。在雅哥伯族
 中。將承王也。厥國無暨。夫瑪利亞問
 天神曰。予與良人。神邇身遙。則厥事
 何以成哉。使神答曰。 聖神將降臨
 汝中。 至上主之神能。則廢庇汝。爰
 聖胎子。由汝而生。受稱為 天主子。
 妙哉。汝表姊依撒珀。雖至年老。亦懷
 孕矣。向稱荒胎者。今妊六月矣。蓋



始之始。至於無窮。盡識
本性。本體無極。美善則
於聖容中永生。本體之
一像。此非虛像。適生活
之像。與天主聖父。誠一
性一體。一天主也。此適
聖父生聖子之妙義。故
曰。聖父。聖子。則與俗父
俗子。分明迥異。

四十二、聖婦依撒珉
蒙聖神默示。則知瑪利
亞是天主降生之母。故
揚聲慶賀之也。

天主前不可成者。莫之有也。瑪利亞曰。
主之婢。今在茲。按神所言。願於予獲成
也。天神別之而往。

三十九 厥數日間。瑪利亞啓程。疾赴山中一

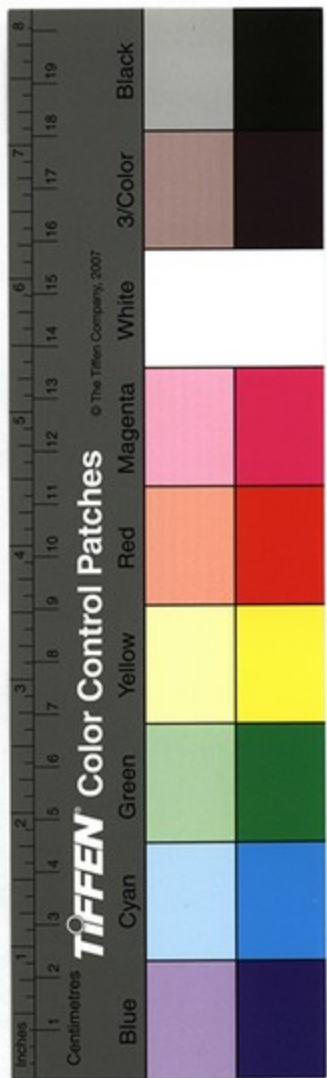
郡。屬茹德族者。進撒稼理之室。致候

依撒珉。夫瑪利亞致候之聲。依撒珉

乍聞。值厥胎子。懷中喜躍。時。依撒珉

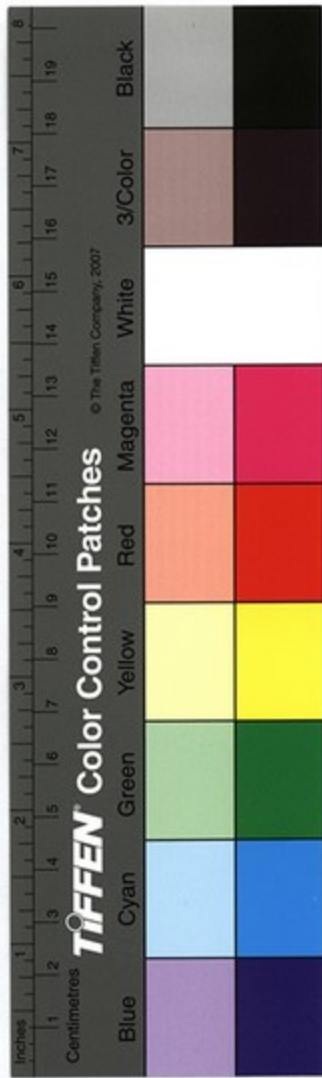
滿以聖神。忽發高聲曰。女中汝為

讚美。汝胎之子。又為讚美。吾主之



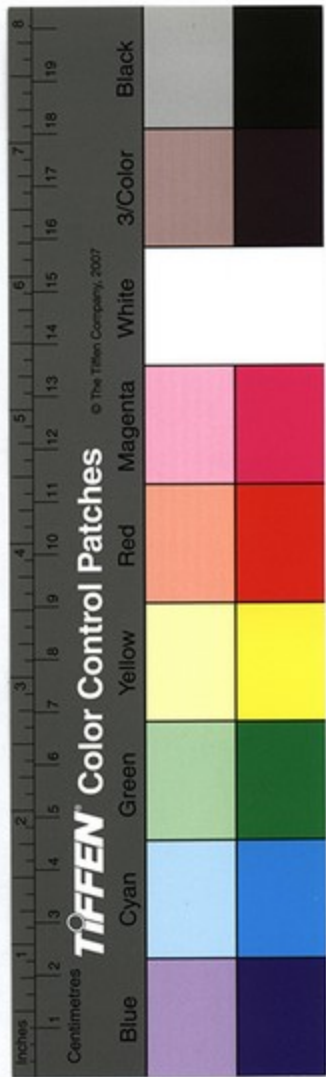
四十四。聖母就依撒
 珞恭問候。則耶穌在聖
 母懷中。以聖寵妙恩而
 致聖若翰。猶在厥母懷
 中者。耶穌赦其原罪。致
 為聖人。故若翰受領聖
 寵。欣樂喜躍於厥母懷
 中矣。
 四十五。汝既固信將
 必成驗者。神報瑪利亞
 將誕一子。聖母固信。天
 神前報撒穆理厥妻將
 生一子。撒穆理不固信。
 是故受罰為癡者。瑪利
 亞比撒穆理有福。豈非
 尤盛哉。
 四十九。聖瑪利亞始
 胎無原罪者。蒙天主選

母俯臨敝舍。我自何而獲哉。蓋汝致
 候之聲。乍擊吾耳。吾胎子在懷中。忽
 喜躍矣。主向報汝之妙。汝既固信
 將必成驗。則有真福。瑪利亞曰。
 吾靈盛讚 主兮。於 天主救予者。
 吾神不勝樂兮。小婢之微蒙 主眷
 兮。
 妙哉嗣後。萬世稱頌吾真福兮。不妙
 之迹。全能 主兮。屢顯於予。厥名聖



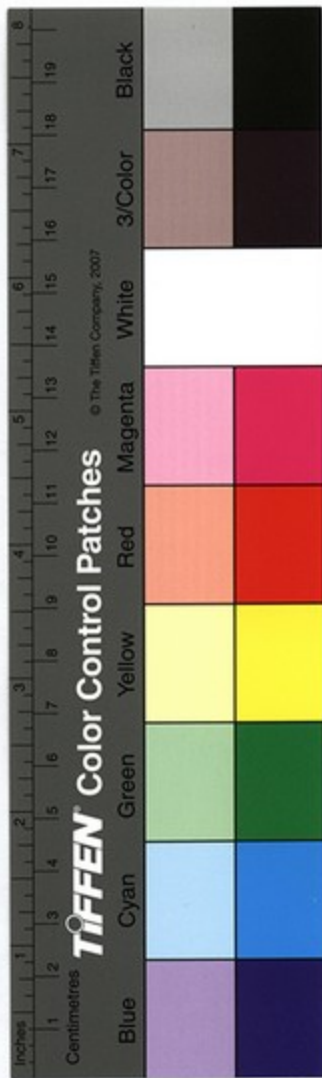
爲耶穌聖母。雖生聖子。生後童身仍存。又尤美焉。此迥不妙之迹。天主顯於聖母者也。
五十一。自古世迄聖母時。天主以厥臂之全能。大顯妙迹。保護厥民。歷救於譬。自降生以來。教民於窘難之中。亦蒙保護矣。
凡以心中之念。恃爲奇妙。而發驕傲。則天主致四散俾其謀不成。就焉。
五十三。飢渴義德之輩。蒙上主充己。以神恩之盛。惟恃豐財者。而傲設求主恩。主則使之空手而歸。

五
兮。原自先世。迨後世兮。敬畏主者。
則厥仁慈。無不及兮。
五十一。伸厥臂。彰明厥能兮。恃心意而自傲。
則四散兮。大能君。則覆其位兮。凡自
五十二。卑者。則高舉兮。餒空者。充以盛恩兮。
五十三。豐財者。使其空返兮。
五十四。振興其僕。依師賴兒。謹記其仁恕兮。
五十五。按所語吾先祖。慈恤亞巴郎兮。並及其後裔。至於世世兮。



五十五 昔天主親許
 救世之主由亞巴郎裔
 中而生此語今成驗矣
 五十八 依撒珩年老
 而誕一子四鄰親族等
 輩聞聖若翰之誕悉來
 恭賀厥母按茹德國例
 每一男兒生後第八日
 則宜代行割損之禮又
 立聖名
 六十 厥母依撒珩蒙
 天主默示故不願親鄰
 之意囑咐稱厥名曰若
 翰也

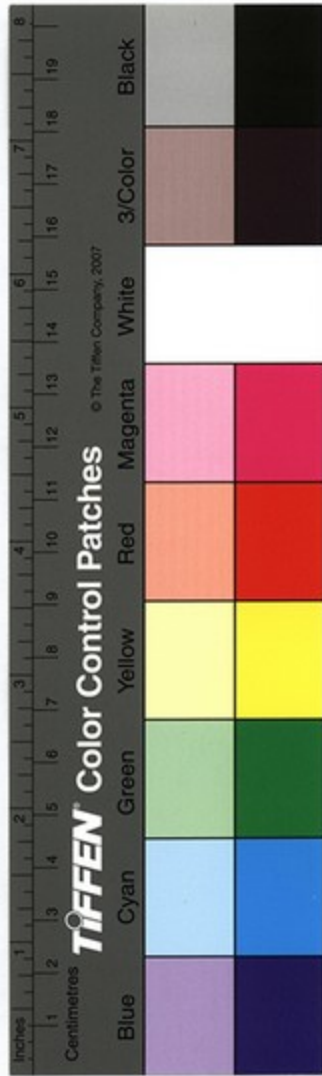
五十六 夫瑪利亞偕表姊留三月方歸厥家
 五十七 依撒珩孕彌月遂誕一子 主厚待
 之盛顯仁慈厥鄰與親甫聞則慶賀
 五十九 之至日次八親鄰均至以割損幼孩
 遂稱厥名曰撒稼理卽厥父之名者
 惟厥母啓言曰不可也迺稱之曰若
 翰 六十一 衆卽對云以是名者親族中莫有
 六十二 也時衆以形示意問厥父名之欲以
 六十三 何名父遂請簡錄云厥名若翰是也



六十四 按天神所命
撒稜理以若翰名字而
名厥子即驗天神豫言
厥舌倏然展舒親族見
妙歎美不已
六十六 上主之手與
彼偕焉猶曰全能天主
顯然保護此幼孩望異
日實為顯名大聖也
二十七 撒稜理蒙聖
神默示則豫言天主降
生之事聖若翰既誕救
世之主不日亦臨世也

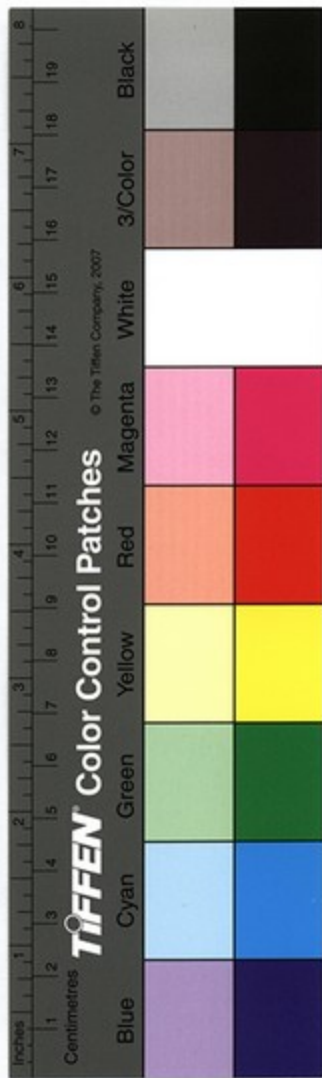
六十九 大能之救主
即全能救世之主按照

衆皆歎美撒稜理之口與其舌倏舒
開言讚頌天主厥鄰悉突寅畏上
列各妙於茹德山皆徧揚矣聞者心
中悉忖曰上主之手與彼偕焉汝
料斯幼孩異日何等乎
其父撒稜理滿以聖神者遂豫言
曰
依師賴兒上主天主為讚美兮緣
主親臨以救贖厥民兮於其僕達味族



聖經豫言救世主必由
 達味宗族而生也。
 七十。自歷往世有先
 知聖人豫言天主降生
 基督將救厥民於各
 神讐之害即於邪魔又
 於罪惡各般。
 七十二。昔日天主許
 言以仁慈施聖祖與民
 立聖約許言異日則救
 贖民若翰誕生天主始
 徵驗豫言。
 七十四。基督既臨
 吾儕幸獲救脫於譬方
 安然奉事天主也。
 七十六。若翰將為大
 先知者伊非豫言將來

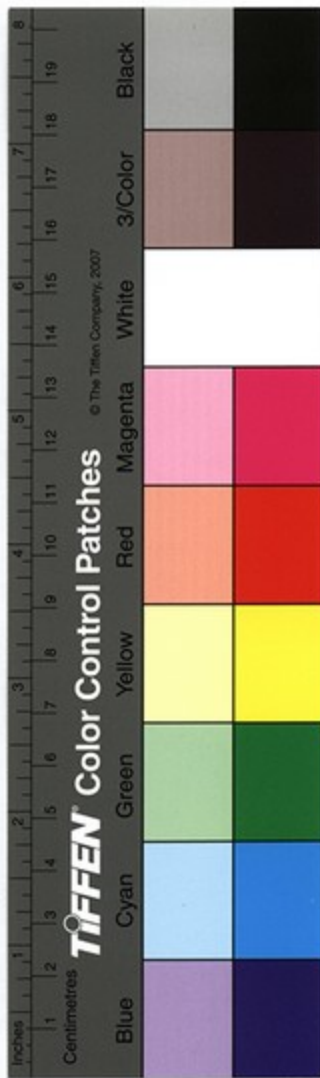
中兮以大能之救者為吾等振興兮。
 按^{七十}上主昔豫言託聖人之口兮自
 歷往世為厥先知者兮^{七十一}於我諸讐暨
 敵我之手將救吾輩兮^{七十二}又以仁慈錫
 吾祖兮且其聖約。主謹識兮^{七十三}按昔
 矢誓許亞巴郎我先祖兮將賜吾儕
 幸救脫兮於諸敵我之手絕無懼兮。
 事^{七十四}主以聖德兼以義德兮終身日
 日侍厥前兮^{七十五}至上主先知者兮小
 日侍厥前兮^{七十六}



救世之主。惟基思督。既而臨世。若翰明證。而示於眾。

七十八。日自上而旭。臨下云。耶穌宛如神日。從天而出。以照普世人心也。
七十九。耶穌猶若日。光照異教國民。傳其信而拜天主也。我等蒙主赦罪。方履太平之路也。八十。聖若翰自幼居在曠野。以早備異日所奉先驅之職。

兒亦將受稱兮。主前先驅。則豫開厥途兮。自救之道。致厥民習熟兮。以望其罪之赦。藉吾主慈懷兮。因慈懷日自上而旭。臨下而監吾兮。凡處幽暗內。暨死蔭中者。則普照兮。履太平之道。則導吾足兮。
幼孩日長。神力日健。恒居曠野。迄在依師賴兒中。自彰顯之日矣。

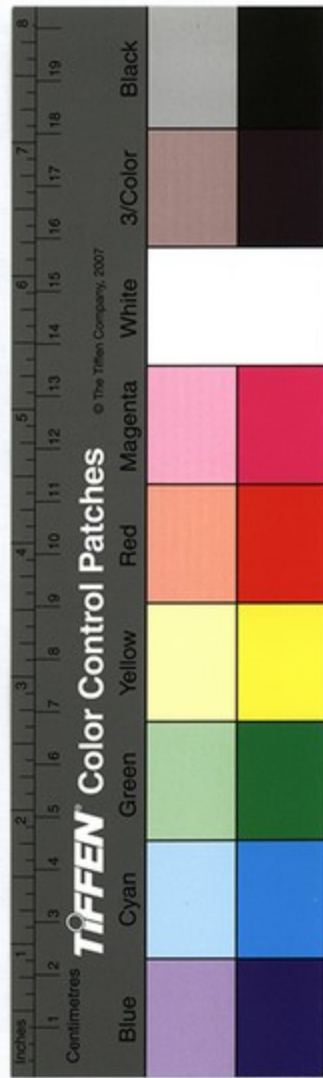


一、奧思督。適天主降
 生時。羅馬國皇之名。
 三、原籍之郡。即本族
 先祖之原籍也。
 四、若瑟。即瑪利亞之
 淨夫。達味原郡。即達味
 原出之郡。蒙子。即初胎
 首出之子。除耶穌以外。
 聖母並無復妊。誕子。按
 聖經素云。婦生初子。雖
 後無他子而生。亦稱蒙
 子。耶穌為聖母蒙子。而
 吾奉教人。迺聖母蒙子。
 即聖母次子。

第二章

耶穌降誕。適猶推羅。聖母取潔。西默亞。蒙納。當美天主。奉堂。當聖城。聖靈復臨。幸與於殿。耶穌降誕。載問博士。

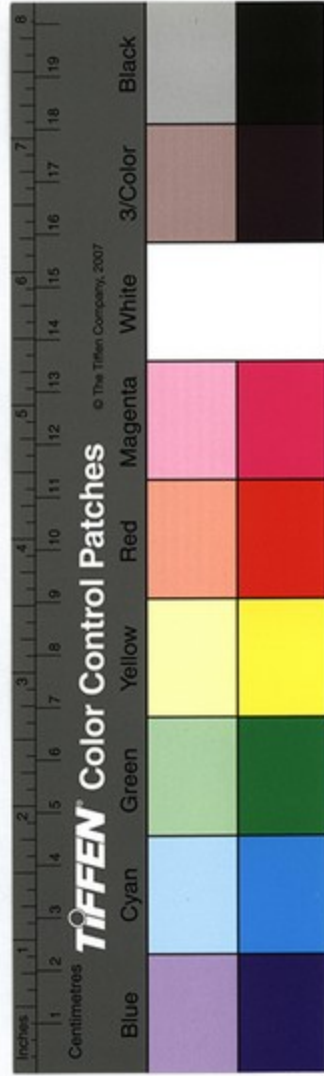
厥數日間。值奧思督皇上頒詔諭。命
 登籍以普地之民。數民數首册者。卽
 施利諾。迺西里下之督憲也。眾往。各
 歸原籍之郡。以報名矣。若瑟本屬達
 味宗族。暨厥支派。則自嘉里泐地。又
 自絮匝。癭郡。亦陟赴茹德境中。詣達
 味原郡。名稱珀玲者。欲借厥妻瑪利
 亞。妊聖胎者。報名登籍。恰在斯地。值



七、於馬槽云。蓋人甚衆先彼而歸本邑。客滿館舍。或有富者。向旅求宿。人則必讓宿地。但若瑟並瑪利亞。既非富者。則無人肯讓宿所。天主上智特揀馬槽爲救世主降誕之處。以顯謙卑之表。人類因驕傲之罪。已失正道。耶穌則以謙遜。猶如妙方。療世人驕傲之病。如是初入世。卽始盡救世之職。救世主之誕。卽逢中曆漢哀帝元壽二年也。

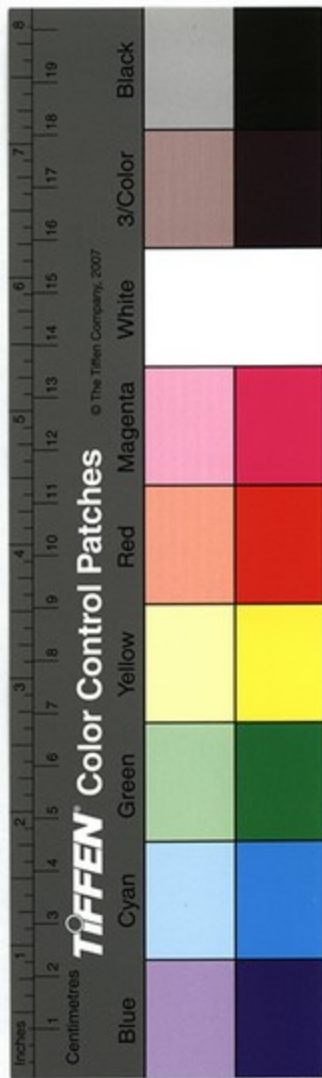
八、按此謙遜之義。天神先現於牧童。卽卑微之輩。命往以拜新誕救世主。遂生冢子。以縑裹之。置臥於馬槽中。蓋於旅邸。彼輩無處可獲也。

八、同茲地內。有數牧童。徹夜守更。看厥羣羊。上主之一天神。忽然近立厥前。天主之光。環照牧童。致甚驚懼。天神卽慰之曰。爾儕勿懼。鴻喜之報。衆民幸值。予今誥爾。救世者。卽上主基思督。於達味原郡。現日爲爾降



世之主
 十三 天上軍戎者。猶曰。天上天神。一若軍兵之眾。與先現之天神。忽相會合。共讚天主。
 十四 願蒙仁愛云云。天主降生。以贖世罪。則在世之人。幸望復和與天主矣。
 十五 天神奉遣。啓示牧童。既畢。即歸天。以復命矣。
 十六 牧童樸實。而信天使之言。厥心喜甚。迅速赴珀玲。幸遇瑪利亞暨幼孩。一見聖孩。即知天使之言。無不確驗矣。
 十八 天神妙現。既誥

生。爾儕以斯認號。將值一幼孩。裹以縑。置馬槽中者。是也。天上軍戎極眾。偕厥天神。忽然萃集。讚美天主。詠曰。於至上之天。榮耀 天主兮。願蒙仁愛之人。享太平於地兮。
 衆神別之。始返天域。值牧童相議云。吾輩宜往珀玲。適成之妙。主示吾者。則可觀也。遂同疾赴。遇瑪利亞。偕若瑟暨幼孩。臥馬槽中者。牧童甫見。



喜報牧童布揚之。聞者
歎美不已。

十九 聖母將各等之

妙念不忘。迨後親口

詳述於露嘉羅史俾傳

於後世焉。

二十一 按梅瑟例。一

男兒生後八日當受割

損之禮。是日該立厥名。

耶穌聖名。譯解救世者

也。

二十二 又按梅瑟例。

一婦生男兒後四十日。

當進天主聖殿。以行潔

淨之禮。但瑪利亞既為

童身。不必行是禮。惟聖

母欲免人見怪。又欲立

謙卑之表。則甘心遵禮。

始知蒙示幼孩之語驗矣。凡聞厥事。

悉稱美牧童語已者。夫瑪利亞將茲

各端。無不懷存。追念於心不已。牧童

遂歸。以凡所聞所見。一如蒙示已者。

讚耀 天主焉。

至日次八。宜割損幼孩。方稱厥名。曰

耶穌。卽於聖胎。未降孕前。使神所示之

名。以名之矣。

瑪利亞潔禮之日既滿。雙親循梅瑟

例。以名之矣。

瑪利亞潔禮之日既滿。雙親循梅瑟

例。以名之矣。

瑪利亞潔禮之日既滿。雙親循梅瑟

例。以名之矣。

瑪利亞潔禮之日既滿。雙親循梅瑟

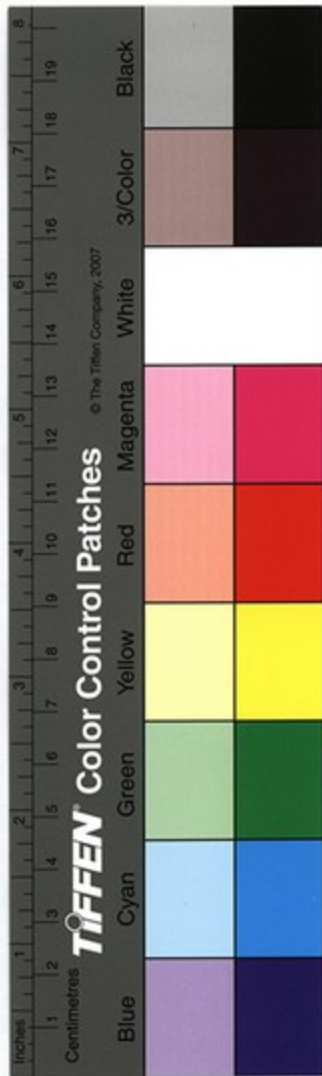
例。以名之矣。

瑪利亞潔禮之日既滿。雙親循梅瑟

例。以名之矣。

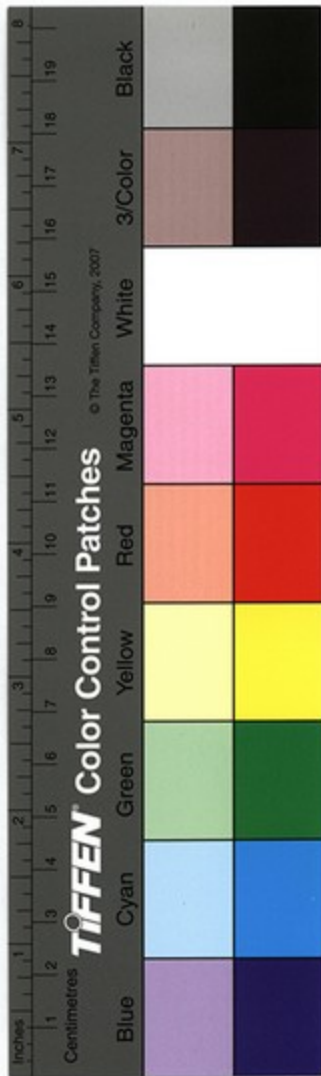
瑪利亞潔禮之日既滿。雙親循梅瑟

例。以名之矣。



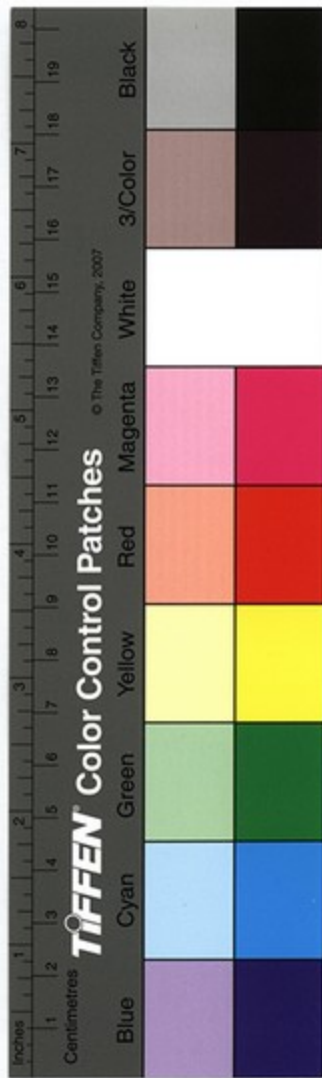
二十三、又有一例命以始開胎男兒獻於上主又獻犧牲以贖回男兒。
 二十五、瑯露撒陵內適有一聖人名西默盎。屢屢追念降生豫言。渴想救世主臨世以護慰天主之民。聖母與聖若瑟抱耶穌孩。進殿之時。聖西默盎蒙聖神啓示。同此一時亦進聖殿。認識耶穌。欣榮不勝。以手接捧幼孩。盛讚天主。
 二十九、向日聖人蒙天主默示。彼死之先。親目幸見救世之主。今豫言驗矣。爰曰。僕安然而

例。則攜幼孩。並赴瑯露撒陵。欲獻於上主。按二十三主例載云。始開胎。每男兒則於上主。宜獻為聖。又欲奉獻犧牲。二十四循上主例載錄。班鳩一雙。抑二鴿二十五。雞。夫瑯露撒陵內。適有一人。名西默盎。具義德。兼敬畏者。切望二十六主慰依師。賴兒。聖神且居厥衷。向蒙二十七聖神啓示。其歿之先。則基思督。原自



逝兮。
 三十一、救世之主。猶若神光在萬民前。光照異教人。俾入聖教。
 三十二、耶穌逝世之光。普照人心。既升天後。聖使以主聖言。徧報萬民中。致信真道。以獲神光。耶穌既誕於依師賴兒民中。則於斯民。又加榮光矣。
 三十四、不信耶穌之道。不認伊為救世之主者。則為彼耶穌是永沈淪之由。惟凡信厥道。認為救世之主者。則厥靈魂得神生。身後獲天堂永福也。

主者。必親睹也。^{二十七} 聖神引進聖殿。恰雙親抱。耶穌聖孩。欲代伊遵慣例而進時。彼捧幼孩。且讚美。云。今按。主言。任僕安然逝兮。^{二十九} 蓋救世者。原自上主。吾目觀兮。^{三十一} 主豫立之。當萬民前。猶光以照異教民兮。^{三十二} 依師賴兒。上主之民。伊榮耀兮。^{三十三} 稱小孩之語。則其父並其母。歎美不已。^{三十四} 西默盎降福之。又豫示其母瑪利



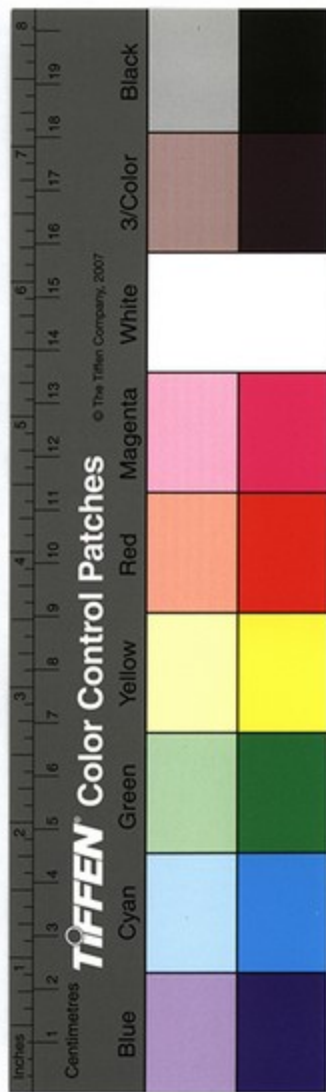
而且來日云。自耶穌傳道迄今。人中有曰耶穌。適善者。又有云。否。有信耶穌實為天主。又有曰。信者。豈不是爭辯之言乎。

三十五。將有劍云云。因惡黨着難耶穌。疊加苦辱。釘於十字架而殺。則聖母慈心。多強憂苦。以上節陳述各端。異日致極。眾人心所懷。真偽之情。所蘊。隱密之念。咸明露於光。以顯善惡之別也。

三十六。又有先知聖婦亞納熱心事主。同此一。時。蒙聖神默啓。亦進

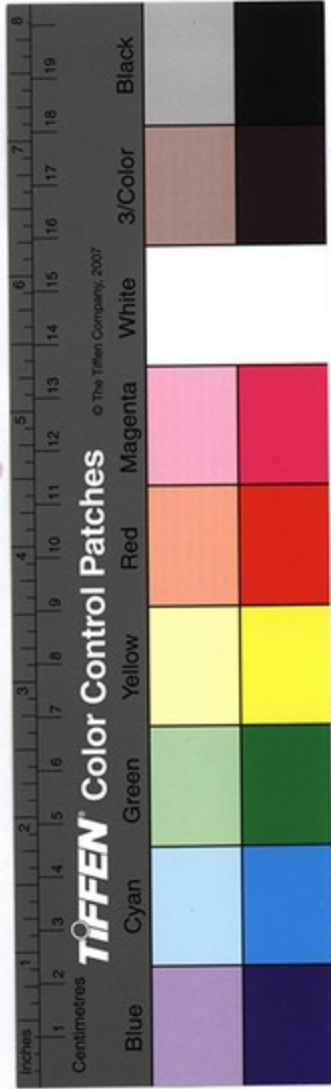
亞云。噫。斯孩已立。依師賴兒中。因彼沈淪者眾。復興者亦眾。而且異日。彼為爭辯之異迹。將有劍刺透汝神靈。以致眾心念。明露於光矣。

三十六。又有先知一婦亞納。迺范努兒之女。屬經慈兒族者。年既耄矣。自童身後。與夫共居七載。遂為孀婦。至今八秩四齡。弗離聖殿。歷守齋。屢懇求。晝夜事主。同斯一時。孀婦突來。讚美



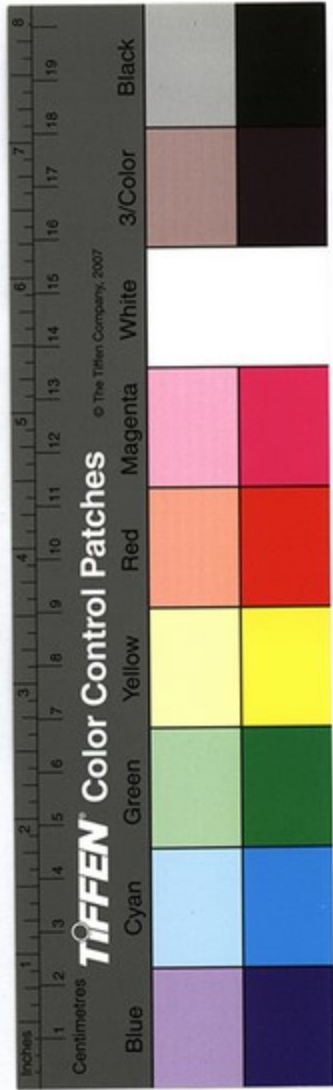
聖殿見耶穌聖孩則以
 天主降生之妙恩祝謝
 上主不已
 三十九 雙親即聖母
 與聖若瑟謹勤遵行各
 端禮儀厥後回家歸祭
 匪懸矣
 四十 幼孩日長一如
 吾人而論靈魂全滿上
 智幼孩之形隱藏天主
 無限之聖智
 四十一 茹德教民按
 古教例每年當巴恩夸
 禮日宜赴耶露撒陵與
 眾民共行拜主大禮
 四十二 每男兒及十
 二齡按常禮規亦宜赴
 聖殿以行拜天主之禮

上主。凡望依師賴兒之救贖者。則偕若
 輩。聖婦論及 耶穌。
 雙親按 上主例。既遵各禮。則返嘉
 里泐地。歸祭匪瓊。卽其本郡。幼孩日
 長。身力日增。全滿上智。 天主聖寵
 恒在厥衷。
 雙親每載。當巴恩夸大慶禮日。並赴
 耶露撒陵。 耶穌既及齡十二。按禮
 日常規。二親陟赴耶露撒陵。瞻禮日



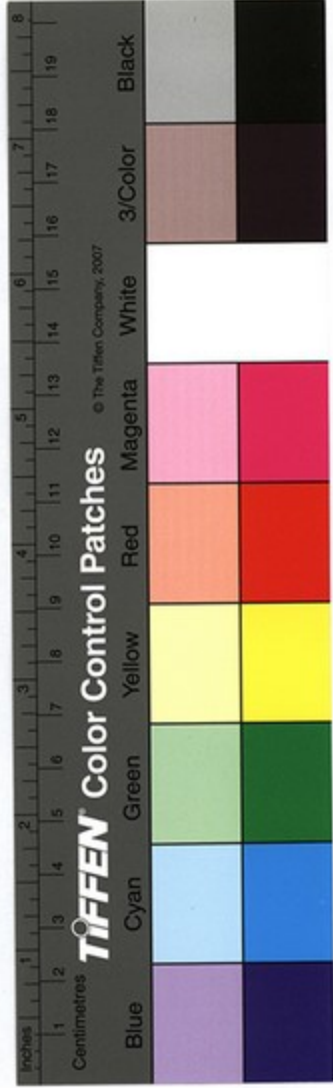
四十三、耶穌聖孩欲
試雙親加增美功故未
詰雙親潛留耶露撒陵
內按厥國例男女行程
必分二隊凡為小童任
在男隊抑在女隊而行
履程之問聖母不見耶
蘇則料與若瑟偕在若
瑟亦料耶穌與聖母偕
焉
四十五、聖母不見耶
蘇憂苦至極無言可言
蓋耶穌原應極大無限
之愛而聖母愛天主之
情比眾聖人者則愈甚
焉
四十九、耶穌論人性
須聽雙親之命而論天

卒伊等歸時。耶穌聖童自雷耶露
撒陵。厥親不知各揣小童與隨者偕。
履程一日則於親族暨相識中始覓
耶穌。尋而不獲。旋返耶露撒陵。尋訪不
已。迨三日後。適於聖殿而遇童子。在
教法學士中而坐。載聽載問。列士童
顯上智。應答佳詞。聆厥言者。無不意
外神奇。雙親見而驚奇。厥母即謂之
曰。小兒。曷如是待我等哉。請視兒父



主性則必違聖父之命
 五十一 童子耶穌雖
 爲至上天主之聖子亦
 甘心服從雙親聽二人
 之命欲立善表以勉世
 人甘聽天主之命
 五十二 耶穌上智分
 明二者論天主之上智
 則不能加增論人性之
 上智又分二者自生而
 有之學亦不能加增惟
 歷時習鍊之學則日加
 增耶穌之聖寵亦宜分
 明耶穌自初凡有聖寵
 之本不能加增惟耶穌
 修德之功聖寵之顯日
 日加增

與子憂苦尋汝者。耶穌應曰爾曷
 尋予哉屬吾 聖父事之所在予當
 在彼爾曹豈弗知乎。應答之詞伊亦
 罔達童與二親偕下復返絮匝。時
 順從之上列之端厥母心中無不懷
 存。
 厥時。耶穌以上智以身齡又以聖
 寵當 天主暨人前日增益焉。

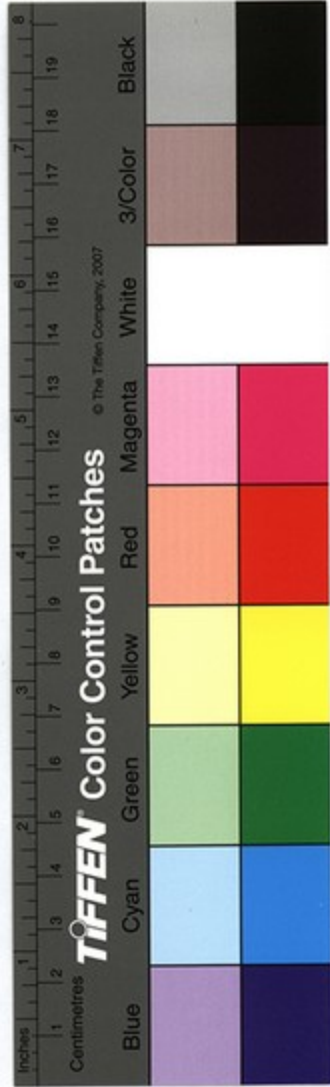


一、按茹德人之例凡人年方三十可出身理公務據聖經所云耶蘇出身傳道年方三十若翰長於耶蘇僅有六月若翰既為先驅則先出身故若翰年亦方三十先耶蘇出身約有六月聖史露嘉謹紀若翰出身之時俾我亦知耶蘇出身傳道之時是故紀錄羅瑪大國皇名邁祿百略即位十有五年並紀分封國君列位之名又錄茹德民中大司祭二人之名則致吾輩稽查耶蘇出身傳道之時即逢中曆東漢光武之

第三章

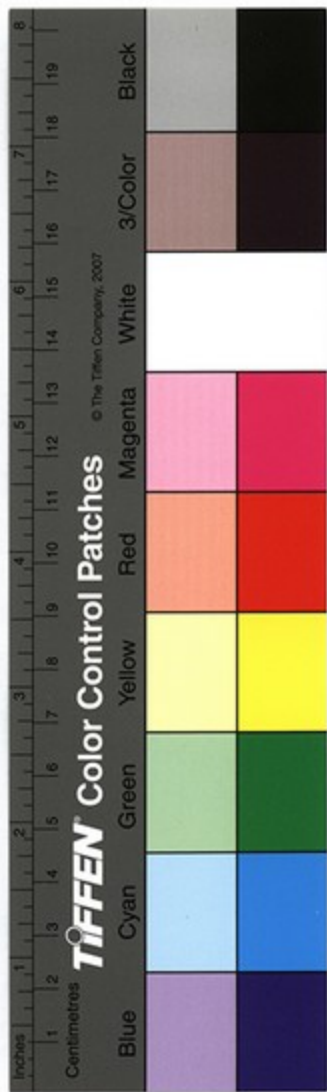
若翰出身傳道。調民與稅吏暨兵卒。證耶蘇實是天主。付洗於主。被風羅得囚禁於獄中。耶蘇世系列開。

當禱百略皇上十有五年。判爵比辣多代治茹德地。黑羅得當嘉里泐分封國君。其弟斐理伯當義度里。兼大谷尼等分封國君。暨李雜尼當下陂嶺分封國君。亞納士兼蓋法當大司祭者。撒稼理之子若翰。在曠野蒙上主降諭。沿浴當河各方。伊卽徧往傳悔過贖罪之洗禮。以望罪赦。按宜撒



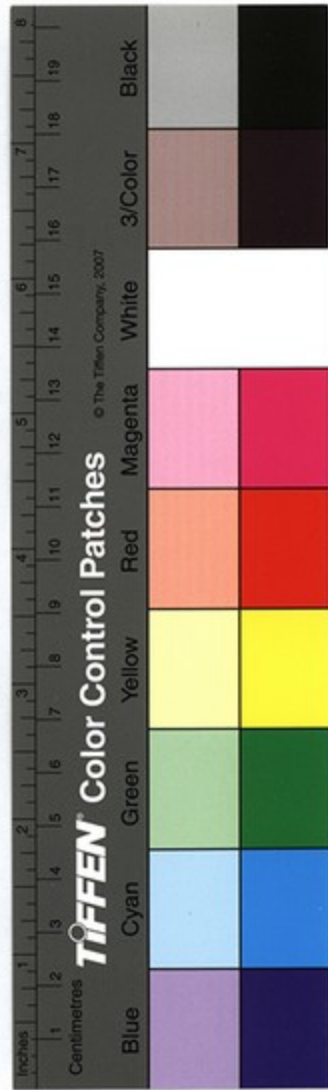
年開也。羅馬國皇戰勝而得茹德國則分爲四分。比辣多代理其一。黑羅得斐理伯李羅尼。三位分封國君。各得其一。三。若翰未出身前居野僻地上。主降諭命伊往傳道。令盡先驅之職。聖人從命。徧往附近洛當河之地矣。四。若翰既爲聖道之先驅。則自稱爲聲者。天主聖道。即天主之言。若翰先驅。即天主聖言之聲。言發於外。如無聲。則不能。先有聲。後有言。故若翰先來。耶穌後臨矣。若翰勸民先備內心。

義言書所紀。先知卷云。於曠野中。大呼者之聲曰。上主之途。爾宜豫開。其徑宜直。異日。山谷悉見填盈。諸山各嶺。必見剝低。彎曲者。則修直。崎嶇者。則改爲坦途。原自。天主之救者。則各軀獲睹也。
羣庶趨詣。求洗禮於若翰。爰謂眾曰。毒蛇裔乎。避將及之怒。孰示爾儕。然則宜結相稱之實。以悔過贖罪也。爾



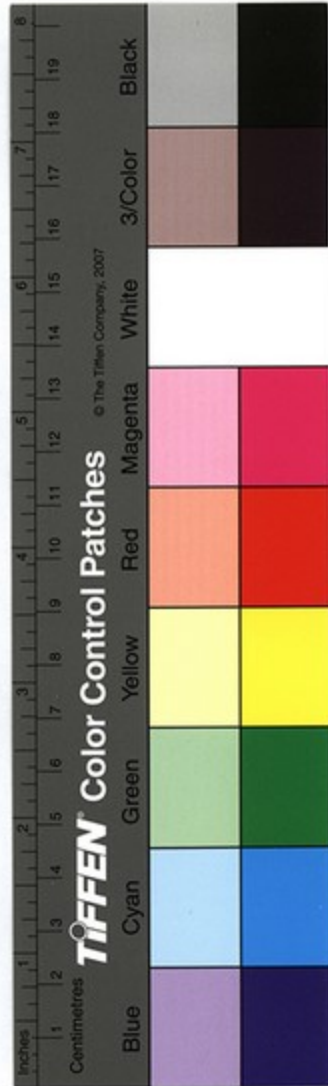
領救贖之恩。上主之途即入人心之道也。
五、山谷表示心怯膽寒。小器等輩則宜盈之以剛毅及堅望之德。諸山各嶺。適示自滿自誇等輩。則宜以自卑自謙之德。盡抑過驕傲之態。彎曲者。即示不正直之行。則宜改正。崎嶇者。即性情偏僻。暨烈怒者。則宜以良善開解。俾進其心。之道。猶為平坦焉。
六、各軀者。即各人能見救世之主也。
七、諸若翰前者。其中多有偽善之輩。是故責

勿試云。吾嗣亞巴郎者為祖。蓋我告爾。自斯石中。致生後裔。與亞巴郎。天主果能也。於諸樹根。已置斧鉞。故凡樹不結佳實者。必被砍而擲火中也。眾庶方問之曰。然則吾當曷為。迺答之云。凡有二裏衣。宜給莫有者。或有糧者。如是宜行。另有稅吏就前。以求洗禮。亦問之曰。夫子。吾輩當曷為乎。若翰應云。囑爾儕之外。毫無另取也。



八、之曰毒蛇云云。宜結相稱之實。按
 各人罪之輕重。則補贖
 之功。必宜相稱也。
 九、悔過贖罪之事。慎
 勿日延。一日人設怠緩
 於善。不改前非。則天主
 早收其靈。定下地獄火
 中也。
 十二、另有稅吏云云。
 茹德民中。皆以稅吏為
 犯大罪之輩矣。
 十五、眾民悞擬若翰
 為基督者。實是耶穌。蓋
 耶穌確是天主。比若翰
 則大勝矣。
 十七、厥手執簸箕者。

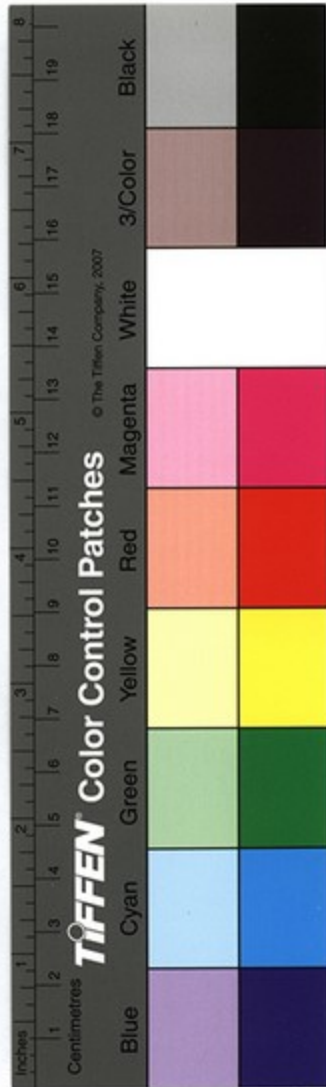
十四 兵卒等又問云。吾輩亦當曷為。答曰。
十五 爾毋強取於民。毋誑證也。所獲錢糧。
十六 宜以為足也。
十七 時。民懸望。眾心臆思。疑若翰是
 基督者。故若翰答眾云。我洗爾儕。惟
 以水耳。有一將臨。勝於我者。雖解其
 履帶。我亦弗堪焉。伊將洗爾。則以
 聖神。又以火焉。其手執簸箕。則颺淨厥
 場。遂於廢宇。斂積其麥。第焚糠粃。以



二十一、若翰授洗。眾民領洗云。
 二十二、聖神降臨。屢以有形之像。則借飛鳥之形。表示模實無罪之義。當眾民前。聖三妙現。明立耶穌為救世之主。

公審判時。耶穌致惡人。隔別善人。遂將善人。共歸天城。惡人則陷地獄。被永不滅之火所焚者也。

永不滅之火也。
 勸化之訓。若翰另施多端。民前傳道。
 夫黑羅得分封國君。被諫於若翰。因納黑羅媿。卽厥弟之婦。又因黑羅得凡作之惡。諸罪愆上。又加一惡。卽囚若翰於獄矣。
 然眾民領洗時。耶穌既亦受洗。正祈禱間。適值天開。聖神以形體之狀。宛如一鴿。降臨其上。從天忽發聲。



及基督之王。

二十三。人不識耶穌
來歷。及聖母童身之妙。
則以耶穌為若瑟之子。

也。曰。汝實吾子。子親愛者。汝衷致悅子

耶穌^{二十三}出身。年約三十。每以為若瑟之子。

若瑟昔生自耶理。耶理生自瑪達。瑪

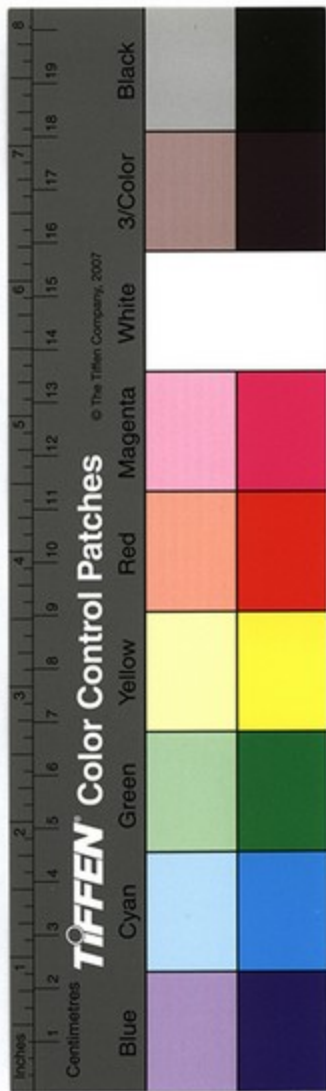
達生自曆威。曆威生自陌璣。陌璣生

自楊尼。楊尼生自若瑟。若瑟生自瑪

達弟。瑪達弟生自亞武士。亞武士生

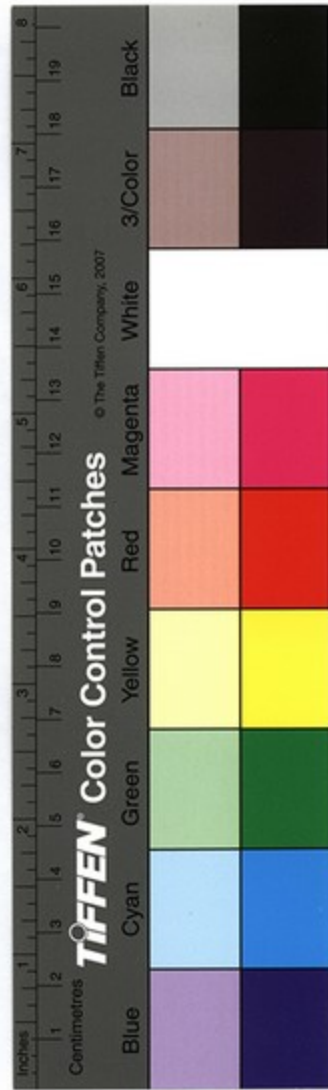
自納紅。納紅生自耶司理。耶司理生

自納熱。納熱生自瑪核。瑪核生自瑪



三十一、達味是大名
 聖王紀錄聖詠之經又
 豫言天主降生受苦而
 死復活升天等妙
 三十四、雅哥伯聖祖
 又稱依師賴兒解說勝

達弟瑪達弟生自舍美舍美生自若
 瑟若瑟生自茹達^{二十七}茹達生自約亞納
 約亞納生自曆撒曆撒生自佐羅伯
 兒佐羅伯兒生自撒撒^{二十八}撒撒生
 自尼吏尼吏生自陌璣陌璣生自亞
 帝亞帝生自哥散^{二十九}哥散生自葉瑪登
 葉瑪登生自黑兒黑兒生自耶師耶
 師生自耶列蔗耶列蔗生自約廉約
 廉生自瑪達瑪達生自曆威^{三十}曆威生



於天主者。生十二子。迺是依師賴兒十二族之宗。
 亞巴郎。迺奇妙信德之聖祖。天主欲試鍊之。命在山。將已獨一子。名義撒厄。殺而祭獻。天主聖人從命。持劍將下手。天主見其順命之誠。禁止不準殺子。因聽命之德。降福聖人。立為天主民之聖祖。又豫言救世之主。異日由亞巴郎宗族而生。
 三十六。華國人並極東等民。由諾厄長子。名生者而出矣。
 諾厄聖祖。從天主命。造

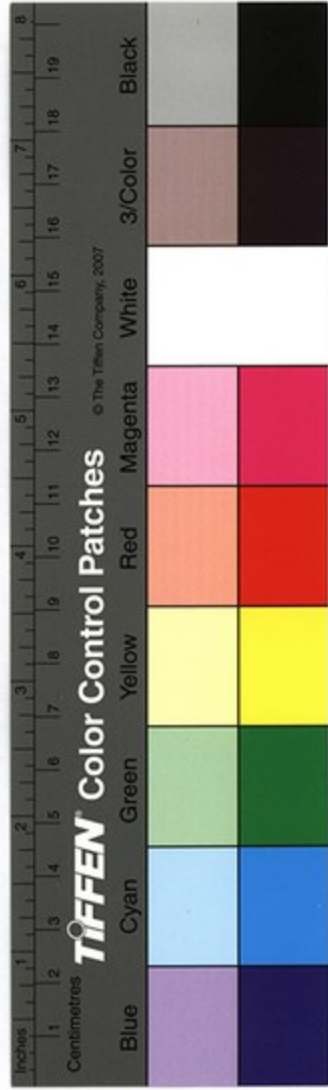
自西默盎。西默盎生自茹達。茹達生自若瑟。若瑟生自約絮。約絮生自黑列亞檢。黑列亞檢生自麥曆。麥曆廩生自明納。明納生自瑪達太。瑪達太生自納騰。納騰生自達味。達味生自耶舍。耶舍生自阿伯。阿伯生自播河士。播河士生自撒利蒙。撒利蒙生自納亞遜。納亞遜生自亞明絮達。亞明絮達生自亞覽。亞覽生自耶士倫。



樓舟一隻以載一家八口即夫妻二人並三子三媳又載六畜禽鳥野獸各類人獸飛禽既而盡入樓舟天主徧注洪水以滅普世之民迨洪水後諾厄及厥子出舟復傳人類諾厄年九百五十而死

三十七 藍陌生在世壽年七百七十七瑪牘撒理壽年九百六十九黑諾生後三百六十五年未死而不見雅泐壽年九百六十二瑪賴力壽年八百九十五三十八 該羅壽年九百一十二黑奴士壽年

耶士倫生自法泐士法泐士生自茹^{三十四}德茹德生自雅哥伯雅哥伯生自義撒厄義撒厄生自亞巴郎亞巴郎生^{三十五}自達理達理生自納哥兒納哥兒生自撒祿撒祿生自賴鰲賴鰲生自發泐發泐生自黑伯兒黑伯兒生自撒^{三十六}撒泐生自該赧該赧生自亞發刷亞發刷出自生生出自諾厄諾厄生^{三十七}自藍陌藍陌生自瑪牘撒理瑪牘撒



九百零五惜德壽年九
百一十二亞當壽年九
百三十按耶穌歷代宗
譜可見亞當適萬民原
祖竟無受生於人實由
天主而受造矣

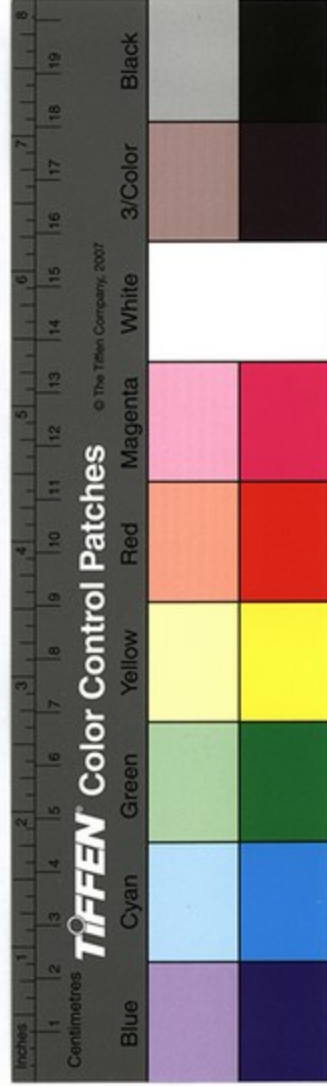
一、天地開闢原祖亞
當被魔克勝耶穌既為
救世之主則被聖神催
促至曠野中即攻而勝
邪魔矣
耶穌言行皆循聖神催
導而成也
三、魔擋耶穌為救世

理生自黑諾黑諾生自雅泐雅泐生
自馬賴力馬賴力生自該赧該赧生
自黑奴士黑奴士生自惜德惜德生
自亞當而亞當受造於天主矣

第四章

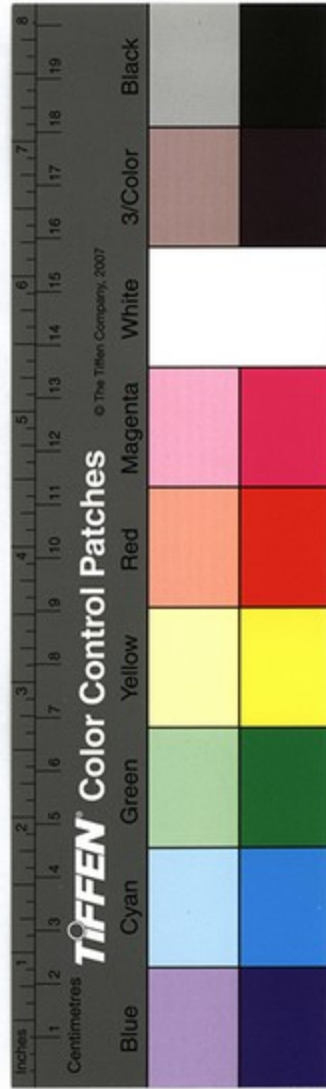
耶穌守齋受魔誘試曾回故里於會堂誦經調長故鄉人
欲致斃主徒居嘉法真療附魔者並西滿當母暨多病者

耶穌滿以聖神返自浴當河被
聖神速催引曠野中四旬之久受誘試
於魔厥日間竟弗食四旬卒方覺飢
魔謂之曰師設果天主子則命斯



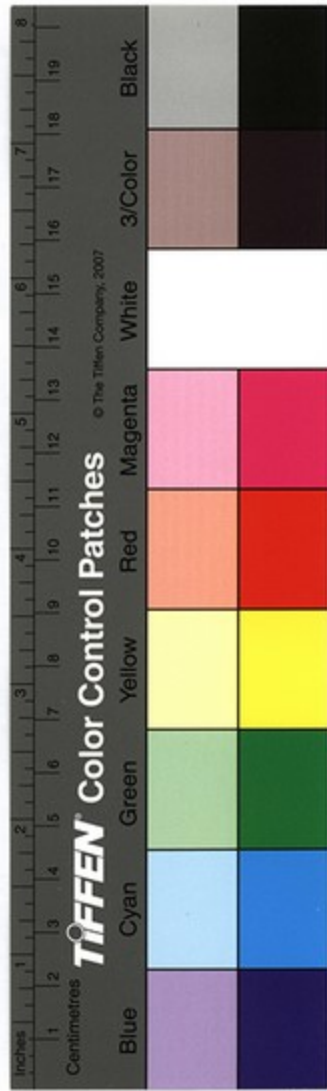
主欲知其實否。設能實
 知。恐魔謀阻救世之功。
 故問之曰。師設果云云。
 四。天主聖言實人靈
 性之神糧也。
 六。昔者云云。邪魔所
 謂。威屬誑誕。蓋萬國之
 權。惟屬天主。任意或賜。
 或奪於人也。
 七。吾前汝願參拜。是
 即拜邪魔為主也。
 八。邪魔欲僭天主尊
 位。俾人拜己為主。耶穌
 答之。以天主聖言。猶如
 神劍。敗邪魔之勢。
 九。邪魔攝主。到聖殿

石成麪餅也。耶穌答曰。聖經紀云。
 人弗惟以麪餅為糧。亦以天主各
 聖言也。魔遂攝主。陟峻山巔。卽以
 天下萬國。須臾示之。迺謂之曰。斯各
 等權勢。並厥榮華。我欲給汝。緣昔者
 蒙授我。任意與所欲者。是以吾前。汝
 倘欽拜。斯則皆屬汝也。
 耶穌答曰。聖經紀云。汝之上主天主。
 必宜欽拜。祇奉事之。魔又攝主。至



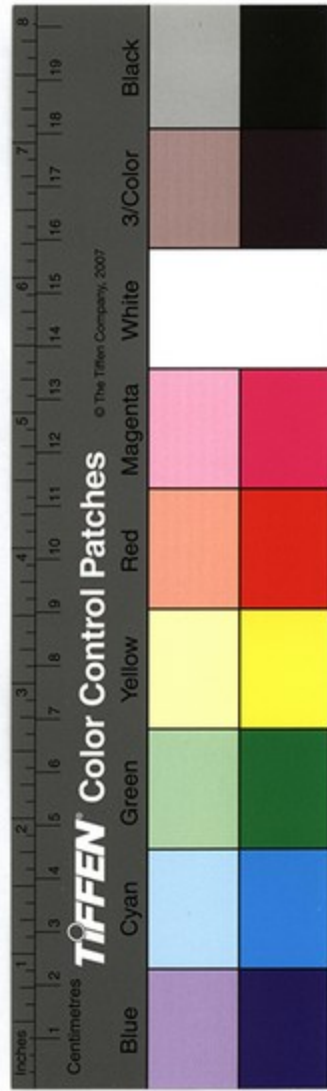
之頂對之猶曰汝設果
天主之子則有全能可
顯大聖迹今可自上投
下羣民見神迹咸服拜
汝為基督之王也
十 邪魔亦引聖經之
言昌駁耶穌但引聖言
不全蓋聖經有云每走
路之開主命厥天神保
護汝也據聖經所言人
走路時可望天神保護
而聖經未有云從殿之
頂自投下天神必護衛
汝也
十二 非最要之事而
求天主顯異迹即試探
天主也
十三 邪魔誘試主之

瑯露撒陵內立於聖殿之頂卽謂之
曰師設果 天主子則由茲自投下
緣^十聖經云 主已囑厥天神使保存
汝^{十一}彼輩必捧汝恐汝足觸於石焉
耶穌答曰聖經紀云汝之^{十二}上主天主
汝母試探也誘試各類畢魔暫離
主矣^{十三}
循^{十四} 聖神感動 耶穌返嘉里泐時
厥名譽四方顯揚在茲民各會堂^{十五}



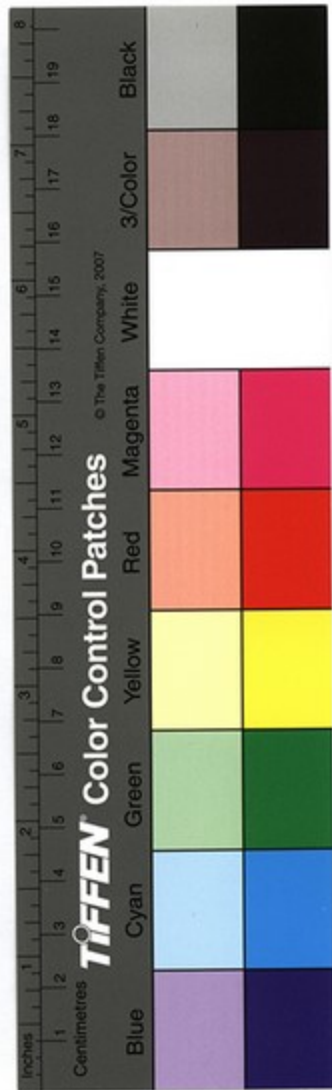
三類統包世人所受之
 誘惑三者即形體偏情
 人目之慾貪圖世榮耶
 穌被誘試畢邪魔暫離
 之迨後即苦難時魔再
 來攻吾主而遭大敗矣
 十四 耶穌受洗後蒙
 聖神引而返嘉里泐地
 方始傳道也
 十六 耶穌屢在會堂
 講道蓋茹德人亦屢在
 會堂誦經或聽道理
 十八 耶穌受洗時蒙
 聖神覆厥頂上以天主
 妙體猶如聖油則膏而
 聖之立為救世之主後
 所載之文明示救世之
 職分心烈者即心憂傷

主屢施訓盛受榮於眾焉。
 主歸絮匝癩卽養育之郡至安息日照
 常進於會堂立以誦經有付之者以
 宜撒義先知卷籍 主甫展卷值經
 文載錄云 主之 聖神覆於吾上
 爰 主膏而聖子遣往貧中以傳喜
 報心烈者予則療凡被虜者予報援
 拯瞽目者報復明被鏈壓者予則釋
 之 上主禧年賞罰之日予宣布也



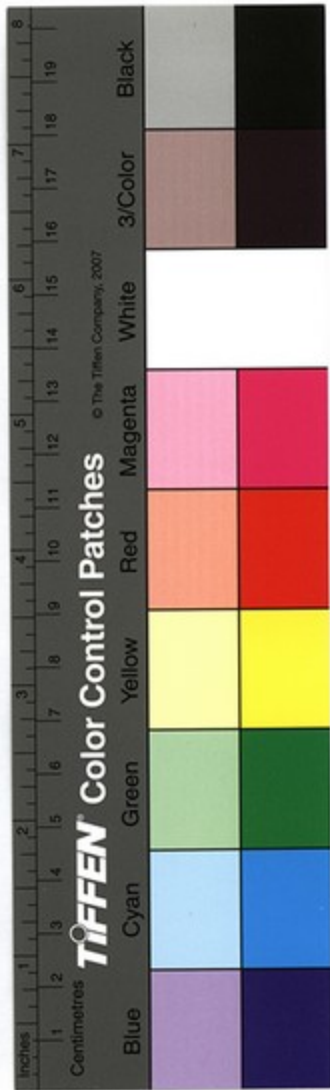
猶如心裂等輩。
 十九。主之禧年。卽五
 旬年節。盡免債之禧年。
 賞罰之日。卽審判賞善
 罰惡之日也。
 二十一。主語衆猶云。
 先所誦聖經之文明示
 救世之主。千實是也。
 二十二。同鄉之輩。聞
 主妙論。則歎美之。但憶
 厥雙親是誰。則奇異矣。
 蓋不認爲天主之子。
 二十三。醫者醫己可
 也。猶曰。他鄉他族之病
 者。汝則全療。同鄉同族
 之疾。汝寧可療也。
 二十四。耶穌回答。猶
 曰。子在爾中。少顯神迹。

十九
 耶穌掩卷。還役而坐。在會堂之眾。注目
 視之焉。
 主始誥民曰。斯聖經之語。爾親耳聞者。
 現日徵驗矣。眾皆證。主歎美文雅
 之詞。由厥口而發者。雖然有曰。伊豈
 非若瑟之子哉。應曰。爾曹駁予。果引
 諺云。醫士醫己可也。於嘉法農。汝成
 神迹。何其懋哉。吾輩嘗聞。今於故里
 亦宜成也。又曰。予誠語爾。先知在故



非關于不能或不願實
 關爾之信德故里之人
 既不信先知則不善接
 天主恩惠不拘何處人
 有信德亦可幸沾也
 二十五 厄理瑕厄理
 變二位先知因故里之
 人不信又不敬重則施
 恩於外人爾既無信德
 子則亦如是而行也
 二十七 西陸者即西
 陸國異教之人
 二十八 在會堂之眾
 不悅聖訓噴怒耶穌故
 欲致斃而謀不成

里內獲善接者莫之有也。予確語爾。
 當厄理瑕之日。三載兼六月。天旱而
 不舒。徧地饑饉凶甚。依師賴兒中。孀
 婦雖極眾。惟屬西峒沙勞達者。一孀
 婦外。厄理瑕奉遣。未詣他婦矣。當厄
 理叟先知者之時。依師賴兒中。瘋疾
 者亦甚多。惟西陸者。絮亞曼外。其中
 一。靡獲淨。在會堂眾。乍聆厥言。徧形
 怒色。眾突然立。驅主出郡。攜躋山



三十、惟主巡云云。耶穌以妙能不許惡輩成謀方脫身而退矣。

三十二、耶穌講論誠如立法法之大主口才非凡。聖容略顯天主威儀致聽言者甘服厥訓。

三十四、耶穌真是救世之主。邪魔雖不確知私衷亦覺聖威實在。

三十五、邪魔之證。耶穌棄不納。故魔顯報。

巔厥郡之建。昔在茲山上。眾欲以

主拋下。惟主巡斯輩中。遂安往矣。

於是下嘉法農。卽嘉里泐之郡。其內

每安息日訓民。民不勝奇厥訓。蓋

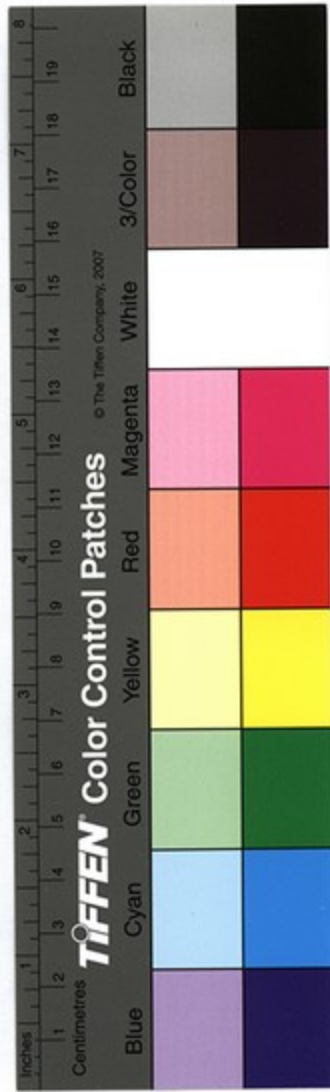
主講論誠有權者。

會堂內有一人。附邪魔者。發巨聲曰。

任容我儕。耶穌絮匝璉者。吾儕與

汝。則何與乎。豈臨此。以敗我等哉。知

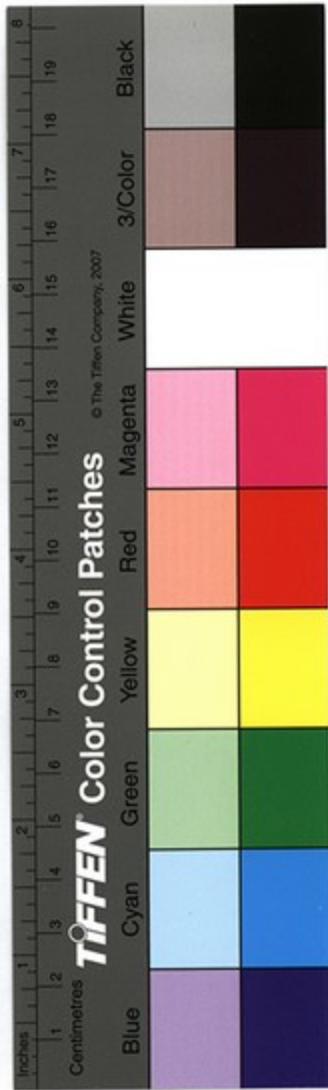
主是誰。原自天主之聖。耶穌斥魔。



三十九 耶穌俯垂病者嚴責瘧疾猶是靈物瘧疾忽從主命即離此婦之身矣

響之意將此人拋下堂中方出厥身矣
三十六 人藉天主之權長誦禱文以驅邪魔有時驅魔不克惟主不然獨以一言即能驅魔致民驚惶不勝神奇不
妙之迹矣

命曰勿言由彼而出。魔以厥人堂中拋下始出其身並無害之。眾倏驚惶互相問云。是言何也。伊命邪魔以權暨能。魔卽出矣。時主名譽於茲地內。四方洋溢。
三十八 耶穌自會堂而出。進西滿之家。西滿岳母適遭暴瘧。列輩代彼求主。迺立俯垂病者。威命瘧疾。瘧忽離身。彼亟興立。卽侍奉列輩矣。

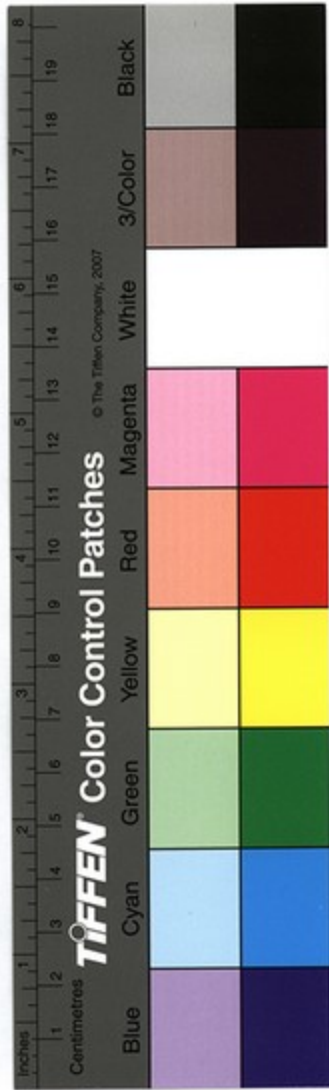


四十、安息日間按舊約例不宜攜病者進前日沒安息日逝無礙可進仁慈之主哀憐人患一按手其上歷療各病矣。

四十一、邪魔識主是基思督者非屬確然無疑實知蓋魔鬼因大驕傲不達耶穌大謙耶穌顯大聖迹魔端是天主子主大顯謙遜則端非是耶穌臨世非為救魔通救世人是故邪魔謀害以報讐矣。

四十二、救贖之益非限於一地適普世之人各能沾者耶穌奉遣於

四十一 迨日既沒凡有痼弱者遭百般之疾悉攜厥前主於病者一一按手全療之矣。夫魔出自極眾之軀發巨聲曰汝實天主子也伊是基思督者諸魔既識故主威禁不容發言。天甫明矣主出而臨曠野眾庶追尋及詣厥前恐主離別眾勉畱之。主誥彼云於他郡內天主國之喜報予亦須傳蓋予因是奉遣時歷在各



天主遣聖父命在依師
賴兒中徧傳喜報。

一、主歷大顯神迹。關
論妙理。安自四方眾民

爭進前擁甚衝突。詣耶
蘇。每欲領取神形各等

妙益焉。
三、耶穌所登之一舟。

表示聖教之一會。伯多
祿帶舟濟世海。以避沈
淪之險。迨及承福之岸。

五、惟賴主言云。伯
多祿誠心信賴耶穌大
能。立即從命下網矣。

會堂。屬嘉里泐境者。主傳道焉。

第五章

耶穌坐伯多祿舟內。眾前驚訓。捕魚顯奇。厥疾癩瘰。各得痊愈。主召瑪爾。信稅吏而宴。弟子未守齋有因。

一、眾民衝突就主。欲聆天主聖言。

時。主近立熱尼撒勞湖岸。值見二

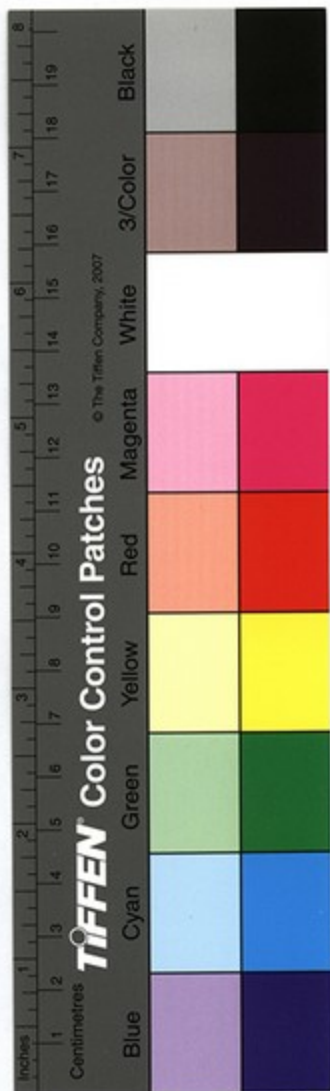
舟。泊於湖畔。漁者先陟岸以洗網。

三、耶穌遂登一舟。屬西滿者。懇稍離於岸

方坐。自舟中訓羣民。言訖。囑西滿曰

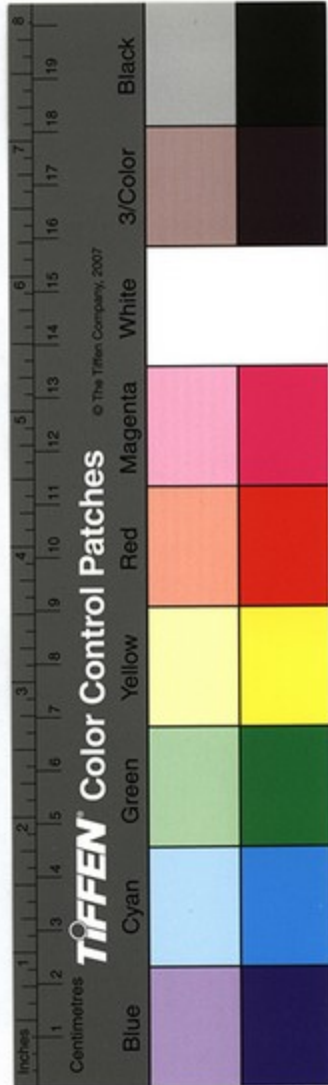
移舟至水深處。爾儕下網。以捕魚也。

五、西滿答曰。夫子。吾輩終夜勞苦。卒無



六、耶穌設非儲則無魚可獲。既親在而命下網。卽捕魚極繁。吾等非耶穌增祐。無功可立。吾蒙保護。加增神力。方可立妙功也。
八、請主離我云。伯多祿非欲耶穌離己。惟曾此以示謙遜。暨敬畏之情。蓋耶穌前所成大聖迹。明顯實是全能天主。伯多祿甫識耶穌之聖德。自以不堪爲主弟子。
十、伯多祿在世務漁之業。表示日後在聖教內當務神業。適以聖言之美。以引人進聖教。猶

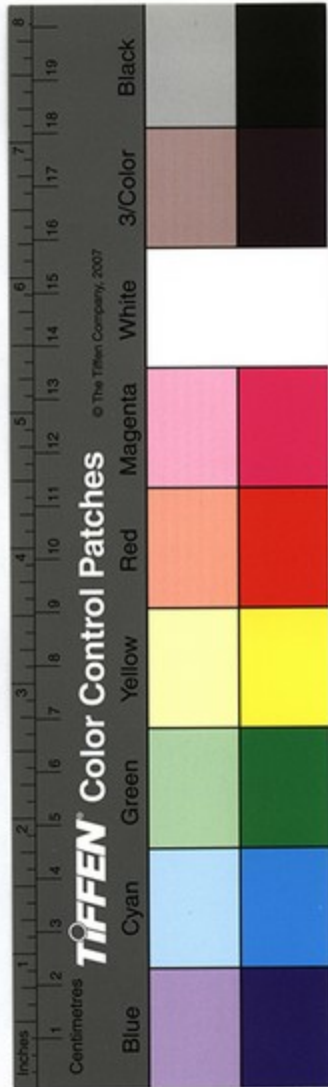
可獲。惟賴主言。我下網也。既而下網。捕魚最繁。厥網幾裂。以形示意。召在他舟內之伴。使來以輔助。彼輩卽來。諸伴遂載二舟。滿甚幾沈。西滿伯多祿。甫見其迹。伏耶穌足下云。我既是罪人。請主離我也。蓋彼與偕在者。因捕盛魚之妙。驚奇不勝。慈伯德之二子。雅哥伯並若望。卽西滿之伴。俱亦如是。耶穌顧西滿曰。勿驚。



十五、主成神迹，四方顯達，是以眾庶爭先趨

如引魚入網，但魚入網中，既離於水，皆不免死。惟人入伯多祿之網，進聖教內，幸獲常生也。
十一、宗徒盡棄之物，非屬大寶，適以甘心捨棄，永不取回，故甚合主訓，致悅聖心也。
十二、瘋疾者求主，猶云：主無所不能，即我知者，設倘諾一言，則能療我。求主允諾，耶穌大悅，俯允其求。

嗣後，汝作漁人者也。彼輩引二舟泊岸，舍棄諸物，遂從主矣。
十三、值駐諸郡中，一適有一人，渾身瘋疾，乍見耶穌，俯首伏地，懇云：主，如允，則能潔我也。遂伸手撫之，曰：予允也。汝獲淨，瘋忽離身。
十四、主囑咐之，勿語於人。迺曰：往也。以身示司祭者。且按梅瑟之命，因汝獲淨，宜獻禮物。民以為證據也。夫厥名譽，顯揚益廣。於

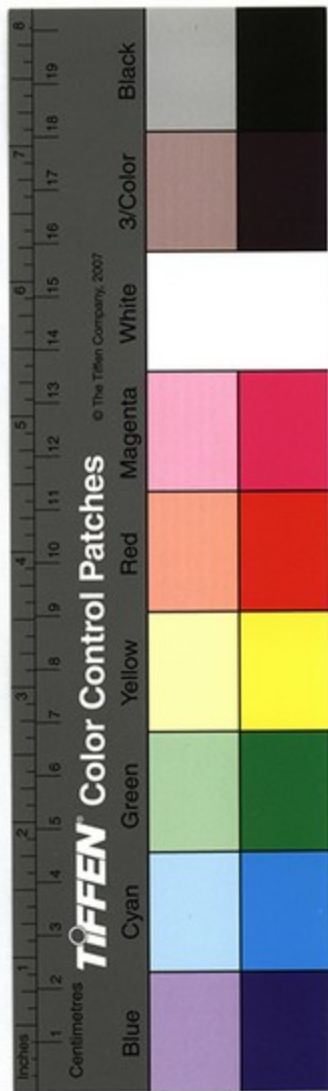


諸望身神各沾大益。

十七。上主神能云云。此經文非示耶穌。迺示遣耶穌之上主。天主即天主聖父也。

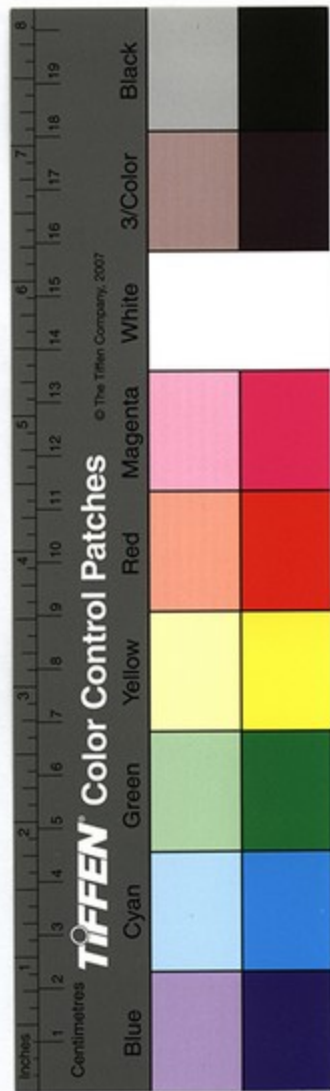
十八。耶穌講道之時。羣民擁甚。滿屋有將癱瘓一人。載牀檯來。進內不能。則自街土。橫登屋上。臺展開一穴。自穴以牀載病者。正耶穌而前而絕下矣。

是庶民濟濟而來。欲聆厥言。望其殘疾獲痊時。^{十六}主避於曠野。遂祈禱焉。數日中。一值主坐而施訓。並在而坐。亦有發釐賽黨。教法學士。自各村鄉。屬嘉里泐。暨茹德地。又自瑯露撒陵來者。於是上主神能。自顯以療病者。適有數夫。以癱瘓一人。載牀舁來。籌策以進。欲置主前。^{十九}人既擠擁。不獲何自而進。方登屋臺。瓦中開穴。



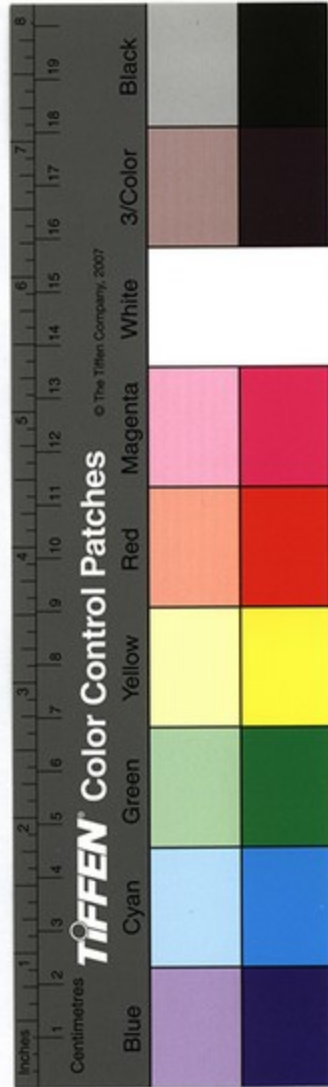
二十、斯輩顯大信德。耶穌甚悅。爰成聖迹。以賞信德。將癱瘓者。先救其罪。後療其病。惡輩見怪。因耶穌救人罪。主論人所知。則有始。而論天主所知。則無始也。二十二、凡人心內。隱密之念。耶穌目前。莫不顯然。故責惡輩所萌之私念矣。二十四、赦罪之權。實天主所有。耶穌既能療癱瘓者。則自證實有赦罪之權。二十五、衆民見妙。甘心信從耶穌。盛讚天主不已。

以牀載之。纜下人中。在耶穌前。斯輩之信德。主甫鑑徹云。某也。汝蒙罪赦。教法諸師。發釐賽黨。皆始付云。主者誰。天主以外。孰能赦罪。耶穌洞達厥念。答之曰。心中爾萌何念哉。或語。汝蒙罪赦。抑語。汝立而行。孰易。第欲爾知人子於地。有赦罪之權。轉顧癱瘓者云。命汝興立。取汝之牀。歸汝家也。彼當眾前忽立。取頃臥之



二十六、降生之前，天主妙顯大能以擊人目，人則不免悚然實畏。
二十七、曆威即是瑪寶之名，居稅吏中，務世俗事，則名曆威。迨後從主為師，專務聖德美功，則稱瑪寶者。
二十八、瑪寶，聖史一聞聖召，盡棄世業，誠心從耶穌，聆聖訓，效善表。
二十九、瑪寶在家設筵請主，又請同伴稅吏，欲俾斯輩亦信耶穌，沾救贖之妙益焉。
三十、惡黨見耶穌，並厥弟子，偕罪人共筵，爰見怪而怨矣。

牀盛讚 天主不已。遂歸厥家。眾皆二十六意外神奇榮耀。天主又滿心寅畏云。奇妙之迹。茲日擊吾目也。
厥後二十七主往。遂見司稅一人。名稱曆威。坐於稅廳。卽召之曰。汝從予也。彼二十八亟興立。盡棄其業。遂從之矣。
曆威延二十九主於室。大設豐筵。偕之坐宴者。極眾稅吏。另有餘輩。發釐賽黨三十並其中教法師。皆怨而詰其弟子曰。



三十一、耶穌臨世。特為救罪人。則乘筵機會。與罪人共坐。欲教化之。使悔過贖罪。俾歸義人之正道也。

三十三、發齋賽門弟。屢屢守齋。貪圖善人名譽。而耶穌弟子。尚未守齋。爰惡聲問何故。
三十四、新娶者。即耶穌新娶之媒友。適耶穌弟子。耶穌尚在世時。則與人類結神親。是即大喜樂之時。故不宜守齋也。
三十五、日後。耶穌被

爾借稅吏暨罪人等。曷飲食哉。
耶穌遂答之曰。需醫士者。原非健壯。惟病者耳。予既臨。則非召義人。惟召罪人。悔過贖罪焉。

彼輩詢曰。若翰暨發齋賽門弟。屢守齋。屢祈禱。惟師弟子。飲食兼營。曷歟。
應曰。新娶者尚借。新娶之媒友。爾焉能使守齋乎。將臨有日。則新娶者。見奪於彼。斯日間。必守齋也。眾前另設



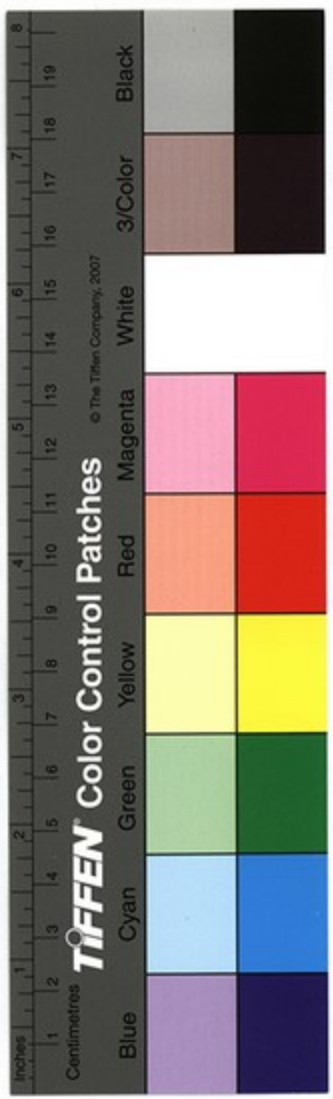
惡黨擊而殺此時以來
 其弟子並奉教人必宜
 守齋也。
 三十六、新衣者表示
 新約之規耶蘇不欲以
 舊約之規耶蘇不欲以
 新例補舊規恐二者不
 合迺待舊例既廢方立
 新者也。
 三十七、此節之解亦
 歸同上。
 三十九、發釐賽教法
 師等自幼慣守舊例故
 不悅新者矣。

喻云。自新衣取一段。縫舊衣者。莫之
 有也。不然。新者則裂。且新與舊。均不
 合焉。以舊革囊。盛載新酒。亦莫有者。
 不然。恐新酒忽裂囊。則致酒瀉。而囊
 亦壞。惟新酒。宜注載新革囊中。俾酒
 與囊並存。莫有飲舊酒。卽欲飲新者。
 蓋曰。舊者尤美也。

第六章
 安息日。主徒稱麥穗。惡黨見怪而譏。耶穌表明
 弟子。擦枯手者。應使十二粟。冠山中。聖訓發言。

一、有博士言。斯上等
 次安息日。迺巴恩。夸後。

主恰沿麥田行。值



五旬贈禮之安息日。但難考實。惟知此安息日必逢收割候先數日。

三。按人性之法。人宜備食。以保存性命。罷工之日。亦宜備食。備食之工。非屬安息日規所禁者。

五。耶穌弟子所為。本非屬犯安息日之端。設有犯安息日之過。耶穌既是立安息日規之主。則有權柄。以寬免弟子。耶穌既免弟子無罪也。

六。適逢安息日。另一日。耶穌在一會堂內有。

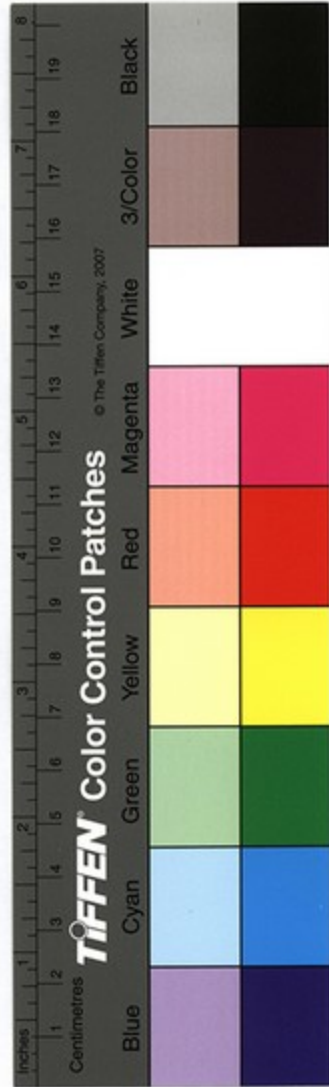
其弟子各掇麥穗。手搓而食。發釐賽中有詰之曰。安息日。非宜者。爾曷為哉。耶穌遂答之曰。聖經內載。達味覺飢。兼偕在者。伊則所為。如何進天主殿。取供奉之麪餅。惟司祭以外。則不宜食。而彼竟食。又給偕伊者。爾豈未閱乎。遂詰之曰。安息日之主人。子亦是也。

六。另安息一日。值主進會堂。遂施訓



一人厥右手已枯。
七、惡輩屢變尋隙欲
誣告耶穌爰窺探主安
息日施醫否耶。耶穌早達
其心之念命枯手者與
立堂中則將顯之神迹
擊眾人目致彼不能爭
辯其實焉。
九、主轉顧惡輩以巧
問而詢曰安息日云云。
二問之中惡輩不能答
一必不能答宜行惡若
答宜行善則耶穌亦宜
顯神迹以療人病而斯
輩嘗謂安息日不宜療
人病是故二中不能答
一也。

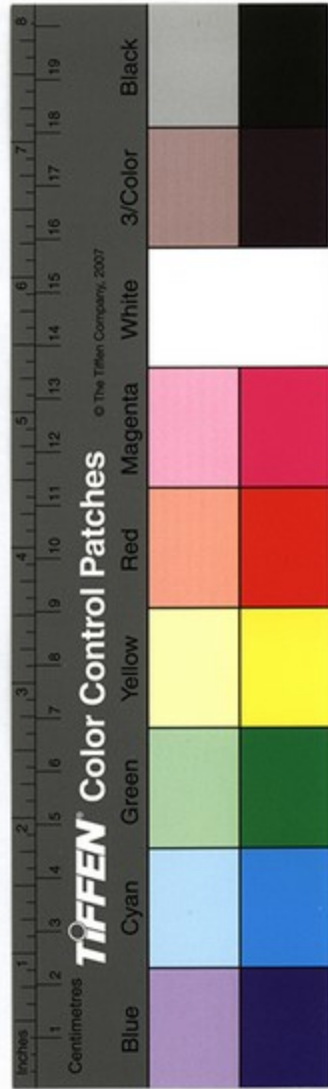
矣。其內適有一人。右手已枯。^七教法諸
師暨發釐賽窺主安息日施醫否。
欲獲訟主之端。惟主早達其念。
遂命枯手者云興起立堂中也。彼興
而立。耶穌諭斯輩云。予問爾。安息
日宜作善。或行惡。宜救命。抑斃命乎。
耶穌既環視眾。命其人曰。伸汝手也。彼
卽伸矣。其手復痊。斯輩滿心狂怒。遂
相議將何以處耶穌。



十二、耶穌召十二宗徒立為傳教聖職之前。終夜祈求天主。懇賜宗徒以聖寵神力。暨各等聖祿。俾伊堪任終身盡忠也。

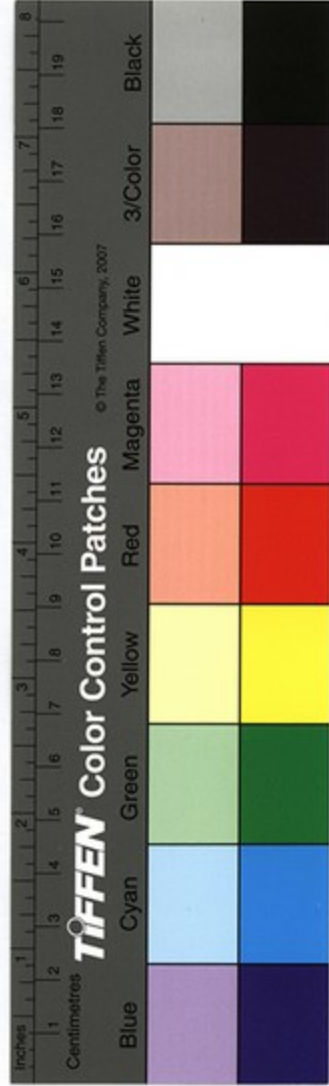
十六、雅哥伯即茹德之父。茹德與達陡是同一人。非二也。
十七、據十二節所紀。耶穌已上山巔。以祈禱。次日下山巔。至山平凹。

厥^{十二}數日間。適值主登山。以祈禱焉。終夜祈求天主。天既明矣。召其弟子。則於厥中。特選十二。亦稱聖使。迺西滿。又稱伯多祿。與厥兄安德力。雅哥伯。並若望。斐理伯。及巴多祿茂。瑪竇。兼多默。厄斐之子。卽雅哥伯。暨西滿。稱憤烈者。雅哥伯之茹德。及茹達。私依司賈略。伊卽奸徒。
主借斯輩下山。立於平凹。與羣弟子。暨



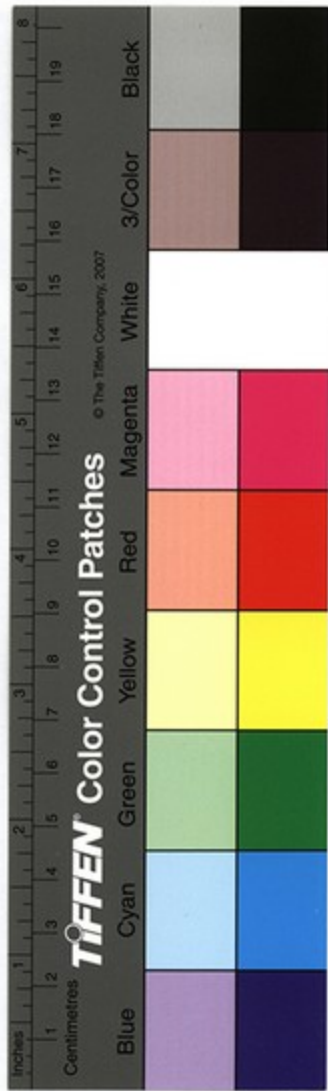
是地按瑪竇聖史。即耶
 蘇所登之山。以闡論真
 福八端。迺教內素稱曰
 山中聖訓者。
 十九。耶穌論聖言。
 口才非凡。屢顯靈迹。以
 療各病。是故其名聲大
 顯。民衆自四方趨詣。渴
 聆聖言。又望其病獲痊。
 凡幸捫厥衣者。悉蒙痊
 愈。爰民衝突而來。欲獲
 捫之。
 二十。世俗人嘗謂。福
 哉豐富者。惟耶穌曰。福
 哉貧者。蓋斯世之財。不
 足滿人心。有財者之福。
 非真福也。惟甘守貧苦。
 不貪世財者。可望天福。

民擁甚。自茹德各地。及自瑯露撒陵。
 兼近海濱。又自帝祿。暨自西峒等處。
 咸來。欲聆厥言。又望其疾病獲痊。時
 凡被邪魔虐害者。皆獲痊愈。有神能
 出於厥躬。以療各衆。爰眾民務捫之
 矣。
 主^{二十}遂翹目。視弟子云。福哉貧者。蓋
 天主國爲爾之有。福哉爾飢餒者。蓋爾
 將饜。福哉爾輩。今哭泣者。蓋異日。爾



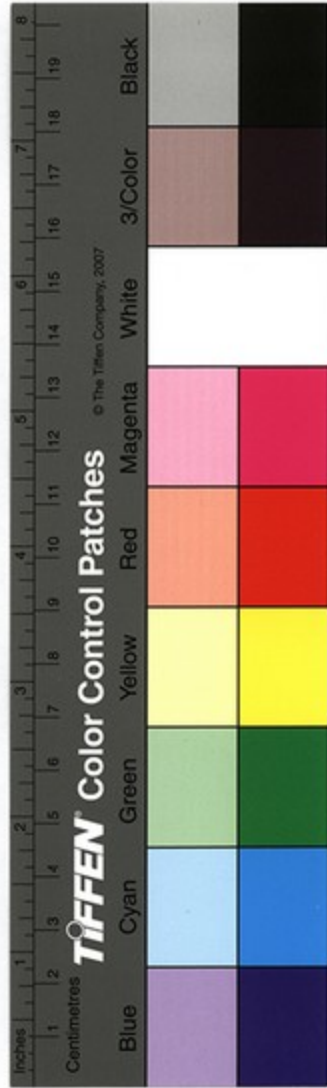
卽永遠真福也。
 二十一 飢渴者卽飢渴慕義德。迺渴慕立天國各等善功也。
 按正道理而哭泣者皆屬是福之端。
 二十二 爲耶穌被人讐恨凌辱云云。咸屬真福之人。蓋向來先知聖人亦罹惡人之讐恨而主厚賞其功矣。
 二十四 豐財者若妄恃財。或貪非義之財。或不施濟。則難免大罪。恐自累靈魂至陷永火中。斯輩於今世獲安逸。而於來世受無窮之苦也。
 二十五 凡好斯世之

歡笑。福哉爾爲人子。遇人讐恨。拒絕凌辱。乘爾名猶惡者。當日爾宜歡樂喜躍。蓋爾於天厚獲賞也。緣其祖虐待厥先知亦如是矣。
 惟爾輩豐財者禍矣。蓋爾今獲安慰。禍哉爾飽餒者。蓋異日爾飢餒。禍哉爾輩。今歡笑者。蓋異日爾哭泣。禍哉爾等。每遇人稱美者。蓋厥先祖待僞先知亦如是矣。



樂者。難負其十字架。不能伏爾情。自累於失靈魂之險。
二十六。罪惡之世。不悅耶蘇舉。顛倒是非。以善人為惡者。而憎恨之。以惡人為善者。而讚美之。凡獲此世之稱美者。恐非實屬善人。蓋人所讚美者。其中見天主甚惡者。亦極眾矣。
二十七。聖教內宜遵天主嚴命。誠愛人。又以真心。寬赦人。罪勿以惡報惡。適以善報惡也。
二十九。自二十九節及三十四節末。所載道理。則屬純全。儘諸適大。

二十八
惟子囑爾聆言者云。宜愛爾讐。惡恨爾者。以恩施之。^{二十七} 呪詛爾者。宜降福之。^{二十八} 誑證爾者。宜代祈求。^{二十九} 有批汝此頰者。則轉彼頰向之。或奪汝套衣者。毋禁兼奪裏衣也。^{三十}
凡求者。汝給之。奪汝物者。勿討復還。^{三十一} 且如爾欲人施己者。爾施於人。宜亦如是。愛爾者。爾則愛。爾何功之有。蓋諸罪人。亦愛愛己者。施恩與爾者。爾

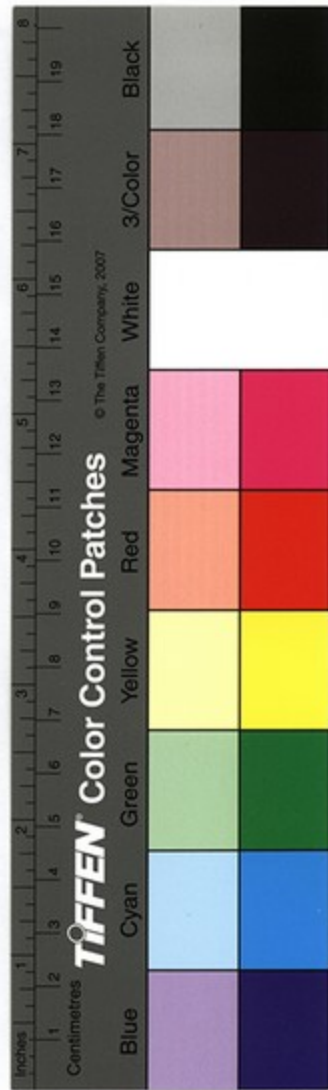


聖人修者而立美妙之
功。又獲甚厚之賞。專務
純全美功。莫有天主之
命。惟有勸勉之訓耳。

三十五。凡立善功。貪
圖獲酬於人。則立善功
之原意。非為天主。適為
人耳。是故不獲酬於天
主也。

三十六。家內之子。一
如敬會厥父之善。教內
信友。宜亦是專心。效
法吾聖父之全善。

施恩與之。爾何功之有。罪人所行。莫
非若然故也。^{三十四}因望受償於人。爾則借
之。爾何功之有。蓋罪人與罪人。亦互
相借望報均平。^{三十五}惟爾宜愛爾讐。宜施
恩。又宜借。勿望獲酬也。爾方獲厚賞。
又堪為。至上主之子。蓋於忘恩。暨
作惡之輩。^{三十六}主亦錫恩也。爰爾等務
為憐憫者。一如爾。聖父。亦為憐恤
者也。

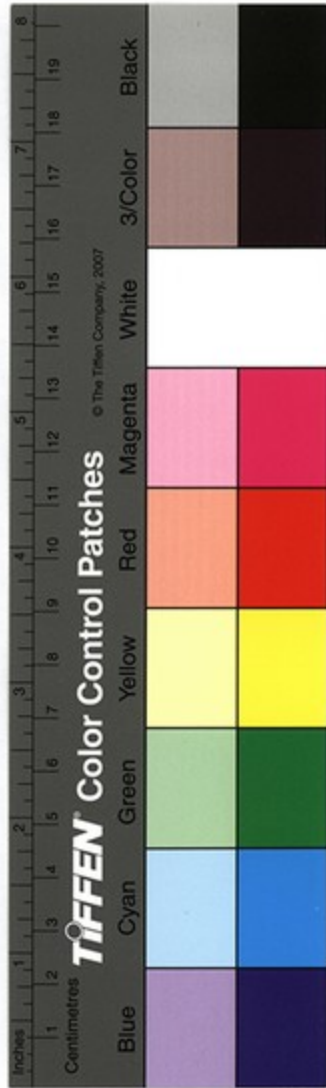


三十七 此經文之義
見解理費第七章一至
二節

三十八 爾施恩惠於
人則蒙天主大量無限
亦施洪恩於爾也

三十九 凡引導人靈
魂者必宜諳識道理暨
各等善規若不諳識則
為矇昧之相引導者與
受引導之人並陷於失
靈魂之險

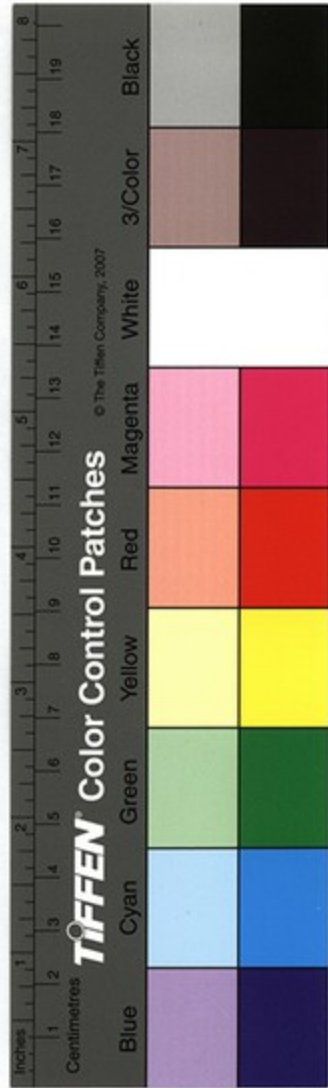
爾輩毋評斷則免受審判。爾母定罪。
則亦免受定罪。爾宜赦宥則亦蒙赦。
爾宜施捨則有施捨爾者。迺以積實。
充溢厚量。納爾懷中。蓋異日。代爾量
度者。必據爾量度之一則。
眾前亦設喻曰。譬焉能相譬哉。二人
豈非蹶穿中乎。勝於厥師。弟子莫有
設肖厥師。弟子無不全者。
兄弟目中微稈。汝則鑑徹。惟汝目中



四十二、巨木表示大罪微程。適示小過。人既有大罪焉。能責人小過。故本無毛病。先宜盡除。後方可勸人戒惡。

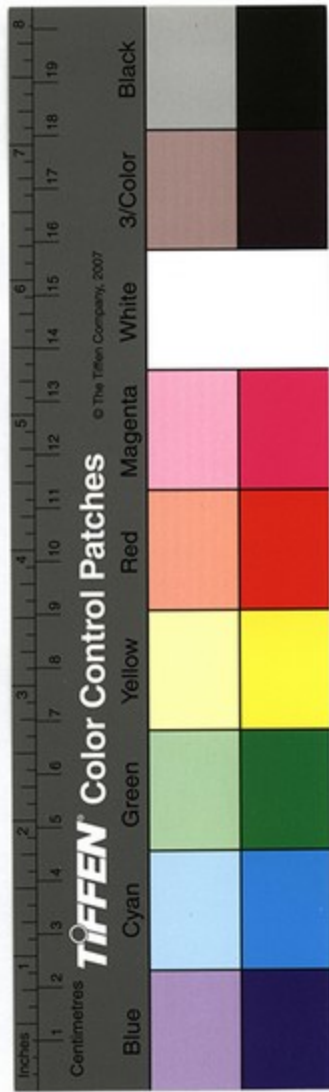
四十三、凡欲分別人之善惡。當察厥行。行善則人亦善。行惡則人亦惡也。
四十五、人衷所蘊。猶木根然。衷內蘊惡。罪惡由內而發。衷內蘊善。善功由內亦發矣。
看人言行。或循規。或不循設。不循。確知是人非善。一人所為所言。恒

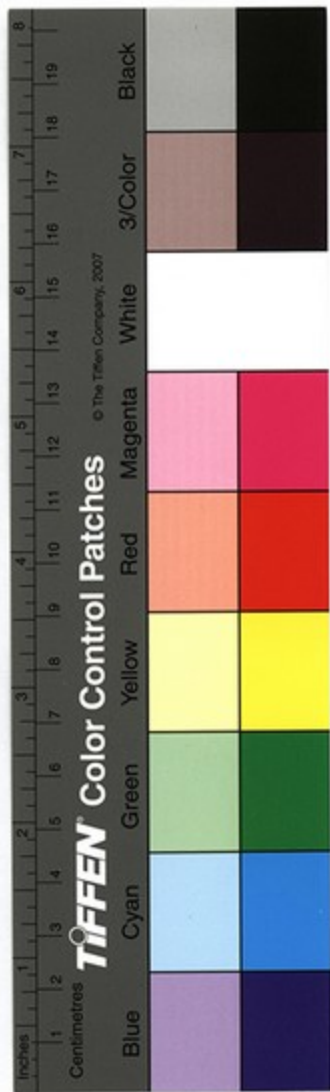
巨木。曷弗視哉。^{四十二}抑汝目中巨木。汝猶弗見。焉能規兄弟。曰。兄也。容我由汝目中。除微程哉。偽善者乎。先自汝目中。宜除卻巨木。後可謹視。由汝兄弟目中。除微程也。樹木既結惡菓。則非善者。抑樹既結佳菓。則非惡者。蓋每木據其菓。則可別也。人摘無花菓。則非荆棘中。或採葡萄菓。亦非蒺藜內。^{四十五}夫善人由厥心蘊之善。善則取出。惡



違十誡。暨各規例。亦知
其人實屬善者。
四十六。勿恃虛信。適
特實功。以望天國。詳解
又見瑪竇十章。二十一
節。
四十七。凡就耶穌者。
欲為厥弟子。以建立善
功。則宜留意。以聽聖言。
又宜遵守主訓。致所立
之功。穩固不失。後遇風
波。着難之起。善功猶存
矣。
四十九。惟聽聖言。而
不遵守者。一遇風波。暨
着難。則見礙而退。遠離
正道。陷於大罪之累。致

人亦由其內蘊之惡。惡則取出。蓋口
之言。由心內充溢而發。
四十六
吾言爾既不遵。曷呼予曰。主乎。
四十七
主乎也哉。凡就予。聽吾言。而且遵者。予
欲示爾。將何以比之。猶如一人建廈。
四十八
掘址最深。磐上立基。忽值氾濫。江勢
衝激其廈。動搖不克。緣磐石上。豫立
四十九
基矣。惟凡聽言。而不遵者。亦如人未
立基。於沙灘建廈。江衝激厥廈。致倏





失靈魂。

二、百總有信德真切，兼有謙遜深情，又恭敬主至極，以求主恩，幸獲所求。凡求主者，設具此三德之實情，亦蒙主恩也。

三、耶穌聖德，百總容間，安尊重主至極，仰賴厥全能，遣長老輩轉求耶穌俯臨，以救其僕。

六、然後謙遜之情，又發更深，自覺無功，實不

傾頹。其廈之毀，甚巨矣哉。

第七章

百總之信德，耶穌慕美，復活婦婦幼子，若翰遣使詣耶穌，主與若翰，罪女管帶，足蒙其罪全赦。

耶穌施厥言，俾民悉聆畢，卽進嘉法農。

夫百總某，有鍾愛之僕，抱病垂死。

耶穌令名百總，既聞，遣茹德列長老詣

厥前，懇親臨，以救其僕。長老詣

耶穌，甚切懇之云：主施斯恩，伊實堪

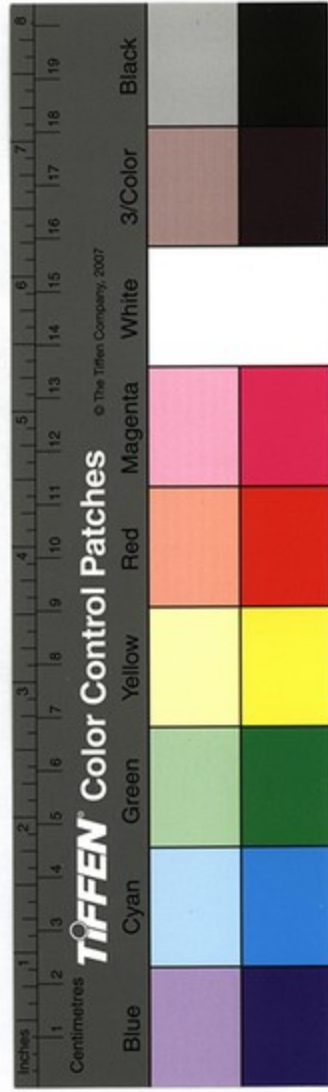
當。蓋愛吾國之民，且爲吾儕，建一會

堂。耶穌與長老往，迨離其室，非遙。

敢當接救世之主。再遣
列友詣主前。請曰。不敢
煩勞。主誠全能。不必親
臨。請主惟發一言。吾僕
必蒙痊也。

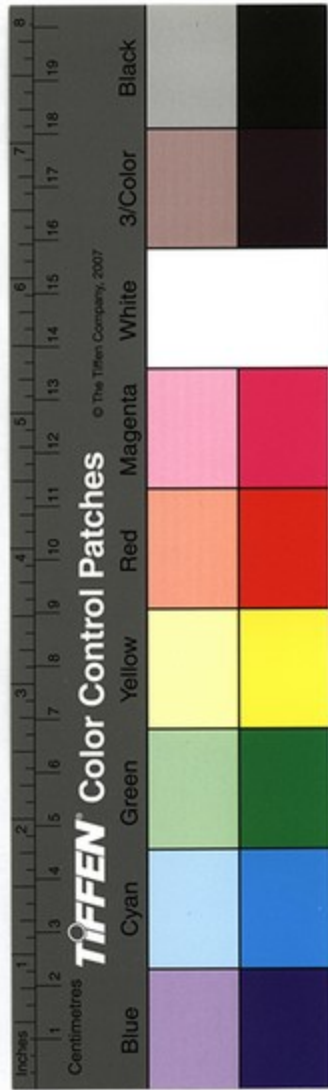
八、我非大官。我原服
上司之權。雖然。屬我之
兵。不論何事。立即聽從。
吾命。而主。迺萬王之王。
既出一命。各般之病。立
即除矣。
九、耶穌幸遇盛信實
情。則必舉揚讚美。又賜
洪恩。丕賞厥功也。

百總遣列友詣之曰。主。請勿勞。親
進敝舍。我弗堪也。是以先詣主前。
我擬亦弗堪當。今請主惟發一言。
吾僕必獲愈。蓋我原服上權者。有屬
下之兵。我命此往。即往。命彼來。即來。
命家僕行此。即行之也。耶穌甫聞
而歎美。遂顧隨己之眾曰。予誠語爾。
依師賴兒民中。信德如是大。予未
值也。百總之室。使者既返。遇頃病者



十一、納豔之城。迺離
嘉法農一日之程。
十二、亡者之母實屬
可憐。先失其夫。後失其
獨一子。以致無聊無賴。
郡內民中。極眾送葬。以
表憐恤之情。
十三、耶穌見婦之患。
聖心勃發慈悲。即安慰
之又命童子還生。亡者
應命忽起。
十四、耶穌實乘生死
之權。發一言命死者復
生。死者即應命而復活。
此人坐而開言。明顯真
生之據也。

之僕痊矣。
厥後。耶穌適往一城。名稱納豔。其
弟子亦偕往。兼民極擁。甫近城門。忽
逢出殯。亡者之母。惟有是子。而且孀
居。城內之民。偕婦亦眾。甫見孀婦。
主憐憫之。慰之曰。勿哭也。遂親近。手撫
柩。昇者咸駐足矣。主曰。童子。命汝
興起。亡者忽坐。而且開言。主遂以
童賜母。眾皆悚然寅畏。盛讚。天主



十六。眾民見奇。先不勝實畏。後感讚天主。聖迹之傳。徧揚四方矣。

十八。若翰見己門弟。難信耶穌實為救世之主。則棟弟子中。遣詣耶穌。前望耶穌親口啓示之。俾伊篤信救世之主。斷非若翰。適是耶穌也。

僉曰。吾輩之中。大先知者興起。

主且臨下而監厥民。此言之傳。洋溢於

茹德徧地。暨四鄰各方矣。

若翰門弟。悉報厥事於師。若翰遂召

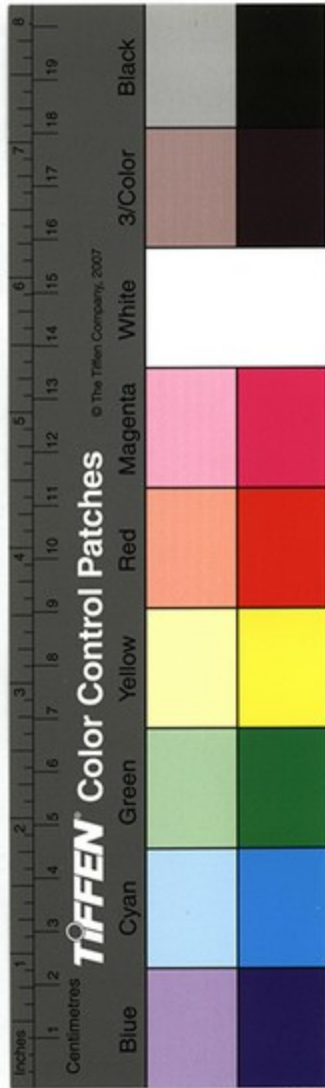
弟子中二。遣詣耶穌。問曰。師是當

臨者否。抑吾輩尙他望乎。二人甫進

厥前。告曰。授洗之若翰。遣吾詣前云。

師是當臨者否。抑吾輩尙他望乎。同

茲一時。主療極多痼弱之疾。暨遭



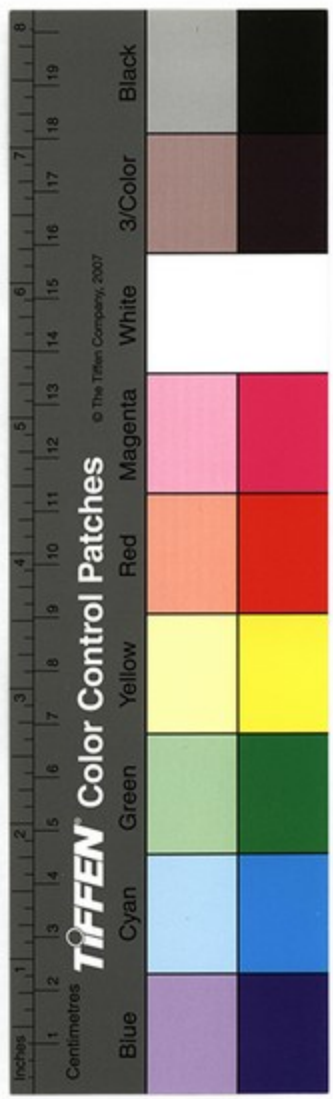
二十二、耶穌答使者。先以神迹之盛。後以聖言。猶曰。爾問子實是當隨者。即基督督否。爾識列先知論基督督凡所豫言。今此言悉應驗。則爾求者。實在爾前。子歷行事。迹明證子為誰。爾見子之謙遜。如不礙於信爾有真福也。

二十四、欲何觀者。見解瑪實十一章第七至九節。蘆葦任風飄者。表示常變心不定之人。而聖若翰常居曠野。專心事主。則非是人也。

二十五、聖若翰克苦

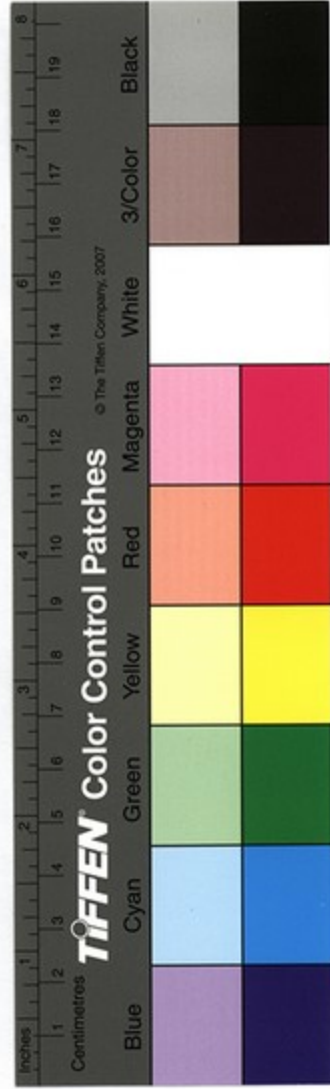
瘡瘍者。並附惡魔等。賜多警者。復明方。顧使者。答云。爾將所見所聞者。歸報若翰。警者見跛者走。瘋疾者獲潔。聾者聰。死者復生。窮者聆納喜報。且凡不見礙於予者。有真福也。

二十四、若翰之使者既辭別。耶穌肇稱若翰。諭羣民曰。爾儕向至曠野。欲何觀也。豈蘆葦任風飄者乎。爾往欲視何歟。豈衣柔服者哉。視哉衣寶衣。暨享



形軀粗食粗衣亦非衣
華美之衣者
二十六 先知之職者
適豫言未來救世之主
先驅之職者適明示現
在世救世之主先知聖
人有多惟先驅者獨一
而已
二十八 生於婦中比
先知云此言非示若
翰聖德適示厥品按茲
經文論品則人可分二
等有舊約之人又有新
約之人在聖教內雖至
微之品設比舊約人之
遺品則尤勝也
二十九 按天主聖意
若翰洗禮使人悔過贖

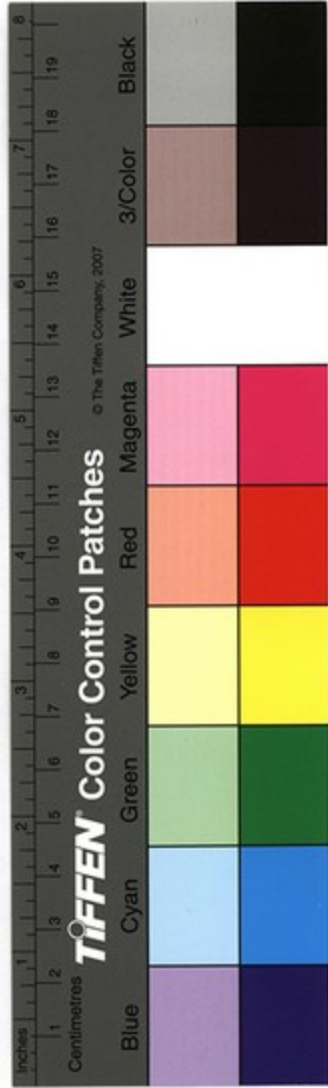
逸樂者咸在王宮內也爾往究欲何
觀耶先知者乎予誥爾輩然也伊比
先知愈勝寔聖經指者云今哉予遣
吾使汝前先驅豫開汝途蓋予誥爾
生於婦中比先知授洗之若翰尤勝
者莫之有雖然天主國內為至微
者猶勝於若翰也眾民暨稅吏等嘗
聆若翰之言又領厥洗禮則稱
天主為義惟發釐賽黨與教法諸師弗



三十五 凡信若翰實奉遣於天主。又實為主先驅。且信耶穌亦奉遣

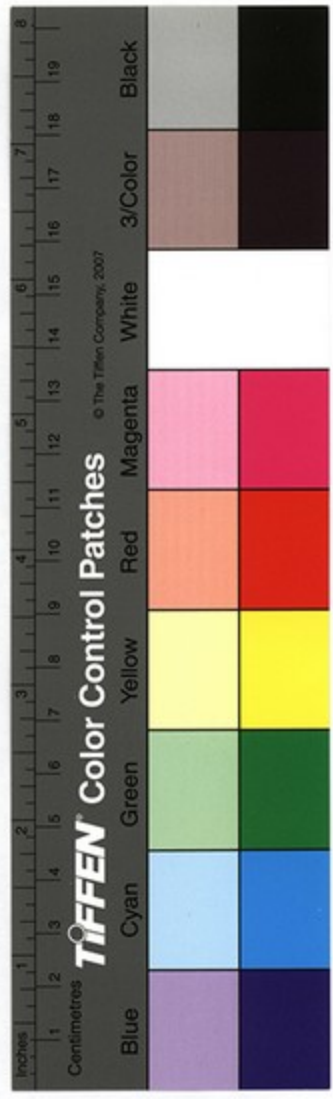
罪方能領受救世之妙恩。凡受若翰洗者。則中天主聖意。方獲天主仁慈。凡不領洗者。則輕廢天主照顧伊之原旨。故不獲仁慈也。
三十二 比之數童。坐於市者。斯經文表示迂逆執拗等輩。即是茹德人。若翰先來傳道。猶如不飲不食。伊輩不悅。耶穌後臨。飲酒食餅。伊又不悅。

受其洗。天主顧之原旨。彼輩輕廢矣。
主曰。斯代之人。予將何以較。彼且似何也。比之數童。坐於市中。相向談云。我儕為爾吹笛。爾弗跳舞。吾輩悲哀。爾弗哀哭。蓋授洗之若翰至。麪餅不食。而酒不飲。則爾輩云。伊附魔也。人子既至。飲食兼嘗。則爾輩云。視哉此人。貪饕嗜酒。交友稅吏。暨罪人等。惟上



於天主者。斯輩誠爲上
 智之子。則光耀天主。播
 揚天主美意。以補世人
 衰潰耶穌之罪。
 三十七。人雖有重罪。
 如發痛悔。真切仁慈之
 主。亦接不棄。仁赦其罪。
 斯婦向犯重罪。今誠心
 痛悔。盡改前非。聞耶穌
 在發釐賽之室。則進來
 求救其罪。
 三十八。斯婦特來。以
 膏耶穌聖足。既進跟前。
 痛悔之情。親切至極。目
 淚交流。淋漓聖足矣。
 三十九。發釐賽人見
 厥事。私衷臆云。耶穌或
 識此婦之罪。或罔識。設

智之子。則彰明厥義。
 三十六。時。發釐賽中某。請
 主借僕。主進
 發釐賽之家。遂坐宴矣。適有一婦。城
 中素犯罪者。於發釐賽之室。耶穌
 坐宴。斯婦乍聞。卽攜白珉一器。載香
 油者。侍後。於厥足下。始以其淚。淋其
 雙足。拭以首髮。且親厥足。以口。傳以
 香油。夫發釐賽。頃邀主者。甫見之。
 三十九。私衷曰。伊若果是先知。確知捫己之



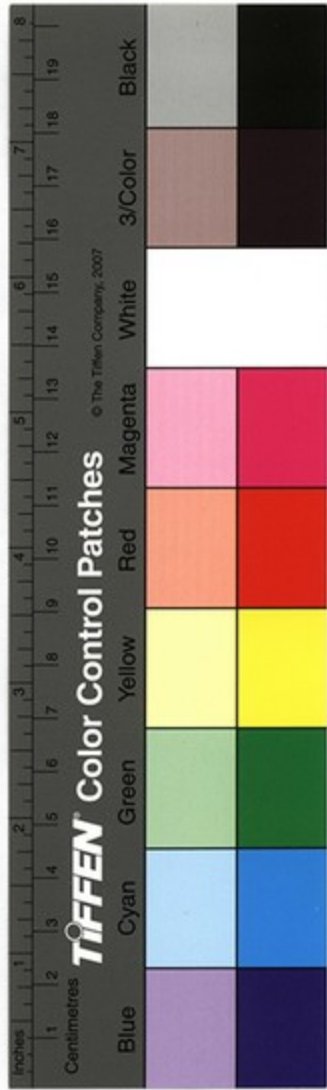
罔識則不能分別善惡
 之人又非奉遺於天主
 者設識斯婦之罪則非
 聖人蓋伊任容罪婦們
 已惟主實知其罪而不
 棄罪人矣
 四十 西滿心中之隱
 念耶穌鑑微即立譬喻
 以示聖意
 四十一 債者表示人
 罪人雖負大罪若真心
 痛悔誠切愛天主則天
 主仁慈盡赦其罪矣

婦為誰。且是何如。蓋是罪女。耶蘇^{四十}
 啓言詢曰。西滿。予有某事。請汝對曰。
 夫子。請語。迺曰。昔有二人。負某之債。
 一錢之銀。則一欠五百。一欠五十枚。
 彼此既無可償。主免二人之債。然則^{四十二}
 甚愛之者為誰。西滿答曰。鄙意蒙免^{四十三}
 多者是也。主應之曰。擬斷正理。
 主顧斯婦。諭西滿曰。汝見斯婦否。予既^{四十四}
 進汝家。汝未給水以洗吾足。惟彼以



四十七。厥愛既多者。主赦人罪。則以其愛為量。愛主多。寡主赦其罪。亦稱其量。設誠為主。愛主萬有之上。則發上等痛悔。主必盡赦其罪也。四十九。此聖經之文。有善惡二義之解。有曰。坐筵之客。認耶穌實有赦罪之權。又有解曰。客言猶云。斯人豈有赦罪之權哉。恐褻瀆天主者。

淚。沃吾雙足。拭之以已髮焉。汝未親予。以口。惟彼自進。迄今。以口親吾足。不已。汝未膏吾首。以油。惟彼傅吾足。以香油矣。爰予諾汝。其愛既多。蒙赦亦多。惟蒙赦少。其愛亦少。遂諭婦曰。汝蒙罪赦。借坐宴者。始私付云。伊亦赦罪。是何等乎。主諭婦曰。致汝獲救者。汝之信德也。汝安心可歸也。



四、時自四方以來之民擁甚。耶穌歷設喻教

二、時有列婦。向日蒙主療其病。或救脫於魔者。今欲謝恩。以家費慷慨供給為主。並厥弟子之需用者。

第八章

耶穌往耶路撒冷。預備之。先陳後釋。給聖訓宜留意。執主前觀。手下預備。平息風波。遂離人家。主療痔瘻婦。復生幼女。

厥後適值行程。諸郡邑各鄉村。

耶穌歷進播傳。天主國之喜報。十二

徒偕時。有列婦。向附惡魔。或遭殘疾。

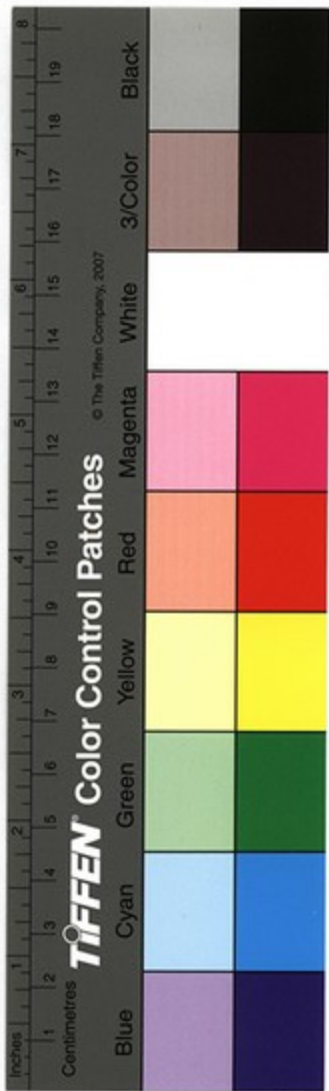
悉蒙療者。其中瑪利亞。又稱瑪達玲。

夙有七鬼。出厥身者。並約亞納。迺妻

朱撒。卽黑羅得家宰。暨蘇散納。另有

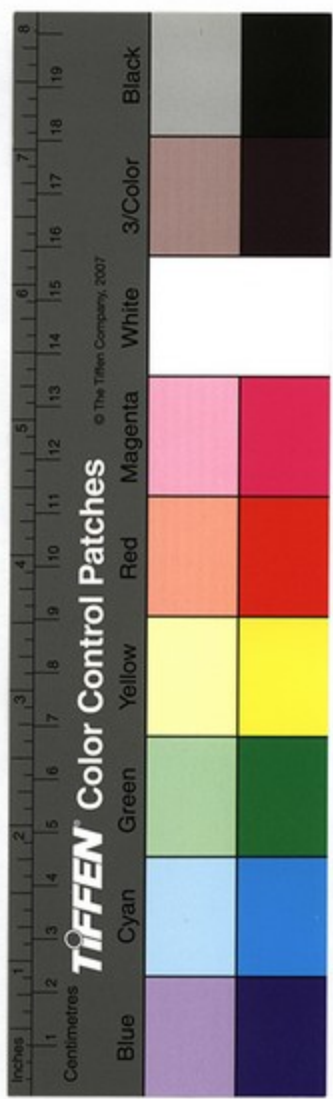
列婦。素以家賞。供奉於主焉。

時。集民既擁甚。又有自各郡邑。趨詣



訓之矣。
 五、耶穌傳聖言，即播常生之種。聽聖言者，多有無沾神益。耶穌解明其故，猶曰：有聆聖言者，而無益。緣厥心硬，猶如大路。聖言之種，不能發根。邪魔恐斯輩信而獲救，則由厥心奪聖言矣。
 六、播聖言之處，有甚薄之地。其下徧是石山。萌芽甚速，因無潤澤。又因日炎曝，則枯而無成實。
 七、有種落荆棘中者，荆棘滋長，密密遮蓋，墜而壞種矣。
 八、又有種墜肥壤中。

厥前者。主設諭曰。
 夫播種者，出播厥種播間。墜下道旁種有之者，則被踐踏，或被天際飛鳥啄者。墜磽地上，種有之者，一生卽枯。緣無潤澤。墜荆棘中，種有之者，荆棘並長，叢壅死之。墜沃壤中，種有之者，萌芽結實，一生百倍。論斯理時，發高聲曰：有耳堪聽，則宜聽也。
 斯喻何義。弟子究問於師。應曰：達



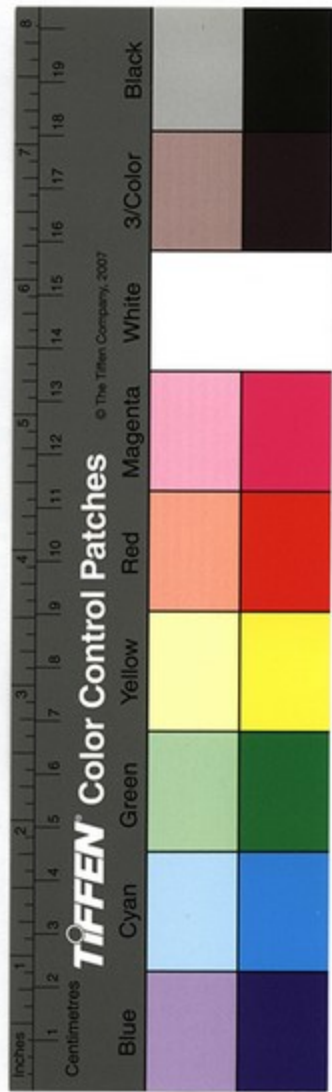
者。凡播之種。萌芽結實。播種之喻。包極要聖訓。是故耶穌勸民專心留意。以聆聖訓。

十。聆聖言者有二。其一。通誠心求得真理者。斯輩蒙天主特賜聖祐。方能洞徹聖言妙義。又有非真心聽言者。欲籠絡主言。尋隙誣捏。斯輩因不獲聖祐。不能洞徹聖言妙義。

十一。種者。適天主聖言播種者。耶穌是也。

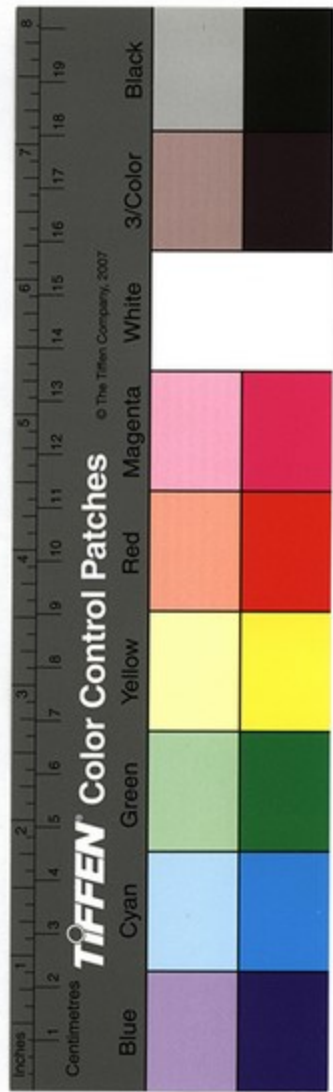
十二。墜道旁之種者。卽示人一聆聖言。被魔取去。因厥心硬如石。並無心聆納聖言。一聆悉

天主國奧理。爾則蒙賜。若語餘輩。則設譬喻。使彼視而不見。聽而不明。斯^{十一}喻如后種者。天主聖言是也。墜道旁之種。卽示聆聖言者。後魔潛至。恐伊信而獲救。則自厥心奪聖言矣。墜^{十三}下礮地之種。卽示聆聖言者。欣樂而領^{十四}第無根本。暫信而已。及誘惑時。則退。墜荆棘中之種。卽示聆聖言者。迺往而被憂慮。及貨財。暨現生之樂。叢



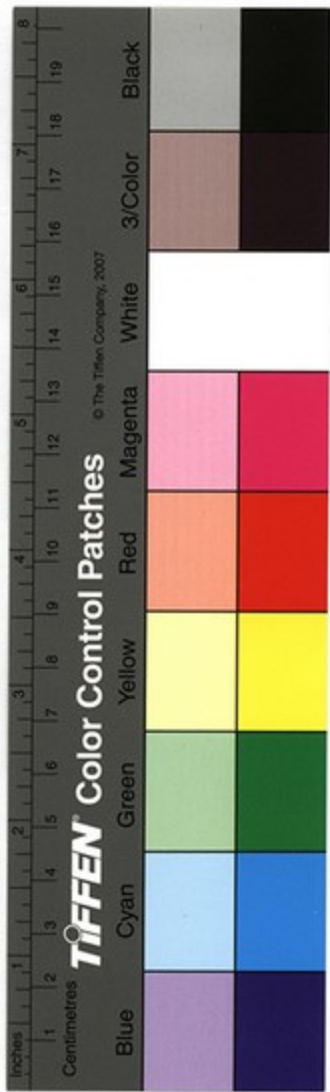
忘矣。
 十三、墜下穢地之種者，表示人欣樂而聆聖言，略玩其美，但厥心甚淺，一遇蒼綠，即退而不成實焉。
 十四、墜荆棘中之種者，表示人聆聖言，亦以誠心，聖言之種萌芽，而不能成實，因世俗之慮，貨財之欺，叢生而滿厥衷，墜聖言之種。
 十五、沃壤中墜之種者，表示人聆納聖言，以慈善之心，完全之意，又明達聖言，方可結實也。
 十六、耶穌猶曰：子聞論之道，誠若燃燈，小心

墜厥衷，致無成實。沃壤中墜之種，卽示以慈善，且完全之心。聆存聖言者，又以容忍而結實焉。
 十六、燃燈覆以器皿，或置牀下，莫之有者，迺置藥上，使進者睹光焉。隱而不明顯，藏而不普知，且露於光者，莫之有故也。爰聆聖言何如，爾輩謹思，蓋有者，另蒙賜，凡莫有者，兼料自有，亦見奪於彼焉。



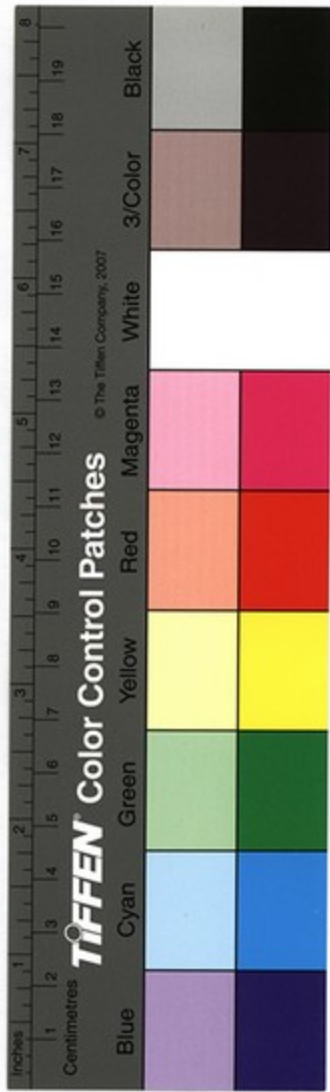
勿隱其光。適置高樂之上。即布揚四方。以普照衆人之心。
 十八。凡全心留意。以哈聖言者。可獲甚妙之益。其學日廣。則蒙天主加增聖光。暨神力。方可立大功。惟哈聖言。而無留意者。則忘聖訓。先所學者。漸漸亦忘矣。
 十九。耶穌非有適親兄弟。聖經所錄者。不過表兄弟而已。
 二十一。凡以誠心。哈納天主聖言。且恒心遵守者。則耶穌親愛之。誠如厥母。其弟其妹者。
 二十三。乘暴風機會。

十九
厥母並其昆弟適來。欲進厥前。人既擠擁。爰就弗克。有報之云。主之母暨昆弟。皆立於外。欲觀主也。迺答之曰。聽天主言。而且遵者。實吾母也。吾兄弟也。
 二十
數日中之一。值主登小舟。厥弟子偕迺謂之曰。吾輩宜濟湖之彼岸。
 二十一
師弟登舟。航海間。主始寢。暴風驟降湖中。水幾滿舟。人且危甚。弟子就



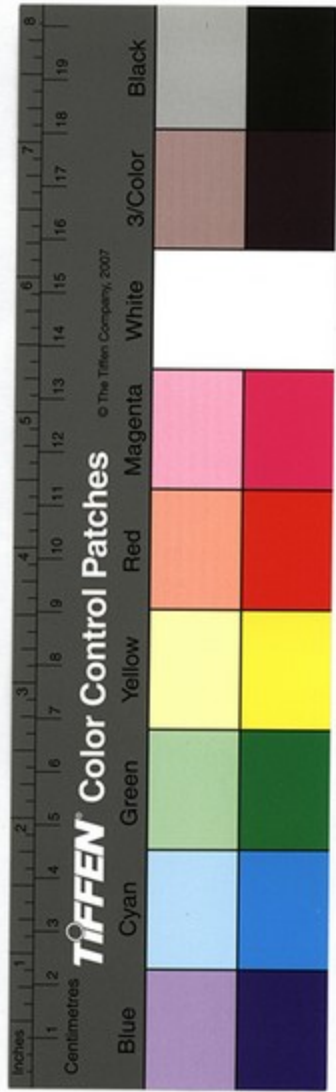
主試弟子信德又自顯
為海濤及風大主風波
眷顧之中吾輩宜仰賴
上主大能速求保護也
二十四 耶穌起立威
風凜凜訶風此濤猶如
靈物而風與濤忽從主
命瞬息之間成恬靜矣
二十五 暴風大作之
時弟子雖知主借亦忘
厥全能致畏沈沒弟子
設有確信之德幸得耶
蘇借在為為惶擾且畏
沈沒哉主既借必保護
故耶穌責之曰爾信德
安哉
二十七 耶穌登岸有
一人日久附魔由蒙而

主呼醒之曰夫子吾幾沒矣 耶穌卽
立詞風叱濤風與濤倏息矣頓成恬
靜遂詰之曰爾信德安在乎彼輩懼
怯驚奇互相問云汝揣伊屬何等蓋
命風與海亦聽從之矣
二十六 共航抵岸卽熱賴姓之區遙嚮嘉里
泐地 耶穌^{二十七}陟岸一人逐之日久附
魔渾身赤露不居屋宇歷處塚中乍
見 耶穌跪伏厥前發巨聲曰



出渾身赤露。忽趄厥前
叩拜。以巨聲呼曰云云。
二十八。至天主之
子。此言自邪魔而發。蓋
附魔者之身所爲。皆屬
魔權。附魔鬼之人。論形
體之行。非有自主之權。
惟論靈魂之事。自主之
權。猶存。邪魔恐被逐出。
致復下地獄。故懇主云。
勿加苦於我。
三十一。勿命陷淵者。
魔求主。勿命復陷地獄。
三十二。設主不允。雖
入豕身。魔亦不能況不
能入人身。
三十三。耶穌實是萬
物大主。必有權柄。以許

至天主之子 耶穌。我與汝。則何與。
懇勿加苦於我。蓋^{二十九} 主命邪魔。令由
人而出。緣自日久。魔侵降之。雖以鏈
鐐禁錮。鏈鐐悉斷。遂被魔催至曠野
中。耶穌問曰。汝名何耶。對云。師也。
蓋侵之者。魔極眾矣。諸魔懇^{三十一} 主。勿
命陷淵。斯地適有大隊之豕。噬草於
山。爰魔懇^{三十三} 主。允入豕中。主卽允
矣。於是諸魔自人而出。便入豕中。羣



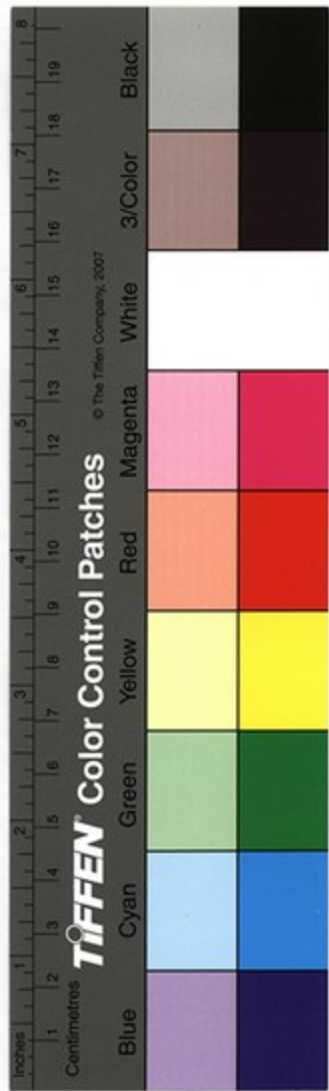
羣魔入彀中也。

三十五 魔先出之人
幸獲救脫於魔鬼之羣
深感鴻恩又望保護以
免邪魔復侵厥身方安
坐耶蘇足下焉

三十七 因眾彀之失
熱賴姓等人求主離別
斯地為貪俗利以失聖
訓及信德無價之寶
三十八 此人欲從耶
蘇不離聖躬渴望保護
以免復陷魔鬼之權則
求耶蘇納為弟子而耶
蘇不納之

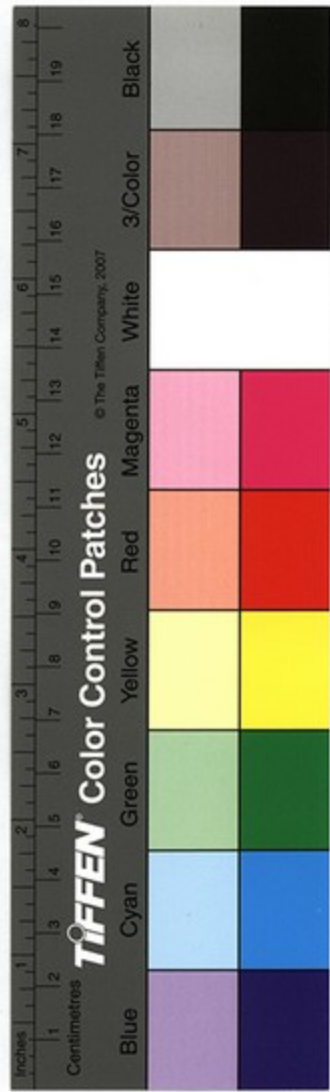
三十九

豕突然下坡投湖浸沒。值成^{三十四}之迹。牧
者甫見奔報郡中。暨各田間。適成^{三十五}之
事。民出以觀。遂詣耶蘇。見眾魔出
之人^{三十六}穿衣自如。坐主足下。民驚惕
矣。親見者述於眾。伊蒙救於羣鬼。情
狀何如。熱賴姓地庶民之眾。懼怯不
勝。懇耶蘇遠己矣。主遂登舟以
返。羣魔頃出之人。懇允與^{三十八}主偕焉。
第耶蘇使其歸。囑曰。宜返汝家。^{三十九}



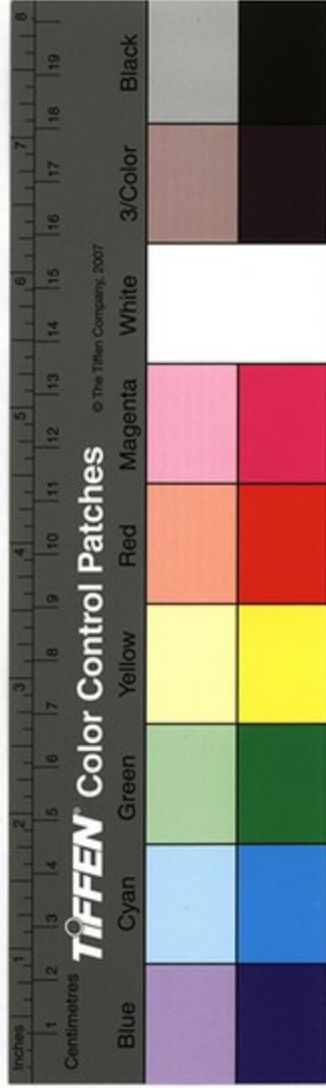
四十、羣民先聽主訓、
 不勝欣樂、今渴望主返、
 及主既臨、羣眾喜躍而、
 接、適有一會長進厥前、
 會長之職、適極尊貴、耶、
 蘇令名、四方顯達、崖祿、
 甫聞、仰望大能、卽來主、
 前懇求療厥女、
 四十二、耶穌恰往會、
 堂長之家、適值羣民擁、
 甚衝突逼之、

天主施汝何等洪恩。則宜傳述。遂往郡
 中。耶穌施已洪恩。卽徧傳矣。
 耶穌既返。值人擠擁。因各眾候主。故
 民迓之。適來一人。名崖祿者。迺會堂
 之長。伏主足下。請進其家。蓋伊惟
 有一女。約十二齡。恰垂死焉。行間。值
 羣民擁逼之。
 又有一婦。遭痔瘻疾。經十二載。盡耗
 家貲。請醫。厥中克療疾者。莫之有也。



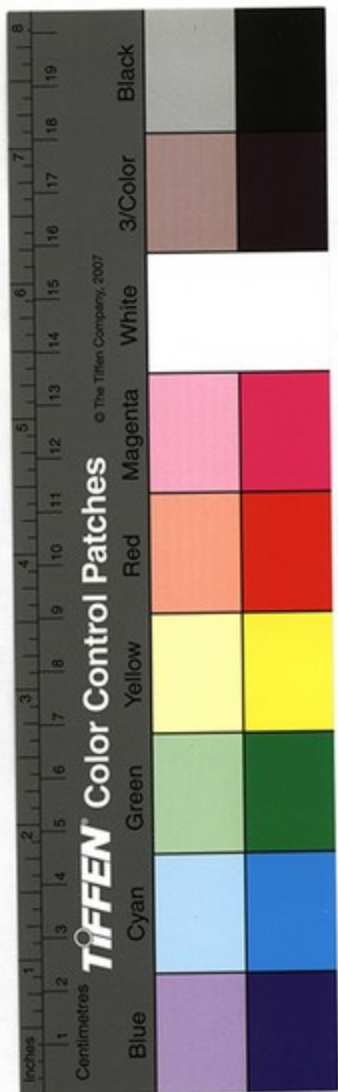
四十四 茹德民中各
以痔瘻之疾爲不潔者
是故斯婦含羞不敢就
前求醫爰就厥後幸得
捫厥衣其病忽痊矣
四十五 耶穌回顧問
曰孰捫吾衣者耶穌本
知捫其衣之婦惟言此
俾民能知聖迹致民以
榮耀歸向天主
四十六 療病之神能
猶在耶穌聖躬惟神能
所致之效卽婦身中所
覺者矣
四十九 厥事之聞會
堂長之幼女死矣有人
來告厥父因女之死會
堂長之信德略虧耶穌

四十四 婦就其後便捫厥衣緣纓其流血源
忽止 四十五 耶穌問曰孰捫予者眾固弗
認伯多祿暨偕伊者曰夫子遭擠且
擾於眾曷猶問云捫予者誰 耶穌
又曰頃覺神能自躬而出故必有捫
予者 四十七 婦見自隱不克戰慄而就伏其
足下捫 主之由 四十八 並身忽獲愈當庶
民前情形悉陳 主誥之曰女子致
汝疾痊汝之信德也安心返也



洞知卽慰之曰。毋懼。惟信可也。
 五十二。幼女實死。耶穌早知。惟言其寢。欲俾眾民顯然認女實死。後世可知。聖迹確實。幼女暫死。未幾復活。則其死猶如寢焉。
 五十四。生死大主。甫發一命。死卽從命。猶如靈物而退。性命忽返矣。
 五十五。主囑雙親與食於女。女確復生。實有證據。不可懷疑也。
 五十六。幼女雙親。雖信耶穌大能。見女復活。亦不免神奇。耶穌囑咐。勿露聖迹於民。恐嘉里

四十九
 言尙未畢。某來。就會堂長。告之曰。汝女死矣。母勞師也。
 五十
 耶穌既聞厥言。謂幼女之父曰。母懼惟信。女必獲救。
 五十一
 既逮其家。伯多祿。雅哥伯。若望。並幼女父母外。槩不容借進內。時眾哀泣。
 五十二
 哭女。主曰。爾輩母哭。女非死。惟寢耳。眾知女死。則嘲笑之。
 五十三
 主握女手。
 五十四
 揚聲命曰。幼女起也。其靈忽返。女倏興起。遂命與食於女。時厥雙親意外。



勦人憤烈。擁戴立己爲王。以致惡輩藉端誣捏。

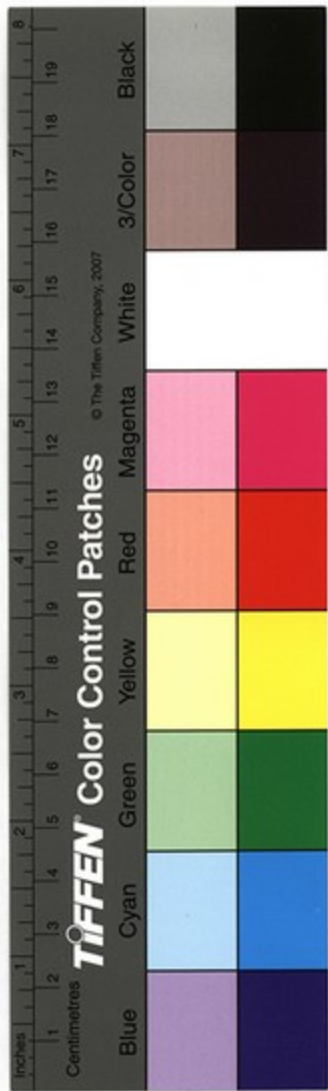
一、耶穌召十二位。命從己爲師。則曰宗徒。後遣彼往傳道。則稱爲聖使也。迺致二義分明。耶穌遣聖使十二。賜其以格外之權。俾療各病。驅逐眾魔。則致民知聖使實由基督督而奉遣者。三、爾等空手云云。見解瑪竇十章一節。四、既進不論何家。耶

神奇頃成之迹。主囑彼勿語於人也。

第九章

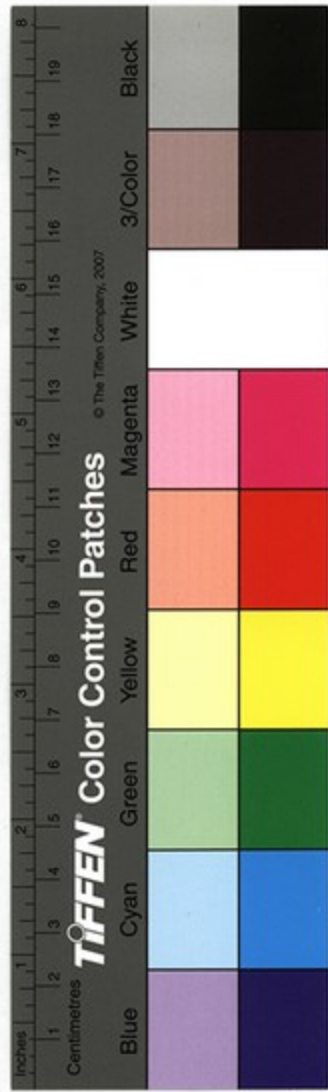
主遣聖使。驅逐多端。若民癩主各異。五千人食五餅而飽。伯多祿認主。耶穌顯榮容。療癩疾者。豫言苦難。弟子爭先。

主既召集十二聖使。賜之以神能暨權柄。俾治諸魔。療各疾病。遂遣彼往傳天主國。暨療病者。迺囑之曰。爾等空手行程。枴杖與橐。餼糧與錢。咸勿攜也。二裏衣。亦毋有。既進不論何家。宜寓其內。勿由彼移居也。凡弗接爾儕者。



有云。是厄理現矣。
十。列使甚樂而返。復命於師。耶穌聖使。暫避於曠野中。以補神力。是故主與弟子登舟。濟海。逮屬珀璣達之地。
十一。羣民見彼登舟而往。則沿岸而行。速赴斯地。耶穌見民。即出而接。訓之以天主國之理。民中所有需醫者。悉蒙痊愈矣。
十二。日既向西。十二宗徒見眾無糧可食。請主散民。俾往以覓其糧也。

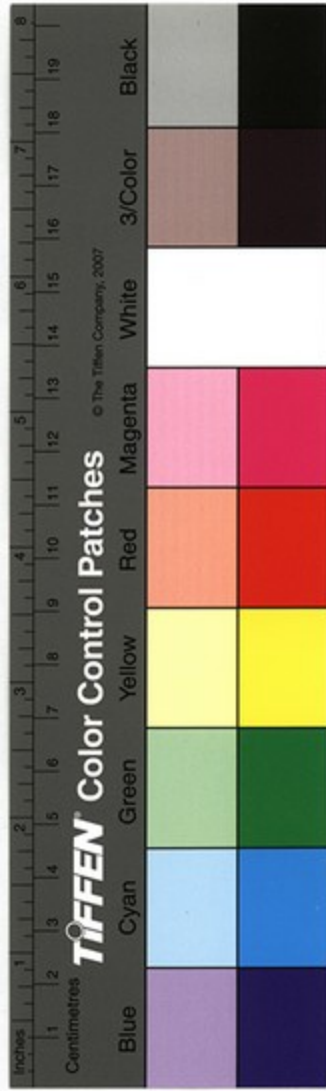
聖使既回。凡所為者。悉述於師。
主遂攜之。避於曠野幽地。屬珀璣達境者。庶眾甫聞。即從之矣。耶穌接之。遂訓以天主國之理。凡需愈者。即痊愈矣。
至日始昃。十二徒親就之。曰。請散眾民。俾往四鄰村落。暨田間內。投宿求糧。蓋吾所在。曠野是也。主囑之曰。爾給眾食。對曰。吾惟具麪餅五。並魚



十四、耶穌囑咐弟子，命人分隊而坐，則致分給麪餅有序無亂，查食餅者之數亦甚便矣。

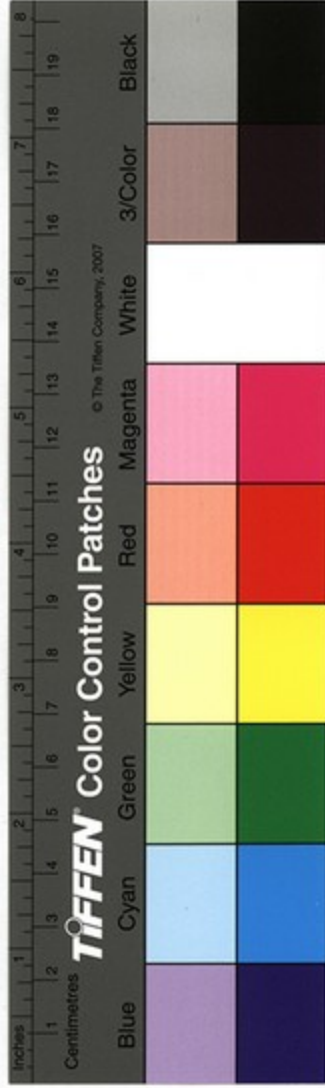
十七、眾食而飽，餒餘之碎，比當初主祝聖麪餅五枚仍存多倍矣。
十八、耶穌私在云云，來往之民散畢，偕主惟留十二宗徒而已。
羣民論主所謂耶穌確知惟言此欲致弟子認

二耳。或吾不如往購糧，以足飽茲眾民。^{十四}丁男約有五千。主囑其弟子曰：命人以隊而坐，每隊五十。^{十五}如是而行，命眾列坐。^{十六}五麪餅並二魚。耶穌既取，仰天祝聖，遂折剖之，分授弟子。命陳眾前，眾食而飽，餒餘之碎，載十二筐，遂攜去矣。
^{十八}主既私在祈禱，弟子亦偕。值問之曰：羣民謂予是誰？弟子答曰：有云是授洗



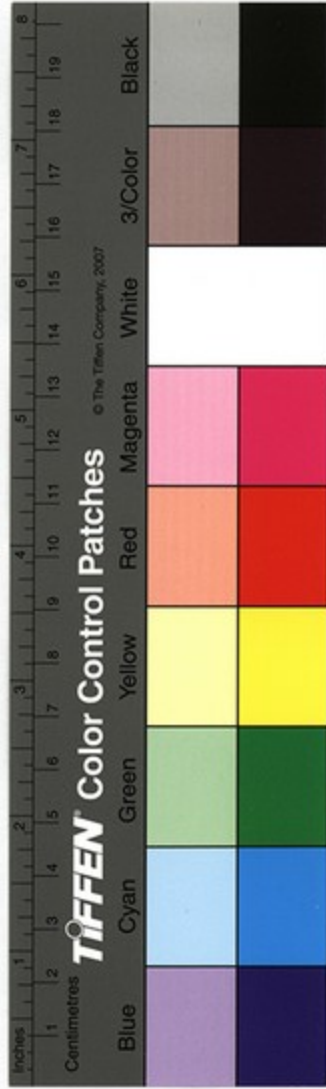
已實爲基思督者。
二十。伯多祿居聖使
之首。又親切愛耶穌。
答之曰。夫子實是基思
督。由天主而臨者。耶穌
顯威。禁弟子曰。勿露厥
事於人知也。蓋主自明
顯於世之期未至。日後
卽耶穌受苦難時。厥弟
子羅艱難暨危險。故耶
穌豫誥苦難。迨時既至。
弟子免怪。又免失信德。
二十二。人子云。耶穌
須受多苦暨辱。又須
被君長所棄者云。
二十三。一人欲從主
爲師。卽學厥道。效其表
則宜舍己。各等私慾。偏

之若翰。或云。是厄理瑕。又有云。古先
知者中一魁矣。主問之曰。爾亦謂
予是誰。西滿伯多祿答云。原自
天主之基思督也。主訶弟子。禁誥
厥事於人。又曰。人子須疊遭苦。被棄
於長老。及司祭君長。並教法師等。又
須受殺。而日次三。必復生也。
二十三。時訓眾曰。如有欲後予來。則宜舍己。
厥十字架。每日宜荷。又從予也。蓋欲



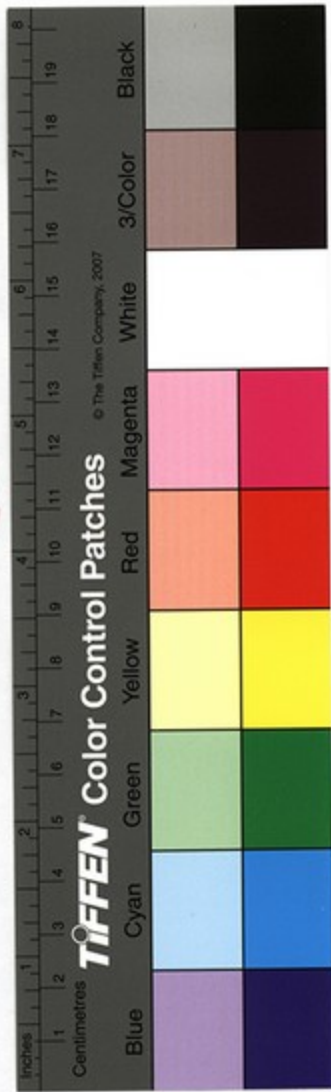
情並心之意亦宜舍棄
每人一日當受之苦猶
爲其十字架宜甘心負
之隨從耶穌至於死時
二十四形體性命人
欲救於死而背天主則
失靈魂神命又致肉身
下地獄受永死之苦
二十五此經文之義
見解瑪迦谷八章三十
六節
自失自喪卽失其靈魂
而下地獄
二十六父母不拘貴
賤厥子以爲恥者則獲
重罪凡在人前以耶穌
並其聖言爲恥者則審
判時在天神聖人暨萬

救其性命者則反失之爲予而失命
者必救之也人雖普世全獲如自失
自喪何益之有哉蓋將予並吾言以
爲恥者則人子降臨時膺厥威儀暨
其聖父並聖使神之威則以彼爲
恥也予確諾爾現立茲中列輩迨觀
天主之國必未嘗死也
言斯後約八日值主攜伯多祿並
雅哥伯暨若望登山以祈禱禱間適



民前耶穌亦以彼為恥者遂定下地獄也
二十七 耶穌豫誥弟子其中有列輩將見人子顯榮者
二十八 此經文之義見解瑪竇十七章一至十節
三十三 伯多祿略享天福不欲離斯地故求主建立帳房三間俾主並二聖人各有處所
耶穌暫顯聖容勉勵聖使毅往普世傳教不欲彼雷在顯榮容之山上
三十四 世人難當天主榮容故主以彩雲蔽其榮俾弟子堪當天

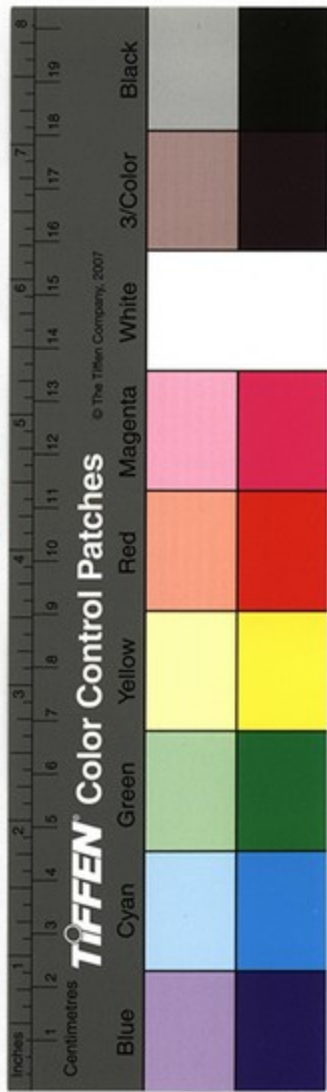
現異容。厥衣皎皎射光。倏然二人偕
主敘論。迺梅瑟與厄理瑕。現以榮耀之
狀論。主之逝。將在瑯露撒陵而成
時。伯多祿並偕伊者。因困而寢。甫醒
睹厥榮威。暨二聖偕。主立者。彼恰
離。主。值伯多祿謂。耶穌曰。夫子。
吾儕在茲樂甚。吾等須建三幄。
主一。梅瑟一。並厄理瑕一。自不知所謂
焉。如是言間。彩雲忽成。廕蔽。主與



主聖威之實在。
三十五。天主聖父從
天發聲。當弟子前。明證
耶穌實是天主。聖子。又
囑咐之。嗣後宜聽耶穌
之訓。蓋嗣後新約始立。
而舊約已廢矣。

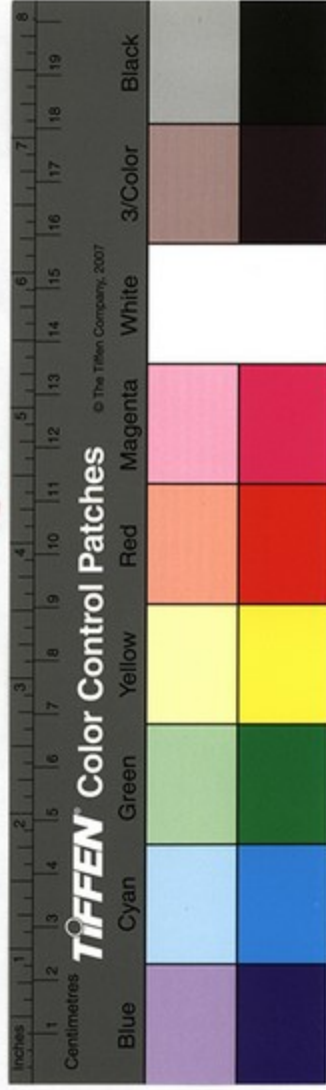
三十七。耶穌暨弟子。
在山而宿。詰朝下山。九
位宗徒所在之地。耶穌
偕三位聖使復返。
三十八。自羣中一人。
忽發高聲曰。請垂顧吾
兒。因是吾獨一子也。
三十九。童子之病。通

二聖。彼進雲中。弟子驚懼。自雲中倏
發聲云。伊實吾子。予親愛者。爾輩宜
聽從之。正發聲時。適見三十六耶穌子雷。
三徒默然。厥數日間。先見之妙。竟莫
語與人矣。
次日。恰共下山。適值民擁甚迓之。自
民中一人。忽發高聲曰。夫子。我惟有
一小兒。爰懇垂顧之也。魔倏三十九侵降。使
忽號呼。拋於地。暴扭之。致噴涎泡。殘



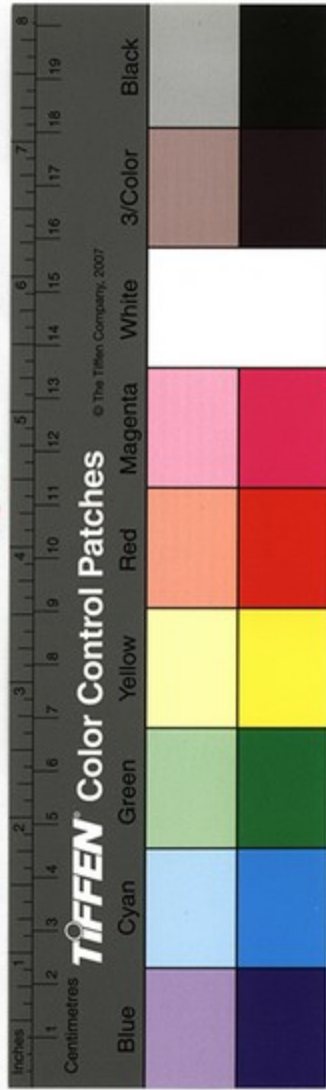
邪魔致者有時魔倏倏
降之致忽大呼云云
四十前因主未復臨
父惡其弟子驅逐斯魔
而彼逐不能
四十一噫之信之世
云云茲耶蘇責厥弟子
並羣民暨無信德等輩
因見人之信德耶蘇甚
不悅向日以格外之權
賜其聖使俾逐各魔但
厥信德未足全故逐不
能也
四十四耶蘇盛顯大
迹宗徒目擊人子將必
受苦受辱主恐伊不憶
故囑之曰爾輩心中宜
銘云云猶云今爾見人

破後僅暫離。我曾懇師弟子驅逐斯
魔而彼弗克。耶蘇答曰噫之信乖
戾之世予借爾等又容忍爾迨至何
時攜汝子來茲也。童恰進前魔拋於
地遂暴扭之。耶蘇斥邪魔療童子
還其父矣。天主大能眾不勝駭奇
焉。
主成神迹眾民悉歎美間迺囑其弟子
曰爾輩心中宜銘是言異日於人手



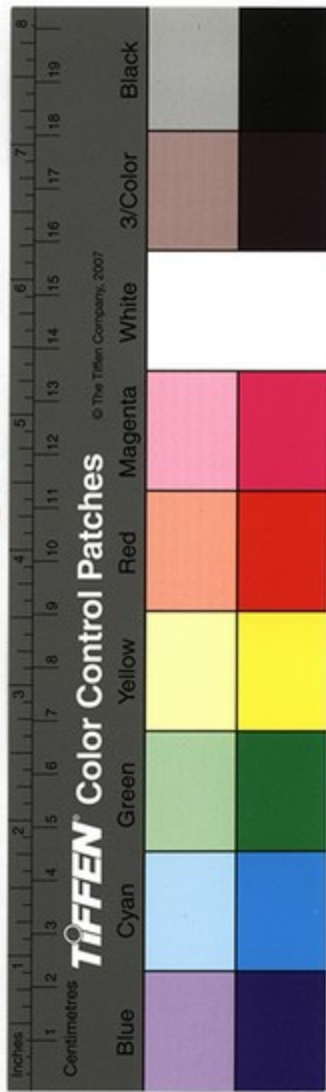
子之榮。則宜謹記伊當受之苦。異日人子受苦。耀時。又謹記伊前日之榮。以免見怪且失信德。四十五。弟子心中偏見。失望耶穌復振茹德。國乍聞耶穌必須受苦。耀。故不達此言。四十六。弟子爭先。驕傲入心。耶穌欲戒之。將一孩子立於厥旁。猶曰。卑微弟子。樸實謙遜者。猶如此。小子。則天主以爲尊貴者。凡人接之。猶接子矣。凡於天域。欲得高位者。則於地上。宜務謙遜之功。謙遜實登榮光之妙梯也。

中。人子被解。惟彼弗達斯言。厥前是言。猶爲掩蔽者。致不明徹。又畏究問厥事於師。^{四十六}弟子中孰爲首。斯念潛入其衷。^{四十七}之念。耶穌鑑徹。取一幼孩。使立近前。^{四十八}示弟子曰。凡爲吾名。接斯孩者。猶接子也。且凡接子。實接遣子者矣。蓋爾皆中。爲至微者。斯實大也。^{四十九}夫若望啓言曰。夫子某藉主名逐



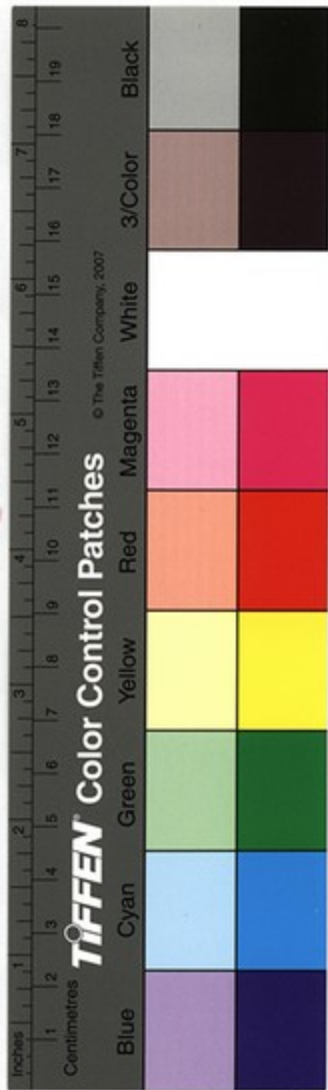
四十九。時有一人。藉
吾主聖名。能逐邪魔。因
非屬從耶穌之輩。厥弟
子嚴責而禁。
五十。耶穌應曰。勿禁。
猶云。彼既能逐邪魔。必
蒙天主賜權。天主既賜
權柄。爾易敢禁之乎。宜
任容人行善。不可嫉妬。
五十一。耶穌復歸天
之日將近。故返挪露撒
陵。其內將受之苦難。則
悉豫知行間。挺身決志。
厥面正望挪露撒。夫
挪露撒之民。原從正
教。惟沙瑪里者。咸屬裂
教。是故深惡挪露撒
之人。斯輩見耶穌之面。

五十一。魔。吾輩見矣。緣非從吾。吾則禁之。
耶穌應曰。毋禁。蓋弗攻爾者。則輔助爾
也。
五十二。主被奪於世之日。則將滿矣。值固定容
顏。望向挪露撒而往。遂當厥前遣
使。伊往。則進某郡。屬沙瑪里境者。欲
爲主設寓所。因五十三。主往間。容顏望
向挪露撒。故郡民不納之。其弟子
五十四。雅哥伯。暨若望。見之。請曰。我儕召火。



正望瑯嶼撒陵則甚不
悅故不接之矣
五十五 當舊約時厄
理瑕先知召火從天而
降燒滅兵卒數隊來擊
己者是即舊約之嚴罰
耶穌宗徒適新約之聖
使則不宜效舊約之嚴
適宜學耶穌聖心仁愛
之情故耶穌責之曰爾
屬云云猶云爾心之情
實屬舊約之嚴非肯吾
心之仁慈也
五十八 耶穌弟子及
傳道之人多罹困苦屢
無棲身之所安貧飽煖
安逸之輩不堪當傳教
之職也

自天降而焚燬之。主諾否。主回^{五十五}
顧責之曰爾屬何性情爾曹弗知也。
人子既臨非欲害靈魂迺救援也。遂
往而進他村。
五十七
恰共履途某謂之曰師任何往我決
從之。耶穌應曰狐狸有穴空際之
鳥有巢惟枕首之所人子並無也。
五十九
主又命一人曰汝從予也惟彼請曰
主乞允先往以殯葬吾父。耶穌答曰^六



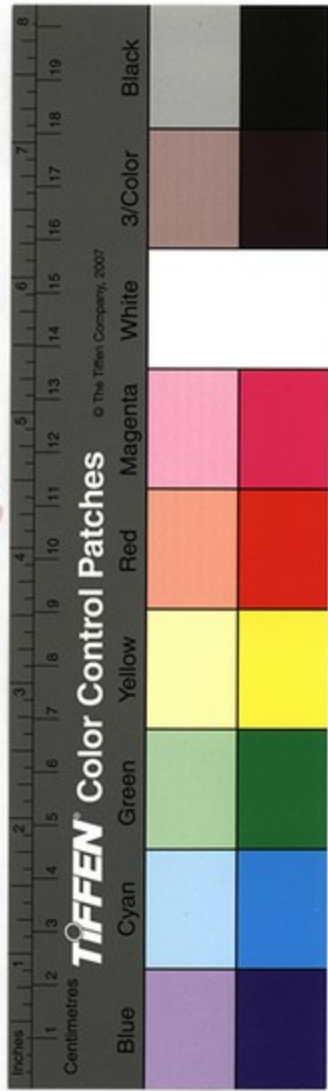
二、穡豐盛者。神穡是也。示普天下異教民之眾工者。猶云。穫者。示收神穡之輩。即傳教等人。神穡者甚少。穡主者。即天主。穡場者。即普世也。

六十一、不吝親人。不棄俗務等輩。亦不堪當聖職。
六十二、下手執犁。即動手始奉聖職。猶願後者。即憂悔親業之舍斯輩。則聖教內。不能盡聖職之分也。

任夫死者。葬其死者。惟汝宜往。則報天主之國。又一人曰。我願從主。惟先告別家中者。乞允我也。耶穌應曰。下手執犁。猶願後者。則為天主之國。弗勝任也。

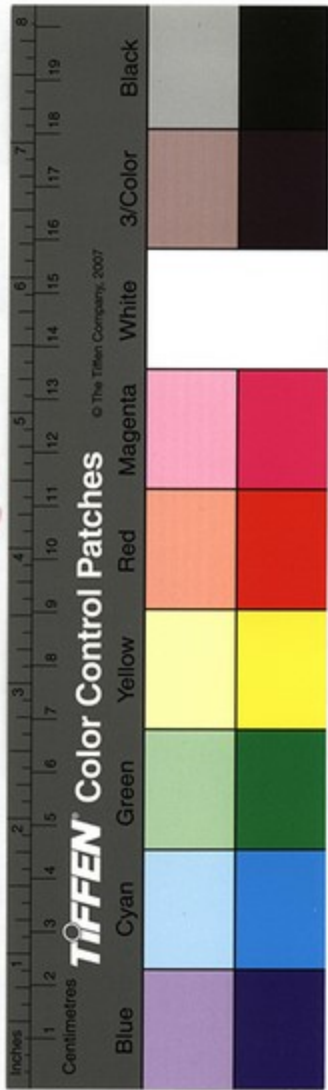
第十章 主進次品七十二條。須附要端。論愛天主。暨愛近倫之德。姊妹按主各異。

厥後。主亦立次徒七十二。諸郡各方。親將詣者。則遣斯輩。當前耦往。遂囑之云。



三、羔羊卽示傳教之人，狼者是惡黨，使因傳聖言，舍身致命，適以良善教化惡輩。
 四、形軀所需傳教之士，不必過慮，必蒙天主賞賜所需之物。
 勿致候人者，耶穌所禁，非問候片言，適再三再四，虛浮之禮，枉費多時，以阻聖職之功。
 五、傳教之人，迺報太平，勉人和與天主，故入人家，宜祝之云：願斯家享平和，俾闔家安，聆聖言，能沾神益，究和與主。
 六、平和子，卽以誠心慕求平和等輩。

穡豐盛，工者寡，故爾宜求穡主，遣工者詣厥穡場。爾儕往也。今予遣爾，若羔羊往狼中，纏袋與橐，並履。爾則勿攜途中，勿致候人。既進，不論何家，爾先祝云：願斯家享平和。內如有平和子，爾祝之和，安止其上。否則仍歸爾也。宜寓一家，其內有之糧，爾等可飲食。蓋工者應獲其值，勿離此家，遷移彼家。既進，不拘何郡，其民接爾，凡供



七、蓋工者應獲厥值。是卽其糧也。傳教之人以聖言化人心。養厥靈魂。則蒙化之人。應當供養傳教者。略報所獲之神恩。

九、天主之國。卽聖教之國也。

十一、此徑文之義。詳見瑪迦谷六章十一節。

十二、蘇多屬卽古時素犯邪淫重罪異教國中一城。

十三、哥絡親。玕璿達。卽茹德國內二郡之名。其民親見耶穌聖迹。猶無悔過贖罪。故受刑罰。極重。帝祿西嗣卽異教

爾者。爾則可饌其內病者。爾則療之。且告民曰。天主之國。幾臨爾中。既入不拘何郡。民不接爾。爾往市中。告曰。由爾郡中。沾我之塵。今亦拂去。以訟爾儕。雖然。天主之國。幾臨爾中。爾輩當知。予誥爾儕。當審判日。蘇多罵郡之刑。較斯郡者。則尤輕也。禍哉。汝哥絡親。禍哉。汝玕璿達。蓋在爾中。向顯神迹。倘昔亦顯於帝祿。暨西嗣。



民二郡之名。
 十六、耶穌聖使及傳教等人。接續耶穌救世之功。代往傳道。故主曰聽從爾者云云。
 十七、次品七十二弟子。遵主命。徧往傳教。盛顯神迹。驅逐多魔。是以不勝欣榮。而返將所為所言。悉告於師矣。
 十八、曾見裝殮云云。有博士解斯文曰。爾告子之妙。即子所知。爾隨往傳道。子則見裝殮。猶如閃電。從天而隕云云。
 十九、誠哉。子以神能賜爾。俾爾克攻而勝。各等之響。響者。表示邪魔。

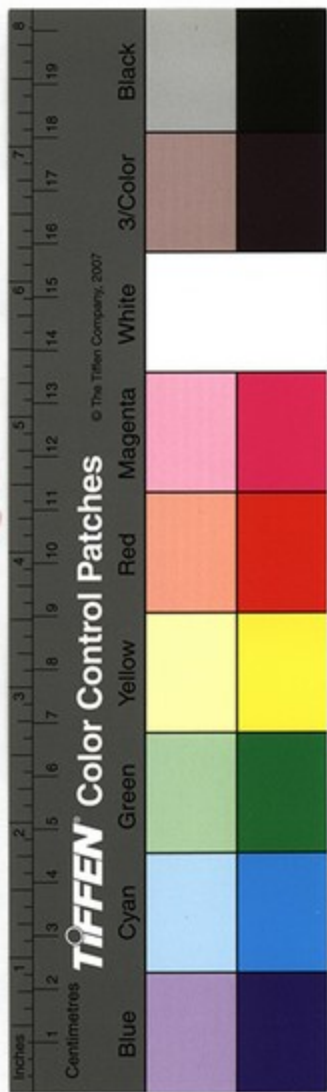
四史聖經譯註

厥民則穿苦衣。且坐燼中。贖罪久矣。
 十四 因是當審判時。帝祿暨西峒之刑。較爾者尤輕也。
 十五 嘉法農乎。今汝之顯達及至天。而地獄之中。汝將沈淪也。
 十六 聽從爾者。猶聽從子。輕藐爾者。猶輕藐子。藐子即藐遣子者矣。
 十七 七十二徒欣樂而返。迺曰。主乎。因主之名。眾魔亦服吾輩矣。
 十八 主諭之曰。曾見裝殮。猶如閃電。從天忽隕。誠哉。

露嘉圖史 第十章

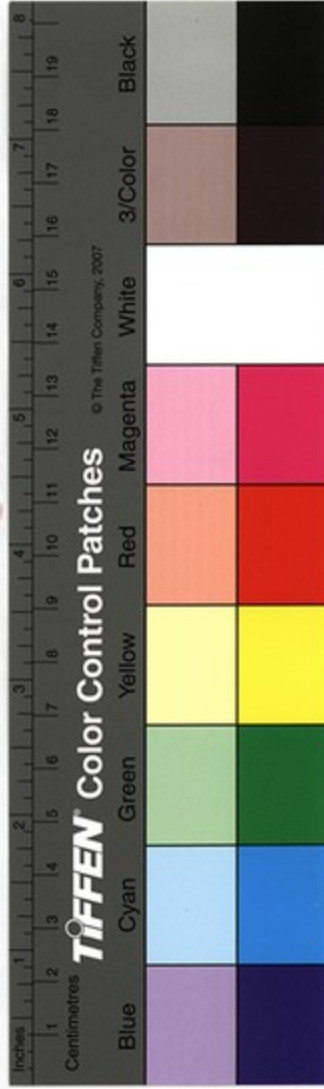
四十九

16



蛇蠍通示譬毒各類宗徒藉主保護幸免其害
二十。因弟子逐邪魔之聖迹。耶穌恐彼妄恃
妙能。心中生驕傲。故主警戒之曰。勿樂云云。
二十一。世俗賢君博士等輩。每懷驕傲之情。是故天主罰斯輩。不加神光。致不能達聖言妙理。第卑微之子。即宗徒等。因謙遜之誠。蒙主啓示奧妙之道。方能洞達。二十二。天主美善無際。人不能盡識。惟天主足能識天主。獨一聖子能全識天主聖父。故聖子與聖父爲一天主耳。

予以神能賜爾。使爾踐踏蛇蠍暨譬敵各般之勢。且害爾者。莫之有也。雖然。因魔服爾。爾則勿樂。第因爾名錄於天籍。爾可欣樂也。
同茲一時。蒙 聖神感動。主不勝欣曰。讚美 聖父。天地 上主。以斯理於智慧。既賢子。則隱藏矣。於至微者。則啓示焉。聖父果然如是。蓋如是者。悅樂汝也。萬有之授。予奉於吾



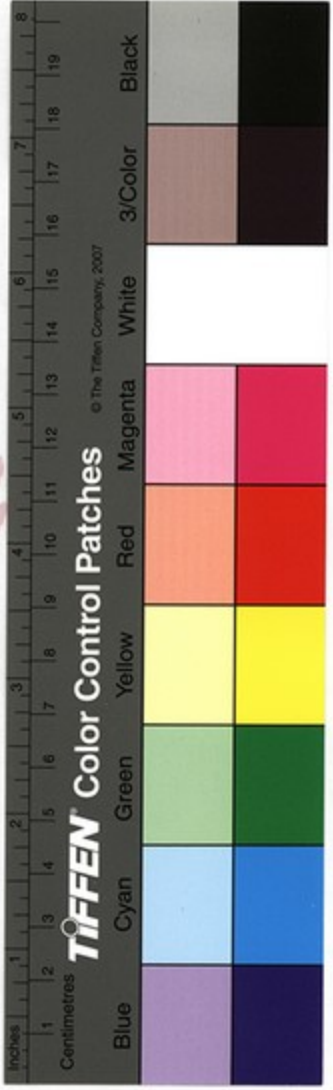
二十四 昔多有先知
 聖人。切願親見基督
 者。即救世之主。猶不能
 見。又欲親聞厥言。猶不
 能聞。惟爾爾親見親
 聞。故爾有真福也。
 二十五 教法學士。雖
 欲誘主。亦真心求得天
 國之道也。
 二十六 耶穌答之曰
 汝問予之道。迺聖經內
 所載錄者。汝屢誦聖經
 如何。學士私衷懷誘主
 之意。耶穌洞知是故。命
 彼。按聖經所紀而答。以
 致學士。無詭計可謀。
 二十七 盡心。盡神靈。
 盡思念。皆示人當以愛

聖父。聖父以外識 聖子為誰。莫之
 有者。聖子並 聖子欲啓示者外。
 孰識 聖父是誰。遂回顧弟子曰。觀
 爾觀者。其目有福。蓋予誥爾。昔有極
 眾先知暨王。欲觀爾觀者。而猶不觀。
 又欲聞爾聞者。而不聞矣。
 於是教法學士某。突立誘 主。詢曰。
 夫子。我立何功。以獲永生。應曰。教法
 內載錄者何耶。汝且閱者何如。答云。



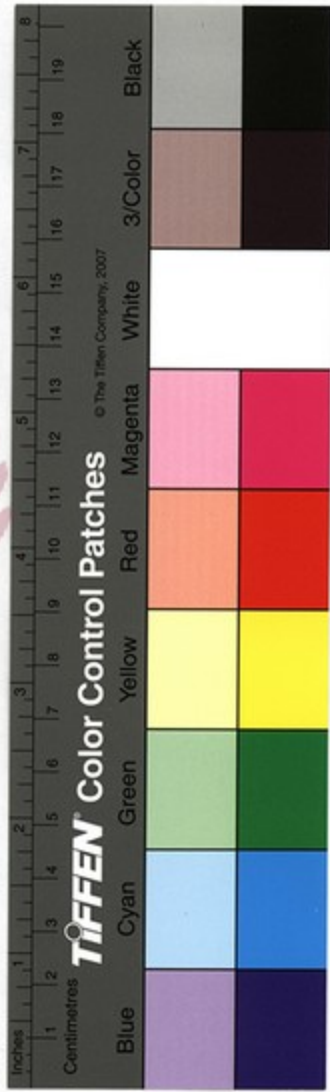
天主之量即無限之量
 近倫者示普世之人愛
 天主之量則無限之量
 愛人之量則據各人愛
 己之量也
 二十九 當時茹德人
 以本國之人為近倫者
 惟凡屬異國之人則不
 以為近倫是故茹德人
 愛本國人反惡異國民
 三十 耶里閣即屬茹
 德國之郡隔耶露撒陵
 約有六十里之遙
 三十三 沙瑪里者以
 仁慈厚待彼傷之人適
 示耶穌愛吾人至極彼
 劫掠及疊傷之人即示
 亞當寇賊等輩示邪魔

愛汝 上主天主宜盡汝心盡汝神
 靈盡汝才力盡汝思念且汝近倫宜
 愛如己。^{二十八}主諭之云應對正理汝遵
 斯必獲生第學士欲自稱為義問
 耶穌曰孰為吾近倫者乎 耶穌續論
 曰某人自耶露撒陵適下耶里閣罹
 數寇賊劫掠疊傷幾斃棄卻而去值
 某司祭同道而下見彼卽踰。^{三十一}又一副
 祭既近茲地見之亦踰。^{三十三}惟一沙瑪里



通劫掠亞當奪天主聖
 寵原義又疊傷之即損
 壞亞當明悟記性愛欲
 人性三司司祭副祭者
 表示舊約不顯亞當之
 傷又不克療之油者示
 聖教內聖事祕迹酒者
 通示耶穌聖血馬者即
 示耶穌聖軀銀二枚者
 示愛德二誠愛天主萬
 有之上其一愛人如己
 又其一也客邸者表示
 聖教會館主者示聖教
 會各品靈牧
 三十八 某村即伯太
 尼
 三十九 伊有一妹名
 瑪利亞又名瑪達玲

者行程臨近前甫見之憐心勃發親
 就徧裹厥傷注以油灌以酒掖乘其
 馬引進客邸遂調理之翌日取一錢
 銀二枚給館主云請治斯人也如費
 尤多我返時悉償汝厥三人中為罹
 寇賊者之近倫汝料是誰對曰迺以
 仁心厚待之者耶穌遂囑之曰汝
 往如是而行可也
 師弟行間值耶穌進某村一女名曰

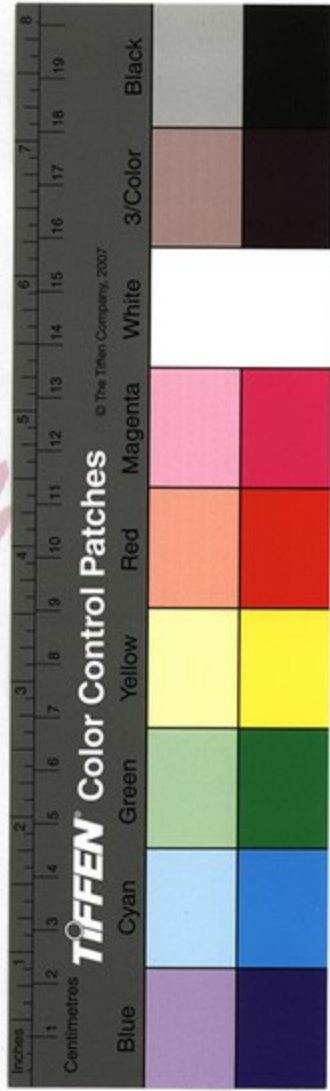


四十。瑪泰款待耶蘇。暨厥弟子忙備珍饈。往來自擾。急務侍奉。實不如瑪利亞安坐於主足下。謹聆厥言者。

四十二。要務惟一。即各人救己靈魂之事。聖女二人同一心敬主。所行之事各異。瑪泰專務供養主身體。瑪利亞謹聆主訓。以養己靈。故耶蘇略論瑪泰過慮外務者。而舉瑪利亞因靜修內功者。蓋勤外務。究不如修心內之功也。

瑪泰款接 主於其室。伊有一妹。名瑪利亞。坐主足下。專聆厥言。惟瑪泰以供饌。急務繁冗。駐足怨曰。

主。吾妹遣我子身供奉。請問主忍弗慮乎。爰乞命妹助我。主答之曰。瑪泰乎。瑪泰乎。因事務繁。汝慮自擾。夫要務惟一耳。全美之分。瑪利亞既自選。必弗見奪於彼也。



二、聖父我等云詳解見瑪竇六章十節。天主之經按瑪竇著述則包七端依露嘉著述惟包五端但瑪竇之七端與露嘉之五端亦歸於一詞異義同。

四、負吾債者猶曰人得罪我。我悉赦免其過。則求天主盡赦吾罪也。

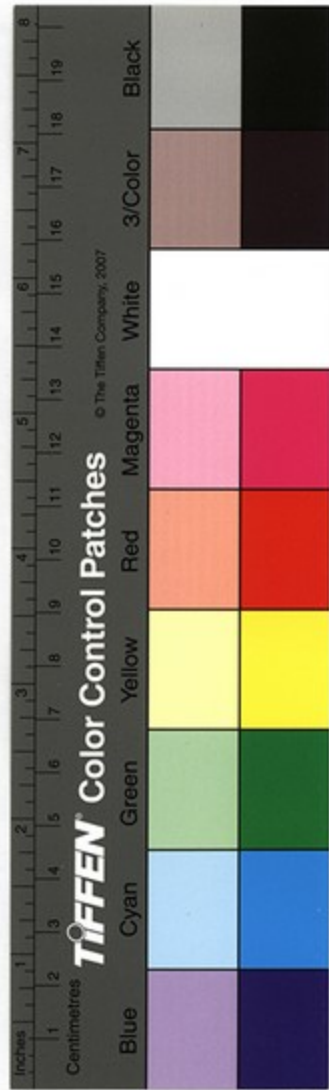
五、耶穌啓示求天主之善策。適囑咐教民以恒心不畏逼切而求天

第十一章

祈禱模範。祈求則獲。約納異述。南方女王。呢。尼。埃。者。願。罪。除。味。二。日。各。異。主。滿。惡。黨。傷。善。

主在某地祈禱。祈訖。值弟子中一。謂之曰。請主啓示吾輩祈禱。一如昔者。若翰啓示其弟子然。應曰。爾祈禱時。則云。聖父我等願主名見聖主國臨格。我等望主。今日與我。我日用糧。負吾債者。我等皆免。爰求亦赦吾罪。乞於誘惑。勿許吾陷也。

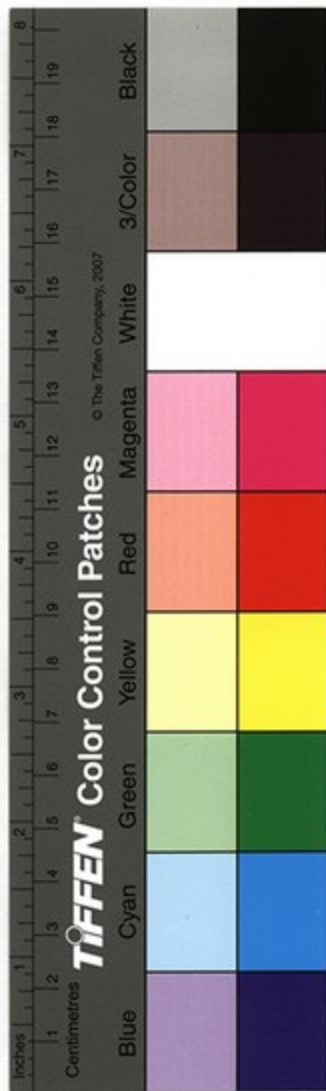
主諭之曰。爾中某人有朋。夜半詣之。求



主逼切之求無恩不獲。

八、奉教人求天主當以常心不畏逼切常常求天主迨蒙主允恒心祈禱無恩不獲也。
九、吾儕甚弱修德立功屢屢見難戒惡遷善其難尤甚無主聖祐萬不能成功故耶穌為吾人立獲聖祐妙則啓示我等蓋誠心求主者必獲聖寵方能遵守規戒。十、主親口實曾許允

曰請友將三麪餅借我緣吾一友行程就我供奉之者我莫有也。惟彼自內答云。毋擾我門既閉。小兒在牀偕我。爰莫能起。以給汝也。伊設恒叩門予誥爾。因屬厥友。彼雖罔立而給第。因見擾則必興起。凡所需者無不給之。予亦誥爾。爾祈求則蒙賜。尋訪則遇叩門則蒙代闢。凡求者必受納。尋者必遇叩門者必蒙闢故也。爾中孰



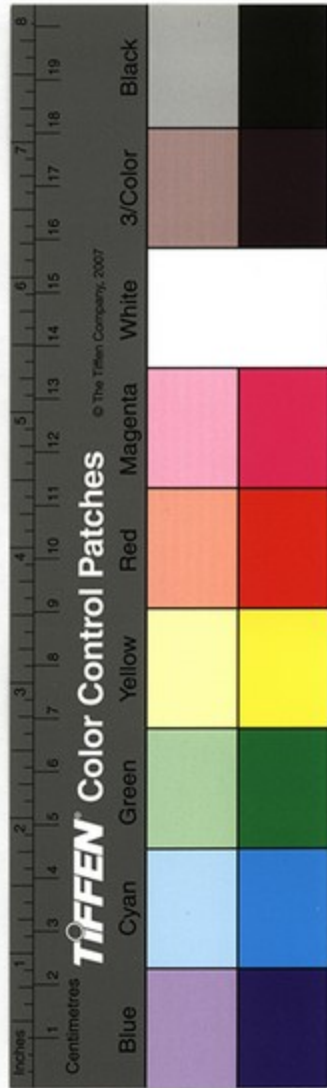
十五、耶穌大顯聖迹，惡黨目擊固執不服，因迷惑於偏情，致為神盲。靈迹如日顯然，彼亦不肯信，反以聖迹歸於魔。

吾求全善之主，豈有欺騙吾哉？世俗之父，雖非善，亦不欺其子。以蛇代魚與之，以石代餅給之，故宜誠心賴主仁慈，以求其恩，則必蒙納。世父以善物與子，天上聖父賜吾輩以全美之恩，卽厥聖神也。

聖神哉

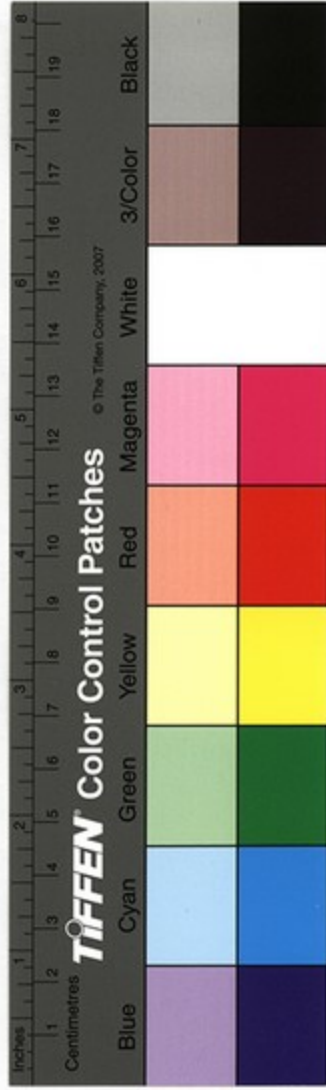
為父。厥子求麪餅，而父與之。以一石哉。或求一魚，而父代魚，以一蛇與之乎。抑求一卵，而父遞授之。以蠍子哉。夫爾雖非善，尙知以善物，賜於爾子。況在天爾，聖父於求己者，不賜聖神哉。

時^{十四}。主驅一魔，致人為癡者。魔既被逐，癡者開言，羣民歎美。惟厥中數輩^{十五}云：伊藉伯庇僕者，卽眾魔之首，以驅



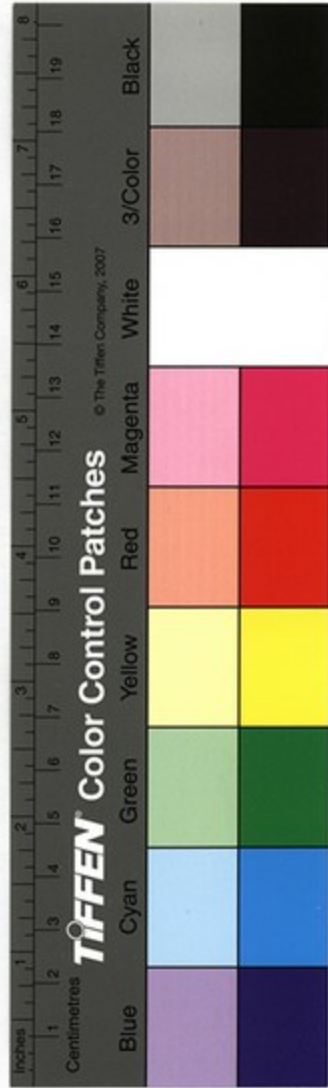
首蓋斯輩言主藉魔力
以顯神迹。類倒是非。迺
以善功歸於惡魔。
十六。向來聖迹之顯
雖大且妙。惡黨猶以爲
不足。則求於空際。示一
異迹。俾天忽變。比如日
食。耶穌見彼非誠心以
求。故不允之。
十七。至二十六節。此
經文之義。見解瑪竇十
二章二十七至三十一
節。
十八。主與邪魔無時
不相爭相讐。是故邪魔
不助耶穌逐魔。
二十一。勇士表示邪
魔殿宮。迺世也。天主降

逐魔耳。又有數輩。誘試主。於太空
求顯異迹。主鑑徹其念。答之曰。國
自分爭。無不將亡。此室傾頽。彼室上
焉。蓋爾謂予逐魔。莫非藉伯庇僕者。
裝彈設自分爭。其國焉可立乎。予之
逐魔。倘藉伯庇僕者。爾子驅魔。則藉
誰乎。因是異日。彼訊判爾。弟予逐魔。
倘藉天主之指。則天主國臨及
爾中。勇士執銳。固守厥宮。凡有賁物。



生前。普世之人。咸屬魔
 權。耶穌臨世。歷顯大能。
 比魔尤盛。出身傳道。即
 進攻邪魔。大勝而救贖
 吾人。俾幸救脫於邪魔
 虐權。
 二十三。耶穌既與邪
 魔。無時不相爭。則人或
 助耶穌。或助邪魔。設助
 耶穌。即攻邪魔。若助邪
 魔。即攻耶穌。不助耶穌。
 亦不助邪魔者。莫有其
 人也。
 二十四。於人者。表示
 茹德民數百年之前。被
 異國王虜掠。引異國中。
 天主降罰其罪。致民悔
 過贖罪。七十年後蒙天

無不安穩。如有比伊愈勇者。突來而
 勝之。所恃之器械。無不奪於彼。遂分
 厥贓。弗借予者。則攻予也。弗借予斂
 積者。必消散也。然一邪神。既出於人。
 徧遊漠野。求安不獲。臆云。已出之舍。
 我欲回也。既回。值見汗物涓潔。舍亦
 修美。維時。自往。另攜七鬼。比己尤惡。
 遂共進內而居。此人後患。甚於前矣。
 恰論斯理。適值一婦。自羣庶中。揚聲



主保護。幸歸本國。則獲救脫於魔權。但耶穌傳教時。茹德民復犯重罪。不接耶穌為救世主。再陷於邪魔虐權矣。
二十八。按主所謂。護哈天主聖言。而且遵行者。其福比生耶穌之福尤盛。此言非輕聖母之福。適是極讚聖母之語。蓋聖母哈主言。且遵厥命。比眾聖人之誠心。則尤甚也。
三十。古時異教國。有巨京都。名呢尼璋者。都民罪惡貫盈。主遣約納先知。勸民悔過。贖罪。約納濟海。不幸遇風。波大

謂之曰。福哉懷主之胎。福哉主哺之乳。應曰。況且哈納。天主聖言。兼遵守者。有真福也。
二十九。眾民趨詣之時。主肇誥云。斯世惡世也。求一異迹。第先知約納異迹外。並無他迹施之。蓋如昔日。呢尼璋者。以約納為異迹。來日斯世。則以人子。亦如是矣。當審判時。南方女王。與現世之人而立。遂定罪之。蓋彼親臨。自



作被舟子拋陷海中。又被鯨魚吞下腹中。歷三晝夜。在鯨肚並無受害。三日後。鯨吐至岸。京都內之民。見此異迹。聽約納之言。悔過贖罪。是即約納之異迹也。耶蘇於十字架受苦而死。三日三夜。葬於塚中。三日後復活。復活後。多人親見。則以耶蘇之復活。為異迹焉。

地至極。以貽撒落滿智言。然勝於撒落滿者。茲內今有也。^{三十二}當審判時。呢尼璋者。與現世而立。遂定罪之。蓋約納傳警言。彼聆而悔過贖罪矣。然勝於約納者。茲內今有也。^{三十三}莫有燃燈。置幽隱之中。抑覆以斗者。惟置於槃。使進者睹光焉。汝身之燈。^{三十四}汝目是也。汝目瞭然。全體光明。汝目矇昧。汝身亦暗。^{三十五}爰汝謹慎。恐在汝體



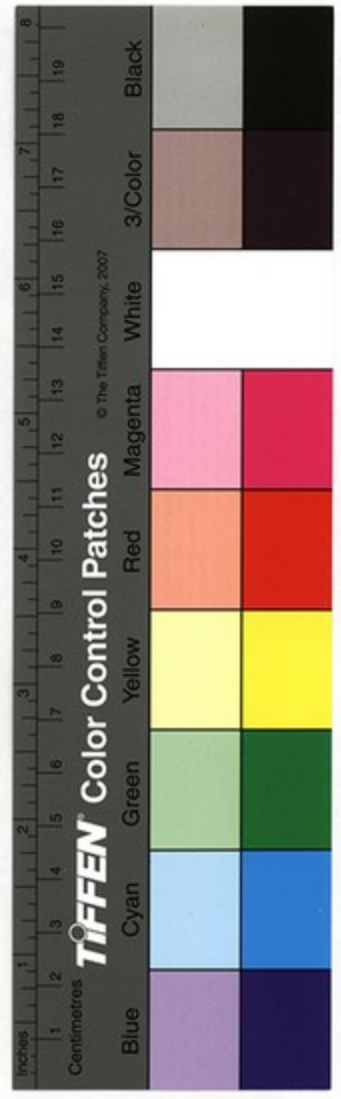
三十二 耶穌雖大於
 約瑟常以聖言勸勉惡
 黨悔過贖罪斯輩不聽
 聖言又不悔改遷善
 三十四 凡欲修善功
 者必宜立正經之意比
 如施濟貧乏為愛天主
 或愛近倫此適善意則
 善功完全方可獲天主
 之報人守嚴齋設懷惡
 意願人知厥功而讚美
 己則驕傲惡意致壞善
 功天主臺前必無賞可
 獲又不免天主之罰也
 爾心適靈魂之目爾心
 潔淨若瞭明之目識避
 塵世之汙則爾所為成
 光且善爾心不潔且染

之光猶為暗焉是以汝身設徧光明
 並無片暗則徧光亮一如燿燈明照
 汝焉
三十六
 闡論之間發釐賽某請 主於家共
三十七
 賽 主進而坐宴矣然發釐賽私衷
三十八
 付云伊在賽前曷未盥其手哉
三十九
 主謫之曰今爾發釐賽者惟潔杯盤之
 外第爾衷內盈以勒索暨非義者狂
四十
 妄之輩造其外者其內豈不兼造也



邪愛之汗。則爾所行。適
 暗且惡。
 三十九。惡黨屢守虛
 浮之例。務潔身外之汗。
 而不顧心內重罪之垢。
 耶蘇責其偽善。猶曰。爾
 素守虛浮之例。必不能
 滌爾罪之汗。惟施濟之
 功。俾罪人望罪之赦。則
 實除靈性之汗也。
 四十二。惡黨外守虛
 浮小例。而內不畏犯十
 誠重罪。故耶蘇責其偽
 善。並驕傲等罪。
 四十四。發釐賽黨。外
 則勤事天主。內則盈滿
 各罪之汗。穢斯輩豈不
 屬偽善者乎。

哉。雖然。凡有之餘。爾宜施濟。則於爾
 輩。莫非潔者。禍哉。爾等發釐賽者。蓋
 於薄荷臭草。並各種之蔬。爾輩輸十
 之一。若屬公義。暨愛。天主之德。爾
 則遺之。向宜遵此。而不遺彼。禍哉。爾
 等發釐賽者。蓋於各會堂。爾儕悅高
 座。市中。爾喜人拜。禍哉。爾等。緣爾似
 瑩。不露於外者。人履其上。而罔覺焉。
 教法學士中某。啓言告之曰。夫子所



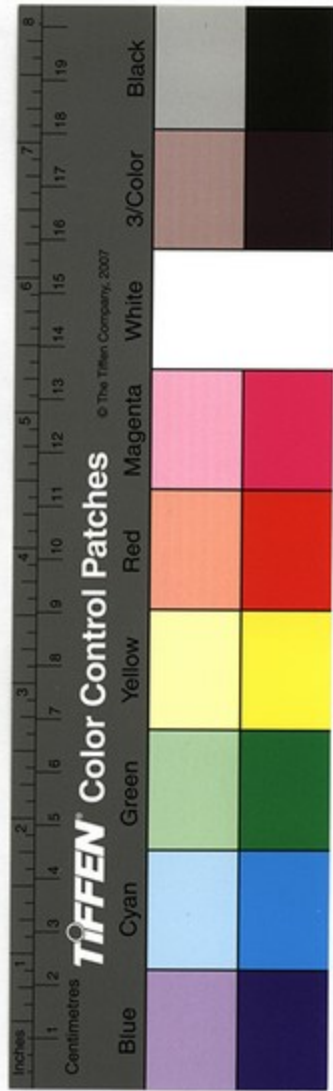
四十五。發釐賽黨所
守虛浮之例。咸屬教法
學士所傳者。故耶穌責
發釐賽之言。亦傷教法
士之心也。
四十六。教法學士之
職分。通解明教法之理。
啓示教民。但此惡輩。於
教法重任上。又加多端
虛浮之例。實屬難守者。
四十七。先知聖人生
惡輩則殺。死則建立厥
塚。以妄貪好名聲焉。
四十九。耶穌將遣聖
使往茹德民中傳道。則
伊殺者云。天主上智。
即天主聖子。
天主以先知聖人。遣臨

謂者。亦致辱吾儕也。四十六應曰。教法學士。
爾亦禍矣。蓋爾儕以重任。莫可負者。
置人肩四十七上。則撫斯任。爾儕亦不以一
指焉。禍哉爾等。為先知者。爾儕建塚。
昔殺之者。爾祖是也。四十八爾依從先祖所
犯。爾果自證也。蓋彼屢殺先知。爾今
代建其塚。四十九因是。天主上智有云。異
日。予遣先知。暨聖僕等。詣伊前。伊殺
者。其中有之。窘難者。亦有之。五十以致自



厥民中警戒罪惡勸勉
 悔過贖罪惟民不服聖
 訓歷殺傳道者矣
 五十一 亞伯是亞當
 次子被其兄殺者撒稼
 理昔於聖殿中被茹德
 民王約亞師所殺者
 五十二 正教之學比
 之宮殿教法學士取進
 天之鑰匙而鎖其門自
 不進即不救已靈魂又
 不入天堂他人欲進而
 彼阻之矣
 五十三 黨輩欲藉端
 誣捏耶穌故過甚切意
 欲使主出自累之言方
 可籠絡以誣認之

創世歷流先知者血自亞伯之血迄
 撒稼理在祭臺暨聖殿中而亡者之
 血皆詰問於斯世也予確誥爾異日
 必詰問於斯世禍哉爾等教法學士
 蓋道學之鑰爾儕則除自猶不進而
 甫進者爾則阻焉
 五十三
 如是謫彼之間發釐賽黨教法學士
 始逼甚切問難厥口各以多端設陰
 謀圖籠絡厥言由厥口而發者以誣
 五十四



一、民擠擁詣主前。渴
 哈天主聖言。耶穌訓之。
 囑咐三端。謹防偽善。其
 一。勿畏窘艱。其二。堅心
 篤信聖言。其三也。
 二、偽善之行。惡黨陰
 謀。幽密離深。異日。即聖
 教大行之時。咸露於光。
 今於暗中。爾所傳之道。
 異日。宜普揚於世。則眾
 明知爾傳道之誠。又知
 惡黨之偽善矣。
 四、惡輩雖能殺形軀。
 殺後無害可加。不能殺

捏之焉。

第十二章

主以多端。考驗弟子。須防偽善。宜畏天主。不懼惡輩。又防貪吝。豐富之。唯忠與不忠之僕。須辨別聖靈時。

時。民環立擁甚。致相蹂踐。主肇戒

弟子曰。

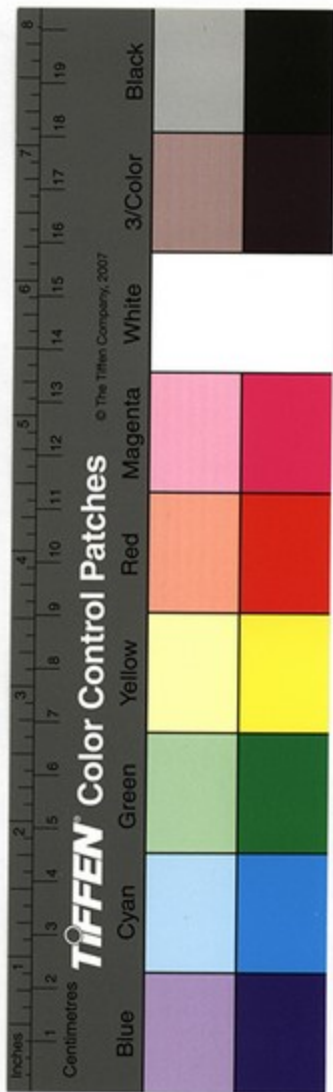
諸發釐賽之酶。卽偽善者。爾謹防也。

藏而不彰明。隱而不普知。莫之有者。

蓋暗中爾所謂。異日。明露於光。在臥

室中。爾俯耳而語者。則於屋臺。將布

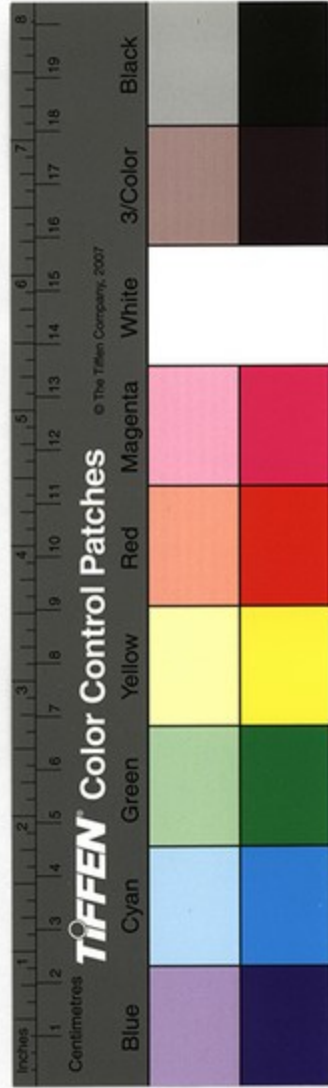
揚也。吾友。予囑爾曰。殺形軀後。另無



八、某人親愛之子，
 設厥子在人前不認其
 父其罪極大恐厥父要
 罰不肖之子則後不認
 爲己子夫耶穌比世上
 之父親愛吾人尤甚吾
 領洗時親立我爲義子

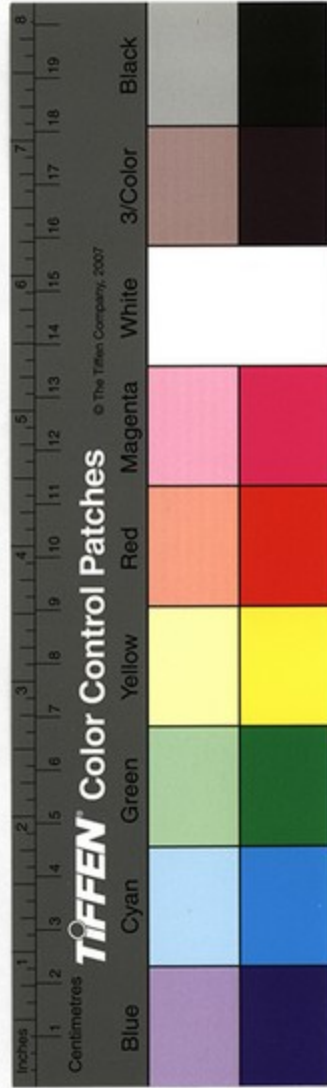
靈魂故不足可畏惟天
 主殺身後另有權投地
 獄中故爾宜畏至甚也
 六、耶穌勸弟子仰賴
 天主之保護猶曰微小
 之物天主亦不忘何況
 爾輩豈可忘乎

害可加者爾毋懼也。爾當懼者予決
 示爾殺後投地獄中另有權者爾宜
 懼之。予親誥爾果宜懼也。鸚麻雀之
 五。豈非以銀二分乎。然厥中一。
 天主尚弗忘矣。爾首之髮亦悉算矣。故
 爾勿懼。爾比羣麻雀貴尤甚也。
 予誥爾等。凡在人前明認予者。則人
 子當。天主使神前亦明認之。惟在
 人前弗認予者。則當。天主使神前



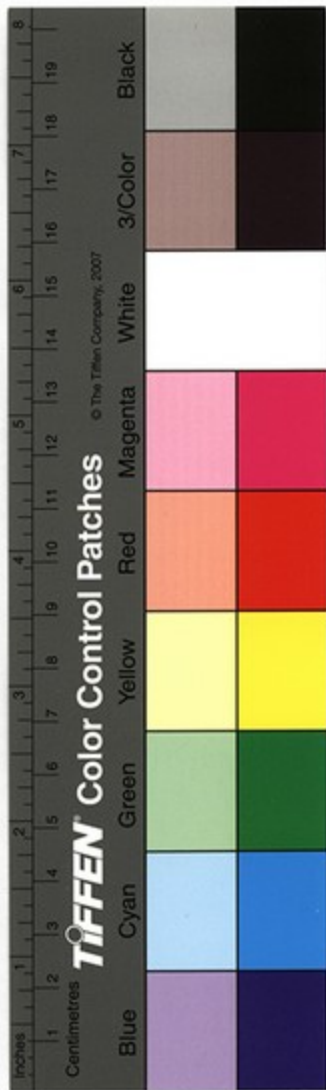
是以凡在人前不認耶穌為主。則厥罪極重。公審判之日。耶穌亦不認伊為奉教人。爰於天國內。將來不納之也。
十。褻瀆聖神之罪。本非一端。行為斯經文表。示惡人屢屢固執不信。聖言暨聖蹟等。自閉神目。驟棄聖寵之光。將天主奇妙之迹。咸歸於邪。魔盡絕。痛悔改惡之意。如此之人。固執於惡。救其靈魂。甚難矣哉。
十一。耶穌弟子被惡輩擊。解茹德人。或異教官長前。厥時。彼輩不必豫先思慮。當應何言宜。

亦見弗認焉。凡有誘人子者。亦能獲救。第瀆聖神者。斷無獲救。每解爾至會堂。及官長。暨秉權者前。厥時。應答何如。或何言。抑言何。爾輩母慮。爾所宜言。同斯一時。聖神必牖示爾故也。
十三。自眾民中。某謂之曰。夫子。請命吾兄。與我析分遺業。應曰。某也。孰立子為判官治爾。抑代分業者乎。遂囑民曰。



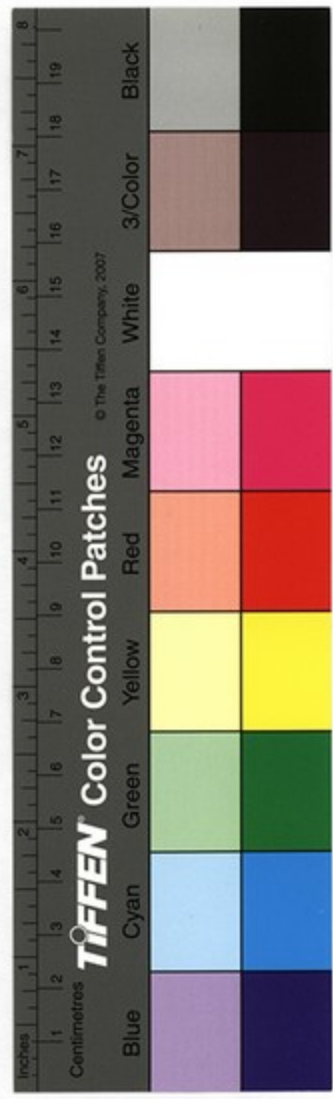
望聖神默示。則隨默示而答。
 十四、耶穌之國。今非屬斯世。是故斯世國事。並各俗務。主咸不理。傳教之人。亦宜效法耶穌。聖表不理俗務。以免塵世之汗。及自累於重罪之險。
 十六、富者屢念己財。全忘厥靈之益。論世財為巨富。而論靈魂。實屬貧乏。恰享財間。天主忽收厥靈魂。則於厥豐財。彼何益之有乎。
 十八、厥者。即貯積產物之所。
 二十、有博士言。列輩

種種貪吝。爾慎防也。蓋人雖豐富。其性命亦非係於所有者。
 十六、主設一喻。而示眾曰。有某富者。田產豐盛。私衷忖云。無處可積吾產。我則何為。又云。欲為如后。將拆吾廡。建尤寬者。其內盡積產物。並我賞財。方語吾靈曰。吾靈也。汝具豐財。積為歷年。今自可安。可饌。可飲。可饗筵也。惟
 天主誦之曰。狂妄者乎。今宵。列輩必收



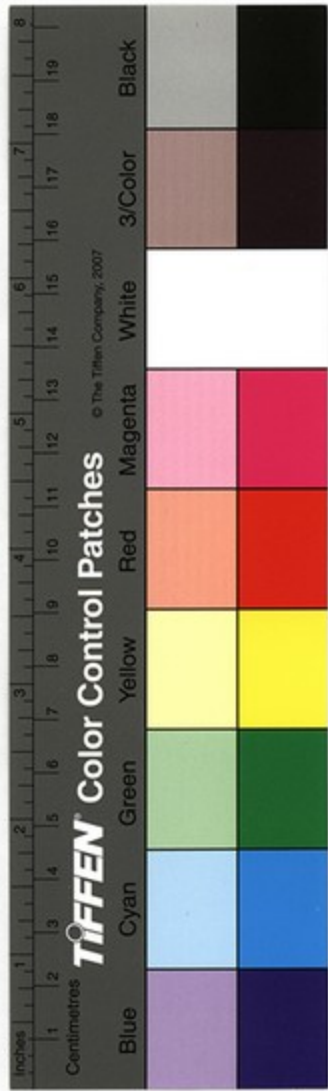
者。示天主之使神。奉天
 主命來而收靈魂。
 二十一。凡積財爲私
 用。總不顧天主之榮。暨
 貧乏需用。則天主臺前
 非是豐富。即非有聖功
 之寶也。
 二十二。奉教人既是
 天主義子。不必過慮形
 體需用。宜望天主每日
 賜其需之糧。
 二十三。人之生。必貴
 於厥糧。其體亦貴於厥
 衣者也。
 二十四。酒房。厥宇。猶
 曰羣鳥無藏食物之所。
 天主亦常飽之。
 二十五。另有譯云。延

汝靈。汝豫積之財。將屬誰乎。積財私
 益己者。莫非若然。當 天主前。非有
 財者。
 主諭弟子曰。爰予囑爾。何食以養生。何
 衣以蔽體。爾儕勿慮。生原貴於糧。體
 亦貴於衣。試觀羣鳥。不稼不穡。酒房
 厥宇俱無。而 天主尙育之。爾輩比
 羣鳥。豈不貴甚哉。爾中孰能運思慮
 延性命之長。增一肘也哉。然則雖至



本身之長。又加一肘。但於本身之長。設加一肘。非屬至微之事。則與下文不符合矣。
 二十七。撒落滿。即達味聖王之子嗣其父位。後豐財最甚。富甲天下之王。所彰身者。即伊穿華美之衣。
 二十八。況爾信德猶淺云云。爾輩雖小信德者。天主亦賜蔽體之衣。田間之草。今日為生。翌日人投爐中。以火焚之。天主尙衣之。則吾人既有不滅之靈魂。又實是天主義子。曷不望天主賜衣蔽體哉。

微者。爾猶不能。曷尙慮其餘哉。試觀玉簪花。滋長何如。不勞力。不紡績。然予誥爾。撒落滿登華麗之極。所彰身者。亦罔及此花中一也。厥草現日在田。翌日投爐。天主尙衣如是。況爾信德猶淺者乎。爾何食。抑何飲。均勿求也。於浮欲中。慎勿自沈。蓋普世異教之人。悉求斯物。爾等需之。爾聖父知。是以天主之國。並其義德。爾



三十、奉教人過慮形體需用。實如異教人而不憶天主聖父慈愛之心。無時不願庇祐教民。日給凡需之物。

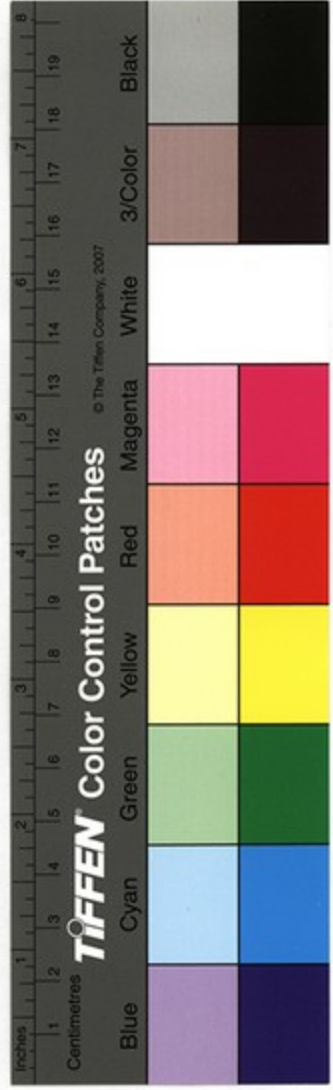
三十二、爾等雖小隊者云云。耶穌傳教時。厥弟子論世俗。非有體面。世人輕藐之。惟天主聖父甚貴重矣。為彼豫設天國之承福也。

三十三、凡有之業。爾宜實以施濟。則於天堂幸得常存之業。暨永不失之寶也。

三十四、爾寶所在。爾心亦借。爾寶在天。爾心亦在天。爾寶在地。爾心亦在地。

務先求。餘物爾蒙另加。爾三十一雖小隊。亦毋畏怯。緣以國賜爾曹。卽聖父悅者焉。宜三十三嚮己業。以施濟也。永新之囊。爾可自作。永存之寶。自積於天。卽盜弗近。靈弗蝕物之所。爾寶所在。爾心亦借故也。

宜束爾腰。光亮之燈。手中宜乘。爾亦猶如數人。竚望厥主返自婚筵。主甫臨而叩門。欲隨卽代關焉。主三十七臨。值彼



亦在地。

三十五 宜束爾腰者。

猶曰爾等宜早全備以

候天主收靈性之時。

光亮之燈表示信德譬

如夜間諸僕手執光耀

之燈以候家主將臨主

既臨立即開門。天主收

人靈性之時吾輩亦行

如是可也。

三十七 令僕坐宴。表

示天堂之承福。迺天主

親自設者以賞忠僕也。

三十八 倘亥時臨者。

不論何時主臨收靈其

僕設警醒既早全備則

有真福也。

三十九 天主收人靈。

輩警醒。斯僕有真福。予誠誥爾。主躬

自束。令僕坐宴。遂親就侍奉之。倘亥

時來。抑丑時臨。值彼警醒。斯僕皆有

真福也。爾輩當達斯義。盜何時至。家

君豫知。果然醒寤。不許其舍遭穿窬

也。人子何時降臨。爾既弗料。爾則早

宜全備也。

四十一 伯多祿詢曰。主設喻。惟示我等

乎。抑欲兼示眾乎。主曰。忠智家宰。

四十二

四十三

四十四

四十五

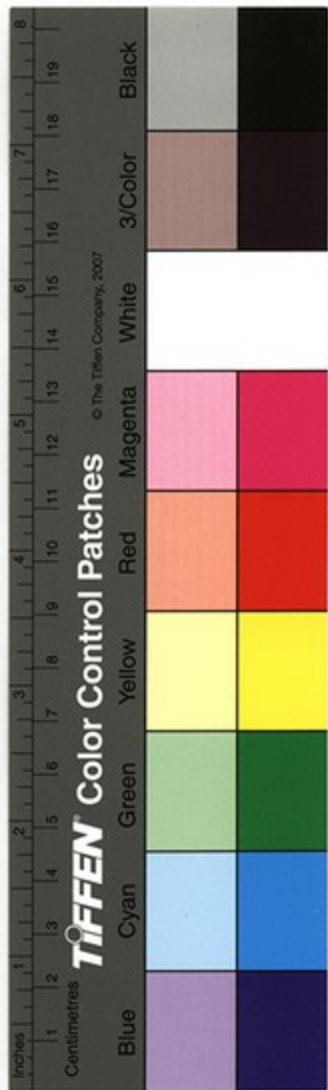
四十六

四十七

四十八

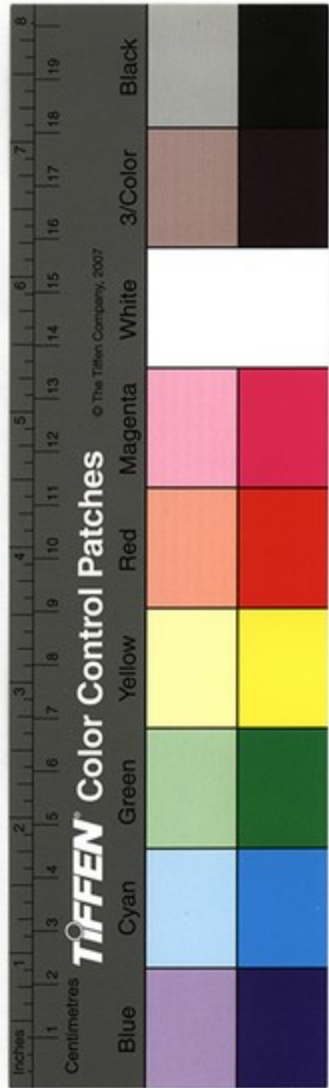
四十九

五十



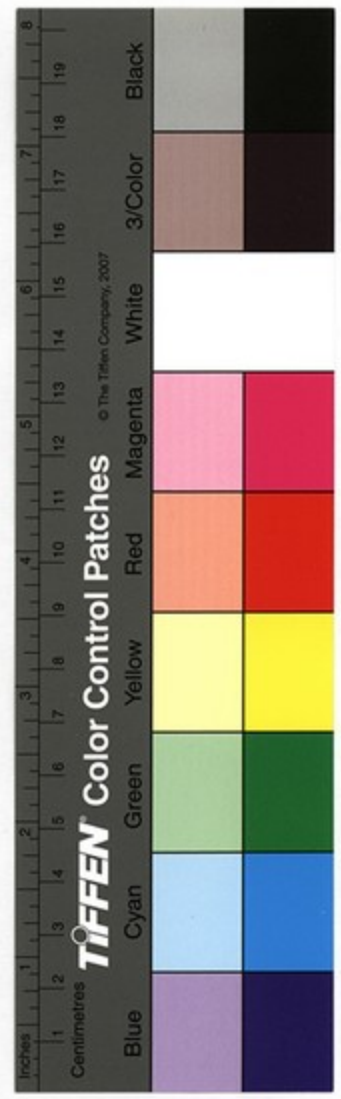
地獄則與罪人之衆共
受地獄之苦也。
四十七。斯僕云。猶
曰奉教之人既識天主
十誠。設不遵守。又未備
善終。則受罰更重。惟異
教人不識天主。誠命設
不循本心之理。作應罰
之事。則受罰尤輕也。
四十八。蒙天主多賜
寵寵者。則於彼輩。天主
以多善功詰問。受託大
職分者。責任亦大。恐難
免重罰。
四十九。子臨以火投
地者。有博士言。此火示
愛德親熱之火。但此解
法。難合與先後之文。又

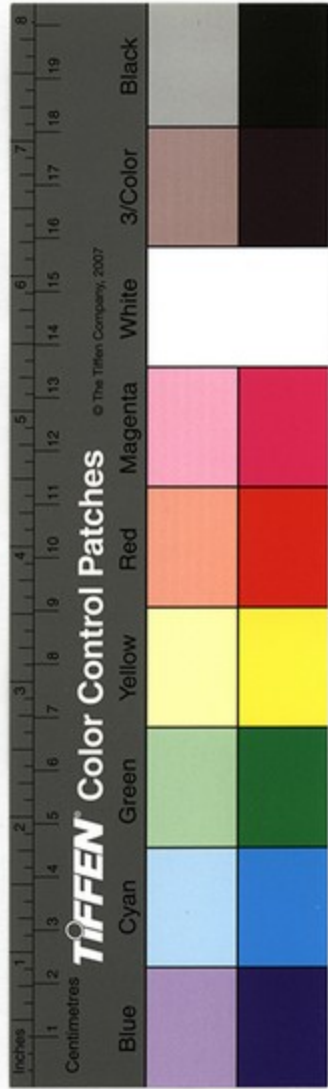
知者。行應罰之端。則受扑少次。蒙賜
多者。詰問於彼必多。受託重者。於伊
必重。問回也。
四十九。昔者予臨。以火投地。願火燔灼。何其
切哉。予當受之洗。迨及完竣。吾願何
其逼切。爾料予臨。以賜太平於地乎。
予誥爾。非也。迺使人相敵。蓋今以後。
一家五人。則皆相敵。三敵二。二敵三。
五十二。父敵子。子敵父。母敵女。女敵母。姑敵



有博士言。此火適窘。雖
 暨爭辯之火。此解甚合。
 與先後之文。耶蘇臨世。
 偏傳聖言。有信聖言者。
 又有不信者。則彼此相
 爭。惡者窘難善者。
 五十。耶蘇受苦難時。
 盡流寶血。是即耶蘇當
 受之洗也。
 五十一。慎勿料耶蘇
 臨世。兼攜太平也。自主
 傳道以來。因厥道。朝世
 人相爭。不信聖言者。與
 信者相爭焉。
 五十六。現時有多異
 迹。明示救世之主。已臨
 世矣。爾曷不能達乎。屬
 公義者。即爾今當悔恨

媳。媳敵姑焉。
 五十四
 眾民前。主亦曰。雲每自西而起。爾
 見則云。暴雨幾降。則成如是。或風自
 南每吹。爾見則云。將酷暑。則亦成。僞
 善之輩。天地色象。爾知辨別。現在之
 時。爾曷弗認乎。屬公義者。爾躬自不
 明辨。曷歟。與訟汝者。詣官案前。尚在
 中途。務自救釋於彼。恐或解汝於判
 官。官轉交刑役。役投汝於獄。今予誥
 五十九





已罪。適在天主定案前。猶能獲罪之赦。五十八。訟汝者。示天主在途中。示罪人在世。尚能息天主義怒。

一、民中數輩。在耶露撒。於聖殿中。恰祭獻時。被比辣多殺戮者。有數人。以厥事。告耶穌矣。二、凡罹於大禍之輩。必犯重罪。即民中屢悞。擬者。耶穌明語。非有如是之理。有時。天主以世。禍罰大罪。有時。亦以暫。殃。罰善人之微過。迨後。在天。賞厥善功也。三、耶穌乘機會。囑民。

汝結末毫釐。如未盡償。汝不出於獄也。

第十三章

主囑罪人悔改。無花果樹。弗結實之喻。安息日。婦念。芥實。鴉鵂等。喻。猶地。聖門。主答。惡王。天主。將。棄。古。殿。

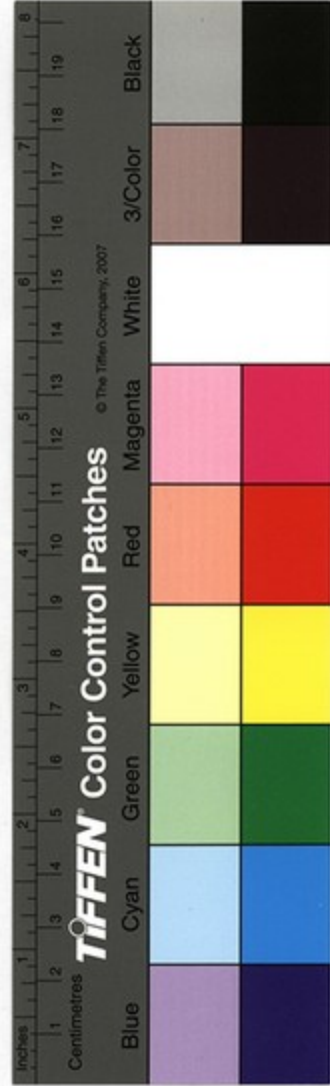
維時。在茲地之列輩。報主以數嘉里。泐者。被比辣多。以其血。雜厥祭牲之血者。

主答之曰。斯嘉里泐者。因受其害。較眾嘉里泐者。其罪尤重。爾豈料乎。予誥爾等。不然。第爾設非悔過贖罪。悉將

悔過贖罪。又豫言斯民
數十年後。因靡悔過贖
罪。被羅瑪軍兵殺戮者。

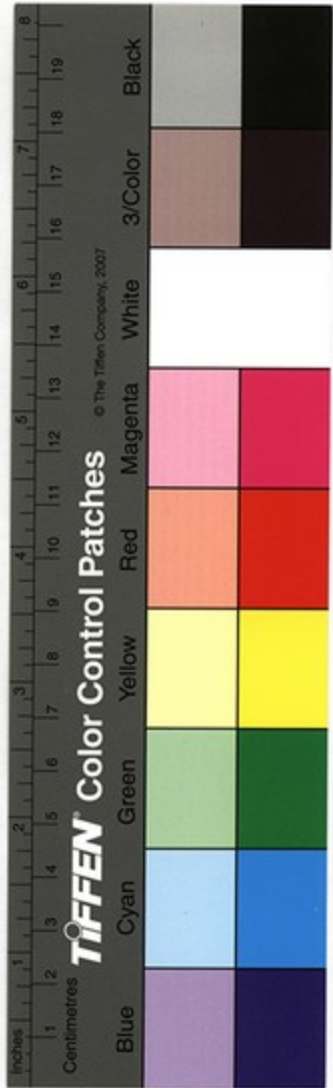
六。某者。表示天主。無
花菓樹。迺示茹德民。葡
萄園。示茹德地。耕葡
萄者。表示耶穌。天主望
斯民能結實。菓親臨求
覓。而不獲矣。自歷三年。
示天主仁慈。容忍此民。
日久。望結實。菓後。天主

斃亡。莫非若然。誠如昔者。僕來塔之
傾頽。歷斃十有八人。所負之債。較眾
居瑯露撒陵者。斯輩尤重。爾豈料乎。
予^五誥爾儕。不然。第爾設非悔過贖罪。
悉將斃亡。莫非若然。
六。亦設喻示曰。某有無花菓樹。植厥
葡萄園內。伊就樹求菓而不獲。遂謂
耕葡萄者曰。自歷三載。予就無花菓
樹。欲求菓而不獲。是則汝砍之。曷尚



欲罰且滅無益之民耶
 蘇代轉求天主姑容一
 時迨以聖言勸化之又
 加聖寵勉悔收股不悔
 改則任天主罰而滅之
 十一 痾僂者即佻背
 之殘疾為邪魔所致者
 自十八年以來不能伸
 直厥躬又不能翹首仰
 視焉
 十二 向來耶穌候病
 者求愈則全療之今見
 痾僂婦則不然適命進
 前詰曰汝殘疾痊愈矣
 耶穌甫出是言婦幸獲
 愈矣
 十四 惡輩固執遵守
 虛浮之例而不守天主

居地乎^八惟彼答之曰請主今歲又姑
 容也迨我樹下徧鋤澆以肥料庶可^九
 結菓否則主砍之也
 主在茲民會堂每安息日施訓^{十二}適有一
 婦自十八載^{十一}附殘疾之鬼痾僂竟不
 能仰觀焉 耶穌甫見之召進其前^{十三}
 曰女人汝於殘疾今蒙救釋 主遂^{十四}
 以雙手按其上婦軀忽伸卽盛讚
 天主矣因安息日 耶穌施醫會堂之





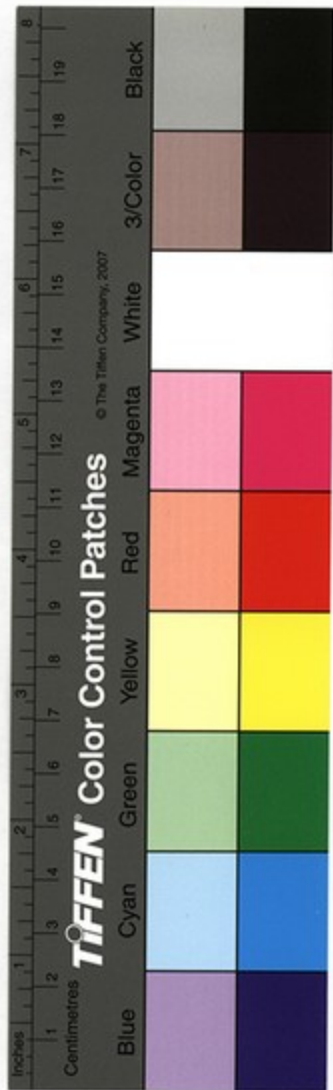
十誠嘗謂安息日間不可療人之病。既見耶穌顯聖迹，全療厥婦，則見怪矣。
 十五 安息日間，牛如見渴，則可解於槽，引出飲水，而一婦年久被魔殘害者，豈不宜解於魔縛之結哉。

十七 報願者，即羞愧也。惡輩無言可伸復厥義，當眾前不免羞愧矣。

長憾怨，啓言謂羣民曰：六日間宜作工。是日爾輩可來受醫。第安息日則不可也。
 十五 主答之曰：偽善之輩，爾中每人其牛抑驢，安息日豈不解於槽，引出而飲水哉。
 十六 惟斯亞巴郎遠孫女，被縛於裝殮者，十有八載，安息日於斯結，詎不宜解哉。
 十七 主論此之間，厥譬悉報願。耶穌屢成美妙，皆致眾民欣樂不勝。

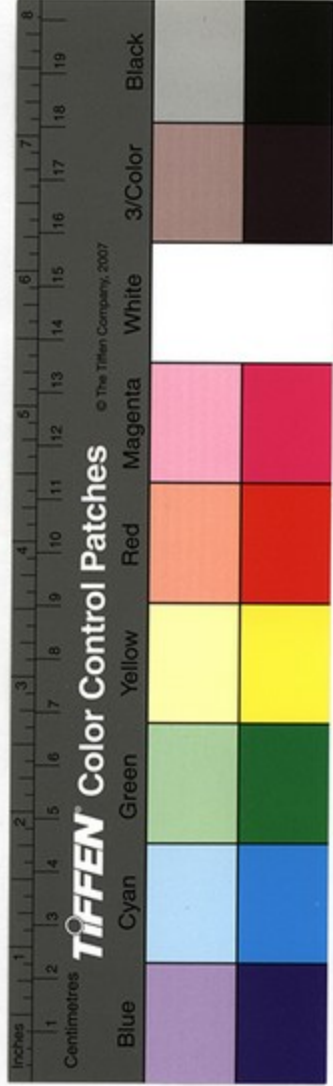
十九 某人表示耶穌
 芥實一粒。通示聖教初
 時之最微。聖使傳教偏
 行普世。聖教始廣揚。空
 際飛鳥。示普世人入教。
 又見瑪實十三章。三十
 二節詳解。
 二十一 麩醃之喻。表
 示喜報聖言內原。藏自
 展開之能。蓋喜報聖言。
 自天主降生以來。漸通
 普世萬國也。

主遂諭曰。天主之國。譬之何也。將何
 以較之乎。猶如芥實一粒。某人取播
 於園圃中。則滋長。成巨木。天際飛鳥
 棲厥枝中矣。
 又曰。天主之國。將何譬之。可比麩
 醃。一婦所取。雜麩粉三斗內。待麩一
 切釀發焉。
 諸郡邑各鄉村。耶穌歷進。諄諄施
 訓。望琊露撒陵而往。某問之曰。



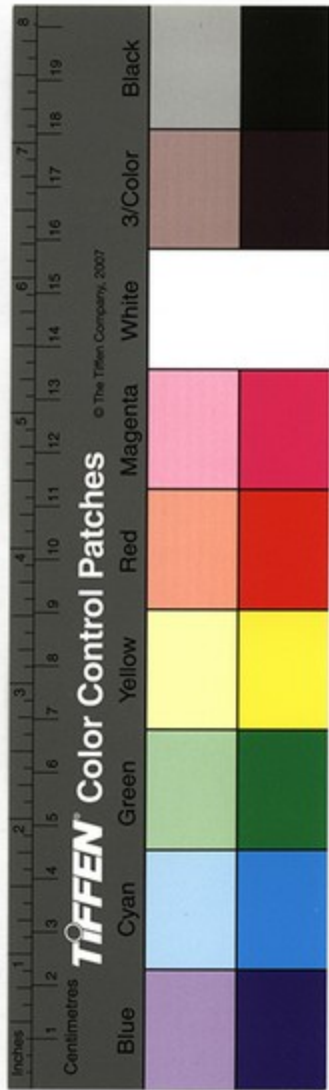
二十四。獲救多寡之數。耶穌不欲明答。惟勸人勉力。以進窄門。蓋救靈魂之事。若非勉強。則不能成。天主猶如家主。擺大筵。以邀多賓。甚久。候賓來。晚膳者。即天堂之福。畢竟備足。備而來之賓。主進筵堂。追閉門。後又有遲至之賓。立於門外。即天堂之外。叩門。即求進天堂。而主不允。向日天堂窄門。尚開。此輩未勉力進。今門既閉。萬不能進也。

二十六。惡人又求主。而主答之。猶曰。爾輩昔在吾前飲食。又蒙吾教。主獲救者。罕有之否。主囑眾云。宜自窄門。竭力而進。蓋予誥爾等。求進而不克者。異日極多。家君既進而閉門。爾方立於外。叩門曰。主乎。求代我闢。卽答爾云。爾之所自。予不知也。厥時。爾始告曰。昔當主前。吾等飲食。且吾市中。蒙主親誨。遂答爾云。爾之所自。予不知也。作惡之輩。爾離予矣。爾儕既見亞巴郎。暨義撒厄。並雅



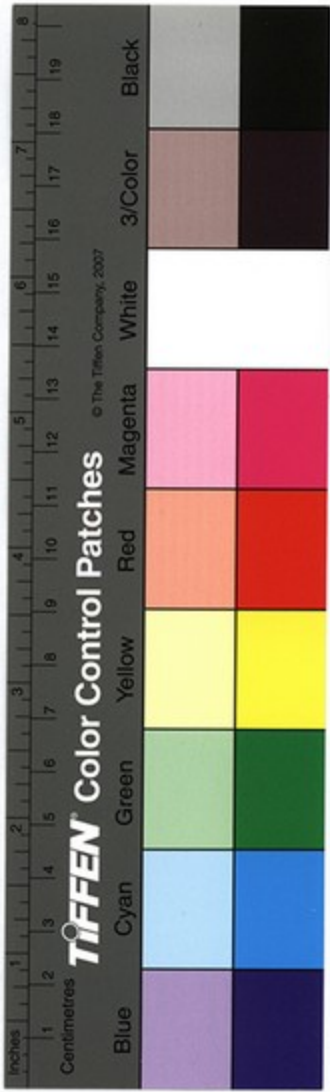
誨爾則何功之有乎爾
既不遵吾命實爲作惡
之輩故離予而下地獄
中也
二十九 自東云云人
自萬國而來先進爾教
後獲天堂永福也
三十 天主先召茹德
民入爾教國伊既不入
後召普世之民彼既入
則初居後者獲居先而
始居先者即茹德民居
後適不進天國也
三十二 耶穌不必奉
承國王是故答曰爾往
告斯狐狸者適示狡猾
誑騙之人黑羅得實是
斯人吾命盡之期近矣

哥伯與眾先知共在天國惟爾被逐
出厥時必有哀哭並切齒者二十九自東自
西三十自南自北歷有來者坐宴於
天主國有居後者異日居先而居先者
則居後焉
同日發釐賽黨數輩詣厥前告之曰
請師退離三十一由此而往蓋黑羅得欲殺
汝也應曰爾往告此狐狸曰今予逐
魔現日明日施醫而越三日吾命盡



則數日間。子猶奉本職。
因黑羅得之囑。子不必
減奉本職之日。惟逾天
主命。蓋天主豫定吾傳
道日月之數。子將離黑
羅得之國。非因長之適
甘往受苦難也。
三十四。 瑯露撒陵民。
因犯重罪。招天主降罰。
耶穌屢屢勸斯民悔改。
欲以仁慈保護之。民方
可免將及之患。
主欲保民。猶如化雞。雙
翼之下。保護其雛。但此
民不欲信耶穌。異日天
主離別瑯露撒陵之聖
殿。迨末世時。茹德民誠
信耶穌為救世之主。

三十三
矣。雖然。今日明日。並其次日。子則宜
行。蓋瑯露撒陵外。先知斃亡。則弗宜
也。
三十四
瑯露撒陵乎。瑯露撒陵乎。先知者汝
歷殺。且奉遣汝中者。汝擊斃以石。予
向欲集汝民。一如巢內。雙翼之下。鳥
集雛然。豈辭次哉。惟汝弗欲。哀哉汝
斯宮室。異日。寥落遺下。與汝。予諾爾
等。爾曹弗復見予。迨將臨日。則爾儕
三十五



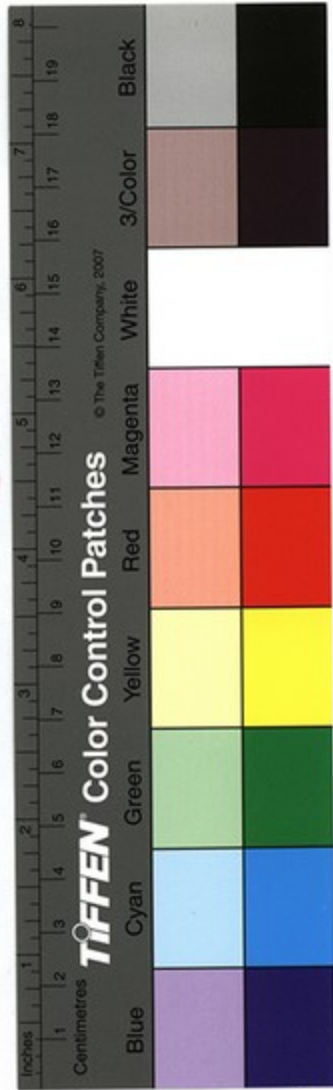
一、惡輩常窺探耶穌所行。欲藉端告訟而殺之。
 二、蠱脹私進厥室。望耶穌療已。但畏惡輩不敢求療於主。
 四、黨輩默然。因畏主伸復厥言。茹德民嚴守安息日。斯日間。教法師不準施醫。耶穌駁之曰。

曰。因上主名而降臨者。願為讚美也。

第十四章

主憐憫。告示謙遜。愛人之德。並責赴筵之喻。建塔先掃。備費為主弟子。宜會各物。失味之喻。

安息日間。屬發釐賽中。某巨紳之室。耶穌既進以饌。值斯輩窺探之。蠱脹一人。適在 主前。耶穌啓言。問教法學士。暨發釐賽等云。當安息日。施醫宜否。斯輩默然。主執蠱脹者。療而使回。轉顧眾問之曰。爾中孰有驢抑



人有驢或牛陷穽。雖安
息日。亦可救出。曷不能
救人於病乎。

八、耶穌啓示謙遜之
德。猶曰。汝貪高位。欲獲
榮光。則宜專務謙遜之
功。蓋謙遜實登榮之梯。
天主兼人皆深悅謙遜
之輩。又尊重之也。

十一、聖人行實。賢友
任意而誦。可見主甚悅

牛陷穽中。而安息日。不速拯起之哉。

六、斯輩竟無言可答。以伸復斯義。

七、主睹邀賓。各揀高座之狀。遂設喻示之。

八、曰。汝蒙請赴婚筵。毋坐首座。恐主請

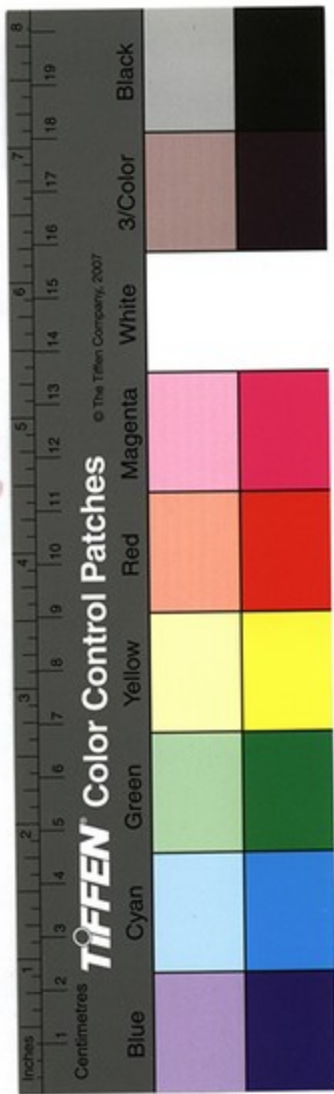
賓中。或有尊於汝者。則邀汝與伊者。

來。以謂汝云。讓座於此賓。汝始赧顏

退。而處末位。惟汝蒙邀。宜退末位而

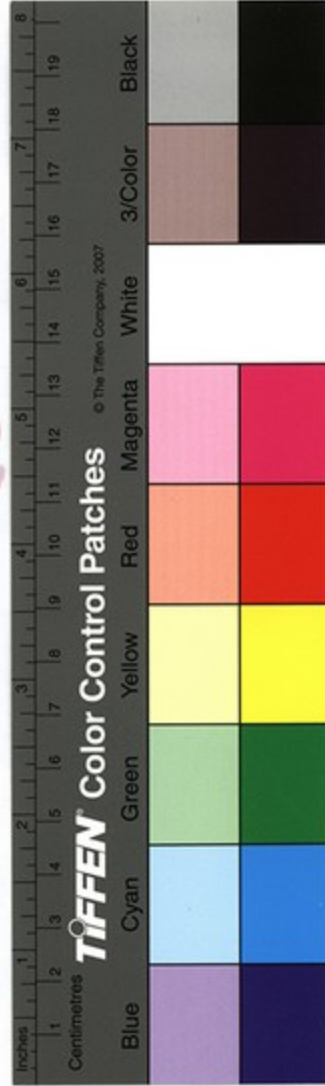
坐。致邀汝者。既來。請汝云。友。上高座。

維時。偕坐宴賓前。汝獲榮耀矣。蓋自



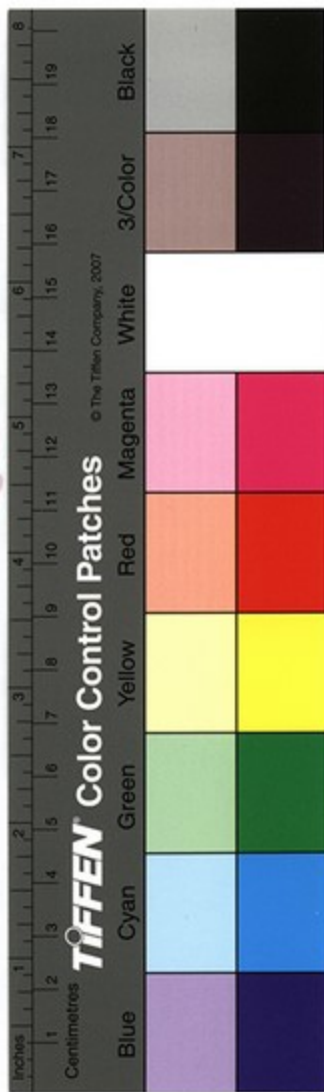
謙遜者。屢以顯耀迹大能。賜與聖人。致眾尊重之。反以世患。壓人驕傲。
十二。汝立仁德之功。慎勿望償於人。汝獲人之微報。則不能獲天主之厚賞。汝宜施恩於貧乏。斯輩不能酬汝。汝方可獲天主之報也。
爾欲天主賞爾功。以天堂真福。則須以誠心正意而立。凡望獲酬於人而立善功。則非為天主實為人而行善。立功之意非正。故天主不賞善功也。

高者。無不降卑。而自卑者。必蒙高舉也。
主亦顧邀己者曰。汝設饗抑殮之膳。勿邀汝朋。昆弟親族。暨鄰富等。恐斯輩亦邀汝。汝則獲酬。惟汝設筵。則邀窮乏與痼弱者。跛躄兼瞽目者。汝有真福。斯輩酬汝。既莫有者。則義人復活時。汝必獲酬也。
借坐宴賓中一。甫聞言。謂之曰。



二十二、尙有空位故
 主命僕曰。出城。適在茹
 德地之外。徧往萬國。以
 聖言通人。進教。方可獲
 天堂之福。但天主先請
 之賓。卽發齋賽等。斷不
 能進天國也。
 二十六、耶蘇猶曰。汝
 欲從子爲師。宜專務成
 全者。設汝父或母。汝妻
 或子。汝兄弟。抑姊妹等。
 謀阻神功。則宜對之天
 主。命汝立善功。當愛天
 主。過於父母親族。以聽
 主命。蓋宜愛天主。比汝
 性命尤甚。寧願致命。而
 不違天主之命。
 二十七、從主爲師。實

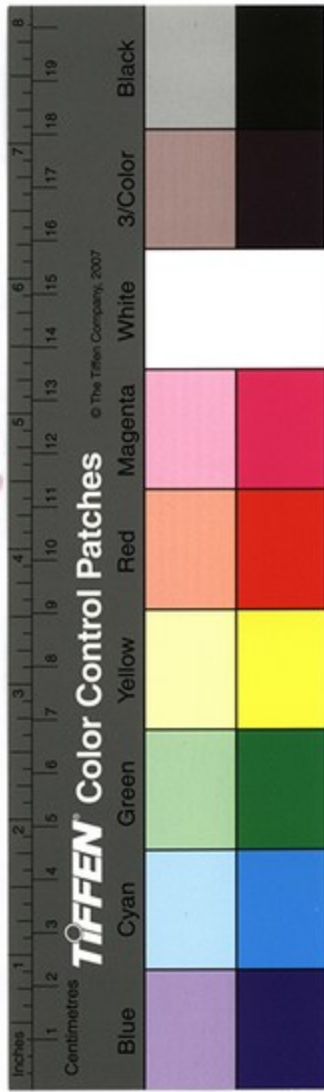
兼跛躄者。皆引進茲。^{二十一}家僕又云。主。如
 命而遵矣。空位尙有。^{二十三}主囑之曰。出城。
 徧往諸途。暨沿藩籬。逼客進內。致滿
 吾堂。^{二十四}弟子誥爾。嘗吾晚膳。先請賓中。
 莫之有也。^{二十五}
^{二十六}主行庶民擁甚。遂回顧。謂之曰。
 一人就予。設非懟厥父。並其母。厥妻
 兼子。厥兄弟。暨姊妹。並已命者。爲吾
 弟子。則弗能也。^{二十七}其十字架。人設非自



屬難事。宜殺負十字架。即甘心忍受一生之苦。二十八。一人設謀立大功。或行甚難之事。譬如終身守貞。或傳聖教。或務成全者。當先籌度。所謀之事。合天主聖意。否。可望天主聖祐。否。才力剛毅。足以成功。否。各端俱備。可望天主加增。聖祐。方可舉行。設罔足備。慎勿措手。恐不能成功。惡輩嘲笑。又恐致己靈魂。罹危險中。而下地獄內。

三十三。凡有世俗之業。設非盡舍。則不可為耶穌弟子也。

禱而從子。為吾弟子。則弗能也。蓋爾中孰欲建一塔。而不先坐籌度。需費足備。以成功否。恐築基畢。成功不克。則旁觀者。悉始嘲笑。斯人創建功。弗克成。抑誰國王。將進攻他國王。而不先坐思維。設引萬兵。以禦來攻己者。迺率二萬。足能敵否。不然。乘敵尙遠。欽差委員。求議和也。然則爾中。不問誰人。凡有之業。設非盡棄。為吾弟子。



三十四、失味之鹽。表
 示初時親熱愛主之輩
 修善有味。迨後放恣而
 失愛主之味。此人實屬
 無益。人欲致伊改過遷
 善。則無法可施也。

一、茹德民中。皆以稅
 吏為大罪之犯者。
 二、耶穌自天臨世。以
 贖人罪。是以大顯仁慈。
 歡接罪人。諄諄地訓。良
 善優待。深動厥心。使改
 過遷善焉。
 四、迷失之羊。表示罪
 人曠野。迺示世間九十
 九羊。即示善人也。

則弗能也。三十四鹽本善物。如失原味。將何
 以調味之乎。二十五無益於田。無益於糞。惟
 向外見拋棄。有耳堪聽。則宜聽也。

第十五章

主接罪人。惡黨見怪。耶穌設喻而駁。
 一羊迷失。小銀遺落。浪子回家等喻。

時。有稅吏暨罪人等。欲聆 主言。故
 親就之。二發釐賽並教法師。怨曰。伊接
 罪人。偕彼而饌。三主設喻。示之曰。
四爾中孰有綿羊百頭。如失其中一。而
 於曠野。不暫離九十九羊。以往尋迷



五、往尋迷失羊之人。迺善牧者是即耶穌欣然肩荷表示仁慈之主屢以聖寵使罪人回心改過。

八、遺落獲回小銀之喻。如先立之譬喻。蘊義同一而解非異。罪人迷惑而失正道。天主可憐尋不已。迨幸獲回。既而獲回。借眾天神聖人留

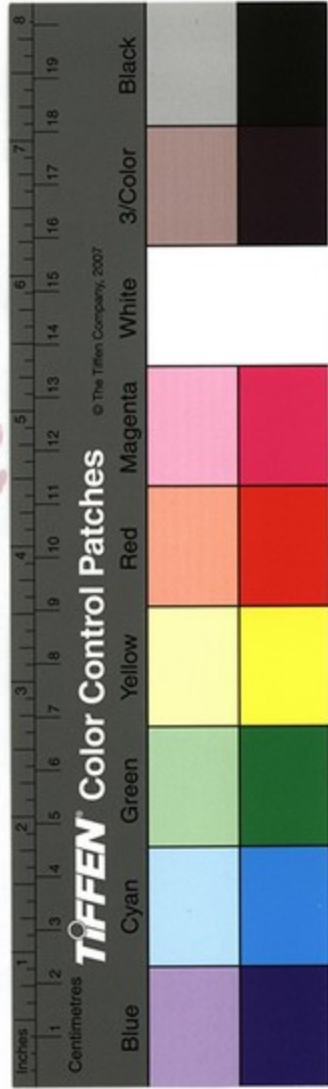
失之一羊。迺獲回乎。既獲斯羊。樂甚五。肩荷回家。召友與鄰。謂之曰。迷失羊既獲回。則請列輩。偕我慶喜。予誥爾輩。如一罪人。悔過贖罪。比九十九義人。不需悔改者。則於天域。欣樂尤甚也。八抑誰婦。有小銀十枚。如遺厥中一。而不燃燈。掃舍。殷勤徧覓。迺獲回乎。既而獲回。召友與鄰。云。遺落之銀。既



女欣樂至極。

十一、某人表示天主。次子。示稅吏及罪人等首子。迺示發齋賽暨教法諸師也。
十三、退城。表示離天主犯罪之地位。家貨。即示天主聖寵。又示信望愛三德。與各等聖祐。肆恣邪色者。表示無忌憚任縱私欲。而花費靈性之珍寶。
十四、罪人之地位。常

幸獲回。則請爾輩。偕我慶喜。爰予^十誥爾。如一罪人。悔過贖罪。天主使神^{十一}皆欣樂也。
^{十二}又曰。某人昔有二子。其次子謂父云。吾父。家產之分。應屬兒者。請授我也。父為二子分產。不數日後。次子盡斂^{十三}家賞。啓行。迺往退城。其內度生。肆恣^{十四}邪色。耗蕩家賞。迨浪費罄。斯地甚遭^{十五}饑饉。彼始窮乏。遂往就斯地民中一。



逢大饑善功難立聖寵罕少神力甚弱其地民中一迺示諸魔中一羣豕表示邪慾各情罪人不服天主之權變爲傭者及魔之奴前爲豐富後爲窮乏先爲自主後爲奴僕先居兄弟之中後在羣豕中先不欲饗天神之美糧後貪畜豕之糧食以上皆示罪人之患也

二十 厥父遙見云云
天主赦罪人大顯仁慈

本無言可言者

二十一 罪人欲獲罪

赦先當告明其罪又誠心痛悔然後可望天主

自投爲僕。伊遣彼往其庄。使牧羣豕。
於是欲獲飢豕之莢。以充厥腹。而莫
有與之者。遂回心曰。吾父家內。具糧
豐饒。傭者豈鮮也哉。我反幾殍於茲。
我決立詣父前。請曰。吾父兒獲罪於
天。獲罪於父前。嗣後稱爲汝子。則仍
弗堪。請父視我。猶傭役中之一。彼卽
興立。旋歸厥父。及離尙遠。厥父遙見
憐心勃發。趨迎突抱其項。親之以口。





仁慈復還原義。
 二十二 諸僕表示天神及代主赦罪之神父初袍者。迺示人初領洗時蒙賦之聖寵。以成靈性為聖也。施環其手。表示罪人幸獲罪之赦。又得還天主之聖像。復印於靈魂上。施履其足。表示復得自主之權。蓋古時自主之人。各穿履。凡為奴者。赤足而行。
 二十三 肥犢及筵者。表示天堂之樂。罪人悔改贖罪後。可享斯樂也。
 二十五 厥長子。即示發釐賽及教法師。既見稅吏及罪人。哈納聖言。

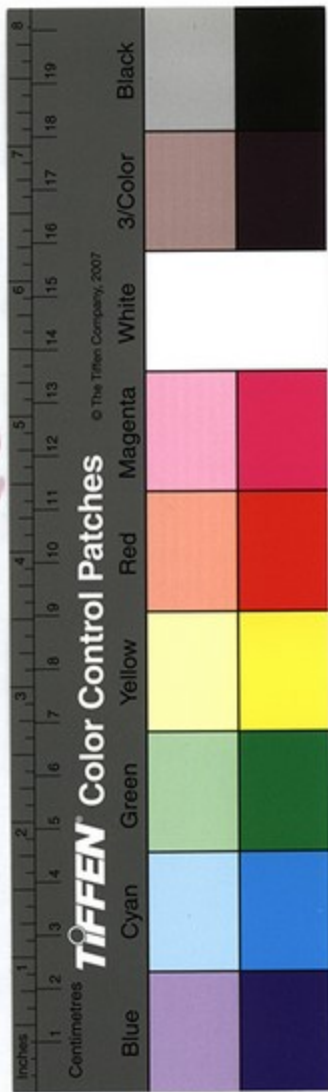
子遂請曰。兒曾獲罪於天。獲罪於父。前嗣後。稱為汝子。仍弗堪也。惟父囑諸僕云。速取初袍衣之。施環其手。施履其足。且引肥犢而宰。吾輩可饌。又可宴樂。蓋吾此子。死而復生。失而仍獲眾始饗筵。夫厥長子。適在田間。返而近家。甫聞奏樂。暨跳舞聲。召僕中一。問厥原委。僕卽對云。汝弟已歸家。君則宰肥犢。蓋幸獲彼壯健而返。惟

一、主立非義家宰之
 喻。特誨弟子當何如用
 世財以獲常生。弟子即
 信耶穌聖訓之眾。豐富
 者。表示天主家宰。適示
 人蒙天主賜各等才能。
 暨舉寵者。而審判時必
 受詰問於天主也。
 耗其業者。即示蒙天主
 交託聖寵。而不善用者。
 四、非義家宰。心中忽
 起謾計之念。故曰。今知
 所為也。
 六、家宰所籌之計。實
 屬非義。但耶穌不過設
 譬喻。以開明神訓。一如

第十六章

開論非義家宰。又論哀矜。惡黨暗主。敬法之內。無一可廢。婚姻勿分。惡富棄貧。

一、主亦謂厥徒曰。豐富一人。適有家宰。主
 前被告。以耗其業。主遂喚之。詰曰。予
 聞告汝何也。管業之數。計明宜呈。蓋
 汝仍不能管業。家宰私衷付云。管業
 之職。吾主既黜。我將曷為。耕則罔力。
 巧則羞赧。今知所為。迨離職後。使人
 家內。款接我也。爰將負主債者。一一
 喚前。問其首曰。汝負吾主幾何。對云



世人多用巧計以得非
 義之財則奉教人宜亦
 如是屢設善法以得天
 國無價之寶
 八 主即示非義家宰
 之主所稱譽者非所為
 不義之事適所設之巧
 法以結友者此世之子
 適世俗等人光明之子
 適教內信友也
 九 罪惡之財云云世
 財非皆屬不義者如家
 宰耗費之財但世財中
 無罪而得無罪而存無
 罪而享實少有者故主
 稱世財曰罪惡之財也
 主囑信友施財與貧乏
 方可多結善友迨天主

油百桶也伊云取汝契券速坐改書
 五十厥後問其次云汝負幾何對云
 小麥百斛伊曰取汝契券改書八十
 非義家宰所為巧智主亦稱譽蓋斯
 世之子互相待嘗以巧智比光明子
 則尤甚也今予亦囑爾曰當以罪惡
 之財以廣結友迨爾命盡於永居之
 室伊等接爾也凡克忠於少者亦忠
 於大非義於少亦非義於大也然則



收靈魂及審判之時人所結之善友。接彼於天國。按耶穌所言。凡哀矜貧乏者。猶如施濟耶穌。且因濟貧之功。主加增聖祐。俾罪人悔過贖罪。方能獲赦。又獲天堂之福也。

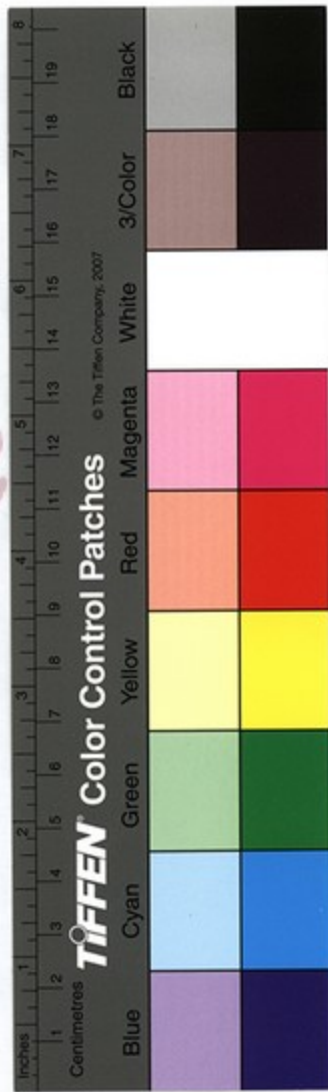
十。少者。表示世財大者。迺示靈魂所獲聖寵。所立聖功。各等珍寶。

十一。非義之財。亦示世財。咸屬虛假。真財表示天上之珍寶。迺真實而且穩固。

十二。他者之財。表示地上之財。原是天主交託於世人。欲彼善用。屬

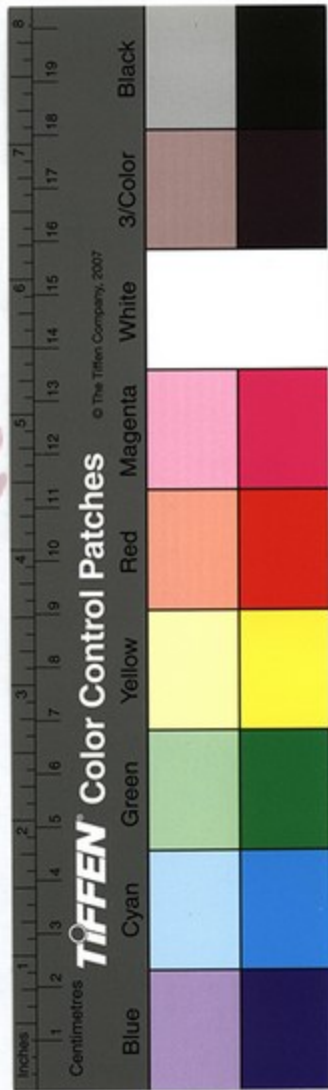
於非義之財。爾輩既不盡忠。孰以真財託爾儕乎。於屬他者之財。爾儕既不盡忠。屬爾之財。孰授爾乎。一僕兼事二主。莫有能者。或惡此而愛彼。或敬從此。而輕藐彼。奉事 天主。兼事財帛。爾必弗能也。

十四。發釐賽黨。素為貪吝。悉聞 主言。遂嘲笑之。主諭之曰。爾在人前。自逞為義。第爾心中。天主洞鑑。人素尊



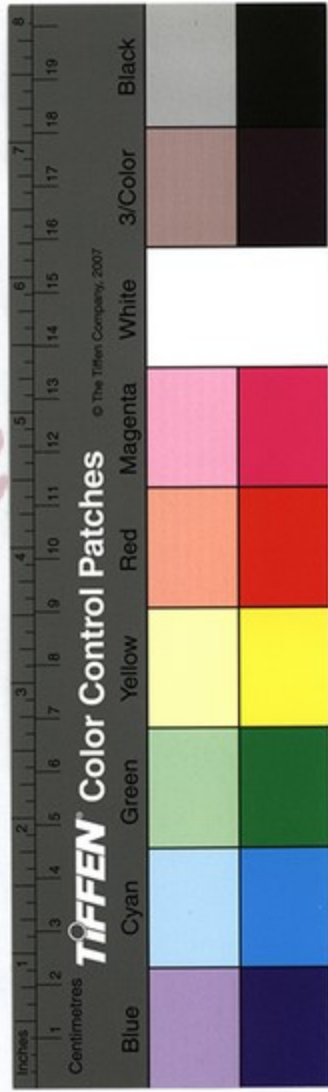
爾者之財。示天上之美。凡不善用世財者。難得天堂之福也。
 十六。教法之師。有守舊約例之義。但自若翰以後。則傳天主國。即新約之教。是故違舊約例之義。不足能救靈魂也。
 十八。新約之教。不準一男娶二女。夫婦成婚。後二人向在世。婚姻之結。萬不能解。是故夫出其妻。而娶他女。莫非犯姦也。
 十九。耶穌立惡富之喻。欲訓奉教人。使善用世財。以獲天福也。朱紅為表衣。精桌之布。為裏

崇者。天主甚惡也。
 教法暨列先知。迄若翰而止矣。嗣後則傳。天主之國。每勤勉以進之。天地之廢。比教法內。一點之廢。則尤易也。凡休厥妻。又他娶者。無不犯姦。夫出之婦。娶者亦姦矣。
 昔有富者某人。素衣朱紅。暨精桌咬衣。日饗珍味之筵。又有丐子。名賴匝。祿。徧體瘡瘍。在厥門前偃臥。富者檯



衣內外咸屬奢華之衣。日饗豐筵。此即奢華之食。
 二十一、耶穌雖言富者另有他罪可責。惟貶謫其奢華。暨保重身體過度。及非施濟貧人等罪。
 犬舐其瘡。又加厥苦。
 二十二、亞巴郎懷內者。即吾主升天。再開天門。先聖人居在之所。天門既開。聖人方入天堂。
 二十四、二人並在世。善貧求惡富。而伊不允。迨後惡富求善貧。彼亦不允。善貧者先受暫苦。後享永福。惡富者先享

下。所遺之碎。彼欲獲以充飢。第莫有與之者。又有犬歷至。舐厥瘡瘍者。值丐子逝。蒙攜於天使。至亞巴郎懷內。富者亦逝。葬於地獄。既居苦刑中。翹目遙見亞巴郎。兼賴匝祿。在厥懷中者。伊遂揚聲。請曰。先祖亞巴郎也。乞垂憐我。求遣賴匝祿。以指尖蘸水。致涼吾舌。緣我居火炎中。遭刑酷甚。亞巴郎答之曰。子也。當憶平生。汝受諸



三十一、惡輩不信聖經之會。雖神迹奇妙擊目亦不肯信。是故悔罪遷善甚難也哉。

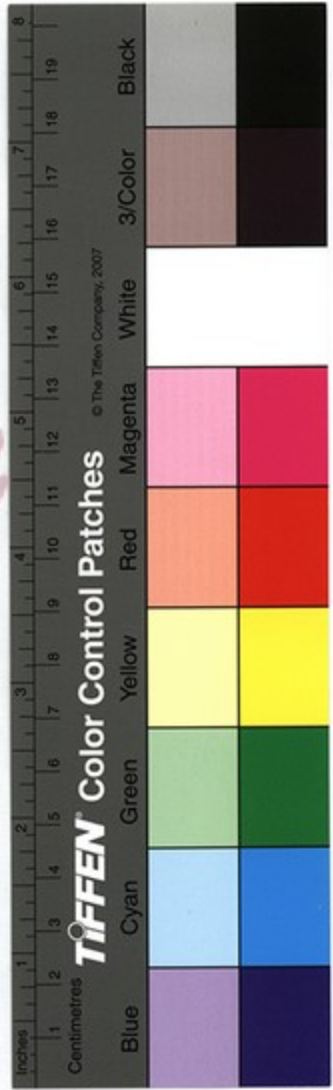
一、壞表者。罪重惡極。世中罪惡貫盈。是故惡表實屬難免。但凡為惡表之原由者。則自招重罰。臨身也。
二、最卑者。表示耶穌弟子中。或聖教內。為最微之人。磨者。適驅旋轉以磨麥之巨石。
四、七次者。猶云。無定無限之數。耶穌囑咐奉教人。常救人罪。以遠天

罪矣。亞巴郎曰。梅瑟暨列先知。伊既弗聽。自死者中。某雖復生。亦弗信焉。

第十七章

惡表之罪極重。宜有兄弟罪。信德奇效。痲疾十八獲痊。念論基督。思將再臨世。

主仍諭厥徒曰。諸惡表者。必有難免。雖然。作惡表之倡者禍矣。致此最卑中一。陷於罪者。伊則不如被磨園項。而拋陷海中。爾自謹慎。兄弟設犯於汝。宜諫之也。倘追悔。則宜宥。同日犯汝。雖歷七次。伊亦同日。回心七次。向汝



主命。人求天主赦罪。其
 次無限。吾等赦人罪。其
 次亦宜無限。凡赦人罪
 而限次者。天主赦其罪。
 亦限其次也。
 五。主命弟子。甘心赦
 宥人罪。又無限。赦罪之
 次數。除非天主加信德。
 聖寵等恩。則人難逾主
 命。故弟子求主加增信
 德也。
 六。一樹木。聽人命。自
 拔根。移他處。誠是奇妙。
 設海水中。發根自植。實
 屬更妙。耶穌言此。明示
 篤信之德。原屬大能。無
 限。又無恩不獲者。
 八。耶穌恐宗徒因大

首^五曰。懺悔。汝宜宥也。
 聖^六使遂謂。主曰。請增信德於吾等。
 主曰。爾信德之有。猶如芥實一。可命斯
 桑樹曰。自拔根也。移植海中。必聽從
 爾也。
 爾中誰有一僕。或耕抑牧。自田而返。
 迺謂之曰。卽來而坐席乎。豈非囑曰。
 備吾晚餐。汝宜束腰。飲食之間。待奉
 予也。厥後。汝可飲。可食乎。伊既遵命。
 九



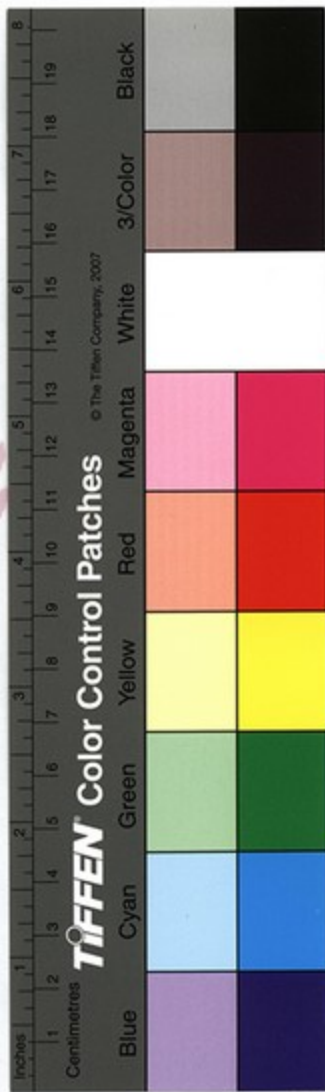
顯神迹而生驕傲。故示之曰。一僕逾分。厥主不必謝之。爾等亦是天主之僕。既逾主命。雖行奇妙。亦不可自誇其功。適以謙遜之誠。而曰。吾儕不過無益之僕也。

十二。按茹德例。瘋疾等輩。路中逐人。不能就近。瘋疾十人。甫見耶穌。駐步遠立。發高聲。惡主曰。夫子云云。

十五。瘋疾十人。咸蒙獲淨。其中之一。卽返謝恩。世人蒙領主恩甚多。祝謝甚少。沙瑪理者。非

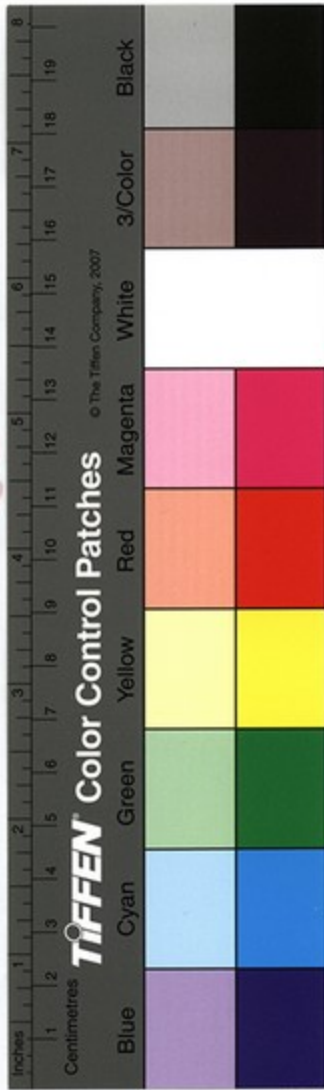
主豈稱謝厥僕哉。予擬不然。爾儕所奉之命。既無不遵。則亦宜云。吾寔無益之僕。我宜遵者。則遵而已。

耶蘇赴瑯露撒陵時。值逕沙瑪里。暨嘉里。泐境中。既進某村。瘋疾十人。逐之遠立。揚聲懇曰。夫子。耶穌。乞憐我儕。主乍見之。應曰。爾儕往也。以身示司祭等。斯輩往間。值咸蒙淨。其中一人。見已獲淨。卽返。高聲盛讚。



正教之人。適為茹德民
所甚惡者。聖史露嘉紀
錄厥事。暗示異教等人
設幸進教。亦可受主恩。
又沾神益。甚於茹德民。
十七。瘋疾九人獲淨。
而不謝恩。耶穌見而不
悅。天主臺前忘恩之罪。
實屬可惡。天主本願以
聖寵廣施與人。但人速
忘恩澤。故天主欲罰忘
恩者。則不加恩寵。
二十。發釐賽黨欲藉
端訟主。故問耶穌。天主
之國云云。奉教人心。是
天主之神國。非人所能
見。又非擊人目者。惟天
主聖教。即天主之神國。

天主俯首^{十六}。伏其足下。謝恩。伊迺沙瑪里
者。耶穌啓言。問曰。蒙淨之人。豈非
十乎。餘九安在。此異邦者以外。莫有
一返。以致榮耀歸向。天主。主命^{十九}
之云。興立而歸。致汝獲痊者。汝之信
德也。^{十二}
發釐賽黨究問。耶穌。天主之國
臨格何時。爰答之曰。天主國之臨。
非以形而擊目。異日。則無有云。今哉^{二十一}



人人能見。故原能擊人目者。
 二十二。將臨有日。奉教人遭蒼蠅。渴慕見人子。即耶穌復臨。世以獲撫慰。日久望主再臨。而不獲見。異日有人告奉教人云。視哉。基思督在此。或在彼此。言成。屬說傳不可信也。
 二十四。人子從天臨世。猶如閃電。發明於天下。瞬息之間。普世萬民皆親見也。
 二十五。先必須疊遭苦。迺示耶穌當受之苦。
 二十六。耶穌再臨世

伊在此。今哉伊在彼。蓋 天主之國。今在爾衷也。
 遂^{二十一}顧其弟子曰。將臨有日。則人子之一日。爾願見而弗見。異日^{二十三}有告爾云。視哉伊在此。視哉伊在彼。爾毋往。毋從之。蓋如閃電。從天射光。忽照天下萬物。將至之日。人子亦然。先^{二十五}必須疊遭苦。見棄於斯世也。猶如諾厄日間^{二十六}適成之事。人子之日。亦必如是。每^{二十七}



時。值有之事。一如諾厄
日間。厥時人人飲食欣
樂。迨諾厄進樓舟之日。
樓舟者。即在大船上。起
造板屋。
二十八。又如羅德日
間。人人飲食。各慮世務。
羅德。迨亞巴郎之姪。居
蘇多。鳩城。即犯大罪之
郡。天主欲罰郡人之罪。
遣使天神。引羅德出郡。
以避將及之患。迨彼既
出郡。天主忽降火。盡焚
燬惡人。並其郡矣。
三十二。天神又囑咐
羅德。暨厥妻。並其二女。
切勿回觀。惟羅德之妻。
不遵其命。天主忽罰彼。

舖歡。男娶妻。女適夫。迨諾厄進樓舟
之日。洪水忽至。遂盡滅焉。又如羅德
日間。適成之事。每每舖歡。買賣。栽種
起建。及羅德出蘇多。罵之日。忽然從
天。雨火與硫黃。悉焚燬焉。人子當顯
之日。亦必如是。厥時。在屋上者。其器
皿。載室中。毋下取之。在田間者。亦毋
返也。羅德之妻。爾儕謹憶。凡謀救其
性命者。無不失之。凡失命者。皆必致



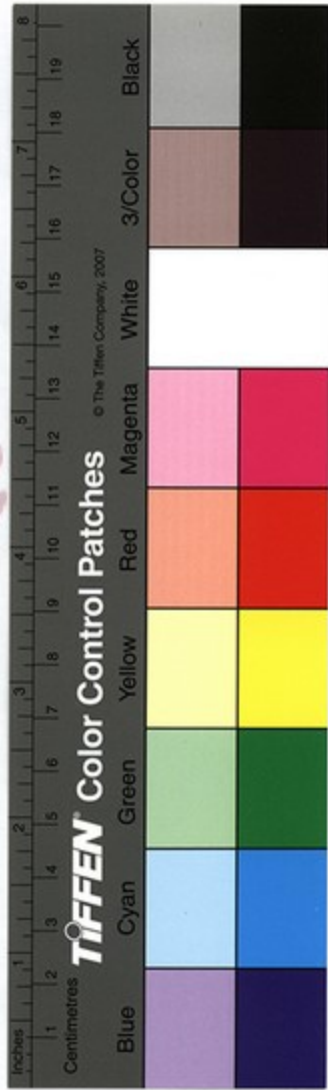
一、第十七章論耶穌豫言世末。今耶穌囑咐弟子。猶曰爾等宜早隄防公審判之嚴。無時不求天主。懇賜保護。加增聖寵。俾救脫於失靈魂。

使轉為鹽人之像。三十六。諸徒問審判之處。將在地。耶穌不答之。惟曰。身軀不拘何在。云云。此經文有異解極多。其中有曰。身軀是耶穌聖身。神鷹表示諸聖人。一見耶穌聖身降臨。皆即猶如神鷹飛而詣其前。

三十四 魁。子豫諾爾。當厥宵間。二人同臥一牀。一見取。一見遺。二婦共磨。一見取。一見遺。二人偕在田者。一見取。一見遺。弟子詢曰。主。請示何地。諭之曰。身軀不拘何在。神鷹亦集於彼也。

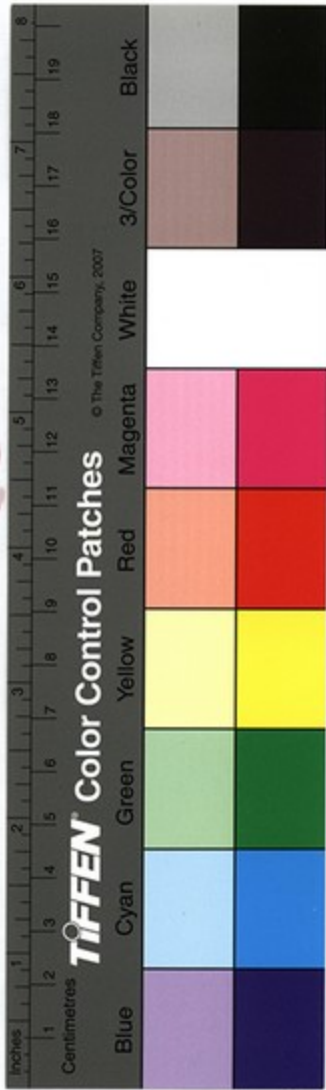
三十五 第十八章 非義判官。暨發監禁與稅吏等喻。耶穌喜接彼輩。持財者。獲進天國。主預言厥苦難。替者復明。

三十六 主仍設喻。示諸弟子。須恒祈禱勿倦。迺曰。某城內。適有某判官。不畏天主。又不懼人。城中有一孀婦。屢詣其前。



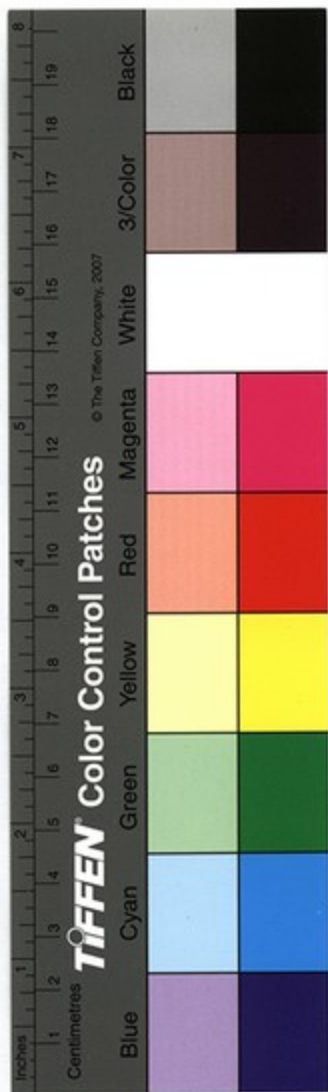
之險。且獲天主仁慈耶
蘇弟了雖理世務。厥心
與主亦可相契。時刻不
離。形體在世。而神在天。
奉教之人。設不屢祈禱。
猶如兵卒。無執銳器。必
不能勝三響也。
三。孀婦日久。詣惡判
官前。請伸雪冤。惡判官
歷久不允。究竟因見愷
懌。亦願雪其冤。夫天主
至公至義。親愛所揀選
者。何況允其求乎。此文
表示恒心祈禱。無恩不
獲也。
五。一如孀婦。屢屢愷
懌。非義判官。幸獲伸冤。
吾等頻求天主。宜亦如

訴曰。害我之讐。請伸冤也。日久無允。
迨後。私衷付云。我雖不畏。天主。又
不懼人。因孀婦頻擾我。亦必伸厥冤。
否則恐婦終來。以毆辱我。然^六主又
曰。非義判官所言。爾輩謹聆。是則蒙^七
主選者。晝夜號聲懇之。天主豈不伸
厥冤。且待彼延忍乎。予誥爾等。迅速^八
雪其冤也。雖然。人子臨時。汝料於世。
伊猶遇信德乎。



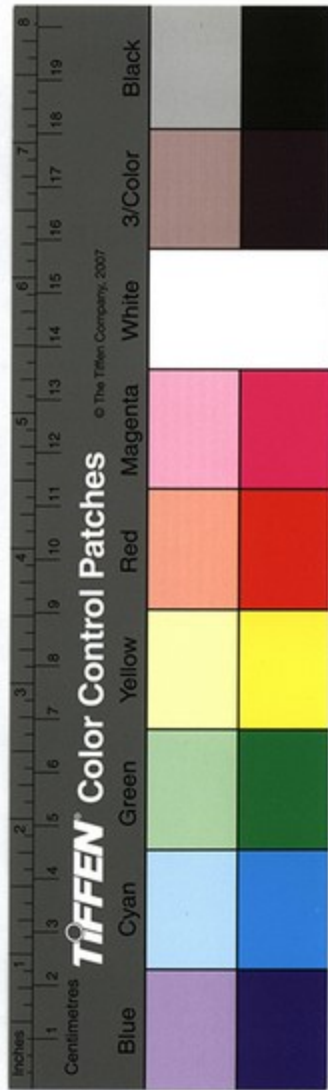
是則獲所求者。
八、世界窮盡時，罪惡
貫盈，篤信之德罕少。
十、一發釐賽外守規
例，心中驕傲。一稅吏者
謙求主赦其罪，主即允
其求。發釐賽因驕傲無
恩可獲。
十一、發釐賽者，挺立
不跪，不求主恩，惟誇己
功，按彼所言，除彼而外，
莫有善人。其餘屬大罪
之輩，稅吏求天主，則不
然。深覺己罪極重，不敢
仰天，惟拊心以求赦。曰：
天主云云。二人中，一因
以謙遜之誠，祈求天主，
幸獲各罪之赦。

特示^九數人，自恃為義，藐其餘輩，亦設
喻云。昔者^十二人，登進聖殿，以祈禱焉。
一發釐賽，一稅吏也。發釐賽者^{十一}挺立，
私衷若茲，求曰：我謝 天主，因我殊
異於餘輩。迺是強劫，非義，暨犯姦者。
又殊異於斯稅吏。每七日^{十二}節中，我二
日嚴齋。凡我有者，輸十之一。於是稅
吏遙立，翹目仰天，亦不敢焉。惟拊心
曰：天主，乞憐我罪人也。今予^{十四}誥爾。



十四、驕傲等輩離立
善功。天主不悅。又不賞
也。蓋驕傲等以立功之
榮。不欲歸向天主。適盡
歸己也。
辱隨驕傲。如影隨身。
誠心謙遜者。天主甚悅。
屢屢降福。人人尊重也。
十六、孩童尙有聖寵
原義。謙遜實情。信德極
誠。故耶穌悅甚。凡能育
孩童善德。可獲天國也。

此人較彼尤勝。獲回原義而歸厥家。
蓋自高者。無不降卑。惟自卑者。必蒙
高舉也。
十五、時有攜數幼孩。進厥前者。望主以
手撫之。弟子見。斥禁之。耶穌召幼
孩云。各孩童進吾前。爾等宜容。勿禁。
蓋肖若茲者。天主國爲彼之有也。
十七、予誠語爾。凡不納天主國。若孩子
然。不進之也。

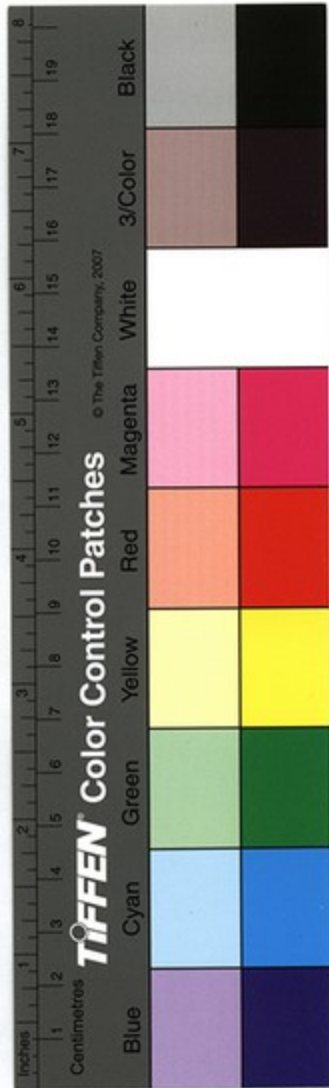


十八、善師者云、善者之解有二、有略善者、即人之善、其善有限、又有全善之善者、即天主之善、其善無窮、耶穌稱曰、汝設稱子為善、適礙子惟有人之善、則所謂不合理、蓋吾為善、非若人之為善、誠肖天主之全善也。

二十、遵守十誡、可獲永生也。

二十二、汝猶缺一、猶曰、汝欲務成全、矣、功宜盡賣所有之業、以濟貧者、則積善功於天、較前尤盛、方獲天堂之福、尤實。

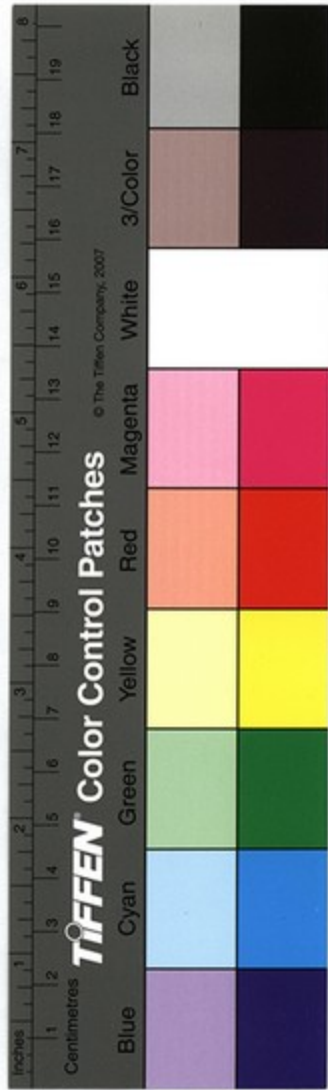
十八、世家公子某、問之曰、善師、我立何功、以獲永生、耶穌應曰、曷稱子善者哉、天主以外、莫有善者、汝識諸誠母殺母、姦母、偷盜、母誑證、孝敬其父暨母、對曰、自幼以來、我悉遵此、既聆言、耶穌誥之曰、汝猶缺一、凡有之業、可盡鬻、以濟貧、則獲寶藏於天、後返而從予也、伊原巨富、乍聞厥語而憂、耶穌見憂色者、又云、有豐財者、



二十四、有豐財者。屢
屢分心事主。非以全心
愛之。戀愛世務。不憶靈
性需用。難免驕傲之情。
因愛財物。罹於重罪。故
難救靈魂也。

二十九、凡為天國。即
為聖教。舍離產業。或親
人者。則於今生。獲百倍
聖寵神恩。又於來世。必
獲永生也。

進 天主國。曷其難哉。駱駝身貫針_{二十五}
孔。較富者。進 天主之國。則尤易也。
聆言者曰。然則孰能得救乎。應曰。人_{二十七}
不克成者。天主能成也。
伯多祿曰。請觀吾輩。諸物舍棄。以從_{二十八}
師矣。主答之曰。予誠語爾。因_{二十九}
天主國。舍離屋宇。或雙親抑兄弟。或妻_{三十}
抑兒者。則於今世。不獲盛倍。又於來
世。不獲永生。莫之有者也。



三十一 耶穌弟子快
望厥師將立大榮之國。
故不玩耶穌苦難妙義。
是則耶穌諄諄啓示語
曰異日人子受苦受辱
死於死刑三日後復活
也。

三十四 聖使徒耶穌
虛望世榮貪圖高位故
不能達主苦難之豫言

三十七 羣民謂耶穌
稱曰索匪璽者蓋厥雙
親屢居索匪璽郡內
三十八 警者恐主還

四史聖經譯註

三十一 耶穌挈十二徒豫示之曰今哉吾等陟

赴耶路撒冷則列先知指人子所錄

者無不徵驗於異教民伊將被解遂

受嘲鞭唾汗彼鞭撻後弑之至日次

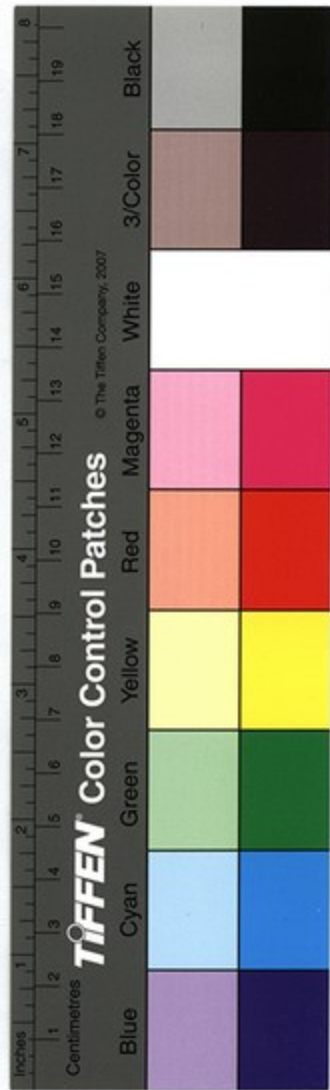
三必復生也厥義弟子毫無洞達迺

以斯言爲隱晦者故不明所謂焉

三五 主甫近那里閣值某警者坐於道旁而

三六 丐聞眾行聲問其原委有答之云索

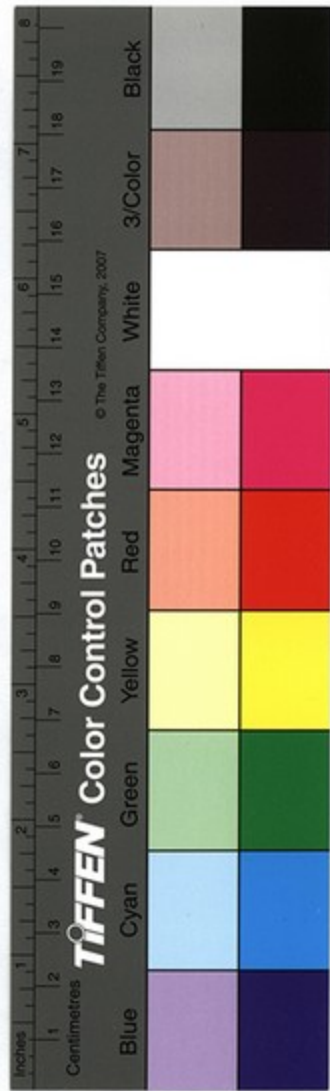
匪璽者 耶穌逕行是也警者發巨



離而不聞。故發巨聲曰。
達味子孫者。猶曰。救世
之主。蓋按先知聖經所
錄。救世主。該由達味宗
族而生也。

四十二。致汝獲痊者。
耶穌療病人。聖迹所成
之妙。則歸於人信德。信
德既有無恩不獲。信德
既無主。雖全能。亦無神
迹可顯也。

聲曰。耶穌。達味子孫。乞憐我也。三十九
行者頗叱。欲使伊勿言。惟伊愈巨聲
曰。耶穌。達味子孫。乞憐我也。
耶穌駐足。命引來前。既近。問之曰。欲予
於汝何為。對曰。主。望復明也。四十一
耶穌命之曰。汝視也。致汝獲痊者。汝之
信德也。四十二伊忽復明。遂陪隨。主。盛讚
天主。羣民乍見。亦以榮耀。歸向。天主
焉。



七、耶穌甘願在雜舍之家求宿，不願求宿於

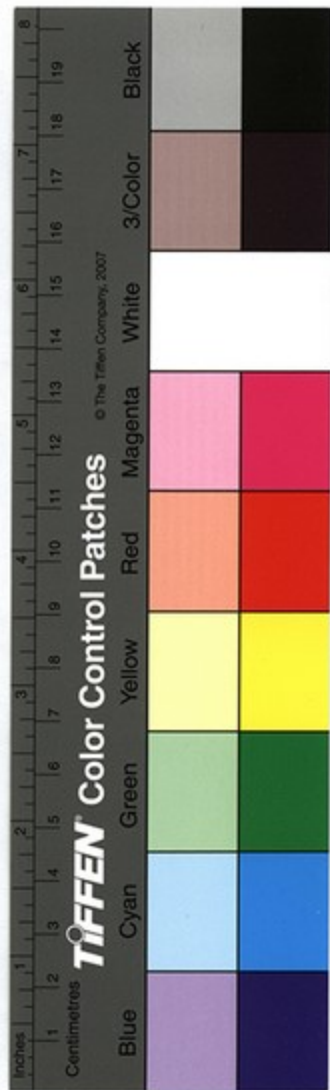
五、雜舍惟欲見耶穌而已，而主親臨厥室，大顯仁慈，施恩澤矣。

二、茹德民以稅吏為大罪者，雜舍因切願見耶穌，又有謙遜之誠，不憚土樹之勞，幸接耶穌於室，厚沾神益，罪人設誠心，以歸向天主，天主亦迅速親就之。

第十九章

稅官接主，十金之喻，主進耶路撒冷，豫言當毀滅耶路撒冷，購買之輩出聖殿。

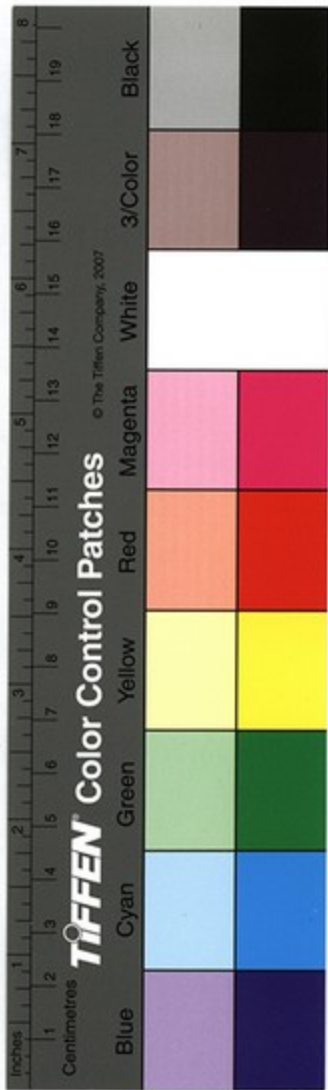
耶穌進耶里閣，逕行間，有一人名稱雜舍，居稅吏首，且豐財者，欲觀耶穌，是誰，民既擁甚，伊且侏儒，故見不能，遂趨前，登茂桑葉，無花菓樹，望獲見之，蓋主將臨，必逕是處，耶穌甫逮斯地，舉目見之，卽囑之曰：雜舍速下，蓋現日於汝家，予須宿矣，伊速下而欣接，眾見怨云：主偕罪人而宿。



餘輩故彼見怪而怨
八、雜舍富眾前明顯
誠心悔改之情

十、迷失者。即離正道
之罪人。耶穌奉善牧之
職。久追尋罪人。欲俾救
脫於失靈魂之險。
十一、師弟近那露撒
陵厥時。陪從之民。誤擬
在京都內。耶穌以榮光
之妙。彰明厥國。故耶穌
立喻。以示三端。明語於
民。謂立基督榮國之
時。未至。尚且須待久遠。
其一。耶穌之友。候榮國

惟^八雜舍卓立。謂主云。主。吾產之
半。今茲濟貧也。如欺騙人。則償四倍。
耶^九蘇應曰。茲日。厥家幸蒙救矣。因伊亦
屬亞巴郎後裔。人子既臨。則尋而救
迷^十失者也。
斯^{十一}輩恰聆厥言。因近那露撒陵。眾且
揣^{十二}天主國隨卽彰明。主又設一
喻。酒^{十二}云。
宗室之子。適往遐方。以受封國。封後



之臨則宜勤務神功其
 二耶蘇管敵即茹德民
 異日不免天主重罰其
 三也
 十二 宗室之子即示
 耶穌適萬王之王及天
 主聖父之子將往避城
 遁示不日升天以受基
 思督永國之權世末再
 降臨以行審判
 召僕中十人示即奉教
 人等授彼以十金每人
 一金約值銀二十圓每
 人所受之金示奉教人
 蒙天主交託才能編籠
 聖祐等恩各宜務營生
 卽示以聖寵爲本專務
 善功以獲神益迨耶穌

四史聖經譯註

必歸^{十三}既召僕中十人授以十金遂囑
 之曰爾務營生迨予返時^{十四}然厥民懟
 之爰遣使^{十五}追伊後叩閣曰伊王吾中
 吾儕不欲^{十六}既受封國而返值命役召
 授金之僕欲知每僕營息幾何首進
 前云主金益獲十金矣主稱之曰美
 哉善僕於少者既盡忠汝則獲權以
 宰十郡^{十七}其次進云主金益獲五金矣
 主諭之曰願亦立汝以宰五郡^{十八}又其

露嘉聖史

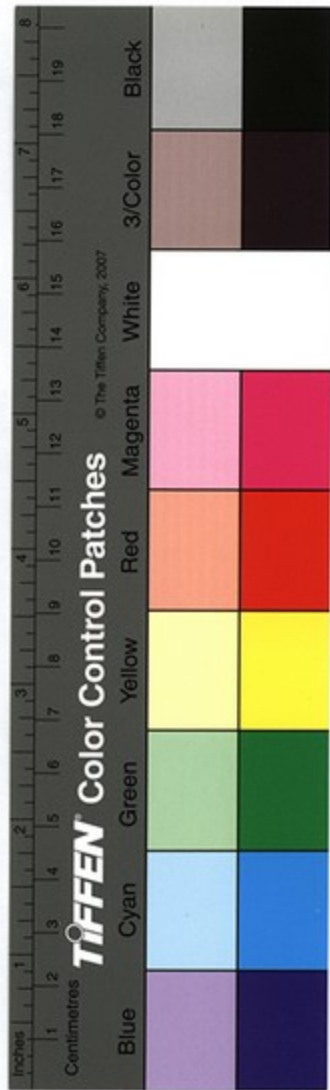
第十九章

八十四



再來收各人靈性之時。
十四。本國之民。迦布
德民。不欲耶穌為厥王。
十五。受封國云云。天
主羅父。立耶穌為基思
督王。遂授之以治萬民
之權。再遣臨世。以審判
人。
召授金之僕云云。審判
時。耶穌召奉教人來前。
訊問各人之善惡。以賞
善罰惡也。
二十一。怠惰之僕。未
以聖寵而立善功。欲蔽
其罪。則凌辱厥主。
二十六。此經文之義。
見解瑪迦谷四章二十
五節。

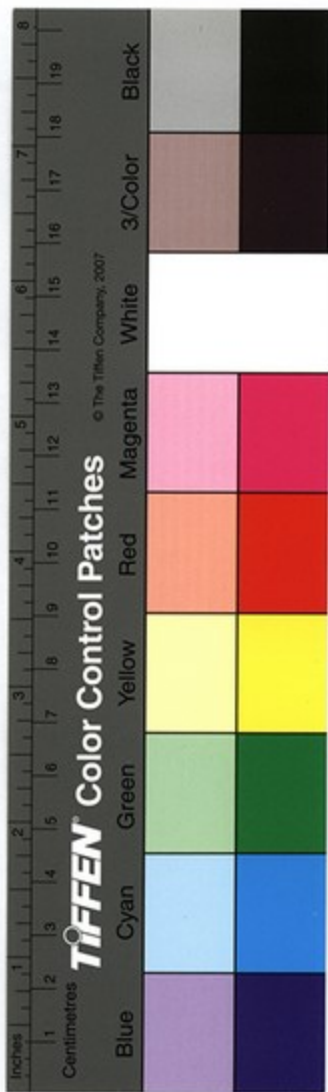
次進。迺曰。請觀主之一金。我以汗巾
隱藏以存。主素苛刻。未交託者而取。
未播種者而穫。爰我畏主。應曰。惡僕。
據汝口言。予判斷汝。汝知予苛刻。未
交託者而取。未播種者而穫。然則向
日。曷不以吾金。交銀行。迨予返。果將
本息兼收哉。遂命侍役云。宜奪其一
金。與有十金者。對曰。主。彼有十金矣。
今予諾爾。凡有者。又蒙賜。致伊有餘。



二十七。至於吾響者
 善惡之僕。各受其報。後
 主命役引厥響進前富
 面而殺主之響敵。即茹
 德人及主升天數十年
 後。被羅馬軍兵殺戮者。
 二十八。耶露撒冷內
 將及其躬之苦難。離悉
 豫知。耶穌毅然赴受難
 之地。以救贖吾人於失
 靈魂之患。

三十。耶穌本是基
 督王。且厥國無窮無極
 但此無極之國。世末先
 未全立。惟今迨世末厥
 國神國是也。耶穌欲略
 膺厥國之威。以進京都。

惟莫有者。所有將亦見奪於彼焉。至
 於吾敵。不欲予王厥中。宜引進茲。當
 朕前殺之也。
 如是言畢。耶穌先往陟赴耶露撒
 陵。
 二十九。臨近陂法熱。暨伯太尼。邇一山名曰
 橄欖者。值遣弟子中二。囑云。嚮爾前
 村。宜往。進內。爾遇牝驢之子繫焉。向
 乘之者。未有其人。宜解牽來。如有詰

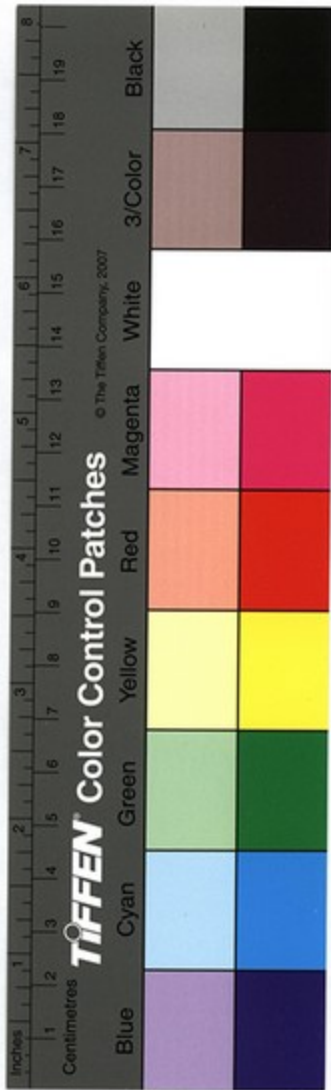


故遣弟子中二往某村。
解驢子牽來。

三十五、弟子將已衣。
拋展驢上。眾民亦以其
衣徧鋪於道。茹德民接
王進京莫非若然。

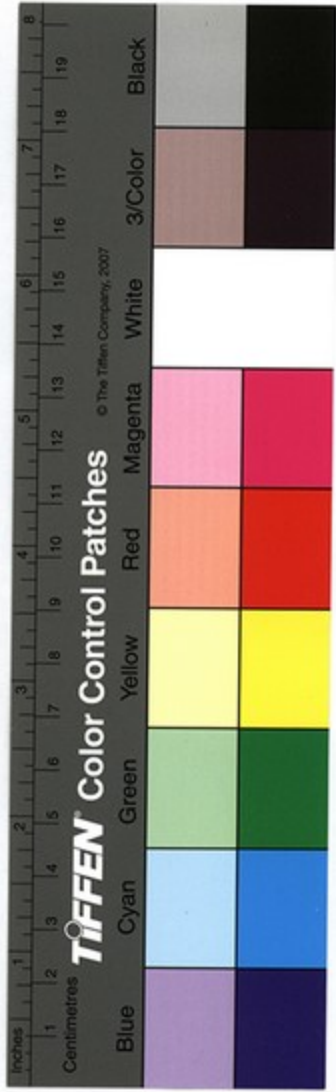
三十八、耶穌宛如國
王。凱旋京都。故前後陪
從之民。歡聲稱曰。藉天
主名而降臨之王云云。
斯經文表示耶穌實為

爾者云。解驢何為。宜答如是。主需
驢也。使者既往。一如主言。遇驢子
立。解驢時。驢主等詰之曰。爾解驢何
為。弟子對云。主需驢也。遂引驢詣
耶穌。卽於驢上。拋展厥衣。掖主乘之。
耶穌隨進。眾以其衣。隨鋪於道。主近
下橄欖山之坡。弟子之隊。以諸靈迹。
向擊目者。歡聲始揚。盛讚天主。僉
曰。藉天主名。降臨之王。願為讚美。



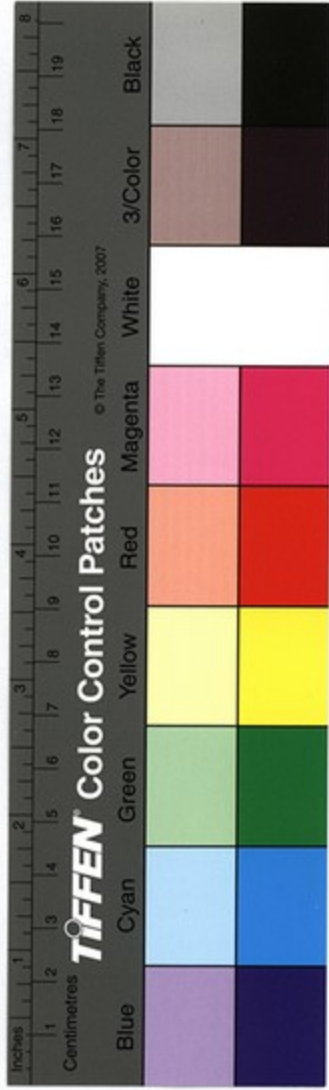
基思督王。
 於天上願太平。天主及
 眾人之際。耶穌既作中
 保。則天與地復和矣。
 三十九。有數惡輩。見
 民認主實為基思督王。
 則見怪曰。夫子宜責其
 弟子。蓋彼褻瀆天主。惟
 耶穌不肯責弟子。故眾
 民齊聲喝采之舉。亦甘
 心哈納。耶穌既如是言。
 則當眾民前。自證實為
 基思督王。
 四十一。望見都城。耶
 蘇向之哀哭。猶云。天主
 仁慈。又加數日。俾汝即
 能悔改。則此日。問。致汝
 獲平和之事。子切願汝

於天上願太平。於至上天。願榮耀也。
 三十九。自眾民中有發釐賽數輩。適謂之曰。
 夫子。請責汝徒。應曰。予誥爾等。斯輩
 倘緘默。則石皆發聲矣。
 四十一。耶穌既近。望見都城。哀泣之曰。噫。茲日
 間。猶屬汝者。致汝平和之事。切願汝
 亦幸知。惟厥事汝目前。今猶隱晦。有
 日將來及汝。敵軍築壘。環汝圍困。四
 面窘逼。將汝暨汝內之民。皆傾倒於



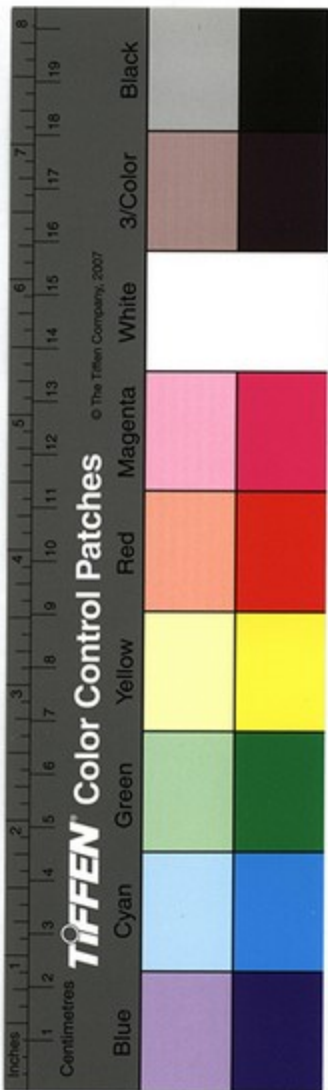
亦能明達。厥事卽汝悔
改前罪。認子實爲救世
主。但因汝心盲。難明其
事。異日有警。國軍兵來
以困攻云云。因上主親
臨汝中之時。汝猶不認。
故汝異日必受重罰也。
四十五。主入聖殿。猶
王進宮。見買賣等輩。昌
犯聖所。聖容顯怒。威嚴
凜凜。悉逐斯輩出殿。教
內之人。慎勿褻瀆聖堂。
恐招降罰臨身。
四十七。受苦難前。耶
蘇在聖殿施訓。惡輩屢
籌策。欲獲主而殺。但民
甚悅聖訓。致衆心懸厥
口。惡輩之謀不克成也。

地。又不畱一石。疊遺石上。蓋臨下而
監汝之時。汝猶不認。
四十五。主進聖殿。殿內買賣之輩。悉始驅逐。示
斯輩曰。聖經紀云。吾殿迺祈禱之殿。
惟爾改作賊藪矣。
四十七。主在殿內。諄諄施訓。司祭君
長暨教法師。民間巨紳。悉謀策以致
斃。第彼無策可籌。以處之矣。蓋民聆
厥言。悉懸厥口焉。



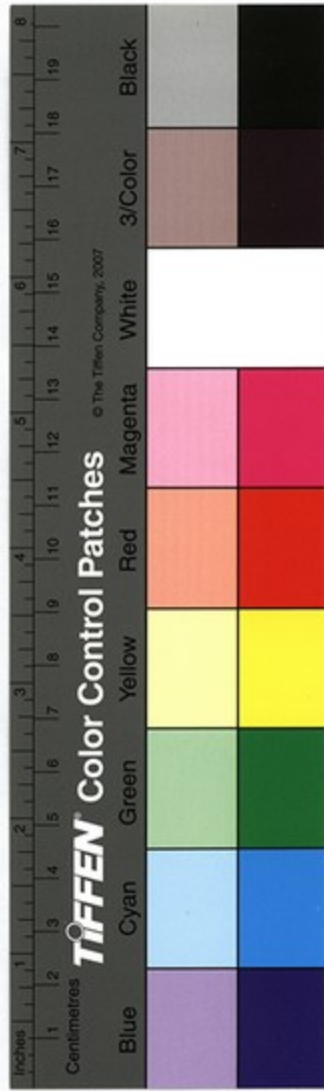
二、耶穌驅逐買賣等輩出殿。君長不悅。既籌議策。突進聖殿。問耶穌權所自。斯輩非以誠意而求。故耶穌不肯直答。適問若翰洗禮之來歷。惡黨竟不能回復。耶穌亦罔答之。猶曰。爾既不識若翰洗禮來歷。曷問吾權之來歷乎。
五、向日君長發釐賽等。不從若翰所傳誓言。又未受厥洗禮。則難認

第二十章 主權原自君與受問。惡個殺人之喻。屬皇上降。皇上。剛論復活。手寫達味子孫。謹防惡黨妄實。
數日中一。主於聖殿恰訓民。暨傳喜報。適值司祭君長。教法諸師。與長老輩。咸集而來。遂問主曰。宜告吾儕。汝行此。恃何權。抑誰授汝。以斯權者。耶穌答曰。予問爾輩。亦以一言。爾宜答予。若翰洗禮。自天。或自人乎。
五 彼思維。相向云。吾輩如曰自天。伊必請云。是則爾胡不信之乎。如曰自人。
六



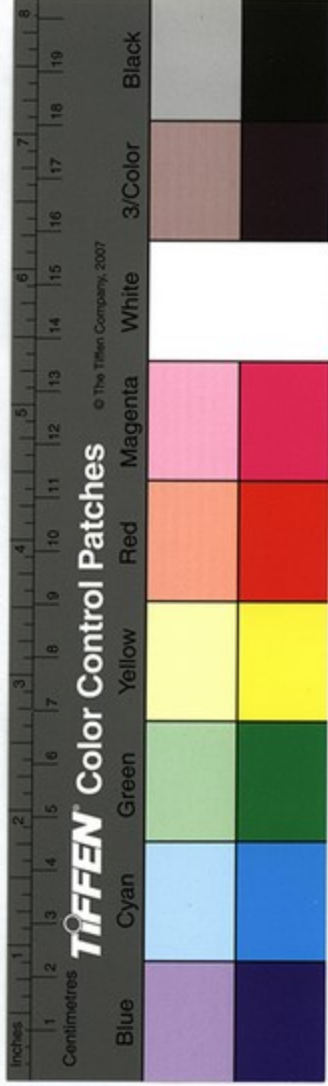
若翰洗禮由天主而來
又不敢言厥洗禮自人
而來蓋眾民實信若翰
為先知且奉遣於天主
者
九一人表示天主葡
萄林。迺示茹德。佃者
即茹德民君長。歷久遠
居者。迺天主自立。茹德
國以來。猶歸天城。追耶
蘇傳教之時。歷遣數僕
迺先知聖人。臨厥民中。
葡萄之菓。即恭敬天主
之功。子者。迺天主聖子。
親臨厥民中。惟民不接。
反加凌辱。縛而搜耶蘇。
至耶賓撒陵外。遂殺之
矣。

則眾民以石擊吾也。蓋若翰為先知。
卽民確以為然。遂答弗知原自而來。
耶蘇應曰。予行此。特何權。亦不誥爾也。
九。肇設一喻。示庶民曰。昔者一人。植葡
萄林。租與數佃。歷久遠居。至期。遣一
僕詣佃者。徵納葡萄菓之分。佃毆僕。
僕空歸。再遣他僕。佃者仍毆。疊加凌
辱。又使空歸。又再遣僕。佃亦擊傷而
逐。葡萄園主臆云。何為。決遣吾子。予



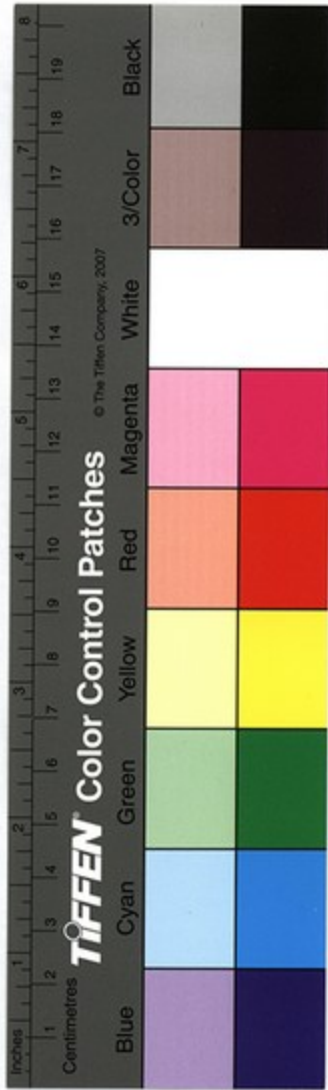
十六 異日。則羅馬軍
兵四面圍攻遂拆毀耶
露勝陵殺戮茹德民百
萬有餘是即天主降罰
殺耶穌之罪又以葡萄
園授他佃者天主既棄
茹德民則立普世天主
教民為厥本民矣。
十七 耶穌視君長。發
釐賽黨輩。猶曰。子先陳
之喻。所表奧義。將必應
驗。蓋聖經紀錄曰。建者
云。建者表示茹德君

親愛者。彼見之。庶敬畏佃者見之。卽
思維。相向云。伊迺繼子。吾須殺之。俾
業歸吾。遂遂葡萄園外。而弑之矣。然
則葡萄園主。將曷為以處佃乎。必臨
殄滅斯佃。以葡萄園授他佃者。眾聆
厥言。僉曰。非也。惟主視眾。詢曰。然
則聖經載錄。何義而云。建者初棄之
石。適成隅首石乎。凡墜斯石上者。則
致破損。斯石隕其上者。則致糜碎也。



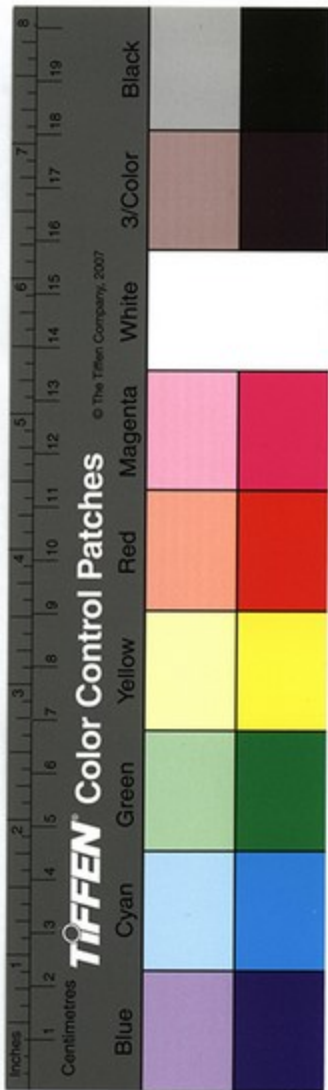
長棄耶穌而殺。聖教會猶如大宮。厥宮之首石。適是耶穌。凡觸此石者。則被厥石之破碎也。
十九。耶穌設喻。暗示已惡輩皆明達。是故籌策以獲之。惟謀不成。蓋黨輩恐民作亂。
二十。發釐賽黨遣厥弟子。詣耶穌前。詐為善人。歷設陰謀。欲逼耶穌口出自累之言。以便籠絡之。又欲執其言。藉端誣捏。方可解總憲之案。且求定以死刑。
二十一。惡輩所言。原屬真實。惟惡輩言之。則非以誠心。

維時。司祭君長。並教法師。覺主設喻。以暗示已。爰務下手獲之。第懼庶民耳。
遂窺探矣。遣黨輩設陰謀。佯為義人。以籠絡厥言。欲解於官長。及總憲之權。爰問主曰。夫子之言。與訓。無不循理。弗偏視人。謹按真理。啓示天主之道。我儕知矣。吾輩納貢於皇上。請問宜否。耶穌鑑其詭計。詰之曰。



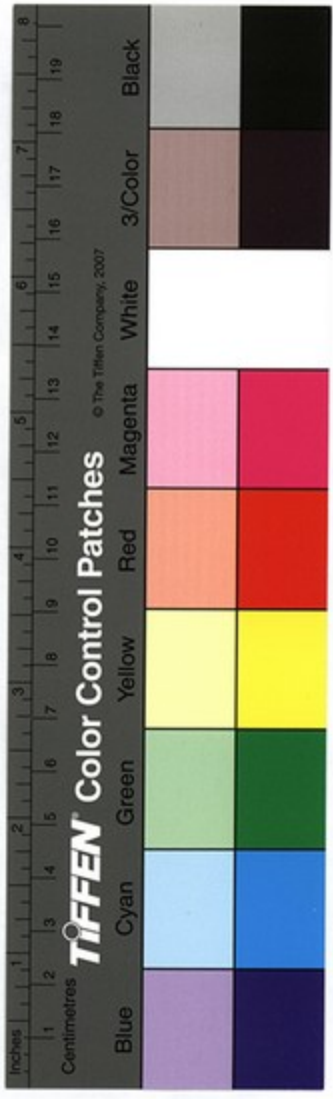
二十二、主降生前。茹
德國被羅瑪皇攻勝而
獲是以茹德民雖弗甘
心亦宜納貢於羅瑪皇
上黨輩欲問難耶蘇則
詢曰吾輩納貢云云耶
蘇若答宜納貢則本國
民前黨輩告耶蘇不愛
國民適助異國人如答
不宜納貢則羅瑪官長
前黨輩告耶蘇不服羅
瑪國擾亂羣民耶蘇無
所不知洞達惡輩之詭
計則閃避矣
二十三、故責之曰。曷
誘試予哉。爾等攜納貢
銀一枚示予觀也。此銀
內有之像屬誰人乎。

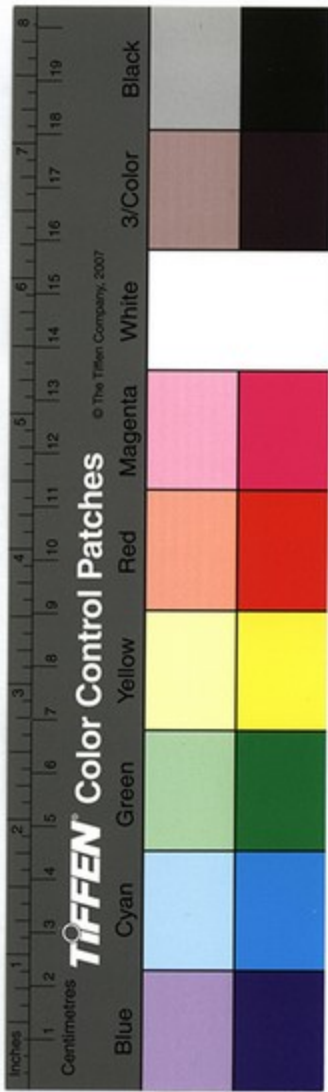
爾曷誘予哉。以^{二十四}一錢之銀示予也。內
有之像。暨銘錄字。屬誰。答曰。屬皇上^{二十五}
也。應曰。然則屬皇上者。爾歸皇上。惟
屬 天主者。宜歸 天主也。斯輩在^{二十六}
民前。不能謫厥言。 主答之詞。伊歎
美而默然。^{二十七}
夫沙都像之黨。固謂無復生者。厥中
數輩進前。語之曰。夫子。梅瑟錄示我^{二十八}
云。某人之兄。有妻無子而死。其弟宜



二十五 茲銀既有皇
 上之像則屬皇上屬皇
 上者宜還皇上但人之
 靈魂亦有天主神像安
 人實屬天主屬天主者
 宜還天主論國之事宜
 聽皇上命而論靈魂之
 事則宜聽天主命也
 二十七 發釐賽謀殺
 耶穌沙都像黨亦共串
 謀是故亦來問耶穌
 詢曰一婦歷嫁七夫七
 人與婦皆亡則復生後
 七人中誰得此婦為妻
 三十四 今世之人莫
 有能免死是故男娶妻
 女嫁夫以傳人類焉
 三十五 聖人復活成

娶厥妻致生後嗣與兄是則兄弟適
 七長者娶妻無子而死其二娶斯婦
 亦無子而死其三娶婦七人亦然均
 無後嗣可遺而死眾後斯婦亦死七
 人既遞納彼為妻則復活時厥中誰
 得斯婦為妻耶耶穌應曰今世之子
 男娶女嫁第堪享來世又自死者中
 堪獲甦者女則不嫁男則不娶蓋不
 能仍死也既為復活之子則肖天神





在天堂享永生而不復死。是故女不嫁而男不娶。既而復活。厥身則有天神潔淨常存。安爾輩因不識真道。及天主大能。則大差謬矣。
三十八 天主本是衆生者之大主。爾人享永生。幸在主前。無時不榮耀永生之主。

四十一 耶穌論人性。實是達味子孫而論天。

又為三十七 天主之子。梅瑟荆棘篇內。既稱 上主為亞巴郎之 天主。暨義撒厄之 天主。及雅哥伯之 天主。亦示死者。將必復生也。三十八 主非死者。實羣生之 天主。蓋皆 主前享生三十九 教法師中列輩。啓言稱曰。善哉夫子之言。嗣後。究問一端於 主。斯輩亦不敢矣。
四十一 耶穌問之曰。嘗謂 基思督屬達味子

主性。確是達味之主也。
四十二。按西國之禮。
聖經以天主之右。為極
尊之位。天主聖父。立基
思督在厥右而坐。適在
萬有之上也。

四十六。惡黨素為驕
傲。偽善貪非義之財者。
耶穌恐弟子累於惡表
之害。爰囑咐之。謹慎隄
防。教法師之行。
四十七。審判之日。茹
德惡輩受罰。比餘人尤
重也。

孫。曷歟。四十二聖詠書中。達味躬自紀云。

上主謂吾。主曰。請坐於吾右。四十三迨予致

汝讐。皆作汝承足之器也。四十四達味稱伊

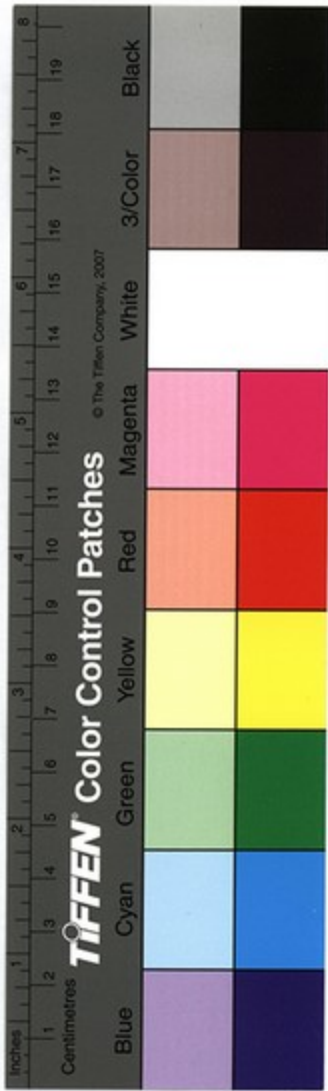
為主。是以伊亦屬其子孫。則何如
乎。

四十五眾民恰聆厥言。主囑其弟子曰。謹

防教法諸師。遊行。則嗜衣長袍。市中

則樂受拜。於各會堂。則喜高座。筵間。

則好首位。四十七吞沒孀婦家財。迺伴長誦



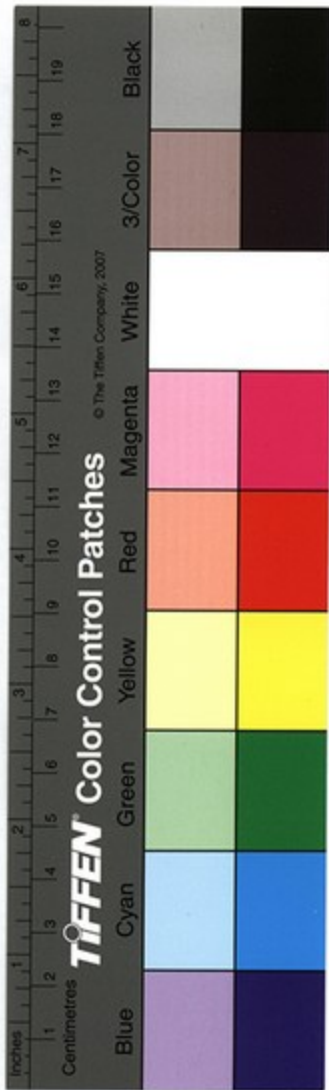
三、人獻禮於天主。天主悅納。則據獻禮之誠心。非據禮之多寡。耶穌乘機會。啓示弟子云云。四、蓋禮物非主需用者。惟人將有形之禮。以表心內所懷敬愛天主之情。人倘獻盛禮。而心內無相稱之愛。獻禮何功之有哉。孀婦雖貧。所獻之禮。實表敬愛天主之誠心。則天主甚樂而納之矣。五、弟子請主觀聖殿

禱文。異日斯輩受刑尤重焉。

第二十一章

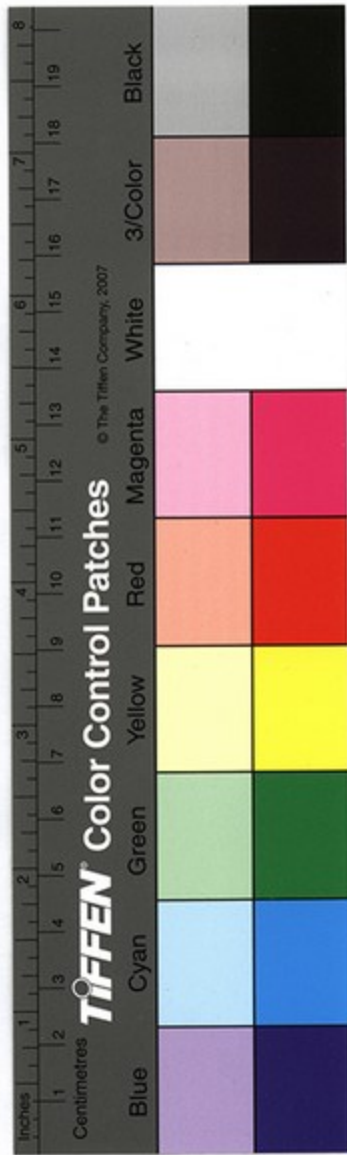
一孀婦獻二文。撒殿與都城。皆見領額。耶穌豫言又指示世末之兆。囑其弟子當覺所察。

耶穌舉目。迺見富者。獻禮投庫。又見甚貧一孀。投小銅錢二文。遂曰。予確語爾。此貧孀婦投者。較眾尤盛。蓋眾以豐裕之中。獻禮於天主而投。若彼以急需中。凡有活命之賞。悉投獻矣。有列輩言。聖殿之建。以華麗石兼飾以美禮物者。爰主應曰。爾觀之字。



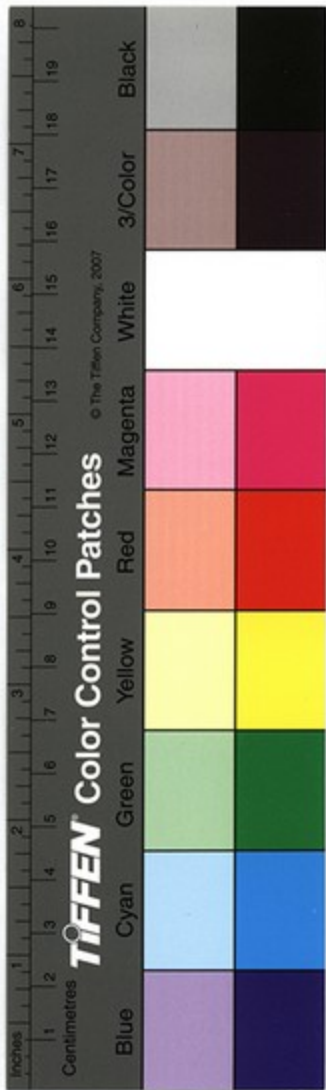
華美之石。耶穌乘機豫
言聖殿之壞。又豫示世
末之兆矣。
六。因茹德人兇殺耶
蘇。犯極重之罪。招天主
降罰。主升天後。約四十
年。羅馬軍兵來攻。耶路
撒冷四面困逼。拆平聖
殿。殺戮茹德民百萬有
餘。
八。耶穌囑咐弟子。暨
奉教人切勿被惡黨迷
惑。蓋世末前多有哄騙
人之輩。假冒基督督之
名。詐為奉遣於天主者。
亦能行奇怪異迹。以致
奉教人信從之。故耶穌
囑咐。勿信從斯輩也。

異日。弗見拆。猶遣而疊石上者。則無
一石也。伊^七又詢曰。夫子。厥事之值。則
在何時。事成驗之始。有何顯兆乎。應^八
曰。爾等慎防。勿被迷惑。蓋冒吾名。異
日極眾來云。原是我。期近矣。爰爾勿
從之也。國戰民亂。異日爾曹既聞。慎
毋懼也。厥事先必須成。第末期非卽
至⁺。
維時。主誥之曰。異日。此民進攻彼



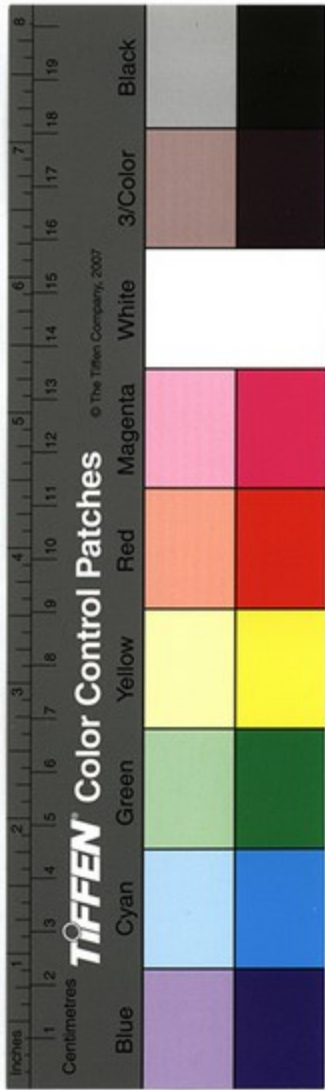
九、厥時普天下列國
 交戰。在戰場人極眾被
 殺。奉教人慎勿惶擾驚
 懼。蓋按天主所定之意
 必有其事。但此禍非世
 末將及之兆也。
 十一、數國之內。歷有
 地震瘟疫云云。空際多
 現甚畏之象。以表將及
 大患。珞露擺陵之上。有
 慧星。又有異星。形像如
 劍。一年之間。無時不懸。
 十二、世界窮盡。先教
 民多囉窘。聖教遇風
 波時。惡輩下手擊教民。
 解到茹德官長案。或異
 教王及官長前。
 十三、耶穌弟子及奉

民。此國侵攻彼國。數方之內。大遭地
 震。疊遇瘟疫饑荒。並自空際。屢現可
 畏之象。極大異兆。斯諸患前。人爲吾
 名下手。獲爾。窘難爾。曹。又解於各會
 堂。獄中囚爾。拽至列王。暨督憲前。爾
 曹罹此。以證及子。故爾心中。宜銘是
 言。應對何如。爾母豫慮。緣異日。予賜
 爾。以口才暨智慧。致爾諸讐。對敵爭
 辯。均不克焉。異日雙親。兄弟親友。交



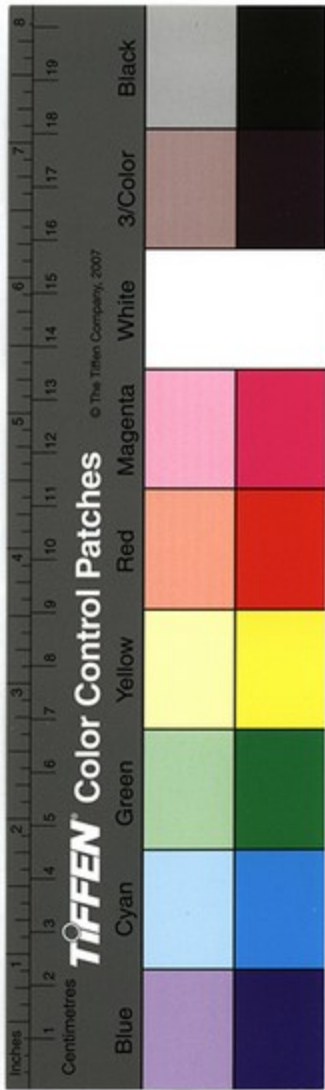
教人罹此蒼難。到官長
前以證耶穌實為救世
之主也。
十四。教民被解之時。
不必多慮。何以應答。蓋
彼必蒙天主默示。加口
才暨智慧。致惡黨不能
爭辯之。
十六。家內之人各相
爭。未從教者。敵奉教人。
交付於死。教民宜容忍。
以勝窘難者。
十七。為耶穌聖名。罷
衆人之讐恨。實是大榮
之由也。
十八。爾等凡遇窘難
之時。宜託賴天主保護。
雖然教民中。多有為聖

付爾者。其中有之。將爾中數輩而致
斃。爾為吾名。罹眾讐恨。第爾首中。雖
一髮猶不滅。爾宜容忍。則爾靈魂。可
自守焉。
露撒陵被軍圍困。爾曹甫見。毀城
期近。爾則當知。厥時。居茹德境中者。
則宜遁諸山上。寓城中者。則宜遠之。
在鄉下者。則毋進也。蓋斯日。迺報讐
之期。以盡成驗。聖經錄者。厥數日間。



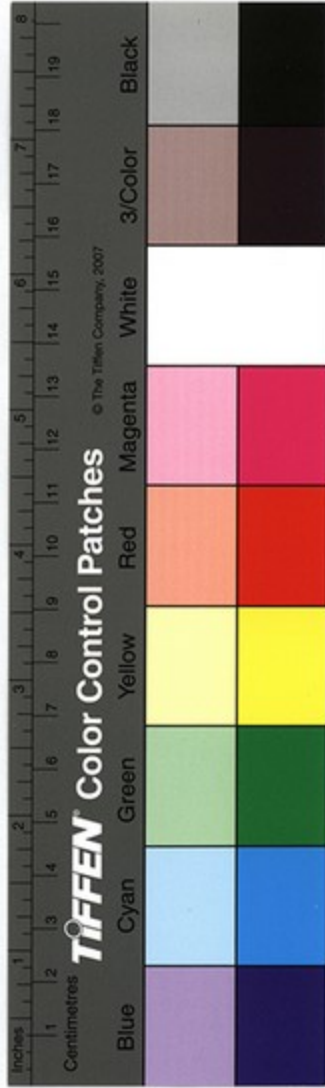
教致命者則致榮耀歸
 向天主焉。義致命者亦
 獲美妙之榮。遇風波時
 耶穌弟子宜容忍方能
 救己靈魂也。
 二十。羅瑪軍兵圍困
 而攻耶露撒陵。教民方
 知拆毀城之期近矣。在
 城內者宜遁諸山上。在
 外勿進。蓋斯日。通報殺
 耶穌大罪之日。且罰茹
 德民各罪之期。
 二十四。茹德民中。極
 眾被劍殺戮。其餘被掠
 為虜。耶露撒陵歷被數
 國民佔。現在之民。適
 回回國人。天主換普世
 萬國入教所定之期。既

哀哉懷孕。暨乳哺者。蓋茲地將遭慘
 怛至極。厥民懼赫怒焉。是民被劍鋒
 擊而斃。或遭掠為虜。且拽至萬民中。
 耶露撒陵始遭異國民蹂躪。迄諸異
 民時。盡滿矣。
 二十五。時有異兆。顯於日月。暨諸星上。洋海
 與濤亂湧澎湃。致徧地民悽怛。將及
 普地之凶。人既悚懼憂待。則身憔悴。
 蓋天際之星辰。將震動矣。維時。眾見



滿則芻茹德民時亦滿
厥時此民明認耶穌為
救世之主咸進聖教厥
後世末並公審判時至
矣。
二十五。按瑪竇紀述
日則時辰月則其光無
顯有星自天而墜海之
波浪冲天恐汜濫漲溢
二十八。凶兆成驗之
初耶穌囑咐教民暨善
人等堅心仰望已親將
臨俾救脫於世患
二十九。一如春時無
花菓樹初舒葉則人知
夏季近矣日後教民見
耶穌豫示之兆無不成
驗即知天主承國近矣。

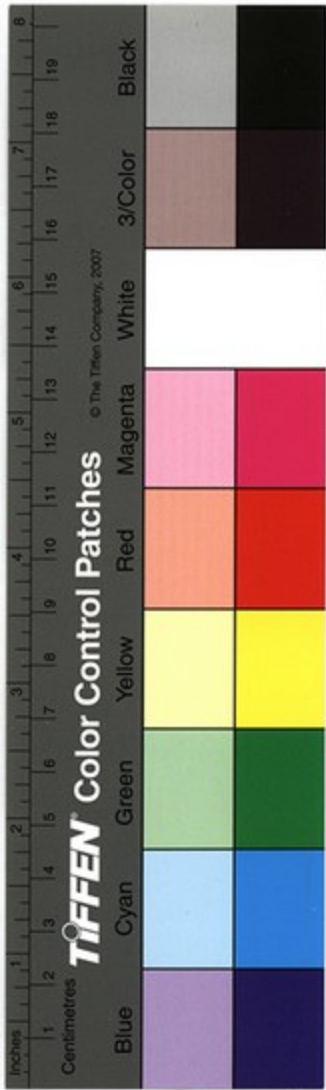
人子乘雲以大權能以大威儀而降
臨也。厥兆徵驗之初爾宜翹首仰觀
蓋救贖爾之期近矣。另設喻曰。試睹
無花菓樹並各種樹。茁枝舒葉。爾則
知夏弗遙。爾見諸兆成驗。亦可知
天主國近矣。予誠語爾。現在之世。尙未
盡逝。厥兆皆驗。異日天地必廢。惟吾
言語斷無廢也。
爾輩宜自謹慎。恐爾心溺於饜餉。暨



一、巴恩夸者，是茹德人中最大慶禮。禮日

三十二、現在之世，表示茹德民，尚未盡逝，則豫言之患，無不成驗矣。三十四、耶穌弟子，防自溺於醉飽，恐心過慮，世務沈於快樂，而不早備審判之日，是故常宜警醒，宜恒求主加增聖祐，方可避世末之禍，又方可安立耶穌前。

今生慮中而頑，又恐斯日突然及爾。蓋是日猶巨網，臨及居普世之眾。爾宜警醒，無時不祈禱，以堪盡避來禍。又堪立人子前也。
耶蘇日間，施訓於殿，夜間出而宿於山。名稱橄欖者，自平旦，眾民詣厥前，欲於聖殿，聆厥言焉。
一、第二十二章 惡黨謀殺主，奸徒申謀，耶蘇設立禮體，園內愛，曾被惡黨害，伯多祿三不認主，受辱，列紳問之。
夫無酵刻餅禮日，稱巴恩夸者近矣。



有八當無酵麩餅禮日。凡以舊麩已釀發者，雖於新麩以成麩餅，則大贈禮八日，問教民不可食者。

二、讐恨耶穌等輩，日久決欲弑之，今串謀以籌殺耶穌之策，欲免眾民作亂。耶穌實奉遣於天主者，民中多有固信。

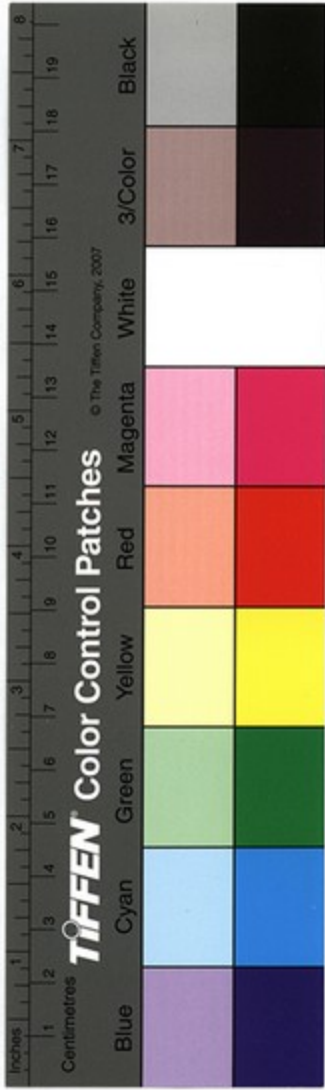
三、茹達私之罪實屬可惡，適邪魔提起者，故聖經曰：裝殮進厥裏矣。

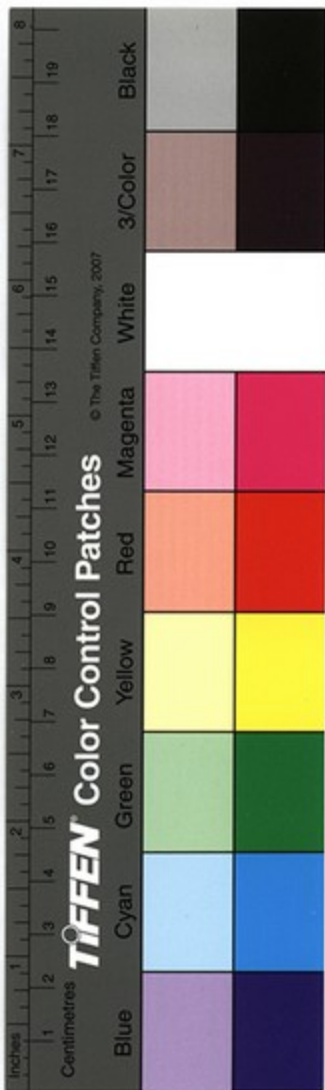
四、奸徒詣主之讐，貪數拾銀而不畏，賣主凡貪圖非義之財者，埋沒良心，無所不為。

五、惡黨既遇機會，隨

司祭君長並教法師共籌策何以殺耶穌。第懼民耳。十二徒中一，卽茹達私者，另號依司賈略，則裝殮進厥裏。遂往與司祭君長並司殿等官共訂以主付之，則將何策。斯輩欣樂約略之以銀矣。茹達私諾矣。遂籌付主之機，以免滋亂。

七、無酵麩餅禮日至矣。當日巴思夸牲須殺而祭。主遣伯多祿暨若望囑





卽立志成謀不必候贈禮之逝

七 巴恩夸大贈禮日

問。茹德人當以一羔羊殺而祭獻天主。祭獻後燒肉而盡食也。

八 耶穌揀選二位宗徒。卽已親愛者。遣彼往豫設巴恩夸筵筵。

十 設巴恩夸筵之處。耶穌指其弟子非甚明。恐奸徒知則太早往告惡輩。

十五 斯巴恩夸禮日。耶穌偕弟子饗筵。問設立聖體祕迹。又將心中隱密之事明諸弟子。以示愛情。至極筵後則受

卽立志成謀不必候贈禮之逝

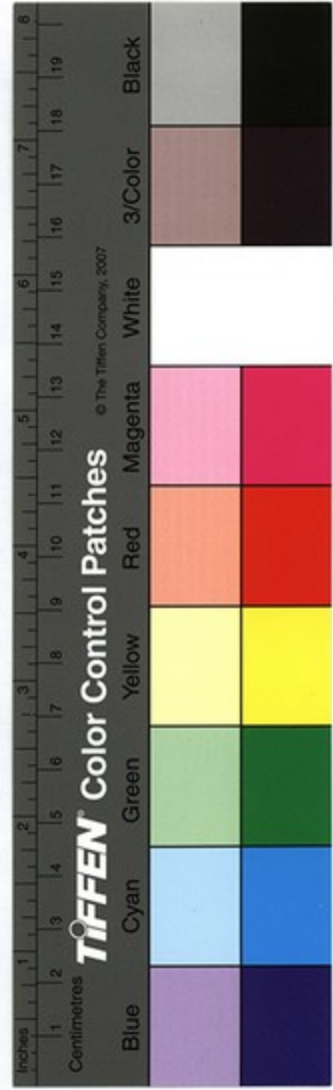
四史聖經譯註

云。巴恩夸筵。吾儕可饌。爾曹往以設也。對曰。主欲吾輩何處備乎。應曰。爾甫進城。適遇一人。攜水一瓶。伊進之家。爾等宜隨。卽告家君曰。夫子問汝云。子偕弟子饗巴恩夸之館。請示安在。彼卽示爾。宴廳宏館。器具全備。其內豫辦可也。弟子並往。一如主言而遇。遂備巴恩夸筵矣。

露嘉聖史 第二十二章 九十五

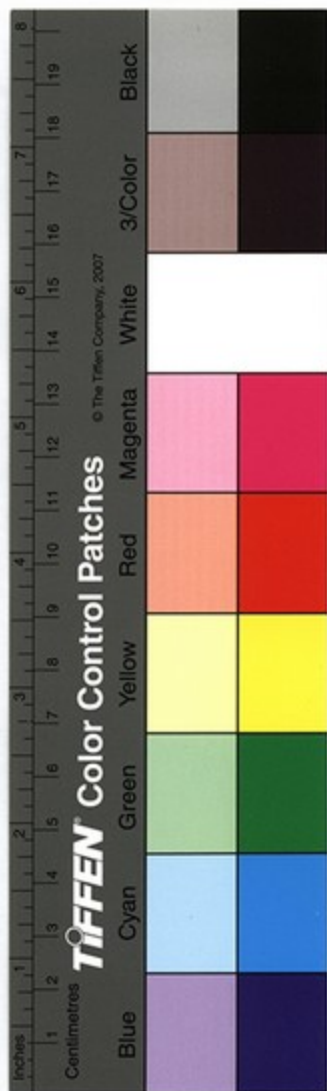
苦難以贖人罪之時至矣。是故切願諸弟子共饗斯筵也。
 十六、子曾爾不可饗筵。迨斯筵妙義於天國成驗時。蓋巴恩夸筵。表示天堂永遠之福。耶穌復活升天後。則享斯福。十九、耶穌祝聖麩餅。俾麩餅體成變厥聖身之體。故祝聖後。明曰。斯即吾軀體也。為爾相者。吾輩既負原本二罪。則宜受死刑。以贖其罪。但仁慈之主。甘舍形軀。為吾罪人受苦而死。以贖吾罪。爾輩云。耶穌囑咐弟子。常行祝聖聖體。

焉。遂誥之曰。當受苦前。斯巴恩夸筵。與爾輩而饗。予向切願。蓋予誥爾。嗣後。予不再饗斯筵。迄天主國內。厥筵成驗。於是取爵。祝謝命云。爾等領奉。爾中共分。蓋予誥爾。迄天主國臨格。此葡萄汁。予不再飲也。遂將麩餅。祝謝折剖。賜弟子曰。斯卽吾軀體。為爾等而捐。此儀爾輩宜行。以追念予。迨晚膳後。亦將爵曰。斯卽新約立



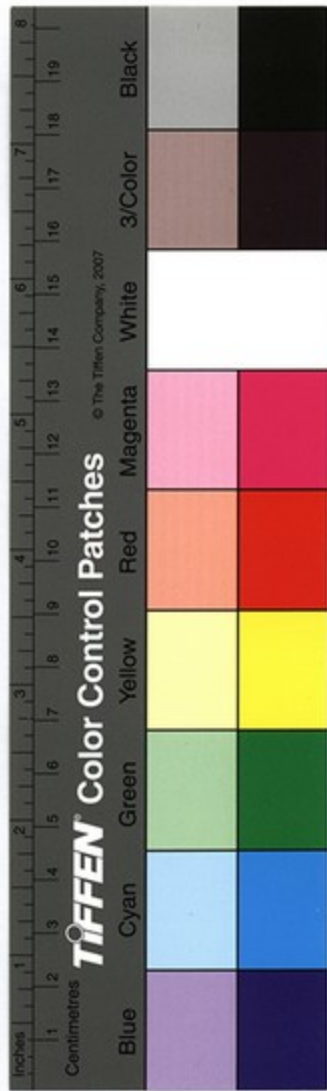
大禮以追念厥苦難矣
 二十 視聖體禮表
 彰耶穌受苦而死故耶
 蘇另祝聖爵內之酒俾
 酒全體變為聖血之體
 一 如耶穌死時厥身與
 寶血皆相隔別聖體
 時按聖體之言耶穌
 形體與厥寶血則似隔
 別但厥聖體實在酒形
 內而蘊聖血亦實在麪
 餅形內而蘊是則此禮
 表示耶穌聖死妙義斯
 即新約云古時梅瑟
 聖人代天主立舊約之
 教以犧牲之血定為聖
 例今耶穌既是大主聖
 子立新約之教定為聖

以吾血為爾將流二十一雖然詭賣子者之
 手今借予並在棹二十二至於人子幾逝一
 如豫定雖然賣人子者斯人禍矣二十三厥
 中孰為是者諸弟子始相問。
 其中適起爭端擬其內孰為首。
二十五主諭之曰異國民王二十六霸勢宰之秉權主
 之者則稱為恩主二十七惟爾切母如是第
 爾之中為尊長者當為若幼少焉居
 首位者亦當猶役蓋孰為首或坐宴



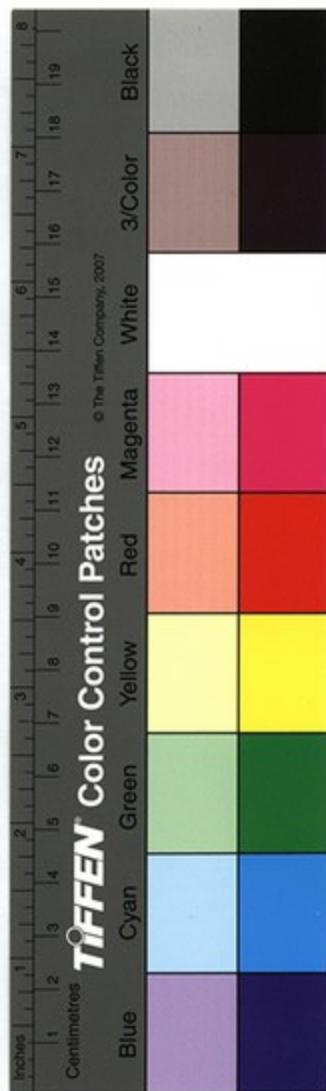
例以本身聖血代罪人
將靈流以救世人之罪
二十二 賣主之徒
猶私者與耶穌偕坐筵
耶穌猶曰子將離世按
天主聖旨所定之時惟
詭賣子者禍矣斯人不
如未生此言暗指奸徒
將下地獄萬苦之所也
二十五 乘權云云握
權以治異教民者其中
數位雖是暴虐之王亦
稱為恩主耶穌囑弟子
切勿效世國弊俗爾中
凡為長者宜務謙遜之
功猶為少者居首位者
宜行亦然
二十七 子雖居爾首

者乎抑侍奉者乎豈非坐宴者哉然
予處爾中猶侍奉者焉予歷艱難爾
既恒偕則予為爾豫設天國一如吾
聖父為予豫設者致爾在吾國陪饗吾
筵共饌而歡又坐列座副審十二宗
族屬依師賴兒者
時主誥曰西滿乎西滿乎裝殮者
曾求得爾輩欲飾爾如麥然弟予為
汝已轉祈求俾汝信德弗虧異日汝



亦親躬代爾洗足。以待奉爾。先立善表。勉爾等謹效也。
三十。公審判時。十二宗徒坐十二座。以陪耶穌審判。依師賴兒十二宗族者。
三十一。向日。主立伯多祿為聖使之首。今豫詰之。異日。聖使必罹危險。適曰。魔已求天主。準誘感聖使。欲誦如麥。即示邪魔。所以見暴之法。以敗聖使之信德。故耶穌特為伯多祿。轉求天主。俾厥信德弗虧。伯多祿回心後。宜堅定餘位。聖使之信德。

既回心。宜堅定汝兄弟。伯多祿對曰。決志偕主下獄。同赴死場。應曰。親詰汝伯多祿。今夜雞鳴先。汝三次。已言弗識予也。
三十三
主遂問弟子曰。向日。遣爾並無纏袋。又無橐與履者。爾何缺之有乎。對云。對云。莫有爰囑之曰。惟今。有纏袋者。宜取。有橐者亦然。莫有者。宜鬻裏衣。以購劍也。蓋予詰爾。亦須驗於予。聖經所紀。
三十七



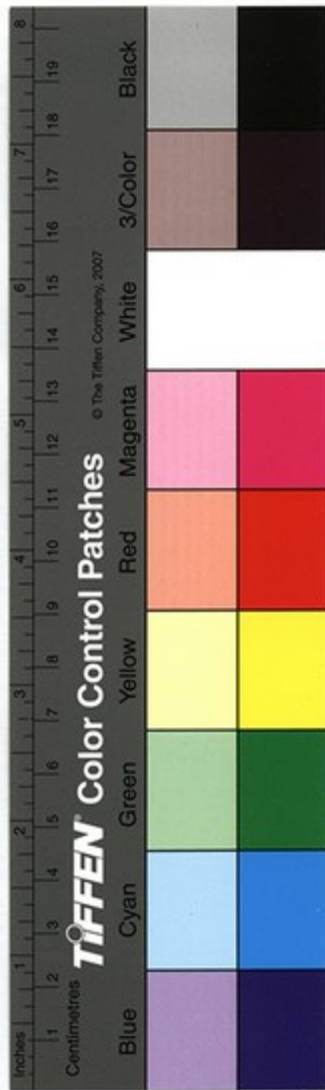
三十三 伯多祿妄恃
己力不憚己德弱甚故
曰決志偕主云云
三十五 向日子遣爾
等傳道並無繡袋又無
盤費爾等並無所缺因
爾屬吾弟子多人欣接
款待自今以後則非若
然宜備繡袋及各盤費
三十六 宜觀裏衣以
購劍此言之義則非據
經文正面而解適表神
妙之義嗣後爾等傳教
多罹磨難極大危險爾
設效世俗人所行則欲
買劍以保性命但爾望
吾保護不必買劍適以
容忍仰賴吾祐而安心

云伊偕大犯同列一類緣指予而錄
者將竣弟子對云主茲有二劍應
曰足矣
主出仍舊赴橄欖山其弟子亦從之既
至斯地囑咐之曰爾宜祈禱以免陷
於誘惑遂離弟子擲石之遙屈膝祈
云四十二 聖父倘允求致斯爵遠予雖然
非願吾旨迺汝聖旨之成有一天神
自天忽現厥前壯慰之矣主罹苦



也。
 三十七 聖經內指耶穌豫言云。伊與大犯等輩共受一類之刑。即被釘於十字架之刑。聖經內凡指耶穌之事。皆必應驗。則將盡也。應曰。足矣。耶穌弗言劍足用。適猶曰。足言厥事不必贅言。
 四十二 求遠此爵者。即苦難之爵。耶穌論人性。求聖父免己受苦難而死。
 四十四 厥時。天主聖父以萬民之罪。悉歸耶穌聖軀上。故耶穌代吾罪人。甚怒恨吾等之罪。

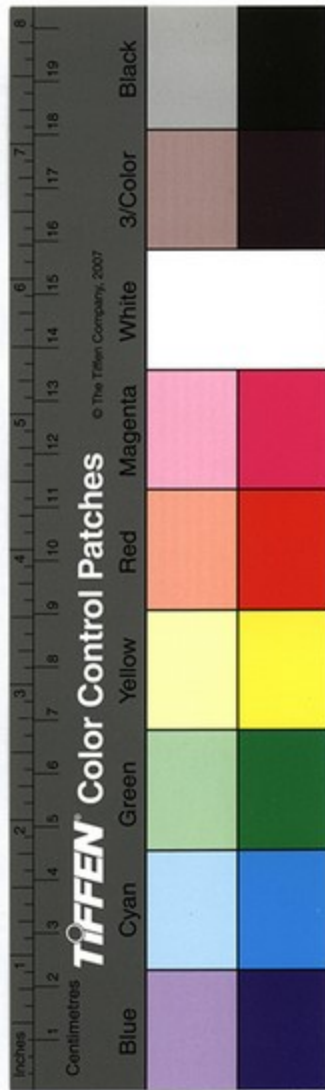
楚至極。祈禱愈久。值厥身汗。猶如血滴。流至地焉。^{四十五} 興立。就其弟子。遇彼以憂而寢。遂詰之曰。爾曷寢哉。與起。爾宜祈禱。則於誘惑。可免陷也。^{四十七} 言尙未畢。一隊突至。十二中一。稱茹達私。率眾而來。卽就耶穌。以口親之。^{四十八} 耶穌詰之曰。噫。茹達私。以口親之禮。而賣人子矣。環侍主之列輩。見將及之事。曰。主。吾儕擊以劍。可見



爰耶穌罹苦楚至極憂
鬱至死致身發血之汗
徧流至地
五十一、撫其耳而療
之耶穌顯聖迹表示
甘心任容惡黨擊已非
屬勉強所致者

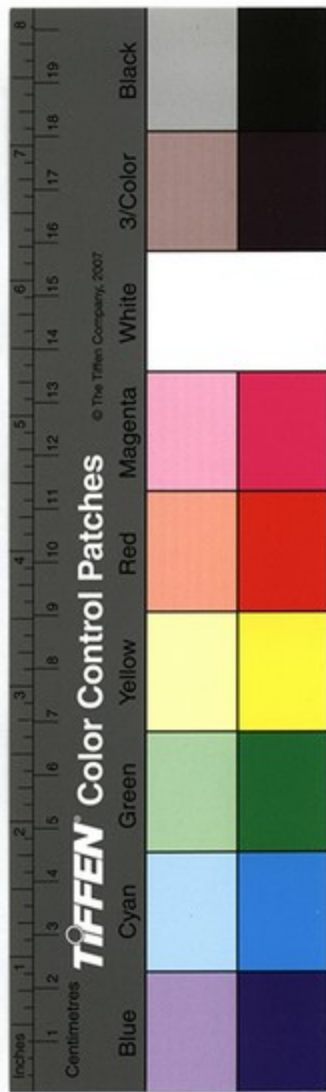
五十三、惟今、迺爾儕
云云、斯時迺天主任爾
儕困苦予之時又迺聖
父容地獄魔王殘害予
之期也

否^{五十}厥中之一。擊大司祭之僕。砍其右
耳。耶穌啓言。囑曰。爾曹任之。亦至
及此。既以手撫其耳療之。^{五十二}轉顧司祭
君長。司殿各官。暨長老輩。來厥前者。
耶穌詰曰。爾輩赴茲。持劍暨棒。猶追寇
然。夫予每日。偕爾於殿。爾未伸手捕
予。惟今。則爾輩之時。暨冥獄之權矣。^{五十四}
眾遂擊主。拽進大司祭第宅。夫伯
多祿遠迹而隨。^{五十五}役輩庭中。燃火炭而



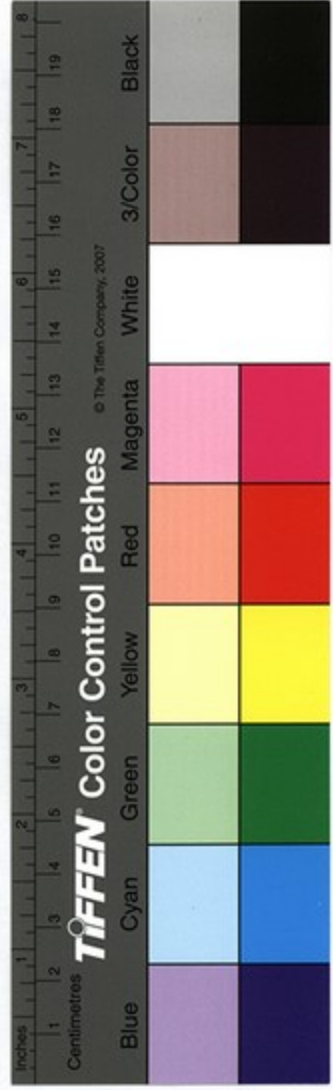
五十九 約半時後猶
 如一點鐘之久有差役
 數人曰伯多祿實屬嘉
 里勃者確是耶穌弟子
 伯多祿又再不認。呪詛
 而誓不識斯人如是先
 犯之一罪累及伯多祿
 於犯重罪多端。
 六十一 耶穌回顧伯
 多祿俾追悔已罪而伯
 多祿蒙主垂憐隨即認
 己罪極重哀哭甚苦以
 終身之淚補一時之罪
 六十二 伯多祿在誘
 惑時經歷已軟弱嗣後
 不敢恃己力即離絕犯
 罪之地矣。
 六十三 惡輩恐主脫

環坐。伯多祿並在其中。彼坐向火。某
 俾甫見。注視之曰。彼向亦偕伊也。惟
 彼弗認。主云。婦也。我非識之。片時
 之後。另某見彼而云。汝亦屬斯輩中
 一也。伯多祿曰。某也。我非是矣。約半
 時後。另某固云。向彼亦誠偕之。緣彼
 又屬嘉里勃者。伯多祿云。某也。我弗
 知汝云何。彼言未畢。雞忽鳴矣。
 六十一
 主遂回顧伯多祿。伯多祿卽憶。主言



身持捕籠。疊加凌辱。
 六十四。天主威儀。略
 顯於聖容。故惡輩注目
 不堪。則掩蔽其目。方任
 意凌辱之。
 六十六。夜間。惡輩共
 集一會。定耶穌於死刑。
 但夜中之會。不合國例。
 是故天明。又聚一會。復
 定死刑。當時。斯輩問耶
 穌曰。汝果基督否。
 六十七。耶穌答之。猶
 曰。爾輩決定予以死刑。
 則予答爾何益之有。設
 子諭爾。爾不欲信。子倘
 問爾等。爾罔欲答。又不
 肯釋。今爾輩見人。子受
 辱。猶如無力之人。但爾

所云。雞鳴先。汝三次。已言弗識予也。
 伯多祿遂出來。哭泣甚苦焉。
 握主之人。擊而嘲笑。掩蔽其容。歷
 批厥頰。問之曰。試猜也。批汝者誰另
 褻辱主。多以瀆言。
 六十六。及天甫明。民間長老。司祭君長。並教
 法師咸集。引主進其公會之所。問
 曰。汝設果基督。宜告吾儕。應曰。
 六十二。予設諭爾。爾弗信予。子倘問爾。爾罔
 六十八。



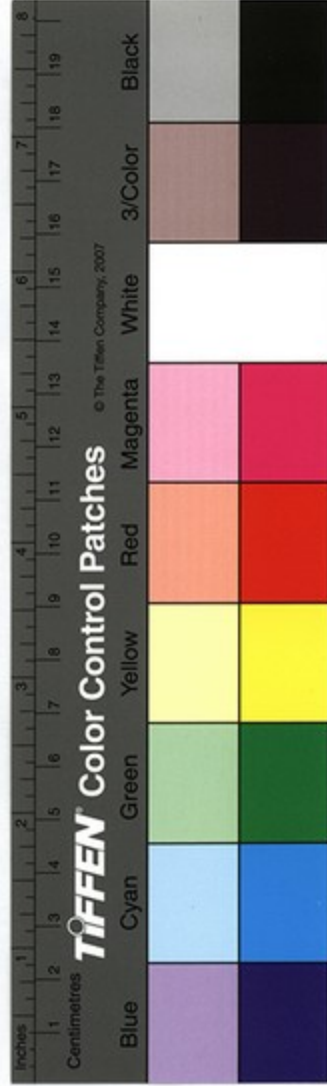
後人子必坐大能天主之右。受榮耀至於無窮。七十 耶穌豫知惡黨決定死案。雖然因愛吾人甘舍身以救贖吾亦明答之曰。子果是天主之子也。七十一 黨輩聞言。心內欣喜。即執厥言作誣捏之柄。以定死案。

答子。又罔釋矣。六十九 天主之右。嗣後人子坐也。七十 眾皆問曰。然則汝果天主子否。答曰。爾輩自言。予果是也。七十一 眾云。厥口所言。吾既親聞。另求干證。吾輩曷需乎。

第二十三章 憲親主使歸黑羅得。復訊後。殉民定死。主履苦路。致釘罪木。發巨聲。即崩死。後顯赫。受葬於塚。

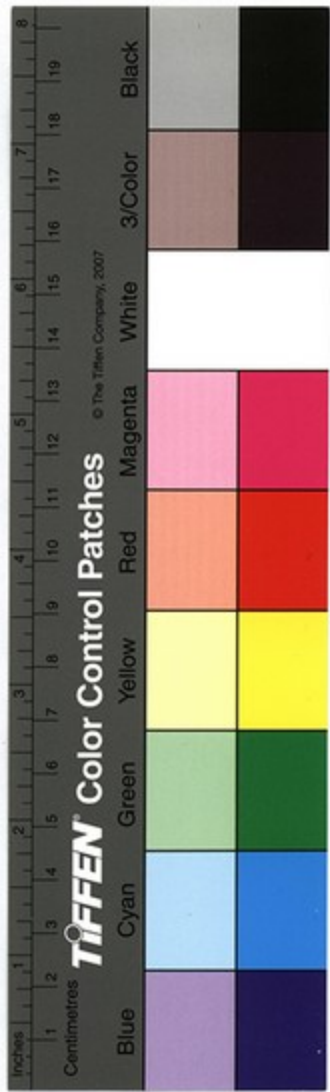
一、 茹德國人。無權以定一人於死刑。故解耶穌到比辣多案。切懇定以死刑。
 二、 惡黨認主之端。共有三款。二款屬虛。一款屬實。

公會之眾胥立。拽主至比辣多案。始訟之曰。伊擾亂吾國民。禁納貢於皇上。又自稱基思督之王。卽吾親



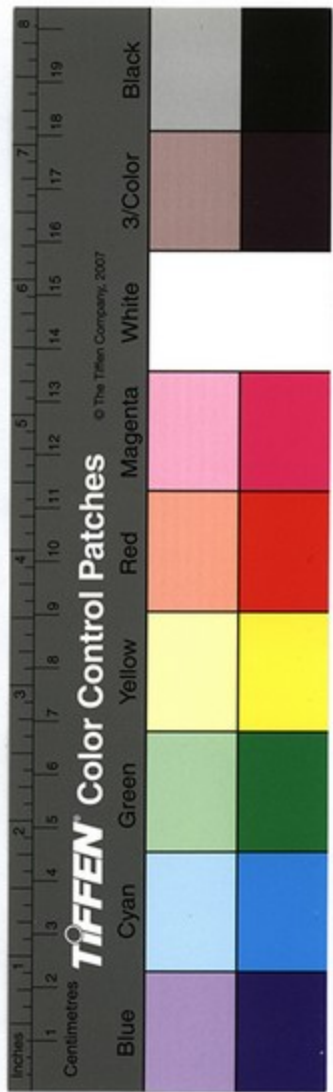
是實蓋耶穌實是基督之王也。
三。比辣多審問主論國事務欲知耶穌是世國王否。
四。比辣多審問耶穌後知伊非是世王復答君長及長老暨眾民云此人竟無犯罪爾輩告之端我當面考查則問獲一件罪案故不能定死刑也。
五。譬恨耶穌等輩恐比辣多救之於死刑告訟耶穌倍切於前。
六。比辣多甫知耶穌是嘉里泐人則解黑羅得案蓋伊適嘉里泐分

見。比辣多說主云。汝是茹德民王否。主答之曰。憲自言矣。
比辣多謂司祭君長暨羣民曰。一罪之案。我於是人。竟無獲也。惟眾倍切訟曰。伊在茹德徧地施教。茲擾庶民。始自嘉里泐地。及至於茲。嘉里泐之稱。比辣多甫聞。則考主是嘉里泐人否。甫知伊屬黑羅得權。則解黑羅得案。厥數日間。彼亦駐瑯露撒陵。



封國君。比辣多恐自累
於患欲免定耶穌以死
刑。
七。黑羅得屢住誇伯
略城。但因巴思夸大瞻
禮殿數日間亦駐環露
撒陵。
九。黑羅得迺是罪大
惡極之人。故耶穌弗答
之。表示不欲與彼言也。
十一。黑羅得贅言究
問耶穌。而耶穌不答。致
黑羅得嘆怪。欲報讐。命
衣之以白衣。當臣兵眾
之前。藐視嘲笑耶穌。

八。黑羅得得見耶穌喜甚。蓋傳及
主多聞事迹。又望觀伊顯一異迹。爰日
久願觀之。遂以贅言究問。惟主竟
弗答。司祭君長教法諸師。挺立誣之
不已。時黑羅得與臣兵輩藐視
耶穌。衣以白衣而嘲笑之。遞回比辣多
案。同日黑羅得與比辣多復和。蓋彼
此向結讐矣。
十三。既集司祭君長與各官暨庶民。比辣



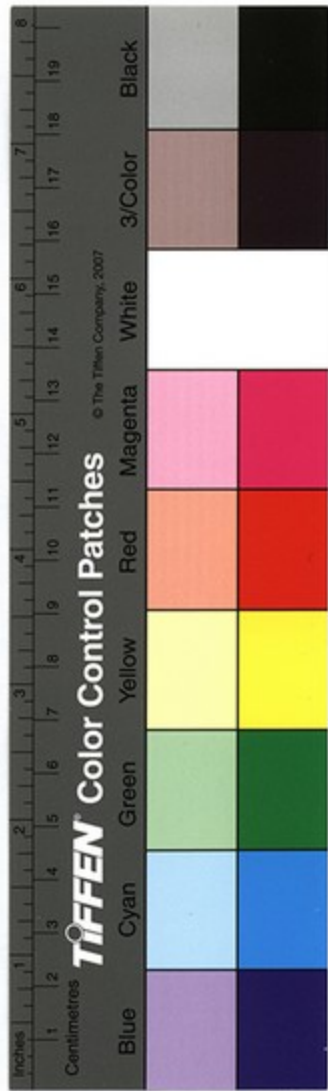
十四、比辣多在眾民前明告耶穌無罪。

十五、是以應定云云。另有譯云按黑羅得考察耶穌亦無獲應定死案之辜。

十六、比辣多命役鞭撻耶穌。欲惹眾民憐惜。後方可釋。

十七、比辣多千方百計欲釋耶穌。當巴恩夸贈禮問按慣例釋一犯與民。是以比辣多再勸民寧求釋耶穌。十八、去之。即自世中而去。猶言殺死耶穌也。

多論之曰。爾解斯人至案。猶滋擾民。今當爾前。我訊問之。則爾訟伊之罪。我於此人。亦無獲一也。黑羅得亦然。蓋我使爾詣之。是以應定死刑。伊斷無犯。故鞭懲後。我釋之也。當瞻禮日。憲須釋一犯與民。眾民一切巨聲呼曰。去之。釋巴拉巴與吾儕也。斯犯因城內作亂殺人等案。被囚於獄。夫比辣多欲釋耶穌。爰再勸



二十六 耶穌受鞭撻時其血多流故力將盡

二十一 司祭君長引誘民求釋巴拉巴又求釘耶穌於十字架故民發巨聲曰釘之云云
二十二 比辣多又再勸民而民不從畢竟恐民作亂殉從民意釋巴拉巴與之反以耶穌付於死刑矣

民惟眾巨聲疊呼曰釘之釘之於十字架憲又再謂眾曰然則伊犯何罪死案之辜竟不獲於是人爰我鞭懲而釋惟眾切逼疊發巨聲求釘於十字架時眾誼譁益揚民所求者比辣多讞諾成因殺人作亂等案被囚於獄之犯卽眾求者則釋與民反以耶穌交付於眾任所欲者
二十六 眾拽主間獲某西滿西里寧者自

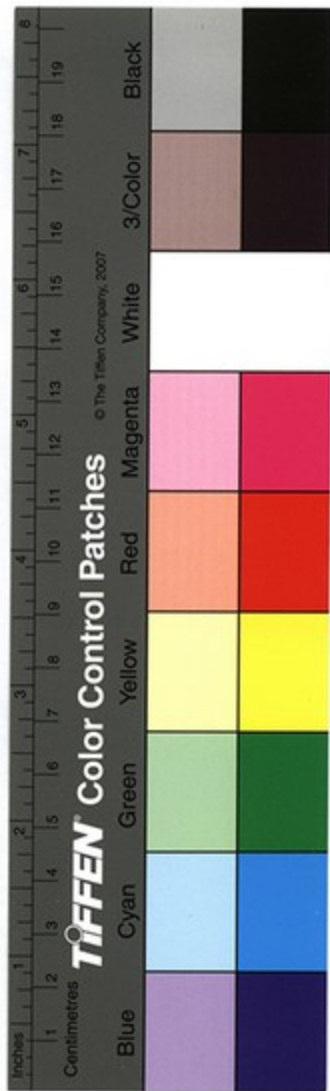


願苦路開。數次仆地。惡輩恐主不能逮死。揚故。獨一人。名西滿者。代主負十字架。

二十九 哀哉云云。耶穌死後。數十年。羅馬軍兵圍攻。耶露撒冷。城民罹慘苦。至極。婦女遭難。覺飢凶甚。致殺兒而食。故耶穌豫言哀哉云云。
三十 厥時。茹德民絕望。求死無門。故願山。壓而斃。願嶺。掩蓋致死。以免陷警軍手中。
三十一 生木者。表示耶穌及善人等。蓋生木。

庄而返。彌彼在 耶穌後。負其十字架矣。

時^{二十七}。後隨民極擁。暨婦亦眾。以悲聲哭之。耶穌願羣婦云。耶露撒冷之女。勿哭予也。已暨爾子。則宜哭也。哀哉^{二十九}。異日有云。福哉未妊之婦。未產之胎兒。未哺之乳者。厥時^{三十}。有向山曰。願山墜。壓吾儕。又有向嶺曰。願嶺掩蓋吾輩也。緣處^{三十一}生木。今既如是。則處枯木。

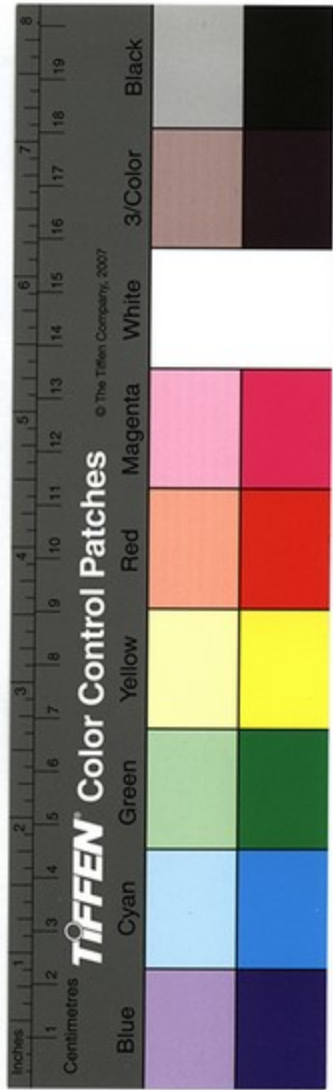


結果猶如善人立功眾善之中耶穌爲最善者又結最美之菓卽救贖萬民之功枯木者表示罪人豈茹德民耶穌雖至聖無罪亦受苦難若斯之甚則茹德民既有重罪又不悔改日後受罰何如之重

三十三 耶穌受苦難之先則十字架迺至辱死刑之具自聖教大行以來迺萬勝暨大榮之表也

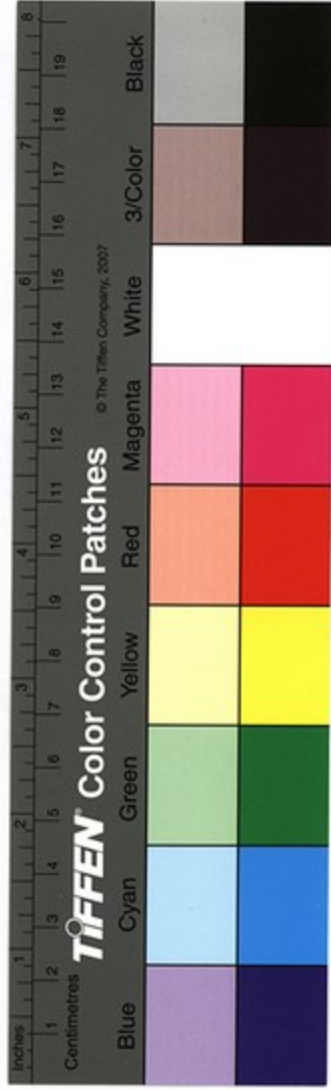
三十四 耶穌求聖父寬赦惡黨之罪迺示愛人至極又立救贖人之表爲奉教人之法則也

異日何如。
三十二 主二犯亦被眾引而往兼殺。
三十三 稱爲髑髏之地斯輩既逮在彼釘
三十四 主於十字架又釘二賊一於左一於右。
三十五 夫耶穌曰聖父求赦斯輩罔識
 所爲故也。有擲圖以分厥衣者時民
 竝立而觀公會巨紳與彼嘲云伊向
 能救他人設果三十六 基思督蒙天主
 選者今可自救也兵輩亦嘲笑之就



耶穌誕生於馬槽中死於
聖木盡棄世物不顯神
貧之美以貧苦猶如妙
方。可療世人貪財之
病。
三十八。比辣多書錄
耶穌案由。適以三圖文
字首以黑理尼即明智
口才之字。次以辣丁即
羅馬大國當官長文字。
又以黑闐壞即茹德國
天主教民之文字。
四十三。耶穌一聞右
旁大犯懇求之言。即親
口許賜樂所之福。欲勉
負重罪之人。誠心痛悔。
亦可望各罪之赦。
當耶穌受苦難先聖人

前以醋。擊送^{三十七}主云。汝設果茹德人
王。可自救也。其上亦有書錄案由。以
黑理尼及辣丁。暨黑闐壞等字錄云。
伊迺茹德民王。^{三十九}
夫被釘懸二賊之一。褻辱 主云。汝
設果 基思督者。則宜救己。兼吾等
也。惟他賊叱之答云。汝既同罹一刑。
豈猶不畏 天主哉。我儕受刑。悉符
所犯。理所應然。惟伊竟罔犯罪。轉顧^{四十二}



乘世厥靈魂不能升天。蓋救世之功未成。是故死後。厥靈魂咸下靈薄。又稱亞巴耶。懼懷猶曰。樂所義人之靈居在樂所。望耶穌復活升天。再啓天門。兼攜而進天堂也。

四十四。時約正午。徧地黑暗。耶穌被釘十字架之久。自午時中至未時末。昔地暗昧。日月雖是無靈之物。哀哭造物。大主之崩。不忍光照悲哀之景。

聖殿帷幙。自裂爲二。以表示舊約之廢。

四十七。看守耶穌之

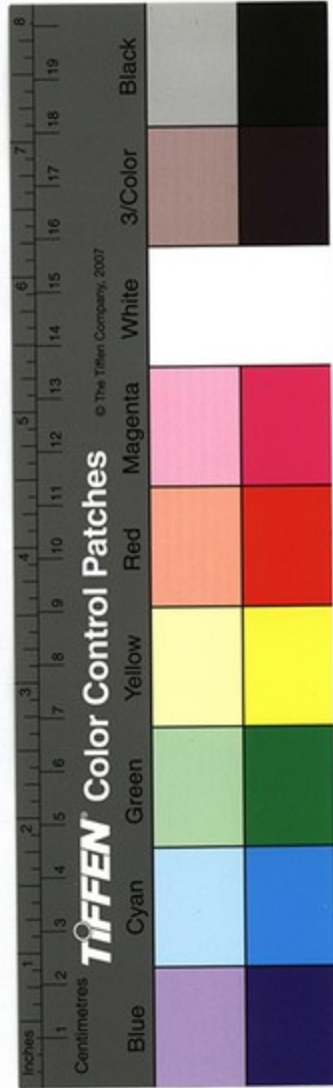
耶穌曰。主甫臨己國。乞念我也。

耶穌應曰。予誠語汝。今日於樂所。汝必借予也。

四十四。時約次六。普地晦暝。迄時次九。日則暗昧。聖殿帷幙。自中分裂。耶穌倏發巨聲曰。聖父。吾靈付汝手中。恰言斯。斷息矣。

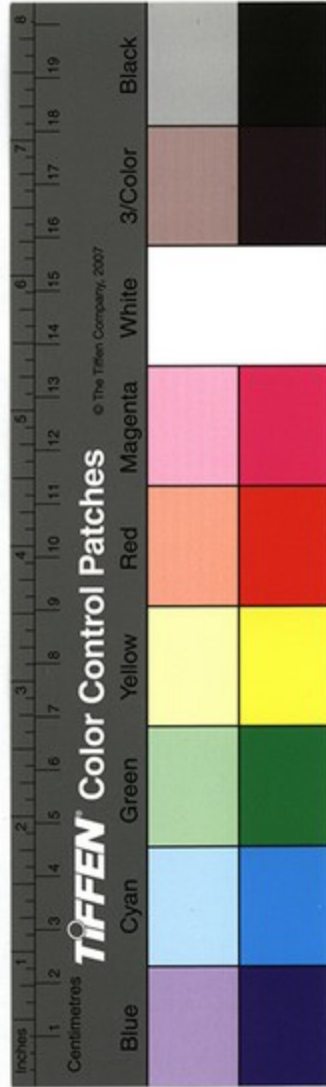
四十二。值成之迹。百總甫見。則榮耀。天主曰。伊確爲義人也。若茲慘景。擠擁之。

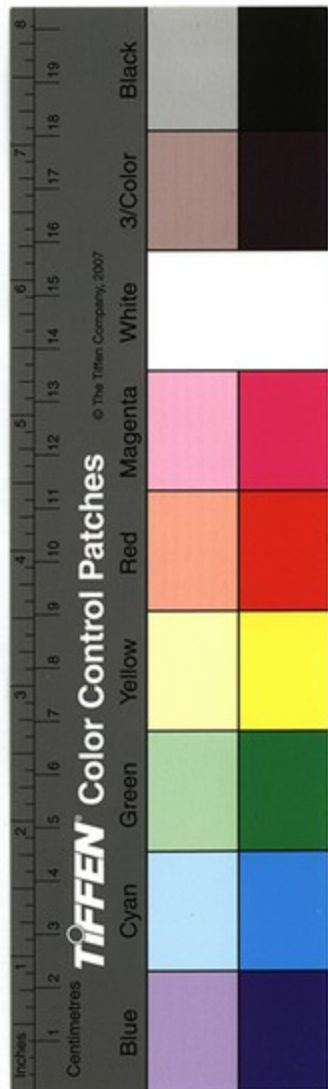
四十八。



百總原是忠直者目擊
值成之妙。即以榮耀歸
向天主。指耶穌曰。真是
義人也。
四十八。眾庶之民。樹
心而歸。自首已罪。認耶
蘇實為救世之主。以望
罪赦焉。
五十。若瑟者。原為善
且義。則吾輩知葬耶穌
之事。為確實者。
五十三。若瑟即解下
聖屍。謹按茹德人殮禮。
以新潔殮布包裹聖屍。
葬於新塚。在石山中。而
鑿成者。其內未經人葬
者。我等由此而知安葬
其內者。實是耶穌聖屍。

民共立而觀。又見值成者。各拊心而
返。^{四十九}知交主等。暨羣婦女。自嘉里泐
隨者。咸遙立以觀之。
適有一人。迺公會議士。名稱若瑟者。
為善且義。^{五十一}黨輩所謀所為者。伊竟靡
依從。生於下里馬蹄郡。屬茹德地者。
亦盼望^{五十二}天主之國。詣比辣多。求賜
耶穌聖屍。解下屍後。裹以殮布。安葬於
塚。石山中鑿成者。其內未經人葬。^{五十四}時





五十四、安息日始，即罷工之日將近始矣。

五十六、罷工之日既始，則遵主誡宜停止工而安靜也。

一、安息日既逝，列位聖婦欲以香料傳耶蘇聖屍，黎明共往甫詣聖塚，地日已昇。
二、塚口有一巨石，列婦無力覆轉，巨石因此

逢禮之豫設，安息日幾始矣。

自嘉里泐地，借彼而來之婦，隨若瑟

而見塚，暨屍何如而葬。列婦遂歸，即

備香料香油。至安息日，謹遵誡而靜

矣。

第二十四章

聖婦詣塚，天神現報主復生，諸婦報弟子，伊猶不信，主現於二弟子，又現十一遺蹟，訖即升天。

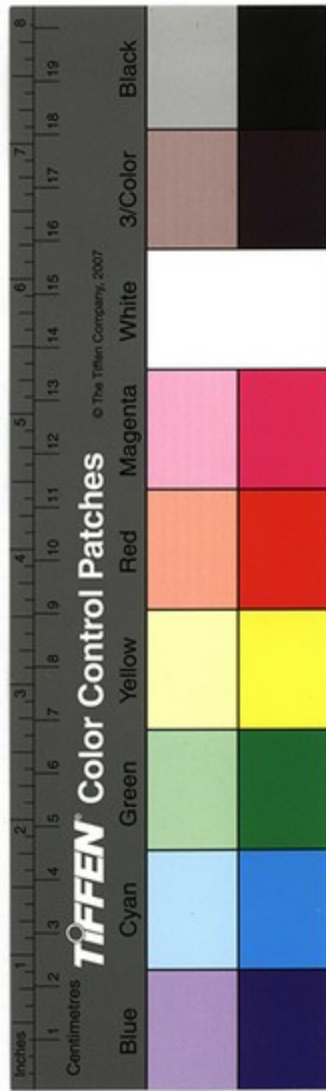
安息日後首日，味爽，先備之香料，列

婦攜而詣塚。遇巨石覆轉，離塚，列婦

進內。上主耶穌聖屍，各尋弗見。因

土山之間。慮云誰代吾
等移。巨石離塚。厥時列
婦翹目仰觀。見巨石覆
轉矣。
三。方進塚內。徧尋聖
屍。而竟不見。心中憂慮
之。間有二位天神。穿白
長衣者。忽現厥前矣。
五。爾於死者云。猶
曰。主實復生。爾等曷猶
尋之哉。
七。豈不憶主親口豫
言於罪人中云云。
九。自塚而返。列婦偕
往。以耶穌復活之妙報
十一。聖使
十。約亞納。即黑羅得
家宰。朱撒之妻。

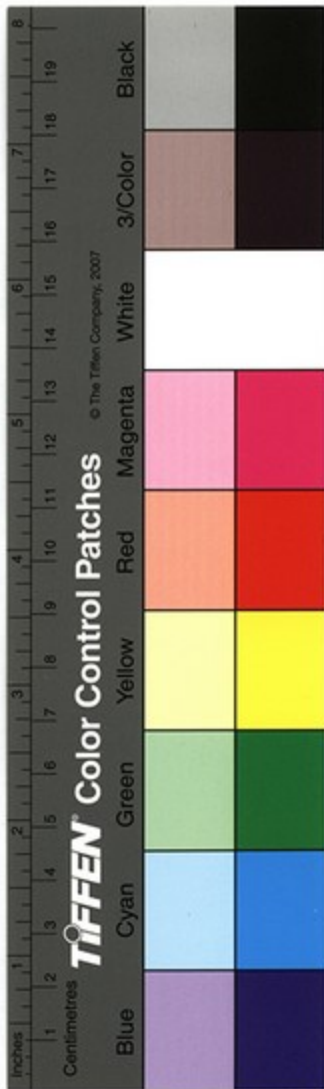
是心內憂慮。值有二人。忽立其前。皎
衣射光。^五爰婦驚怖。垂首向地。伊問之
曰。爾於死者中。曷求生者哉。^六主非
在茲。已復生矣。爾等宜憶。猶在嘉里
勃。^七主豫誥爾云。於罪人手中。人子
須被解。於十字架。又須受釘。而日次
三。必復生也。於是列婦憶厥言矣。^八
自塚而返。以斯各端。報十一徒。暨其
餘輩。^十夫以厥事。報聖使者。卽瑪利亞



十六、其目被禁者。厥目猶如被布所掩以致

十二、伯多祿既居聖便之首。即往詣塚。考查列婦所謂。是確實否。鞠躬向塚而觀。惟見殮布空置於地。既察聖屍非在塚內。驚奇不勝。而返。十三、同茲一日。即耶穌復活之日。有二位弟子。並赴村落者。

瑪達玲與約亞納暨雅哥伯之母瑪利亞。並偕在餘女。惟弟子以斯言。猶若狂誕。爰弗信之。弟伯多祿興立。即趨詣塚。鞠躬。祇見殮布。空置於地。旋返。適值之事。私衷驚奇。同日。適有弟子中二。並赴一村。名閭瑪隅者。離挪露撒陵。約二十里之遙。近日值成各事。二人敘談。敘論互問之間。值耶穌親就。與彼而行。弟其



不能認識耶穌聖容。

十八、耶穌撒陵內。為旅人中。近日城內所有之事。豈惟汝不知乎。

十九、以行者。適多顯聖迹。擊眾人目。以言者。適口才非常。深動人心。多立實據。證已確實。奉遣於天主者。

二十一、我等向日。望伊救贖吾國民。伊亦豫

目被禁者。致弗認之。主問彼曰。爾

輩偕行。敘論何言。胡且憂容。厥中之

一名格樓法。對曰。旅於耶穌撒陵者。

城內近日。值成之事。豈惟汝不知乎。

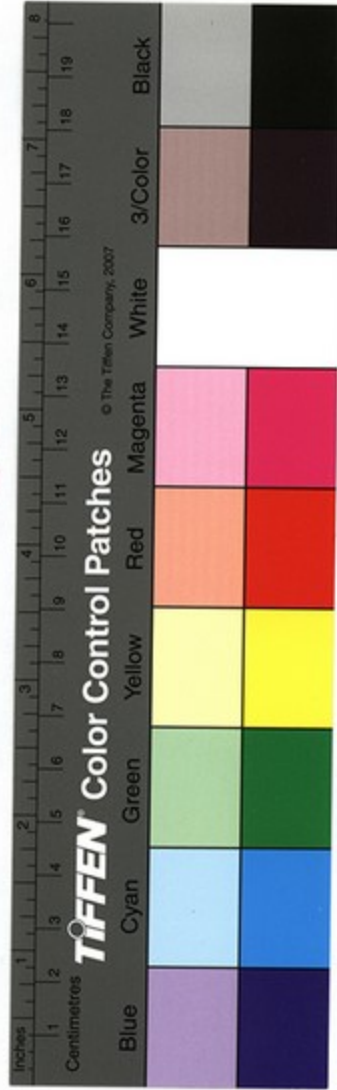
問曰。曷事。答云。耶穌絮匪璉之事。

向當 天主。暨眾民前。以行以言。自

顯大能。豫知者也。且司祭君長。並吾

中巨紳。如何解於死案。究釘於十字

架矣。伊將救贖。依師賴兒。我儕向日

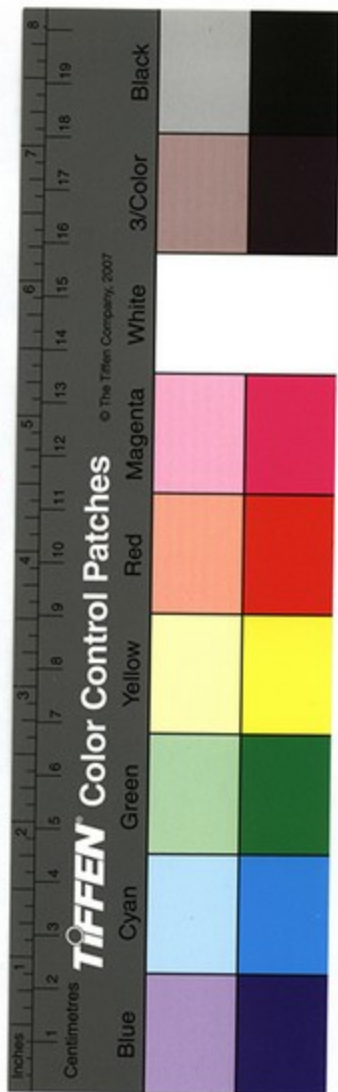


曾死後第三日。將必復生。惟今三日已逝而未可驗伊復活之實。

二十五、耶穌既任容二位弟子。各露心中隱念。則責之曰。狂妄者也。蓋弟子蒙主親訓。其心向緩以信。雖有信德。其信未盡。包先知各等豫言。

二十六、據聖經所紀。

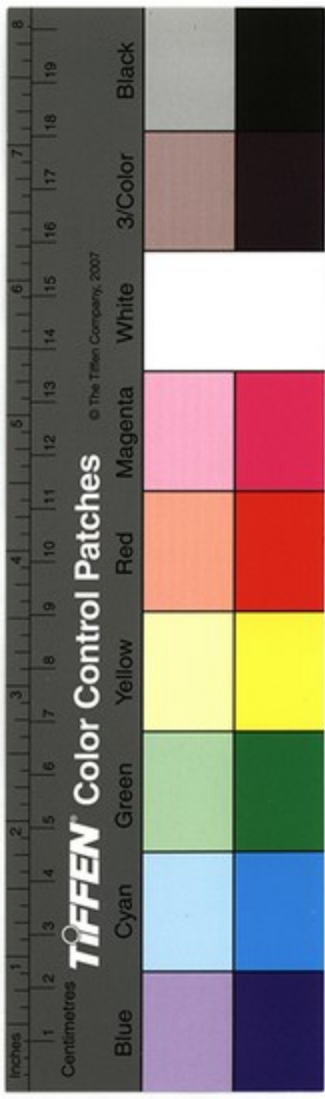
盼望。第此各端以外。今歷三日。其事逝矣。惟吾輩中列婦。致我驚奇。天未明。並赴塚。厥屍不見。卽返報曰。親見列天神現。且云。主實生也。吾中列輩。亦至塚內。所遇正符女言。惟不獲之。主遂誚之曰。噫。狂妄者也。列先知各豫言。爾等信之。何其緩心也哉。基思督者。豈不須悉受斯苦。而且如是進厥榮哉。時代弟子。自梅瑟始至各



基思督者先當受苦後
可獲進承福苦難凌辱
等實進承福大道也
二十八 並赴之村弟
子將近主遂顯狀猶欲
前往云云耶穌豫知弟
子必留已故顯狀猶欲
前往以致弟子勉留設
非勉留則必前往也
三十 聖教內大抵學
士皆言厥時耶穌視聖
餅賜弟子領聖體
三十一 耶穌視聖之
餅弟子甫領而食忽
認耶穌既幸認之又忽
不見矣
三十二 途中偕主而
行心中所懷之情寸內

先知詳釋諸聖經指己所載之事。
並赴之村。弟子幾臻。主遂顯狀。猶
欲前往。弟子勉留。主云。時嚮夕。日
沈西。爰請偕我留也。主遂偕進。
耶穌與彼。恰坐而饌。值取麪餅。視聖。折
剖。賜之。其目忽啓。彼卽認之。第厥目
前。又忽罔見。二弟子相向云。途中
主語吾輩。恰代釋聖經。吾內寸心。豈不
烈甚也哉。同時興立。卽返那露撒陵。





幸覺親熱二位弟子追
念不已

三十三 同此一時即
返耶路撒陵將所見之

妙悉報餘位弟子矣

三十四 耶穌先現於
列聖婦弟子前聞而不

固信又現於伯多祿即
居聖便之首者弟子方

信矣

三十六 眾弟子彼論
之門戶盡閉耶穌忽

現立厥中間候曰願平
和云按茹德禮斯音

適問候之詞但耶穌祝
平和之詞非問候實音

實賜弟子獲平和者
三十七 弟子見主復

四史聖經譯註

遂遇十一徒萃集暨偕在列輩咸云

主實復生自現於西滿矣三十五二徒亦以途

中適成之事暨折餅時何如認

主悉述於眾矣

三十六 如是論問耶穌忽立弟子中祝之

曰願平和與爾也是予勿懼弟子惶

擾驚怖以所見為神者三十八主謂之曰

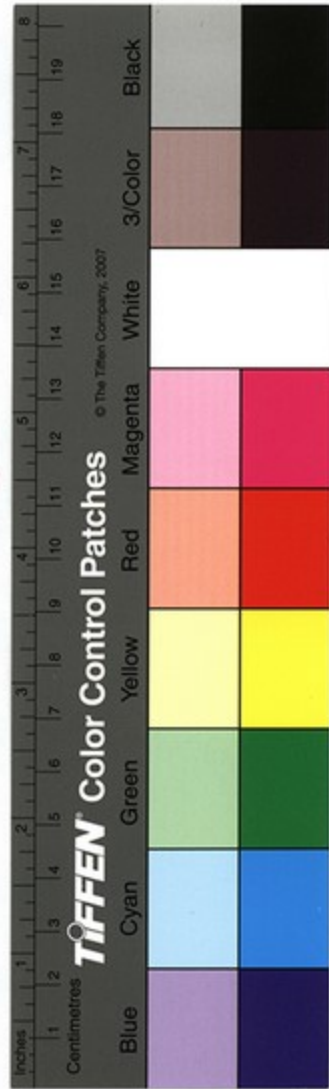
爾等曷惶擾哉心內曷萌私念乎三十九試

觀吾手與足果是予也試捫也試觀

露嘉墨史 第二十四章 一百零八

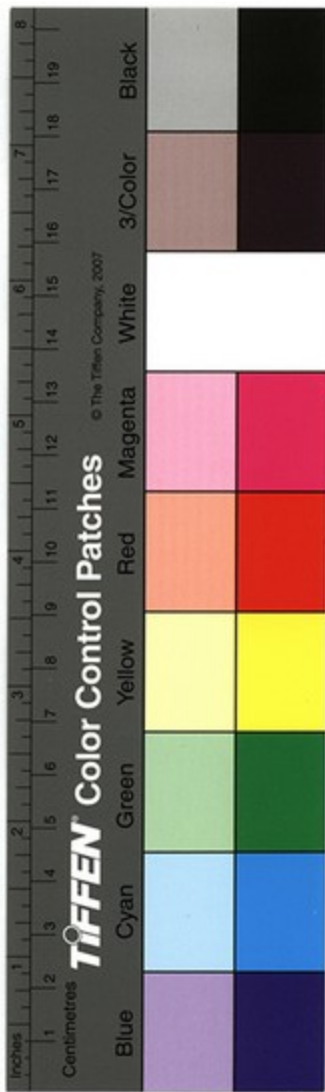
活之妙。不免惶懼。驚怖。人不料獲奇妙之福。則恐非實。弟子目擊耶穌。面容亦難信其真實。妄疑為一神之現。
三十九。復活之迹。主欲弟子確信無疑。故在其前而現。厥時明示之。以手足命伊試捫。又取食物。當面略食。所剩之餘。即還弟子。猶為實據。則俾眾徒深究明查。復活之證。
四十五。耶穌賜聖使。以格外聖祐。俾能透徹聖經妙義。
四十六。耶穌謂弟子。猶曰。子自出身而來。凡

也。蓋神斷無骨肉。如爾親見。子果有者。言畢。以手足示之。因喜至極。諸弟子猶弗信。驚奇不已。主曰。可饌之物。茲爾有否。彼奉獻之。以炙魚一片。暨蜂蜜一房。當弟子前。主既與食。以餒還之。
四十四。遂謂之曰。向借爾等猶在。予以斯言。誥爾。梅瑟教法。暨列先知。並聖詠經。指予所載者。悉須徵驗也。維時。
四十五。



關論之理。並豫言之事。
 今爾等可憶。則知厥中。
 莫有不成驗者。按天主
 所定之聖意。人子向日。
 先當受苦而死。方可獲
 復生奇妙之榮。
 四十七。 聖使傳道。宜
 循四規。宜藉耶穌聖名
 而傳聖言。其一。宜報悔
 過贖罪。及赦罪正規。其
 二。當在耶露撒冷。始傳
 聖言。其三。宜播傳聖言。
 及至萬民之中。其四也。
 四十九。 聖父曾許者。
 即聖神之降臨。迨蒙自
 上云。聖使宜安靜居
 城內。望聖神降臨。賜聖
 寵。聖祐。並勇力之妙恩。

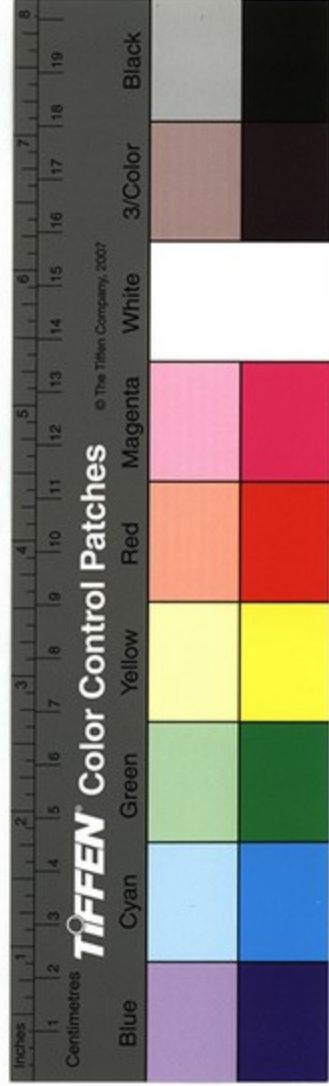
主啓厥明司。俾能洞徹聖經。又諭之曰。
 聖經如是紀載。基思督先須受若
 是之苦。而日次三。自死者中。須復活
 矣。又因厥名。須報悔改暨赦罪之理。
 始自耶露撒冷。至於萬民中也。證厥
 事者。即爾儕也。吾 聖父曾許者。予
 將遣臨爾中。爾宜靜居城內。迨由上
 蒙領勇力矣。
 主遂引徒出來。往向伯太尼。方舉手降



露嘉聖史原著述喜報聖經卷三終

福之降福之間五十一值離弟子蒙取至天。
弟子五十二欽拜樂甚而返耶露撒陵恒在
聖殿頌讚五十三天主焉紀錄俱確。

俾伊堪任傳教之職。
五十。耶穌以降福之
禮告別弟子矣。
五十一。蒙取至天者。
耶穌論天主性則特本
能自升天而論人性則
蒙天主靈威兼取形體
威風凜凜悠悠升天
圖矣。



Malta 正誤篇

第六章^{十八七}節

第七章九節

第十九章二十八節

第二十二章五十六節

第二十三章

第九章註解四十四節

第九章註解四十六節

錯字

等處咸來。

予未值也

耶穌先往

某俾甫見

值成之迹^{四十二}

宗徒目擊

凡人接之

當改

等處咸來

予亦未值

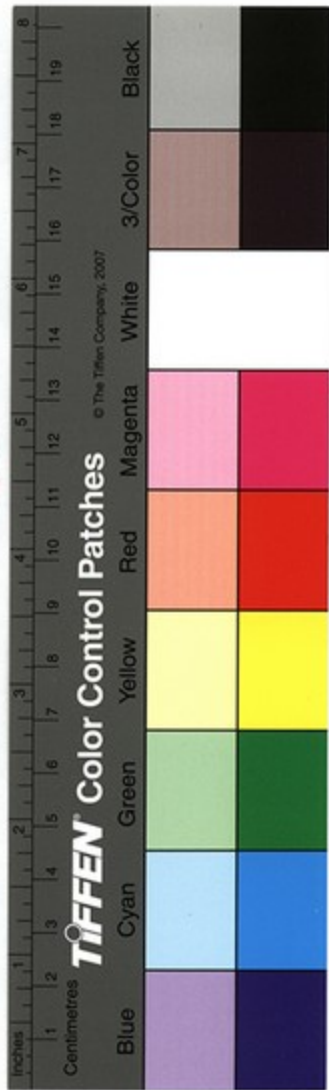
耶穌先往

某婢甫見

值成之迹^{四十七}

宗徒目擊

凡人接之



院醫華中可地滿大拿加
MONTREAL CHINESE HOSPITAL
112 LAGAUCHETTERE ST. WEST
MONTREAL, P.Q. CANADA

第十章註解十一節 此經文之
第十一章註解四十五節 教法師 此經文之
第十八章註解一節 耶穌弟子 教法師
耶穌弟子

